叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 埃克托·柏辽兹：一部浪漫悲剧(hector Berlioz A Romantic Tragedy) 000001

2. 埃克托·柏辽兹：一部浪漫悲剧(hector Berlioz A Romantic Tragedy) 000002

3. 埃克托·柏辽兹：一部浪漫悲剧(hector Berlioz A Romantic Tragedy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃克托·柏辽兹：一部浪漫悲剧(Hector Berlioz A Romantic Tragedy)

['hɜ:rbərt] [ef] . ['peɪzɚ]
HERBERT F . PEYSER
赫伯特 F . 佩瑟

赫伯特·F·佩瑟

['hektər] ['bɛəliəuz]
Hector Berlioz
赫克托 柏辽兹

埃克托·柏辽兹

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['trædʒədi]
A Romantic Tragedy
一个 浪漫的 悲剧

一部浪漫悲剧

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]
Written for and dedicated to
书面 为了 和 投入的 到

为……而作，并献给……

[ðə; ði]
the
这

这

['reɪdioʊ] ['membər]
RADIO MEMBERS
收音机 成员

电台成员

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑ:nɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti]
THE PHILHARMONIC - SYMPHONY SOCIETY
这 爱乐乐团 - 交响乐 社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
of NEW YORK
的 新的 约克

纽约

['kɑ:piraɪt] -
Copyright 1949
版权 -

版权所有 1949 年

[ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑ:nɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti]
THE PHILHARMONIC - SYMPHONY SOCIETY
这 爱乐乐团 - 交响乐 社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
of **NEW** **YORK**
的 新的 约克

纽约

- [west] 57th [striːt]
113 **West** **57th** **Street**
- 西方 57th 街道

西57街113号

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] . [ˌtuːˈtuː]
New **York** **19** **,** **N** **.** **Y** **.** **2**
新的 约克 - , N . 是 . 2

纽约 19，NY2

- — [ˈbɛəliəuz] — [θiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːtæsˈtiːk] Symphony3
1865 **—** **Berlioz** **—** **Theme** **from** **the** **beginning** **of** **the** **Fantastique** **Symphony3**
- — 柏辽兹 — 主题 从 这 开始 的 这 太棒了 Symphony3

1865年—柏辽兹—《幻想交响曲》开篇主题3

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ə; eɪ] [ˈθʌmneɪl] [sketʃ] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
A **thumbnail** **sketch** **like** **the** **present** **is** **,** **of** **course** **,**
一个 缩略图 草图 喜欢 这 展示 是 , 的 课程 ,

当然，像现在这样的草图只是.....

[ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]
the **last** **place** **in** **the** **world** **to** **recount** **even** **an** **infinitesimal** **part** **of** **a** **life**
这 最后的 地方 在 这 世界 到 叙事 甚至 一个 无穷小 部分 的 一个 生活
[soʊ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈkɑːnflɪkt][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
so **vivid** **and** **crowded** **with** **bitter** **conflict** **and** **tragic** **experience** **as** **that** **of**
所以 生动 和 挤 和 苦的 冲突 和 悲惨 经验 作为 那 的
[ˈhektər] [ˈbɛəliəuz] ;
Hector **Berlioz** **;**
赫克托 柏辽兹 ;

世界上最不可能讲述埃克托·柏辽兹这样一位人物的一生，哪怕是微不足道的片段的地方，因为他的一生如此生动，充满了痛苦的冲突和悲剧的经历；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [əˈtempts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːtn] [ɪn] [ædˈvæns] .
and **the** **person** **who** **attempts** **it** **is** **beaten** **in** **advance** **.**
和 这 人 WHO 尝试 它 是 被打败 在 进步 .

试图这样做的人会被事先殴打。

[mɔːrˈoʊvər] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [grəˈtuːɪtəs] .
Moreover **,** **such** **an** **effort** **seems** **almost** **gratuitous** **.**
而且 , 这样的 一个 努力 似乎 几乎 无偿的 .

此外，这种努力似乎几乎是多余的。

[fɔːr; fər][ˈbɛəliəuz][hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːri] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
For **Berlioz** **has** **told** **his** **own** **story** **better** **than** **anyone** **else** **could** **possibly**
为了 柏辽兹 有 讲述 他的 自己的 故事 更好的 比 任何人 别的 可以 可能
[duː][ˌaɪ ˈtiː] .
do **it** **.**
做 它 .

因为柏辽兹用自己的方式讲述了自己的故事，比任何人都做得更好。

[wen] ['ɜ:rnɪst] ['nju:mən] [wʌz; wəz] [æskt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nu:] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]

When	Ernest	Newman	was	asked	at	one	time	to	write	a	new	biography	of
什么时候	欧内斯特	纽曼	曾是	问	在	一	时间	到	写	一个	新的	传	的

[ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [kəm'poʊzər] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hu:] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] “

the	epoch	-	making	composer	he	informed	the	publisher	who	suggested	it	that	“
这	时代	-	制作	作曲家	他	知情的	这	出版商	WHO	建议	它	那	“

[noʊ] [laɪf] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [hændz] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ber] [kəm'pærɪsn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:s]

no	Life	by	any	other	hands	will	ever	be	able	to	bear	comparison	as	a	piece
不	生活	经过	任何	其他	双手	将要	曾经	是	有能力的	到	熊	比较	作为	一个	片

[ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪð; wɪθ] ['bɛəliəuz] - [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .

of	literature	with	Berlioz	'	Autobiography	.
的	文学	和	柏辽兹	-	自传	.

有一次，有人请欧内斯特·纽曼为这位划时代的作曲家写一本新的传记，他告诉提出这个建议的出版商：“任何其他人写的传记都无法与柏辽兹的自传相提并论，因为它在文学作品上是无与伦比的。”

[ɔ:l] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪn'fɪriər] [staɪl]

All	others	are	for	the	most	part	a	watering	down	into	the	author's	inferior	style
全部	其他的	是	为了	这	最多	部分	一个	浇水	向下	进入	这	作者的	下	风格

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [proʊz] [ʌv; əv] ['bɛəliəuz] [hɪm'self] ” .

of	the	sparkling	prose	of	Berlioz	himself	”	.
的	这	闪闪发光	散文	的	柏辽兹	他自己	”	.

其他大部分作品都逊色于作者本人，失去了柏辽兹本人那种华丽的散文风格。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fju:t(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'tempt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪnəskju:l] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

How	much	more	futile	is	it	to	attempt	on	the	minuscule	scale	of	the	following
如何	很多	更多的	徒劳	是	它	到	试图	在	这	微小的	规模	的	这	下列的

['taɪni] ,

tiny	,
微小的	,

在以下这些微小的尺度上尝试，岂不是更加徒劳无功?

[ɪf] ['ræmblɪŋ] ,

if	rambling	,
如果	漫无边际	,

如果语无伦次，

['pæmflət] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tʃi:vmənts] [ænd; ənd]

pamphlet	to	touch	upon	even	a	thousandth	of	those	achievements	and
小册子	到	触碰	之上	甚至	一个	千分之一	的	那些	成就	和

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [kən'flɪkts] [wɪtʃ] ['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstɚz] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd]

unremitting	conflicts	which	entered	into	the	texture	of	this	master's	agitated	and
不懈	冲突	哪个	进入	进入	这	质地	的	这	硕士学位	激动	和

[ˌɪnhɑ:r'moʊniəs] [laɪf] !

inharmonious	life	!
不和谐的	生活	!

这本小册子甚至无法触及这位大师动荡不安、充满矛盾的一生中所取得的成就和经历的无数冲突的千分之一!

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [maɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['ɪntrəst] [ɪn]

it	aims	to	do	no	more	than	contribute	a	mite	toward	a	larger	interest	in
它	目标	到	做	不	更多的	比	贡献	一个	螨虫	朝向	一个	更大的	兴趣	在

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [dɪ'skʌvərd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	writings	and	the	great	mass	of	insufficiently	discovered	compositions	of	a
这	著作	和	这	伟大的	大量的	的	不足	发现	作品	的	一个

[roʊ'mæntəsɪst] [huːz] ['leibəz] [ɑːr; ər] [stɪl] [sər'praɪzɪŋli] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ɑːrt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Romanticist	whose	labors	are	still	surprisingly	unrecognized	art	works	of	the	future	.
浪漫主义者	谁	劳动	是	仍然	出奇	未被识别的	艺术	作品	的	这	未来	.

它的目的不过是为人们更广泛地了解这位浪漫主义作家的作品和大量尚未被充分发掘的作品贡献一点微薄之力，这位作家的作品至今仍是未来令人惊讶地未被认可的艺术杰作。

[eɪtʃ] . [ef] . [piː] . [fɔːr]

H	.	F	.	P	.	4
H	.	F	.	P	.	4

HFP4

['hektər] ['bɛəliəuz]

HECTOR	BERLIOZ
赫克托	柏辽兹

埃克托·柏辽兹

[ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['trædʒədi]

A	Romantic	Tragedy
一个	浪漫的	悲剧

一部浪漫悲剧

[baɪ]

By
经过

经过

['hɜːrbərt] [ef] . ['peɪzɚ]

HERBERT	F	.	PEYSER
赫伯特	F	.	佩瑟

赫伯特·F·佩瑟

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hel] ” ,

“	No	doubt	I	deserve	to	go	to	Hell	”	,
“	不	怀疑	我	应得	到	去	到	地狱	”	,

“毫无疑问，我应该下地狱。”

[sed] ['bɛəliəuz] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt]

said	Berlioz	once	to	a	friend	who	had	reproached	him	for	his	treatment
说	柏辽兹	一次	到	一个	朋友	WHO	有	受责备	他	为了	他的	治疗

[ʌv; əv] [ˌhenri'etə] ['smiθsn] ,

of	Henrietta	Smithson	,
的	亨丽埃塔	史密森	,

柏辽兹曾对一位指责他对待亨丽埃塔·史密森方式的朋友说过这样一番话。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [waɪf] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

his	first	wife	;	“	but	what	would	you	have	?
他的	第一的	妻子	;	“	但	什么	会	你	有	?

他的第一任妻子；“但是你想要什么呢？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [hel] [ɔːl'redi] !

I	am	in	Hell	already	!
我	是	在	地狱	已经	!

我已经身处地狱了！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

”	It	was	not	an	exaggeration	or	a	figure	of	speech	.
”	它	曾是	不是	一个	夸张	或者	一个	数字	的	演讲	.

“这不是夸张的说法，也不是比喻。”

[ˈbɛəliəuz][wʌz; wəz][ɪn] [hel] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Berlioz	was	in	hell	the	greater	part	of	his	life	.
柏辽兹	曾是	在	地狱	这	更大的	部分	的	他的	生活	.

柏辽兹一生的大部分时间都身处地狱。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kəmˈpəʊzəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɪstəntli] [ˈretʃɪd] .

Of	all	the	great	composers	he	was	perhaps	the	most	consistently	wretched	.
的	全部	这	伟大的	作曲家	他	曾是	也许	这	最多	始终	可怜	.

在所有伟大的作曲家中，他或许是最令人失望的一位。

[ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

Misery	and	frustration	pursued	him	from	his	youth	to	his	grave	.
苦难	和	挫折	追击	他	从	他的	青年	到	他的	严重	.

痛苦和挫折伴随了他从青年到生命的尽头。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrs] .

Time	and	again	his	existence	seemed	like	the	fulfillment	of	a	curse	.
时间	和	再次	他的	存在	似乎	喜欢	这	履行	的	一个	诅咒	.

他的存在似乎一次又一次地应验了某种诅咒。

[ˈæktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [wʌn] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	mother	had	called	one	down	upon	him	at	the	very	beginning	of	his
他的	母亲	有	称为	一	向下	之上	他	在	这	非常	开始	的	他的

[kəˈrɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪtˈself][aʊt]

career	and	for	the	rest	of	his	days	it	appeared	to	work	itself	out
职业	和	为了	这	休息	的	他的	天	它	出现	到	工作	本身	出去

[ɪmˈplækəbli] .

implacably	.
毫不妥协地	.

在他事业的初期，他的母亲就给他招来了一个厄运，而此后他的一生似乎都无法摆脱这个厄运。

[wʌn] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [riˈteind] [ɪts] [ˈpaʊər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] .

One	might	even	believe	the	malediction	had	retained	its	power	beyond	the	tomb	.
一	可能	甚至	相信	这	诅咒	有	保留	它是	力量	超过	这	墓	.

人们甚至可能相信，诅咒的力量在坟墓之外依然存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈglɔːri][ʌv; əv][ˈbɛəliəuz][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈtʃælɪndʒd] .

For	the	posthumous	glory	of	Berlioz	is	by	no	means	unchallenged	.
为了	这	死后	荣耀	的	柏辽兹	是	经过	不	方法	未受挑战	.

柏辽兹身后所获得的荣耀绝非毫无争议。

[ˈɔːlmoʊst][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['mæstərz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kəˈmænd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]

Almost	alone	among	the	masters	he	does	not	command	anything	like	universal
几乎	独自的	之中	这	大师	他	做	不是	命令	任何事物	喜欢	普遍的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [let][əˈloʊn] [əˈfekʃ(ə)n] .

admiration	,	let	alone	affection	.
钦佩	,	让	独自的	感情	.

在所有大师中，他几乎是唯一一个没有赢得普遍赞誉，更不用说爱戴的人。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['tʃæmpiːənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

He	has	his	redoubtable	champions	and	they	include	many	of	the	greatest
他	有	他的	令人敬畏的	冠军	和	他们	包括	许多	的	这	最

[mju'zɪʃənz] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

musicians	,	living	and	dead	.
音乐家	,	活的	和	死的	.

他拥有一批令人敬畏的拥护者，其中包括许多伟大的音乐家，无论在世还是已故。

[bʌt; bət] [wer] [bætʃ] , ['moʊzɑːrt] , ['beɪtoʊvən] , ['tʃɔpin] , ['ʃuːbəːt] , [brɑːmz] , ['waːgnə] [niːd] [noʊ]

But	where	Bach	,	Mozart	,	Beethoven	,	Chopin	,	Schubert	,	Brahms	,	Wagner	need	no
但	在哪里	巴赫	,	莫扎特	,	贝多芬	,	肖邦	,	舒伯特	,	勃拉姆斯	,	瓦格纳	需要	不

[dɪ'fens] ['bɛəliəuz] [ˌɪnkən'testəbli] [dʌz] .

defense	Berlioz	incontestably	does	.
防御	柏辽兹	无可争议地	做	.

但巴赫、莫扎特、贝多芬、肖邦、舒伯特、勃拉姆斯、瓦格纳无需辩护，而柏辽兹却无可争议地需要辩护。

['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n]

Rightly	or	wrongly	he	continues	to	be	a	problem	,	with	all	that	this	condition
没错	或者	错	他	继续	到	是	一个	问题	,	和	全部	那	这	状况

[ɪm'plaɪz] .

implies	.
暗示	.

无论对错，他仍然是个问题，这种情况意味着很多问题。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]['mjuːzɪk][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːvəbli] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yet	without	him	music	could	not	conceivably	be	just	what	it	is	.
然而	没有	他	音乐	可以	不是	或许	是	只是	什么	它	是	.

然而，如果没有他，音乐就不可能成为现在的样子。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pærədɑːks][ɪz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

And	perhaps	the	strangest	aspect	of	the	paradox	is	that	only	a	limited
和	也许	这	最奇怪的	方面	的	这	悖论	是	那	仅有的	一个	有限的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [in'dʒɔiz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['friːkwənt] ['hɪrɪŋ] .

portion	of	his	output	enjoys	anything	like	what	might	be	called	frequent	hearing	.
部分	的	他的	输出	享受	任何事物	喜欢	什么	可能	是	称为	频繁	听力	.

而这个悖论最奇怪的方面或许在于，他的作品中只有一小部分能够获得所谓的频繁聆听。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːrks] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] , [ˌʌndɪ'skʌvərd] — [neɪ]

The	greater	part	of	his	greatest	works	remains	to	all	intents	,	undiscovered	—	nay
这	更大的	部分	的	他的	最	作品	遗迹	到	全部	意图	,	未被发现的	—	不

, [ˌʌnsə'spektɪd] — [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] . [faɪv]

,	unsuspected	—	by	the	multitude	.	5
,	意想不到的	—	经过	这	民众	.	5

他的大部分伟大作品至今仍未被大众发现——甚至可以说是未被大众察觉。[5]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] [taʊn] , [lɑː] [koʊt] - [seɪnt] - ['ɑnˌdreɪ] , [wer] ['luːɪs] - ['hektər] ['bɛəliəuz][wʌz; wəz]

The	little	mountain	town	,	La	Côte	-	Saint	-	André	,	where	Louis	-	Hector	Berlioz	was
这	小的	山	镇	,	拉	海岸	-	圣	-	安德烈	,	在哪里	路易斯	-	赫克托	柏辽兹	曾是

[bɔːrn][ɑːn] [dɪ'sembər] - ,

born	on	December	11	,
出生	在	十二月	-	,

路易-埃克托·柏辽兹于12月11日出生在拉科特圣安德烈这个小山城。

- , [hæd; həd] ['briːfli] [bɪn] [kɔːld] [lɑː] [koʊt] - [bɑːn] - [oʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]

1803	,	had	briefly	been	called	La	Côte	-	Bonne	-	Eau	during	the	Revolution	and
-	,	有	简要地	到过	称为	拉	海岸	-	邦妮	-	水	期间	这	革命	和

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [wen] “ [seɪnts] ” ,

the	Reign	of	Terror	when	“	saints	”	,
这	在位	的	恐怖	什么时候	“	圣徒	”	,

1803年，在法国大革命和恐怖统治时期，曾短暂地被称为“La Côte-Bonne-Eau”，当时“圣徒”.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [went] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

for	a	while	,	went	out	of	fashion	.
为了	一个	尽管	,	去	出去	的	时尚	.

有一段时间，它过时了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][grə'noʊbəl][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][frʌm; frəm]['laɪən][ɑːn] [ə'nʌðər] .

It	was	not	far	from	Grenoble	on	one	side	or	from	Lyon	on	another	.
它	曾是	不是	远的	从	格勒诺布尔	在	一	边	或者	从	里昂	在	其他	.

它一边离格勒诺布尔不远，另一边离里昂也不远。

[ðə; ði]['bɛəliəuz]['fæməli][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['sævwɑː][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Berlioz	family	originated	in	Savoie	and	can	be	traced	back	to	the
这	柏辽兹	家庭	起源于	在	萨瓦	和	能	是	追踪	后退	到	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

sixteenth	century	.
第十六	世纪	.

柏辽兹家族起源于萨瓦省，其历史可以追溯到十六世纪。

['hɛktɚz] ['fɑːðər] , ['luːɪs] ['bɛəliəuz] , [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpərti] ['oʊnər] ,

Hector's	father	,	Louis	Berlioz	,	a	doctor	and	a	property	owner	,
赫克托的	父亲	,	路易斯	柏辽兹	,	一个	医生	和	一个	财产	所有者	,

埃克托的父亲路易·柏辽兹是一位医生，也是一位地产所有者。

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] ['meɪər] [ʌv; əv][lɑː] [koʊt] - [seɪnt] - ['ɑnˌdreɪ] .

had	at	one	time	been	mayor	of	La	Côte	-	Saint	-	André	.
有	在	一	时间	到过	市长	的	拉	海岸	-	圣	-	安德烈	.

曾任拉科特圣安德烈市市长。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [mə'riː] - [ˌæntwɑː'net] - [ˌdʒoʊzə'fiːn]['mɑːrmiːən] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

In	1802	he	had	married	Marie	-	Antoinette	-	Joséphine	Marmion	,	a	good	-	looking
在	-	他	有	已婚	玛丽	-	安托瓦内特	-	约瑟芬	马尔米翁	,	一个	好的	-	寻找

['wʊmən] , [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɪgətri] .

woman	,	religious	to	the	point	of	bigotry	.
女士	,	宗教	到	这	观点	的	偏见	.

1802 年，他与玛丽·安托瓦内特·约瑟芬·马尔米翁结婚，她是一位容貌姣好、虔诚到近乎偏执的宗教信徒。

['hektər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [daɪd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ]

Hector	was	the	oldest	of	six	children	,	two	of	whom	died	at	an	early	age
赫克托	曾是	这	最老	的	六	孩子们	,	二	的	谁	死亡	在	一个	早期的	年龄

.

:

.

赫克托是家中六个孩子中的老大，其中两个孩子早夭。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['dɔtɚz] , ['næn,siː][ænd; ənd] [ɑ'dɛl] , [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] -

The	surviving	daughters	,	Nanci	and	Adèle	,	were	followed	as	late	as	1820	-
这	幸存	女儿们	,	南希	和	阿黛尔	,	是	随后	作为	晚的	作为	-	

[baɪ][ə; eɪ][sʌn] ,

by	a	son	,
经过	一个	儿子	,

幸存的女儿南希和阿黛尔之后，直到1820年才又添了一个儿子。

['prɑːspər] , [ə; eɪ] “ ['prɑːbləm][tʃaɪld] ” [ɪn][ðə; ði]['truːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

Prosper	,	a	“	problem	child	”	in	the	truest	sense	of	the	term	,
繁荣	,	一个	“	问题	孩子	”	在	这	最真实的	感觉	的	这	学期	,

Prosper，一个名副其实的“问题儿童”，

[veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [ˌædə'les(ə)ns] ,

vague	and	unmanageable	up	to	the	time	of	a	belated	adolescence	,
模糊的	和	难以控制	向上	到	这	时间	的	一个	迟到的	青春期	,

直到青春期后期才有所改变，这种状态模糊不清，难以控制。

[ðen] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['daɪɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr]

then	developing	into	a	mathematical	genius	and	dying	in	his	twentieth	year
然后	发展	进入	一个	数学	天才	和	垂死	在	他的	第二十	年

[bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['tæləns] .

before	people	had	ceased	to	marvel	at	his	talents	.
前	人们	有	停止	到	奇迹	在	他的	天赋	.

后来他成长为一名数学天才，却在二十岁时英年早逝，人们还没来得及惊叹他的才华。

['hɛktɜ-z] ['fɑːðər]['sjuːpəvaizd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Hector's	father	supervised	his	early	education	,
赫克托的	父亲	受监督	他的	早期的	教育	,

赫克托的父亲负责监督他早期的教育。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]

though	it	was	probably	as	a	concession	to	his	wife	that	he	placed	the
尽管	它	曾是	大概	作为	一个	让步	到	他的	妻子	那	他	放置	这

['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kæθlɪk] ['semɪneri] .

youngster	in	the	local	Catholic	Seminary	.
青少年	在	这	当地的	天主教	神学院	.

不过，他把孩子送进当地天主教神学院，很可能是为了讨好妻子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hɑːbəd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

The	boy	did	not	stay	there	long	even	if	his	mother	harbored	ambitions	of	making
这	男生	做过	不是	停留	那里	长的	甚至	如果	他的	母亲	藏匿	抱负	的	制作

[ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	saint	of	him	.
一个	圣	的	他	.

即使他的母亲怀着将他培养成圣人的雄心壮志，这个男孩也没有在那里待很久。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [tuː; tə] [mæs] , [kə'mjuːniən] , [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]

For	a	time	he	went	uncomplainingly	to	mass	,	communion	,	confession	and
为了	一个	时间	他	去	毫无怨言	到	大量的	,	圣餐	,	忏悔	和

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

有一段时间，他毫无怨言地去参加弥撒、领圣餐、告解等等。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ['hektər] [telz] [juː 'es]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːkli] “ [kən'feʃnz] ” [wen] [hiː; hi]

In	his	Memoirs	Hector	tells	us	details	of	his	weekly	“	confessions	”	when	he
在	他的	回忆录	赫克托	讲述	我们	细节	的	他的	每周	“	忏悔	”	什么时候	他

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [də'rektər] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] “ [maɪ]['fɑːðər] ,

would	say	to	the	“	director	”	of	his	conscience	“	My	father	,
会	说	到	这	“	导演	”	的	他的	良心	“	我的	父亲	,

在回忆录中，赫克托详细讲述了他每周的“忏悔”，他会对自己良心的“指引者”说：“我的父亲，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ” [ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrði] [wʊd] [rɪ'plaɪ] “ [goʊ][ɑːn] , [maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz]

I	have	done	nothing	”	and	that	worthy	would	reply	“	Go	on	,	my	child	,	as
我	有	完毕	没有什么	”	和	那	值得	会	回复	“	去	在	,	我的	孩子	,	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ” .

you	have	begun	”	.
你	有	开始	”	.

“我什么也没做”，而有价值的人会回答：“孩子，继续前进，就像你已经开始的那样”。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] — [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [æt; ət] [liːst] .

And	so	he	did	—	for	several	years	,	at	least	.
和	所以	他	做过	—	为了	一些	年	,	在	至少	.

于是他这么做了——至少持续了好几年。

[jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɪˌlɪdʒi'ɑːsəti][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['hɛktɚz]

Yet	his	mother's	religiosity	was	to	have	the	effect	of	turning	Hector's
然而	他的	母亲的	宗教信仰	曾是	到	有	这	影响	的	转弯	赫克托的

[θɔːts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

thoughts	away	from	the	church	and	toward	the	great	figures	of	classical
想法	离开	从	这	教会	和	朝向	这	伟大的	数据	的	古典

[mɪ'θɑːlədʒi] .

mythology	.
神话	.

然而，他母亲的虔诚却使赫克托尔的思想从教会转向了古典神话中的伟大人物。

[hiː; hi] “ [felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvər][ænd; ənd] [breɪk] ” [wen] [hiː; hi]

He	“	felt	his	heart	throb	and	his	voice	quiver	and	break	”	when	he
他	“	毛毡	他的	心	搏动	和	他的	嗓音	颤动	和	休息	”	什么时候	他

[kən'struːd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪlz] “ ['iːniid] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

construed	the	fourth	book	of	Virgil's	“	Aeneid	”	to	his	father	;
解释	这	第四	书	的	维吉尔的	“	《埃涅阿斯纪》	”	到	他的	父亲	;

当他向父亲讲解维吉尔的《埃涅阿斯纪》第四卷时，“感到心跳加速，声音颤抖，哽咽难言”；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['tæktfəli] [kʌt][ðə; ði]['les(ə)n] [ʃɔːrt] ['hektər][wʌz; wəz] “ [ɪn'tensli]

and	when	the	good	man	tactfully	cut	the	lesson	short	Hector	was	“	intensely
和	什么时候	这	好的	男人	委婉地	切	这	课	短的	赫克托	曾是	“	强烈地

['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ]

grateful	to	him	for	taking	no	notice	of	my	emotion	and	rushed	away
感激的	到	他	为了	采取	不	注意	的	我的	情感	和	匆忙	离开

[tuː; tə] [vent] [maɪ][vˈˈɪ:'dʒiliən] [griːf] [ɪn]['sɑːlətuːd] ” .

to	vent	my	Virgilian	grief	in	solitude	”	.
到	发泄	我的	维吉尔	悲伤	在	孤独	”	.

当这位好心人巧妙地结束了这堂课时，赫克托尔“非常感激他没有注意到我的情绪，然后匆匆离开，独自一人发泄我维吉尔式的悲伤”。

[mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [fɪld] [hɪm; ɪm] ;

Mythology	was	not	the	only	love	with	which	his	father	filled	him	;
神话	曾是	不是	这	仅有的	爱	和	哪个	他的	父亲	已填	他	;

神话并不是他父亲灌输给他的唯一热爱；

['ʌndər][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['gaɪd(ə)ns][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['stɔːriz]

under	the	paternal	guidance	he	developed	an	interest	in	geography	and	stories
在下面	这	父系	指导	他	发达	一个	兴趣	在	地理	和	故事

[ʌv; əv]['træv(ə)l] [helpt] ['faɪər][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . [sɪks]

of	travel	helped	fire	his	imagination	.	6
的	旅行	帮助	火	他的	想像力	.	6

在父亲的指导下，他对地理产生了兴趣，旅行故事则激发了他的想象力。6

['bɜːrθpleɪs] — [lɑː] [koʊt] - [seɪnt] - André7

Birthplace	—	La	Côte	-	Saint	-	André7
出生地	—	拉	海岸	-	圣	-	André7

出生地——圣安德烈山丘7

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ['hektər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l]

From	an	early	age	Hector	had	shown	a	sensitiveness	to	musical
从	一个	早期的	年龄	赫克托	有	所示	一个	敏感性	到	音乐

[im'preʃəns] [ænd; ənd] ,

impressions	and	,
印象	和	,

赫克托从小就表现出对音乐的敏锐感知力，

[bɪ'saɪdz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] ,

besides	learning	to	sing	at	sight	,
除了	学习	到	唱歌	在	视线	,

除了学习视唱之外，

[əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒəˈlet] — [ðoʊ]

acquired	some	proficiency	in	playing	the	flute	and	the	flageolet	—	though
获得	一些	熟练程度	在	玩耍	这	长笛	和	这	鞭状	—	尽管

“ [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ” .

“	I	was	twelve	before	the	magic	of	music	was	revealed	to	me	”	.
“	我	曾是	十二	前	这	魔法	的	音乐	曾是	揭晓	到	我	”	.

学会了吹奏长笛和短笛——尽管“直到十二岁我才领略到音乐的魔力”。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪˈtɑːr] .

Presently	he	added	to	his	musical	accomplishments	the	playing	of	the	guitar	.
目前	他	额外	到	他的	音乐	成就	这	玩耍	的	这	吉他	.

目前，他的音乐才能又增添了吉他演奏技能。

[ðə; ði][piˈænoʊ][hiː; hi][ˈnevər] , [əˈpærəntli] , [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][ˈmæstər] .

The	piano	he	never	,	apparently	,	undertook	to	master	.
这	钢琴	他	绝不	,	显然	,	承担	到	掌握	.

显然，他从未真正下定决心去精通那架钢琴。

[bʌt; bət][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	in	later	years	he	made	a	virtue	of	necessity	and	insisted	he	was
但	在	之后	年	他	制成	一个	美德	的	必要性	和	坚持	他	曾是

[glæd][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] “ [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈfriːli] ” [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði]

glad	to	compose	“	silently	and	freely	”	without	having	to	depend	on	the
高兴的	到	撰写	“	默默	和	自由	”	没有	拥有	到	依赖	在	这

[ˈkiːbɔːrd] .

keyboard	.
键盘	.

但到了晚年，他却化无奈为动力，坚持说他很高兴能够“默默地、自由地”作曲，而不必依赖键盘。

[wɪð; wɪθ][ˈhɑːrməni][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈrædər] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [stɑːrt]

With	harmony	it	was	rather	different	and	after	an	unsuccessful	start
和	和谐	它	曾是	相当	不同的	和	后	一个	不成功	开始

[wɪð; wɪθ] [rəˈmoʊz] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

with	Rameau's	treatise	on	the	subject	,
和	拉莫的	论文	在	这	主题	,

和声方面则截然不同，在尝试阅读拉莫关于和声的论著并不成功之后，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmplɪfaɪd] [fɔːrm] ,

even	in	a	simplified	form	,
甚至	在	一个	简化	形式	,

即使以简化的形式，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][tekst] [bʊk] [baɪ][ˈkeɪtəl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]

he	had	recourse	to	a	text	book	by	Catel	in	order	to	pick	up	some
他	有	追索权	到	一个	文本	书	经过	卡特尔	在	命令	到	挑选	向上	一些

[ˌelɪˈmentri] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

elementary	principles	.
初级	原则	.

他借助卡特尔的一本教科书来学习一些基本原理。

[ðiːz] [hiː; hi][ˈprez(ə)ntli][pʊt][tuː; tə][juːz][ɪn][ə; eɪ] “ [sɪks][pɑːrt] [ˌpoʊpʊˈriː] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

These	he	presently	put	to	use	in	a	“	six	part	potpourri	on	a	collection	of
这些	他	目前	放	到	使用	在	一个	“	六	部分	花香	在	一个	收藏	的

[ɪˈtæliən] [ˈɛrz] ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwɪnˈtets] [fɔːr; fər] [fluːt]

Italian	airs	”	and	in	the	composition	of	a	couple	of	quintets	for	flute
意大利语	播出	”	和	在	这	作品	的	一个	夫妻	的	五重奏	为了	长笛

[ænd; ənd] [strɪŋz] .

and	strings	.
和	字符串	.

他随后将这些音乐元素运用到“六部意大利民歌大杂烩”以及为长笛和弦乐创作的两首五重奏中。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][sʌm; səm]['loʊk(ə)l]['æməˌtɝːz, 'æməˌtɝːz][ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

The	first	was	played	by	some	local	amateurs	and	aroused	the
这	第一的	曾是	玩	经过	一些	当地的	业余爱好者	和	被唤醒	这

[ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɪrər] [ɪk'sept] ['hɛktɝz] ['fɑːðər] .

enthusiasm	of	all	the	hearers	except	Hector's	father	.
热情	的	全部	这	听众	除了	赫克托的	父亲	.

第一首曲子由一些当地业余爱好者演奏，除了赫克托的父亲之外，所有听众都热情高涨。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɛəliəuz] [prɪ'fɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][kwɪn'tet][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn]

Dr	.	Berlioz	preferred	as	much	of	the	later	quintet	as	his	son
博士	.	柏辽兹	首选	作为	很多	的	这	之后	五重奏	作为	他的	儿子

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fluːt] ,

was	able	to	play	him	on	the	flute	,
曾是	有能力的	到	玩	他	在	这	长笛	,

柏辽兹博士更喜欢他儿子能用长笛为他演奏的后期五重奏作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] ['æmətər] [ɪgzɛkjuətənts] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	piece	being	much	more	difficult	,	the	amateur	executants	who	tried	it
但	这	片	存在	很多	更多的	难的	,	这	业余	执行人	WHO	尝试	它

['kwɪkli] ['sʌfərd] ['ʃɪprek] .

quickly	suffered	shipwreck	.
迅速地	遭受	海难	.

但由于这件作品难度更高，尝试的业余演奏者很快就遭遇了失败。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] [ɪ'ventʃuəli] [bəːnd] [bəuθ] [skɔːrz] [jet] ['sælvidʒd] [ə; eɪ] [θiːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]

The	composer	eventually	burned	both	scores	yet	salvaged	a	theme	his	father	had
这	作曲家	最终	烧伤	两个都	得分	然而	打捞	一个	主题	他的	父亲	有

[laɪkt] [ænd; ənd] [ðen] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərtʃər] ,

liked	and	then	used	it	in	his	overture	,
喜欢	和	然后	用过的	它	在	他的	序曲	,

作曲家最终烧毁了这两份乐谱，但他保留了他父亲喜欢的一个主题，并将其用在了他的序曲中。

“ [lez] [fræŋks] - [ʒyːʒ] .

“	Les	Francs	-	Juges	.
“	莱斯	法郎	-	法官	.

“Les Francs-Juges。

” [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪt][ɔːr] [mɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l][laɪf]

”	Simultaneously	with	these	hit	or	miss	musical	studies	the	boy's	emotional	life
”	同时地	和	这些	打	或者	错过	音乐	研究	这	男孩们	情绪	生活

[wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][baɪ][æn; ən][ɪn'sɪpiənt] [lʌv] [ə'fer] ,

was	heightened	at	about	this	time	by	an	incipient	love	affair	,
曾是	增强	在	关于	这	时间	经过	一个	初期	爱	事务	,

“与此同时，男孩的音乐学习时好时坏，他的情感生活也因一段萌芽的恋情而变得丰富多彩。”

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

if	one	can	call	it	so	.
如果	一	能	称呼	它	所以	.

如果可以这么称呼的话。

['hɛktɝz] ['relətɪvz] , [ðə; ði] - , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [nɪr] [grə'noʊbəl][ɪn][ðə; ði]

Hector's	relatives	,	the	Marmions	,	had	a	country	house	near	Grenoble	in	the
赫克托的	亲属	,	这	-	,	有	一个	国家	房子	靠近	格勒诺布尔	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'lɑːn] ,

village	of	Meylan	,
村庄	的	梅兰	,

赫克托的亲戚马尔米翁家族在格勒诺布尔附近的梅兰村拥有一座乡间别墅。

[wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [və'keiʃənz] .

where	he	spent	his	vacations	.
在哪里	他	花费	他的	假期	.

他度假的地方。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

Not	**far**	**away**	**,**	**in**	**a**	**white**	**cottage**	**,**
不是	远的	离开	,	在	一个	白色的	小屋	,

不远处，在一座白色小屋里，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ðer; ðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]

surrounded	**by**	**vineyards**	**and**	**gardens**	**there**	**lived**	**with**	**her**	**mother**	**and**
包围	经过	葡萄园	和	花园	那里	居住地	和	她	母亲	和

[ˈsɪstər][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪti] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] ,

sister	**a**	**tall**	**and**	**exceedingly**	**pretty**	**girl**	**of**	**eighteen**	**,**
姐姐	一个	高的	和	非常	漂亮的	女孩	的	十八	,

她和母亲、妹妹住在葡萄园和花园环绕的地方，她是一位身材高挑、容貌极其漂亮的十八岁少女。

[esˈtel] [dʌbʌf] .

Estelle	**Duboeuf**	**.**
艾丝黛尔	杜博夫	.

埃斯特尔·杜博夫。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti] , to8

At	**a**	**family**	**garden**	**party**	**,**	**to8**
在	一个	家庭	花园	派对	,	to8

在一次家庭花园聚会上，8

[wɪtʃ] [ˈhektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] , [esˈtel] [pɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

which	**Hector**	**and**	**his**	**relations**	**had**	**been**	**invited**	**,**	**Estelle**	**picked**	**him**	**for**
哪个	赫克托	和	他的	关系	有	到过	受邀	,	艾丝黛尔	挑选	他	为了

[hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər][ɪn][sʌm; səm] [geɪm] .

her	**partner**	**in**	**some**	**game**	**.**
她	伙伴	在	一些	游戏	.

赫克托和他的亲戚们都受邀参加了某个游戏，埃斯特尔选中他作为自己的搭档。

[pʊr] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈkɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

Poor	**Hector**	**was**	**conquered**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**.**
贫穷的	赫克托	曾是	征服	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

可怜的赫克托耳眨眼间就被征服了。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [esˈtel] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]

When	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Estelle**	**dancing**	**with**	**his**	**uncle**
什么时候	一个	很少	分钟	之后	他	捕捉	视线	的	艾丝黛尔	跳舞	和	他的	叔叔

[ˈmɑːrmiːən] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn] [nəˈpoʊliːənz] [ˈɑːmiz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb]

Marmion	**—**	**who**	**had**	**been**	**a**	**soldier**	**in**	**Napoleon's**	**armies**	**and**	**cut**	**a**	**superb**
马尔米翁	—	WHO	有	到过	一个	士兵	在	拿破仑的	军队	和	切	一个	高超

[ˈfɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɔːdi] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ˈklæŋkɪŋ] [spɜːrz] — [ðə; ði] [bɔɪ] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʒeləs]

figure	**in**	**his**	**gaudy**	**uniform**	**and**	**clanking**	**spurs**	**—**	**the**	**boy**	**flew**	**into**	**a**	**jealous**
数字	在	他的	艳丽的	制服	和	叮当作响	马刺	—	这	男生	飞翔	进入	一个	嫉妒的

[reɪdʒ] ,

rage	**,**
愤怒	,

几分钟后，当他看到埃斯特尔正和他的叔叔马尔米翁跳舞时——马尔米翁曾是拿破仑军队的一名士兵，身穿华丽的制服，脚蹬叮当作响的马刺，显得英俊潇洒——男孩顿时怒火中烧，嫉妒不已。

[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

only	**to**	**have**	**the**	**whole**	**party**	**laugh**	**at**	**him**	**!**
仅有的	到	有	这	所有的	派对	笑	在	他	!

结果却被全场嘲笑！

[bʌt; bət] [es'tel] — [hɪz; ɪz] “ ['stelə] ['mɑːntɪs] ” , [hɪz; ɪz] “ [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ” — [rɪ'meɪnd]

But	Estelle	—	his	“	Stella	montis	”	,	his	“	Star	of	the	Mountain	”	—	remained
但	艾丝黛尔	—	他的	“	斯特拉	蒙蒂斯	”	,	他的	“	星星	的	这	山	”	—	剩余

[en'ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər][laɪf] .

enshrined	in	his	memory	for	life	.
奉为圭臬	在	他的	记忆	为了	生活	.

但埃斯特尔——他的“山中之星”——将永远铭刻在他的记忆中。

[ðer; ðər] [weɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Their	ways	were	to	separate	and	they	lost	track	of	each	other	for	years	.
他们的	方式	是	到	分离	和	他们	丢失的	追踪	的	每个	其他	为了	年	.

他们最终分道扬镳，多年失去了联系。

[ə; eɪ] ['hægərd] [oʊld][mæn] , [ræk] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [baɪ] ['nʌmbərləs] [wəʊz][ænd; ənd]

A	haggard	old	man	,	wracked	and	buffeted	by	numberless	woes	and
一个	枯槁	老的	男人	,	饱受摧残	和	颠簸	经过	无数	烦恼	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

disappointments	,
失望	,

一位面容憔悴的老人，饱受无数苦难和失望的折磨。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔːt] ['sɑːləs] (['veɪnli] ,

he	found	her	again	and	sought	solace	(	vainly	,
他	成立	她	再次	和	寻求	慰藉	(	徒劳地	,

他再次找到了她，并寻求慰藉（徒劳无功）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]) [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd]

as	it	proved	)	in	an	attempt	to	recapture	the	shadow	of	a	childhood
作为	它	已证实	)	在	一个	试图	到	夺回	这	阴影	的	一个	童年

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

事实证明，他试图重拾童年幻想的影子。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [noʊt] [saɪnd] [es'tel] [fɔrniːɚ] — [hɜːr; hər] ['mærid] [neɪm] —

His	reward	was	a	polite	note	signed	Estelle	Fornier	—	her	married	name	—
他的	报酬	曾是	一个	有礼貌的	笔记	签名	艾丝黛尔	福尼尔	—	她	已婚	姓名	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] “ [ə'fekʃənət] [g'riːtɪŋz] ” ,

and	a	conventional	“	affectionate	greetings	”	,
和	一个	传统的	“	亲热	问候	”	,

他的回报是一张署名为埃斯特尔·福尼尔（婚后姓氏）的礼貌便条，上面写着惯常的“亲切问候”。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [riːd] ['miːnɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['nevər] [rɪ'moʊtli] [ɪn'tendɪd] !

into	which	he	chose	to	read	meanings	that	the	old	lady	never	remotely	intended	!
进入	哪个	他	选择	到	读	含义	那	这	老的	女士	绝不	远程	故意的	!

他却选择解读老太太根本没有想表达的含义！

['hɛktɚz] ['perənts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['futsteps] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

Hector's	parents	determined	he	should	follow	in	his	father's	footsteps	and	become
赫克托的	父母	决定	他	应该	跟随	在	他的	父亲的	脚步声	和	变得

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	physician	.
一个	医生	.

赫克托的父母决定让他继承父亲的事业，成为一名医生。

[ðə; ði][aɪ'diːə][rɪ'voʊltɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʃuːmən]

The	idea	revolted	him	and	he	struggled	against	it	much	as	Schumann
这	主意	反抗	他	和	他	挣扎	反对	它	很多	作为	舒曼

['kɑːmbæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʊrɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]

combated	his	mother's	wish	to	make	a	jurist	of	a	youth	with	the	soul
对抗	他的	母亲的	希望	到	制作	一个	法学家	的	一个	青年	和	这	灵魂

[ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

of	a	poet	.
的	一个	诗人	.

这个想法令他感到厌恶，他极力反对，就像舒曼反对他母亲希望把一个有诗人灵魂的年轻人培养成法学家一样。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [wɪl] — [ðoʊ] [wʌn][kæn; kən] [ges]

he	made	as	if	to	comply	with	the	parental	will	—	though	one	can	guess
他	制成	作为	如果	到	遵守	和	这	父母	将要	—	尽管	一	能	猜测

[wɪð; wɪθ] [haʊ] ['meni] [ʌn'spoʊkən] [ˌrezər'veʃən] !

with	how	many	unspoken	reservations	!
和	如何	许多	未说出口的	预订	!

他装作遵从父母的意愿——尽管人们可以猜到他内心有多少未说出口的保留意见！

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][set] [ɔːf][fɔːr; fər]['pærɪs][tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] .

And	so	in	the	autumn	of	1821	,	he	set	off	for	Paris	to	study	medicine	.
和	所以	在	这	秋天	的	-	,	他	放	离开	为了	巴黎	到	学习	药品	.

于是，在1821年秋天，他启程前往巴黎学习医学。

[bʌt; bət] [wʌt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði]['ɑːprə] ['haʊzɪz] ,

But	what	fascinated	him	there	were	the	theatres	,	the	opera	houses	,
但	什么	着迷	他	那里	是	这	剧院	,	这	歌剧	房屋	,

但真正让他着迷的是那里的剧院和歌剧院。

[ðə; ði]['kɑːnsərt][hɔːlz] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

the	concert	halls	—	things	which	up	to	that	time	he	had	never	enjoyed	the
这	音乐会	大厅	—	事物	哪个	向上	到	那	时间	他	有	绝不	享受	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] — [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['hɒspɪtlz] ,

opportunity	of	visiting	—	and	not	the	loathsome	hospitals	,
机会	的	访问	—	和	不是	这	令人厌恶的	医院	,

是音乐厅——在此之前他从未有机会参观过的地方——而不是令人厌恶的医院。

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['æmfɪθiːətər] , [di'sektiŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ['hɒrəz] .

anatomical	amphitheatres	,	dissecting	rooms	and	other	nauseating	horrors	.
解剖学	露天剧场	,	解剖	房间	和	其他	令人作呕	恐怖	.

解剖剧场、解剖室和其他令人作呕的恐怖场所。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][laɪf] “ [æt; ət]

He	had	felt	all	along	that	he	was	never	intended	to	spend	his	life	“	at
他	有	毛毡	全部	沿着	那	他	曾是	绝不	故意的	到	花费	他的	生活	“	在

[ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,

the	bedside	of	sick	people	,
这	床头	的	生病的	人们	,

他一直觉得，自己注定不会“在病人床边度过一生”。

[ɪn] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [di'sektiŋ] ['tʃembər] ” .

in	hospitals	and	dissecting	chambers	”	.
在	医院	和	解剖	房间	”	.

在医院和解剖室里”。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [mis'teik] [ʌv; əv] “ ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [æz; əz]

His	father	had	made	the	cardinal	mistake	of	“	using	his	love	of	music	as
他的	父亲	有	制成	这	红衣主教	错误	的	“	使用	他的	爱	的	音乐	作为

[ə; eɪ] ['levər] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['tʃaɪldɪʃ] [ə'vɜːrʒn] - [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['stʌdi] of9

a	lever	for	removing	his	'	childish	aversion	'	to	embark	on	the	study	of9
一个	杠杆	为了	移除	他的	-	幼稚	厌恶	-	到	启程	在	这	学习	of9

他的父亲犯了一个致命的错误，那就是“利用他对音乐的热爱作为杠杆，来消除他‘孩子气的厌恶’，从而开始学习9

['medɪs(ə)n] ” [ænd; ənd] ,

medicine	”	and	,
药品	”	和	,

医学”和，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ˌɑːsti'ɑːlədʒi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri]

as	a	reward	for	working	earnestly	at	osteology	had	given	his	refractory
作为	一个	报酬	为了	在职的	切实	在	骨学	有	给定	他的	耐火

[sʌn] ['nʌθɪŋ] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] ['splendɪd] [fluːt] ,

son	nothing	less	to	the	purpose	than	“	a	splendid	flute	,
儿子	没有什么	较少的	到	这	目的	比	“	一个	灿烂	长笛	,

为了奖励他那桀骜不驯的儿子在骨学方面孜孜不倦地工作，他送给儿子的礼物正是“一支精美的长笛”。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] [kiːz] ” !

with	all	the	new	keys	”	!
和	全部	这	新的	钥匙	”	!

带着所有的新钥匙！

[ɪn] ['pærɪs] ['hektər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'rɑː] , [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [ɪ'tæliən] , [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə]

In	Paris	Hector	lost	no	time	visiting	the	Opéra	,	the	Théâtre	Italien	,	the	Théâtre
在	巴黎	赫克托	丢失的	不	时间	访问	这	歌剧	,	这	剧院	意大利人	,	这	剧院

[feɪ'doʊ] , [ðə; ði] ['æmbɪˌgjuː] - ['kɑːmɪk] .

Feydeau	,	the	Ambigu	-	Comique	.
费多	,	这	歧义	-	喜剧	.

在巴黎，赫克托不失时机地参观了歌剧院、意大利剧院、费多剧院和Ambigu-Comique剧院。

[hiː; hi] [hɜːrd] - “ [də'neɪˌdiːz] ” , - “ [vwɑ'tʊʁz] - ” , - “ ['naɪnər] ” .

He	heard	Salieri's	“	Danaides	”	,	Boieldieu's	“	Voitures	Versées	”	,	Dalayrac's	“	Nina	”	.
他	听到	-	“	达奈德斯	”	,	-	“	汽车	-	”	,	-	“	妮娜	”	.

他听过萨列里的《Danaides》、布瓦迪厄的《Voitures Versées》、达莱拉克的《Nina》。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['glʌks] “ - [ɪn] ['tɔːˌraɪd] ” , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mæstərpiːs] ['defɪnətli]

Above	all	,	he	heard	Gluck's	“	Iphigénie	en	Tauride	”	,	and	this	masterpiece	definitely
多于	全部	,	他	听到	格鲁克的	“	-	英文	金牛座	”	,	和	这	杰作	确实

['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

settled	the	question	.
定居	这	问题	.

最重要的是，他听到了格鲁克的《陶里斯的伊菲革涅亚》，这部杰作彻底解决了这个问题。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [kʊd; kəd] [goʊ] [hæŋ] !

His	life	would	be	dedicated	to	music	and	medicine	could	go	hang	!
他的	生活	会	是	投入的	到	音乐	和	药品	可以	去	悬挂	!

他的一生将奉献给音乐，医学就见鬼去吧！

['bɛəliəuz] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [roʊ'mæntəsɪst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['sɑːləmli] [meɪd]

Berlioz	the	scarlet	Romanticist	was	born	at	the	moment	he	solemnly	made
柏辽兹	这	猩红	浪漫主义者	曾是	出生	在	这	片刻	他	庄严地	制成

[ðɪs] [rɪ'zɑːlv] .

this	resolve	.
这	解决	.

柏辽兹这位著名的浪漫主义诗人，正是在他庄严地做出这一决定的那一刻诞生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfer'wel] , [ˌhens'fɔːrθ] , [tuː; tə][ðə; ði] “ ['hjuːmən] ['tʃɑːrnl] [haʊs] , ['litəd] [wɪð; wɪθ]

It	was	farewell	,	henceforth	,	to	the	“	human	charnel	house	,	littered	with
它	曾是	告别	,	今后	,	到	这	“	人类	藏尸院	房子	,	垃圾	和

['frægmənts][ʌv; əv] [lɪmz] ,

fragments	of	limbs	,
片段	的	四肢	,

从此以后，就再也不用去想那座“堆满肢体残骸的人类停尸房”了。

['gæstli] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['kloʊvn; 'kloʊvən] ['hedz] . . . [wer] [swɔːmz] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz] [fɔːt]

ghastly	faces	and	cloven	heads	.	.	.	where	swarms	of	sparrows	fought
阴森	面孔	和	裂瓣	头部	.	.	.	在哪里	蜂群	的	麻雀	战斗

[fɔːr; fər][skræps][ænd; ənd][ræts][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] [naːd] ['hjuːmən] ['vɜːrtɪbrə] .

for	scraps	and	rats	in	the	corners	gnawed	human	vertebrae	.
为了	碎屑	和	老鼠	在	这	角落	被啃咬	人类	椎骨	.

可怕的面孔和裂开的头颅……成群的麻雀为了残羹剩饭而争斗，角落里的老鼠啃噬着人类的脊椎骨。

” [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

”	He	had	,	to	be	sure	,
”	他	有	,	到	是	当然	,

“他当然有，

[groʊn] ['sʌmwʌt] ['hɑrdnd] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]

grown	somewhat	hardened	after	his	first	appalling	impression	and	had	even
生长	有些	硬化	后	他的	第一的	令人震惊	印象	和	有	甚至

['gɑːtn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] “ [kæst][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [bleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ræt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

gotten	so	far	as	to	“	cast	a	shoulder	blade	to	a	great	rat	which	was
获得	所以	远的	作为	到	“	投掷	一个	肩膀	刀刃	到	一个	伟大的	鼠	哪个	曾是

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['fæmɪʃt] [aɪz] ” !

staring	at	me	with	famished	eyes	”	!
凝视	在	我	和	饥饿	眼睛	”	!

在经历了最初的可怕印象之后，他变得有些冷漠，甚至“向一只用饥饿的眼睛盯着我的大老鼠扔了一块肩胛骨”！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [lʌvd] [ə'træktɪd]

But	the	physical	reactions	he	experienced	to	the	music	he	loved	attracted
但	这	身体的	反应	他	经验丰富的	到	这	音乐	他	喜爱	吸引

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [lə'bɔrətəriz]

him	in	the	same	degree	as	the	horrid	displays	of	the	hospital	laboratories
他	在	这	相同的	程度	作为	这	可怕的	显示器	的	这	医院	实验室

[rɪ'voʊltɪd] [hɪm; ɪm] .

revolted	him	.
反抗	他	.

但他对喜爱的音乐所产生的生理反应，与医院实验室里可怕的景象令他感到厌恶的程度一样强烈。

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['glʌk] [ænd; ənd][spoʊn'tiːni] “ [hɪz; ɪz] [niːz] [wʊd] ['tremb(ə)l]

In	the	theatre	listening	to	Gluck	and	Spontini	“	his	knees	would	tremble
在	这	剧院	聆听	到	格鲁克	和	斯蓬蒂尼	“	他的	膝盖	会	颤抖

[kən'vʌlsɪvli] ,

convulsively	,
痉挛地	,

在剧院里听格鲁克和斯蓬蒂尼的歌剧时，“他的膝盖会痉挛性地颤抖”，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætər] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] ['dɪzi] ['spɛlz] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd]

his	teeth	chatter	,	he	suffered	with	dizzy	spells	till	he	could	not	stand
他的	牙齿	喋喋不休	,	他	遭受	和	晕眩的	咒语	直到	他	可以	不是	站立

[ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

unsupported	,
不支持	,

他牙齿打颤，头晕目眩，甚至无法独立站立。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [swet] , [hɪz; ɪz][skælp] [kən'træktɪd] , [terz] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ,

he	was	bathed	in	sweat	,	his	scalp	contracted	,	tears	choked	him	,
他	曾是	洗澡	在	汗	,	他的	头皮	合同	,	眼泪	窒息	他	,

他浑身是汗，头皮紧绷，泪水哽咽着。

[hiː; hi][lɔːst][ɔːl][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]['fɪŋgərz][ænd; ənd][toʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] [ænd; ənd]

he	lost	all	sensation	in	fingers	and	toes	,	he	was	seized	with	chills	and
他	丢失的全部		感觉	在	手指	和	脚趾	,	他	曾是	查获	和	寒意	和

[hɑːt] ['flæʃɪz] . . . .

hot	flashes	.	.	.	.
热的	闪光灯	.	.	.	.

他的手指和脚趾完全失去了知觉，他开始出现寒战和潮热的症状.....

" [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['æktʃuəli][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]

"	If	this	was	not	actually	a	type	of	celestial	intoxication	it	was	certainly
"	如果	这	曾是	不是	实际上	一个	类型	的	天体	中毒	它	曾是	当然

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'veid] [θruː] [ðə; ði][em'pəːpəld]['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] !

a	romantic	imagination	conveyed	through	the	empurpled	diction	of	the	hour	!
一个	浪漫的	想像力	传递	通过	这	紫化	措辞	的	这	小时	!

"如果这并非某种如梦似幻的陶醉，那也一定是当时人们用华丽辞藻表达的浪漫想象！"

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˌdoʊfiː'neɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛəliəuz]['grædʒuəli][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv]

Down	at	his	home	in	the	Dauphiné	Dr	.	Berlioz	gradually	got	wind	of
向下	在	他的	家	在	这	多菲内	博士	.	柏辽兹	逐步地	得到	风	的

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .

what	was	happening	and	endeavored	to	reason	with	his	son	.
什么	曾是	发生	和	努力	到	原因	和	他的	儿子	.

身在多菲内家中的柏辽兹博士逐渐得知了事情的经过，并试图与儿子讲道理。

[ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] , [və'reɪʃəsli] [dɪ'vaʊərɪŋ]

The	latter	was	frequenting	the	library	of	the	Conservatoire	,	voraciously	devouring
这	后者	曾是	经常	这	图书馆	的	这	音乐学院	,	贪婪地	吞噬

[ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['glʌk] ,

the	scores	of	Gluck	,
这	得分	的	格鲁克	,

后者经常出入音乐学院的图书馆，如饥似渴地阅读格鲁克的乐谱。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði]

and	leaving	to	those	who	had	a	taste	for	that	sort	of	thing	the
和	离开	到	那些	WHO	有	一个	品尝	为了	那	种类	的	事物	这

['sæŋgwɪneri] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

sanguinary	details	of	the	anatomical	chamber	.
血腥	细节	的	这	解剖学	房间	.

至于解剖室的血腥细节，就留给那些对这类事情感兴趣的人去探索吧。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] ['stʌdi] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['glʌk] , Méhul10

And	not	only	did	he	study	the	music	of	Gluck	,	Méhul10
和	不是	仅有的	做过	他	学习	这	音乐	的	格鲁克	,	Méhul10

他不仅研究了格鲁克的音乐，梅于尔10

[ænd; ənd] ['ʌðər]

and	others
和	其他的

以及其他

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['simfəniz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ,

but	he	addressed	himself	to	the	first	two	symphonies	of	Beethoven	,
但	他	已解决	他自己	到	这	第一的	二	交响乐	的	贝多芬	,

但他却专注于贝多芬的前两部交响曲。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['pærɪs] .

at	that	time	as	good	as	unknown	in	Paris	.
在	那	时间	作为	好的	作为	未知	在	巴黎	.

当时在巴黎几乎无人知晓。

[ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr]['laɪbreri][hiː; hi][met][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['haɪəsɪnθ] [krɪ'stɔf] - , [ə; eɪ]

In	the	Conservatoire	library	he	met	a	certain	Hyacinthe	Christophe	Gerono	,	a
在	这	音乐学院	图书馆	他	遇见	一个	肯定	风信子	克里斯托夫	-	,	一个

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [lɛ'suːɝ] ,

pupil	of	Lesueur	,
瞳孔	的	勒苏尔	,

在音乐学院图书馆里，他遇到了一个名叫雅辛特·克里斯托夫·杰罗诺的人，他是莱苏尔的学生。

[huː] ['kaʊnsəld] ['hektər] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æfəb(ə)l][oʊld]['mæstər] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]

who	counseled	Hector	to	study	with	his	affable	old	master	,	at	one	time	a
WHO	咨询	赫克托	到	学习	和	他的	和蔼可亲	老的	掌握	,	在	一	时间	一个

[greɪt] ['feɪvərɪt] .

great	favorite	.
伟大的	最喜欢的	.

他建议赫克托尔跟随他和蔼可亲的老师傅学习，这位老师傅曾是赫克托尔最喜爱的老师之一。

[lɛ'suːɝ] [rɪ'siːvd] ['hektər] ['eɪmiəbli][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] , [ɪg'zæmɪnd][ə; eɪ][fjuː] [,kɔmpə'ziʃənz]

Lesueur	received	Hector	amiably	at	the	first	visit	,	examined	a	few	compositions
勒苏尔	已收到	赫克托	友好地	在	这	第一的	访问	,	检查	一个	很少	作品

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

of	the	young	man	,
的	这	年轻的	男人	,

莱苏尔在第一次拜访时热情接待了赫克托，并欣赏了这位年轻人的一些作品。

[prə'naʊnst] [ðem; ðəm] ['fɔːlti] [bʌt; bət]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌm; səm] [prɪ'pærətɔːri]

pronounced	them	faulty	but	urged	him	to	undertake	some	preparatory
发音	他们	故障	但	敦促	他	到	承担	一些	预备

['stʌdiz] ['ʌndər] - ,

studies	under	Gerono	,
研究	在下面	-	,

他认为这些理论有缺陷，但敦促他在杰罗诺的指导下进行一些预备学习。

[ə; eɪ][tæsk][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .

a	task	he	willingly	accepted	.
一个	任务	他	心甘情愿	公认	.

他欣然接受了这项任务。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] - [ɪn'dɔktrəˌneɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] - [hɑːr'mɑːnɪk]

In	a	short	time	Gerono	indoctrinated	him	so	thoroughly	in	Lesueur's	harmonic
在	一个	短的	时间	-	灌输	他	所以	彻底	在	-	谐波

['sɪstəm] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['kɔːrdʒəli] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

system	that	the	latter	cordially	took	him	as	a	pupil	.
系统	那	这	后者	诚挚地	采取	他	作为	一个	瞳孔	.

在很短的时间内，杰罗诺就将莱苏尔的和声体系灌输给了他，以至于莱苏尔欣然收他为徒。

[nɑːt] [ðæt] ['hektər] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['mɛnˌtɔrz] ['tiːtʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ʌn'spoʊkən] ['kwestʃənz] ,

Not	that	Hector	accepted	his	mentor's	teaching	without	many	unspoken	questions	,
不是	那	赫克托	公认	他的	导师的	教学	没有	许多	未说出口的	问题	,

并非赫克托尔毫无疑问地接受了导师的教诲，他心中仍有许多未说出口的疑问。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˌdɪplə'mætɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][kɜːrb]

but	he	quickly	decided	that	the	most	diplomatic	thing	to	do	was	to	curb
但	他	迅速地	决定	那	这	最多	外交	事物	到	做	曾是	到	抑制

[wət'evər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][felt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn]['saɪləns] .

whatever	impatience	he	felt	and	listen	in	silence	.
任何	不耐烦	他	毛毡	和	听	在	沉默	.

但他很快决定，最得体的做法是克制住自己的不耐烦，默默地听着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [wɜːrk] , “ [lə] ['pæsɪdʒ] [diː][lɑː]['mɛr, 'mɜːr] [ruːʒ] ”

He	had	already	written	a	choral	work	,	“	Le	Passage	de	la	Mer	Rouge	”
他	有	已经	书面	一个	合唱	工作	,	“	乐	通道	德	拉	梅尔	胭脂	”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] ,

and	a	Mass	,
和	一个	大量的	,

他此前已经创作了一部合唱作品《红海渡口》和一部弥撒曲。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːθfl] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ˌʌn'raɪp][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	though	they	were	youthful	attempts	and	obviously	unripe	he	found	it
和	尽管	他们	是	青春	尝试	和	明显地	生	他	成立	它

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)l] [ruːlz] .

possible	to	dispense	with	conventional	rules	.
可能的	到	分配	和	传统的	规则	.

尽管这些尝试还很稚嫩，显然不够成熟，但他发现可以摆脱传统的规则。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][felt] [muːvd] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] ['ɑːprə] !

And	now	he	felt	moved	to	attempt	an	opera	!
和	现在	他	毛毡	已搬	到	试图	一个	歌剧	!

现在他竟然萌生了尝试创作歌剧的想法！

[ðə; ðiː][ə'blaɪdʒɪŋ] - [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪ'bretoʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː][fruːt][ʌv; əv] [ðɪs]

The	obliging	Gerono	supplied	him	with	a	libretto	and	the	fruit	of	this
这	乐于助人	-	供应	他	和	一个	唱词	和	这	水果	的	这

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [es'tel] [et] - ,

collaboration	was	called	“	Estelle	et	Némorin	,
合作	曾是	称为	“	艾丝黛尔	等	-	,

乐于助人的杰罗诺为他提供了剧本，这次合作的成果名为《艾斯特尔和内莫兰》。

” [es'tel] [dʌbʌf] ['daʊtləs] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .

”	Estelle	Duboeuf	doubtless	floating	before	his	mind's	eye	.
”	艾丝黛尔	杜博夫	毫无疑问	漂浮的	前	他的	心灵的	眼睛	.

埃斯特尔·杜博夫的身影无疑浮现在他的脑海中。

['bɛəliəuz][əd'mits] [ðæt] [ðə; ðiː]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] “ ['fiːb(ə)l] ” [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðiː][ɪn'taɪər][wɜːrk] “

Berlioz	admits	that	the	music	was	“	feeble	”	and	called	the	entire	work	“
柏辽兹	承认	那	这	音乐	曾是	“	微弱	”	和	称为	这	全部的	工作	“

['wɪʃi] - ['wɔʃi] ” .

wishy	-	washy	”	.
优柔寡断	-	洗衣机	”	.

柏辽兹承认这部作品的音乐“软弱无力”，并称整部作品“飘忽不定”。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [mæs] ,

As	for	the	Mass	,
作为	为了	这	大量的	,

至于弥撒，

[kəm'poʊzd] [baɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [fiːst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kwaɪər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ]

composed	by	request	for	the	feast	day	of	the	choir	children	of	the	Church
由	经过	要求	为了	这	盛宴	天	的	这	唱诗班	孩子们	的	这	教会

[ʌv; əv] [seɪnt] ['rɑːk] ,

of	Saint	Roch	,
的	圣	罗奇	,

应圣罗克教堂唱诗班儿童的节日要求而作，

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][met][ðə; ðiː][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [lɛ'suːɝ] .

portions	of	it	met	the	approval	of	Lesueur	.
部分	的	它	遇见	这	赞同	的	勒苏尔	.

其中部分内容得到了莱苏尔的认可。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ɪts] [pər'fɔːrməns] ['hektər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

When	it	came	to	paying	the	costs	of	its	performance	Hector	was	in	a
什么时候	它	来了	到	付费	这	成本	的	它是	表现	赫克托	曾是	在	一个

['kwɑːndəri] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [wʌn] ,

quandary	about	raising	the	necessary	1	,
困惑	关于	提高	这	必要的	1	,

在支付演出费用方面，赫克托陷入了筹集所需资金的困境，1,

- [fræŋks] .

200	francs	.
-	法郎	.

200法郎。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][sʌm; səm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,

Finally	he	borrowed	the	sum	from	a	friend	,
最后	他	借来的	这	和	从	一个	朋友	,

最后他向朋友借了这笔钱。

[aʊguː'stiːn][diː][pɑːnz] — [ə; eɪ][step][hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðoʊ] [pɑːnz][hæd; həd]

Augustin	de	Pons	—	a	step	he	was	presently	to	regret	though	Pons	had
奥古斯丁	德	庞斯	—	一个	步	他	曾是	目前	到	后悔	尽管	庞斯	有

[lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] .

lent	him	the	money	with	the	best	of	intentions	.
借出的	他	这	钱	和	这	最好的	的	意图	.

奥古斯丁·德·庞斯——尽管庞斯出于好意借钱给他，但他很快就后悔了这一步。

[ðə; ði] [mæs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [preɪzd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

The	Mass	itself	was	praised	and	some	years	later	was	repeated	at	the
这	大量的	本身	曾是	赞扬	和	一些	年	之后	曾是	重复	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [juː'stɑːʃ] .

Church	of	St	.	Eustache	.
教会	的	英石	.	尤斯塔什	.

弥撒本身受到了赞扬，几年后在圣尤斯塔什教堂再次举行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

By	this	time	,	however	,
经过	这	时间	,	然而	,

然而，此时

[ðə; ði][kəm'poʊzər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'sætɪsfaɪˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [ðen]

the	composer	had	become	dissatisfied	with	the	work	and	then
这	作曲家	有	变得	不满	和	这	工作	和	然后

[bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

burned	it	together	with	several	juvenile	effusions	.
烧伤	它	一起	和	一些	少年	渗出液	.

作曲家对这部作品感到不满，于是将它与几部早期的创作手稿一起烧毁了。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːrmi][fɜːrst] meeting11

Meanwhile	he	had	a	stormy	first	meeting11
同时	他	有	一个	暴风雨	第一的	meeting11

与此同时，他的第一次会面并不顺利[11]

[wɪð; wɪθ] [kɜ-uː'biːni] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrvətwɑːr] ;

with	Cherubini	,	head	of	the	Conservatoire	;
和	切鲁比尼	,	头	的	这	音乐学院	;

与音乐学院院长切鲁比尼一起;

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːgəst] [skuːl] .

and	he	failed	to	pass	a	preliminary	examination	for	that	august	school	.
和	他	失败的	到	经过	一个	初步的	考试	为了	那	八月	学校	.

他未能通过那所著名学校的入学考试。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɛəliəuz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sloʊ] [tuː; tə] [ræθ] ,

Hearing	of	this	misfortune	,	Dr	.	Berlioz	,	usually	slow	to	wrath	,
听力	的	这	不幸	,	博士	.	柏辽兹	,	通常	慢的	到	愤怒	,

听到这件不幸的事，一向不易动怒的柏辽兹医生说：

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'laʊəns] .

lost	his	temper	and	resolved	to	stop	his	son's	allowance	.
丢失的	他的	脾气	和	已解决	到	停止	他的	儿子的	津贴	.

他大发雷霆，决定停止给儿子零花钱。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [lɛ'suːɝ] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

If	anything	Lesueur	aggravated	the	situation	by	attempting	to	intercede	on	his
如果	任何事物	勒苏尔	加重	这	情况	经过	尝试	到	说情	在	他的

['pjuːpəlz] [bɪ'hæf] .

pupil's	behalf	.
学生们的	代表	.

莱苏尔试图为他的学生求情，结果反而使情况更加恶化。

['hektər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Hector	was	summoned	home	and	ordered	to	renounce	his	ideas	of	a
赫克托	曾是	被召唤	家	和	订购	到	放弃	他的	想法	的	一个

['mjuːzɪk(ə)l] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌdər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

musical	career	and	take	up	some	other	occupation	.
音乐	职业	和	拿	向上	一些	其他	职业	.

赫克托被召回家，并被命令放弃他的音乐事业，从事其他职业。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [ʃiːp] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] [hiː; hi]

In	spite	of	the	chilling	reception	the	young	black	sheep	encountered	there	he
在	尽管如此	的	这	令人不寒而栗	接待	这	年轻的	黑色的	羊	遭遇	那里	他

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər]

was	astonished	and	delighted	to	learn	a	few	days	later	that	the	good	doctor
曾是	惊讶	和	高兴极了	到	学习	一个	很少	天	之后	那	这	好的	医生

[hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [ˌriːkən'sɪdəd] .

had	once	more	reconsidered	.
有	一次	更多的	重新考虑	.

尽管这位年轻的害群之马在那里遭遇了冷遇，但几天后他得知那位好医生再次重新考虑后，感到既惊讶又高兴。

“ ['æftər] ['sevrəl] ['sliːpləs] [naɪts] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ” , [hiː; hi] ['greɪvli] [toʊld] [hɪz; ɪz]

“	After	several	sleepless	nights	I	have	made	up	my	mind	”	,	he	gravely	told	his
“	后	一些	失眠	夜晚	我	有	制成	向上	我的	头脑	”	,	他	严重地	讲述	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

“经过几个不眠之夜，我终于下定了决心，”他严肃地告诉儿子。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

“	You	shall	go	to	Paris	and	study	music	;	but	only	for	a	time	.
“	你	将	去	到	巴黎	和	学习	音乐	;	但	仅有的	为了	一个	时间	.

“你将去巴黎学习音乐；但只是暂时的。”

[ɪf] ['æftər] ['fɜːrðər] ['traɪəlz] [juː; jʊ] [feɪl] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

If	after	further	trials	you	fail	you	will	,	I	am	sure	,
如果	后	更远	试验	你	失败	你	将要	,	我	是	当然	,

如果经过进一步尝试后你仍然失败，我确信。

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [sʌm; səm]

acknowledge	that	I	have	done	what	was	right	,	and	you	will	choose	some
承认	那	我	有	完毕	什么	曾是	正确的	,	和	你	将要	选择	一些

['ʌðər] [kə'rɪr] .

other	career	.
其他	职业	.

承认我做了正确的事，你会选择其他职业。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sekənd] - [reɪt] ['poʊəts] ;

You	know	what	I	think	of	second	-	rate	poets	;
你	知道	什么	我	思考	的	第二	-	速度	诗人	;

你知道我对二流诗人的看法;

['sekənd] - [reɪt] ['ɑːrtɪsts] [ɑːr; ər] [noʊ] ['betər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [diːp] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

second	-	rate	artists	are	no	better	and	it	would	be	a	deep	sorrow	and
第二	-	速度	艺术家	是	不	更好的	和	它	会	是	一个	深的	悲哀	和

[prə'faʊnd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['juːsləs] ['membər]

profound	humiliation	to	me	to	see	you	numbered	among	these	useless	members
深刻的	屈辱	到	我	到	看	你	编号	之中	这些	无用	成员

[ʌv; əv] [sə'saɪəti] ” .

of	society	”	.
的	社会	”	.

二流艺术家也好不到哪里去，如果看到你被列入这些社会无用之人的行列，我会感到非常悲哀和羞愧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔːr] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

And	he	swore	the	youth	to	secrecy	.
和	他	发誓	这	青年	到	保密	.

他让那群年轻人发誓保守秘密。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuːz] [liːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hektər] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ]

But	the	news	leaked	out	and	before	Hector	could	take	his	place	in	the	stage
但	这	消息	泄露	出去	和	前	赫克托	可以	拿	他的	地方	在	这	阶段

- [koʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

-	coach	his	mother	,
-	教练	他的	母亲	,

但消息走漏了，赫克托还没来得及登上驿马车，他的母亲就.....

['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] “ [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dʒestʃərz]

blazing	with	anger	,	confronted	him	“	with	flashing	eyes	and	exciting	gestures
炽烈	和	愤怒	,	面对	他	“	和	闪烁	眼睛	和	激动人心	手势

” : “ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ” , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	:	“	Your	father	”	,	she	exclaimed	,
”	:	“	你的	父亲	”	,	她	惊呼	,

她怒火中烧，目光炯炯，激动地对着他喊道：“你父亲！”

“ [hæz; həz] [bɪn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə]

“	has	been	weak	enough	to	allow	you	to	return	to	Paris	and	to
“	有	到过	虚弱的	足够的	到	允许	你	到	返回	到	巴黎	和	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər] [mæd] ,

encourage	your	mad	,
鼓励	你的	疯狂的	,

“已经虚弱到足以让你回到巴黎，并助长你的疯狂，

['wɪkɪd] [plænz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðɪs] [gɪlt] [ɑːn] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ,

wicked	plans	;	but	I	will	not	have	this	guilt	on	my	soul	and	,
邪恶	计划	;	但	我	将要	不是	有	这	有罪	在	我的	灵魂	和	,

邪恶的计划；但我不会让这种罪恶感背负在我的灵魂上，而且，

[wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [aɪ] [fər'bɪd] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] . . .

once	and	for	all	,	I	forbid	your	departure	.	.	.
一次	和	为了	全部	,	我	禁止	你的	离开	.	.	.

我郑重禁止你离开.....

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːli] !

I	beseech	you	not	to	persist	in	your	folly	!
我	恳求	你	不是	到	坚持	在	你的	蠢事	!

我恳求你不要继续你的愚蠢行为!

[siː] , [aɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][beg][juː; jʊ] ['hʌmbli] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ” .

See	,	I	,	your	mother	kneel	to	you	and	beg	you	humbly	to	renounce	it	”	.
看	,	我	,	你的	母亲	下跪	到	你	和	求	你	谦卑地	到	放弃	它	”	.

你看，我，你的母亲，跪在你面前，卑微地恳求你放弃它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔːld] ['hektər] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz][ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] , ['waɪldli] : “

And	when	the	appalled	Hector	begged	her	to	rise	she	defied	him	,	wildly	:	“
和	什么时候	这	震惊	赫克托	乞求	她	到	上升	她	违抗	他	,	疯狂地	:	“

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [niːl] !

No	;	I	will	kneel	!
不	;	我	将要	下跪	!

当惊恐万分的赫克托耳恳求她站起来时，她却疯狂地反抗他：“不，我要跪下！”

[soʊ] , ['retʃɪd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?

So	,	wretched	boy	,	you	refuse	?
所以	,	可怜	男生	,	你	拒绝	?

所以，你这可怜的孩子，拒绝了？

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ˌʌn'muːvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ['niːlɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ?

You	can	stand	unmoved	with	your	mother	kneeling	at	your	feet	?
你	能	站立	不动	和	你的	母亲	跪着	在	你的	脚	?

你母亲跪在你脚边，你还能无动于衷吗？

[wel] , [ðen] , [goʊ] !

Well	,	then	,	go	!
出色地	,	然后	,	去	!

那好，走吧！

[goʊ][ænd; ənd] ['wɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Go	and	wallow	in	the	filth	of	Paris	,
去	和	泥坑	在	这	污秽	的	巴黎	,

去巴黎的污秽中沉沦吧。

['sʌli] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !

sully	your	name	and	kill	your	father	and	me	with	sorrow	and	shame	!
玷污	你的	姓名	和	杀	你的	父亲	和	我	和	悲哀	和	耻辱	!

玷污你的名声，让你的父亲和我因悲伤和耻辱而死！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðɪs] [haʊs] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	re	-	enter	this	house	till	you	have	left	it	.
我	将要	不是	关于	-	进入	这	房子	直到	你	有	左边	它	.

在你们离开之前，我不会再踏入这栋房子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][sʌn][noʊ][lɔːŋgər] !

You	are	my	son	no	longer	!
你	是	我的	儿子	不	更长	!

你不再是我的儿子了！

[aɪ] [kɜːrs] [juː; jʊ] ! ” -

I	curse	you	!	”	12
我	诅咒	你	!	”	-

我诅咒你！“12

['hektər] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , “ [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

Hector	had	to	leave	,	as	he	says	,	“	without	bidding	her	good	-	bye	,
赫克托	有	到	离开	,	作为	他	说道	,	“	没有	投标	她	好的	-	再见	,

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] ,

without	another	word	or	a	look	,
没有	其他	单词	或者	一个	看	,

正如赫克托所说，他不得不离开，“没有向她道别，没有再说一句话，也没有看她一眼”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɜːrs] [ɑːn][maɪ] [hed] !

and	with	her	curse	on	my	head	!
和	和	她	诅咒	在	我的	头	!

她诅咒我!

" [bæk] [ɪn]['pærɪs][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [pɑːnz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]

"	Back	in	Paris	his	first	object	was	to	repay	Pons	part	of	the	money	he
"	后退	在	巴黎	他的	第一的	目的	曾是	到	偿还	庞斯	部分	的	这	钱	他

[oʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] ['rɑːk] [mæs] .

owed	him	for	the	performance	of	the	Saint	Roch	mass	.
欠款	他	为了	这	表现	的	这	圣	罗奇	大量的	.

回到巴黎后，他的首要目标是偿还庞斯因演出圣罗克弥撒而欠他的部分报酬。

[hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][baɪ]

He	earned	a	few	francs	by	giving	occasional	lessons	in	singing	and	by
他	获得	一个	很少	法郎	经过	给予	偶然	课程	在	歌唱	和	经过

['tiːtʃɪŋ] [fluːt] [ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] .

teaching	flute	and	guitar	.
教学	长笛	和	吉他	.

他偶尔教人唱歌，还教人吹笛子和弹吉他，赚了一些法郎。

[hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [ə'maʊnt] ['oʊnli][tuː; tə] - [fræŋks] , [soʊ][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	monthly	allowance	amounted	only	to	120	francs	,	so	the	repayment	was	a
他的	月度	津贴	金额	仅有的	到	-	法郎	,	所以	这	还款	曾是	一个

[sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] .

slow	and	painful	business	.
慢的	和	痛苦	商业	.

他每月的生活费只有 120 法郎，所以还款是一件缓慢而痛苦的事情。

[moʊst] [ʌn'hæpɪli] [pɑːnz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sper] ['hektər] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [dreɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

Most	unhappily	Pons	,	wishing	to	spare	Hector	this	continuous	drain	on	his	purse	,
最多	不幸地	庞斯	,	祝	到	空闲的	赫克托	这	连续的	流走	在	他的	钱包	,

庞斯非常不情愿地希望赫克托尔不要再让他的钱包承受这种持续不断的负担，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] " [help] " [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɛəliəuz][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]

resolved	to	"	help	"	his	friend	by	writing	Dr	.	Berlioz	and	asking	him
已解决	到	"	帮助	"	他的	朋友	经过	写作	博士	.	柏辽兹	和	问	他

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] .

to	settle	the	remainder	of	the	debt	.
到	定居	这	余	的	这	债务	.

他决定"帮助"他的朋友，写信给柏辽兹医生，请他偿还剩余的债务。

[pɑːnz][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] — [bʌt; bət] [pʊr] ['hektər] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] !

Pons	got	his	money	—	but	poor	Hector	lost	his	allowance	!
庞斯	得到	他的	钱	—	但	贫穷的	赫克托	丢失的	他的	津贴	!

庞斯拿到了他的钱——但可怜的赫克托却失去了零花钱!

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'lɔːŋ] .

Somehow	he	managed	to	scrape	along	.
不知何故	他	管理	到	刮	沿着	.

他勉强维持了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] , [faɪv] [flaɪts] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] - ,

He	had	a	tiny	room	,	five	flights	up	,	in	the	Cité	,
他	有	一个	微小的	房间	,	五	航班	向上	,	在	这	-	,

他在西岱尔大厦五楼有个很小的房间。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kei] ['di'i'es] [ɔːr'fɛvrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː] ['hɑːli] ;

at	the	corner	of	the	Quai	des	Orfèvres	and	the	Rue	de	Harley	;
在	这	角落	的	这	码头	德斯	奥菲弗斯	和	这	后悔	德	哈雷	;

在 Quai des Orfèvres 和 Rue de Harley 的拐角处;

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['daɪnɪŋ] [ɪn] ['restərənt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['daɪət] [tu:; tə] [draɪ] [bred] [ænd; ənd]

he	gave	up	dining	in	restaurants	and	confined	his	diet	to	dry	bread	and
他	给予	向上	用餐	在	餐厅	和	受限	他的	饮食	到	干燥	面包	和

[sɔ:lt] ,

salt	,
盐	,

他放弃了在餐馆用餐，只吃干面包和盐。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪnz] [ɔ:r] [deɪts] .

with	now	and	then	raisins	or	dates	.
和	现在	和	然后	葡萄干	或者	日期	.

偶尔还会加些葡萄干或枣子。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [mi:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:nt] [nɜ:f] ,

When	the	weather	was	favorable	he	took	this	meal	on	the	Pont	Neuf	,
什么时候	这	天气	曾是	有利	他	采取	这	一顿饭	在	这	庞特	新	,

天气好的时候，他就在新桥上享用了这顿饭。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ʌv; əv] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [ˌaɪ 'vi:] ,

beside	the	statue	of	Henri	IV	,
旁	这	雕像	的	亨利	第四	,

在亨利四世雕像旁边，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] [ɔ:r] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] .

watching	the	passersby	or	gazing	at	the	muddy	waters	of	the	Seine	.
观看	这	路人	或者	凝视	在	这	浑	水	的	这	罾	.

看着过往行人，或者凝视着塞纳河浑浊的河水。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['taɪərləsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] .

He	worked	tirelessly	at	his	music	.
他	工作	不知疲倦地	在	他的	音乐	.

他孜孜不倦地投入到音乐创作中。

[kɜ-u:'bi:ni] , [naʊ] [ə'pærəntli] ['mɔləˌfaɪd] , [pʊt] [ðə; ði] [ju:θ] ['ɪntu:] - [klæs] [fɔ:r; fər]

Cherubini	,	now	apparently	mollified	,	put	the	youth	into	Reicha's	class	for
切鲁比尼	,	现在	显然	柔和的	,	放	这	青年	进入	-	班级	为了

['kaʊntərpɔɪnt] [ænd; ənd] [fju:g] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətwɑ:r] ,

counterpoint	and	fugue	at	the	Conservatoire	,
对位	和	赋格曲	在	这	音乐学院	,

凯鲁比尼显然已经平息了怒火，把这名年轻人安排到音乐学院，跟赖夏学习对位法和赋格。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [lɛ'su:ɜ-] .

even	while	he	continued	with	Lesueur	.
甚至	尽管	他	持续	和	勒苏尔	.

即使他继续与莱苏尔在一起。

['hektər] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hʌmbət] ['fɛrənd] , [hu:] [roʊt]

Hector	struck	up	a	life	-	long	friendship	with	young	Humbert	Ferrand	,	who	wrote
赫克托	击	向上	一个	生活	-	长的	友谊	和	年轻的	亨伯特	费朗	,	WHO	写道

[hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑ:prə] [bʊk] ,

him	an	opera	book	,
他	一个	歌剧	书	,

埃克托与年轻的亨伯特·费朗结下了终生的友谊，亨伯特·费朗还为他写了一部歌剧剧本。

“ [lez] [fræŋk] - [ʒy:ʒ] ” — “ [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] [kɔ:rt] ” — [wɪtʃ] [hi:; hi]

“	Les	Franc	-	Juges	”	—	“	The	Judges	of	the	Secret	Court	”	—	which	he
“	莱斯	法郎	-	法官	”	—	“	这	法官	的	这	秘密	法庭	”	—	哪个	他

[ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [set] [tu:; tə] ['mju:zɪk] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [rɪ'meɪnz] .

enthusiastically	set	to	music	but	of	which	only	the	overture	remains	.
踊跃	放	到	音乐	但	的	哪个	仅有的	这	序曲	遗迹	.

他热情地为《Les Franc-Juges》（《秘密法庭的法官》）谱曲，但只留下了序曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [taɪp] , ['berɪŋ] [məˈlɑːdɪkli] , [ˌɪnstrəˈmentəli] [ænd; ənd]

It	is	a	fine	thing	of	its	type	,	bearing	melodically	,	instrumentally	and
它	是	一个	美好的	事物	的	它是	类型	,	轴承	旋律优美	,	工具性地	和

[haːˈmɔnikəli] ,

harmonically	,
和谐地	,

它是一件同类型作品中的佳作，旋律、乐器和和声都非常出色。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɪmˈprɪnt][ʌv; əv]['bɛəliəuz]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv] ['glʌk] .

the	unmistakable	imprint	of	Berlioz	even	to	the	reminders	of	Gluck	.
这	毋庸置疑	印记	的	柏辽兹	甚至	到	这	提醒	的	格鲁克	.

即使在格鲁克的影子中，也能明显感受到柏辽兹的印记。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['straɪkɪŋ] [θiːmz] [səˈvaivz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [kwɪnˈtet][ʌv; əv] ['hɛktɚz]

One	of	its	most	striking	themes	survives	from	the	boyish	quintet	of	Hector's
一	的	它是	最多	引人注目	主题	幸存	从	这	男孩气	五重奏	的	赫克托的

[ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] “ [iːˈdeɪ][fɪks] ” [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌsɪmˈfɑːni] [ˌfɑ̃ːtæsˈtiːk] ” ,

and	anticipates	in	a	fashion	the	“	idée	fixe	”	of	the	“	Symphonie	Fantastique	”	,
和	预计	在	一个	时尚	这	“	想法	修复	”	的	这	“	交响曲	太棒了	”	,

其中一个最引人注目的主题源自埃克托的少年五重奏，并以一种方式预示了《幻想交响曲》的“固定理念”。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [əˈhed] .

not	very	far	ahead	.
不是	非常	远的	前方	.

不远了。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] [jʌŋ] ['bɛəliəuz][hæd; həd] somewhat13

Working	on	his	opera	young	Berlioz	had	somewhat13
在职的	在	他的	歌剧	年轻的	柏辽兹	有	somewhat13

年轻的柏辽兹在创作歌剧时，已经有了大约13年的经验。

[nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ænd; ənd] [gɪˈtɑːr] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['niːdɪd] ['mʌni] .

neglected	his	flute	and	guitar	pupils	and	once	more	needed	money	.
被忽视的	他的	长笛	和	吉他	学生	和	一次	更多的	需要	钱	.

他疏于照顾他的长笛和吉他学生，而且再次需要钱。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ]['les(ə)n] [wʊd] [nɑːt][help] ['greɪtli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

Even	a	franc	a	lesson	would	not	help	greatly	when	it	became	a	question	of
甚至	一个	法郎	一个	课	会	不是	帮助	非常	什么时候	它	成为	一个	问题	的

['wɪntər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['faɪərwʊd] .

winter	clothes	and	firewood	.
冬天	衣服	和	柴	.

即使每节课只给法郎，当涉及到冬衣和柴火时，也帮不上什么忙。

[fɑːr][frʌm; frəm] [kəˈpɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , ['biːtn] , [tuː; tə] [ˌdoʊfiːˈneɪ] ,

Far	from	capitulating	and	returning	,	beaten	,	to	Dauphiné	,
远的	从	投降	和	返回	,	被打败	,	到	多菲内	,

他们非但没有投降，也没有战败地返回多菲内，

[hiː; hi][fɜːrst] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][fɜːrst][ɔːr]['sekənd] [fluːt]

he	first	toyed	with	the	idea	of	seeking	a	position	as	first	or	second	flute
他	第一的	玩弄	和	这	主意	的	寻求	一个	位置	作为	第一的	或者	第二	长笛

[ɪn][sʌm; səm] ['ɔːrkɪstrə] “ [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

in	some	orchestra	“	in	New	York	,
在	一些	乐队	“	在	新的	约克	,

他最初萌生了在纽约的某个乐团担任第一或第二长笛手的想法，

['meksɪkoʊ] , ['sɪdni] [ɔːr] [kælˈkʌtə] , [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] , ['fɪlɪbʌstər] ,

Mexico	,	Sydney	or	Calcutta	,	of	becoming	a	sailor	,	filibuster	,
墨西哥	,	悉尼	或者	加尔各答	,	的	成为	一个	水手	,	阻挠议事	,

墨西哥、悉尼或加尔各答，成为一名水手，进行阻挠议事，

[ˌbʌkə'nɪr] [ɔ:r] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['tʃaɪnə] " [ɔ:r] [ə'temptɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [waɪld] [ski:m] [sɪns] " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fju:t(ə)l]

buccaneer	or	savage	in	China	"	or	attempting	any	other	wild	scheme	since	"	it	is	futile
海盗	或者	野蛮的	在	中国	"	或者	尝试	任何	其他	荒野	方案	自从	"	它	是	徒劳

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [maɪ] [wɪl] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] " .

and	dangerous	to	thwart	my	will	when	I	am	resolved	on	anything	"	.
和	危险的	到	阻挠	我的	将要	什么时候	我	是	已解决	在	任何事物	"	.

"在中国当海盗或野蛮人"或试图实施任何其他疯狂的计划，因为"当我下定决心做某事时，阻挠我的意志是徒劳且危险的"。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['seɪfər] , [les] [ɪk'saɪtɪŋ] ['meθəd] .

In	the	end	he	tried	a	safer	,	less	exciting	method	.
在	这	结尾	他	尝试	一个	更安全	,	较少的	激动人心	方法	.

最后，他尝试了一种更安全、但没那么刺激的方法。

['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['mju:zɪk(ə)l] ['meməri] ,

Aided	by	a	streak	of	luck	and	an	exceptionally	good	musical	memory	,
协助	经过	一个	条纹	的	运气	和	一个	非常	好的	音乐	记忆	,

凭借着一连串的运气和超强的音乐记忆力，

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ['sɪŋər] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] ['di'i'es]

he	obtained	an	engagement	as	a	chorus	singer	at	the	Théâtre	des
他	获得	一个	订婚	作为	一个	合唱	歌手	在	这	剧院	德斯

- ,

Nouveautés	,

- ,

他在新剧院担任合唱歌手，

[wer] [beisiz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] [bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ] ['pæsəbl] ['bærɪtoʊn] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [ʌv; əv]

where	basses	were	wanted	but	where	a	passable	baritone	could	also	be	of
在哪里	低音	是	通缉	但	在哪里	一个	及格	男中音	可以	还	是	的

[ju:z] .

use	.
使用	.

需要低音提琴的地方，但一个合格的男中音也可以用。

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['traɪəl] [pi:s] [ə; eɪ] [ˌresɪtə'ti:v] [frʌm; frəm] - " [ɛdɪpi] " [hi:; hi]

By	singing	as	a	trial	piece	a	recitative	from	Sacchini's	"	Oedipe	"	he
经过	歌唱	作为	一个	审判	片	一个	宣叙调	从	-	"	俄狄浦斯	"	他

[pri'veild] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['wi:vər] ,

prevailed	over	a	weaver	,
最终获胜	超过	一个	织工	,

他试唱了萨基尼歌剧《俄狄浦斯王》中的一段宣叙调，结果赢得了织工的青睐。

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [æn; ən] ['æktər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwaɪər] ['membər] [frʌm; frəm] [ˌes 'ti:] . [ju:'stɑ:ʃ] .

a	blacksmith	,	an	actor	and	a	choir	member	from	St	.	Eustache	.
一个	铁匠	,	一个	演员	和	一个	唱诗班	成员	从	英石	.	尤斯塔什	.

来自圣尤斯塔什的铁匠、演员和唱诗班成员。

[ðə; ði] [dʒɑ:b] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	job	paid	him	fifty	francs	a	month	.
这	工作	有薪酬的	他	五十	法郎	一个	月	.

这份工作每月给他五十法郎的工资。

['hektər] [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [bʌt; bət] " [ðə; ði] [kə'lɑ:s(ə)l]

Hector	had	not	only	to	sing	all	manner	of	rubbish	but	"	the	colossal
赫克托	有	不是	仅有的	到	唱歌	全部	方式	的	垃圾	但	"	这	庞大

['mænɪdʒər] " ,

manager	"	,
经理	"	,

赫克托不仅要唱各种各样的垃圾歌，还要唱"那位巨大的经理"。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [leɪˈʒeɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði] [rɪr] [leg][ʌv; əv]

a	Mr	.	St	.	Léger	,	sometimes	obliged	him	to	be	“	the	rear	leg	of
一个	先生	.	英石	.	轻	,	有时	有义务	他	到	是	“	这	后部	腿	的

[æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]['kæm(ə)l] ” !

an	artificial	camel	”	!
一个	人造的	骆驼	”	!

圣莱热先生有时甚至强迫他成为“人造骆驼的后腿”!

['iːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

Even	so	,	it	was	luck	of	a	sort	.
甚至	所以	,	它	曾是	运气	的	一个	种类	.

即便如此，也算是运气吧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː] [nuː] ['pjuːp(ə)lz] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][hiː; hi][met]

At	the	same	time	,	two	new	pupils	applied	for	lessons	and	he	met
在	这	相同的	时间	,	二	新的	学生	应用	为了	课程	和	他	遇见

[æn'twɑːn] [tʃɑːrbənəl] ,

Antoine	Charbonnel	,
安托万	沙博内尔	,

与此同时，有两名新学生报读了他的课程，他因此结识了安托万·沙博内尔。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][lɑː][koʊt] - [seɪnt] - ['ɑnˌdreɪ] , [huːz] ['fɑːðər][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['skændlˌaɪzd]

a	young	man	from	La	Côte	-	Saint	-	André	,	whose	father	had	often	scandalized
一个	年轻的	男人	从	拉	海岸	-	圣	-	安德烈	,	谁	父亲	有	经常	丑闻

['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	.
夫人	.

一位来自圣安德烈海岸的年轻人，他的父亲经常让夫人感到震惊。

['bɛəliəuz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪərləs] ['wʊmən] ['tʃeɪsər] , [hiː; hi] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Berlioz	because	,	being	a	tireless	woman	chaser	,	he	flew	in	the	face	of
柏辽兹	因为	,	存在	一个	不知疲倦	女士	追逐者	,	他	飞翔	在	这	脸	的

[hɜːr; hər]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['eɪnʃənt] ['mɑːtoʊ] ,

her	family's	ancient	motto	,
她	家庭的	古老的	座右铭	,

柏辽兹之所以这样做，是因为他是一个不知疲倦的追求者，这违背了她家族的古老格言。

“ [rɪˌspektəˈbɪləti] [əˈbʌv] ['evriθɪŋ] ” .

“	respectability	above	everything	”	.
“	体面	多于	一切	”	.

“体面高于一切”。

[tʃɑːrbənəl] , [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['fɑːrməsɪst] ,

Charbonnel	,	a	budding	pharmacist	,
沙博内尔	,	一个	萌芽	药剂师	,

沙博内尔，一位崭露头角的药剂师，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [ˌiːkəˈnɑːmɪks][wɪð; wɪθ]['hektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [set] [ʌp]

found	it	advisable	to	share	economics	with	Hector	and	the	pair	set	up
成立	它	建议	到	分享	经济学	和	赫克托	和	这	一对	放	向上

['bætʃələr] ['kwɔːrtərz][ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] ['hɑːrp] .

bachelor	quarters	in	two	little	rooms	in	the	Rue	de	la	Harpe	.
学士	四分之一	在	二	小的	房间	在	这	后悔	德	拉	哈普	.

他认为与赫克托共同承担经济责任是明智之举，于是两人在哈普街的两间小房间里安顿下来，开始了单身汉生活。

[tʃɑːrbənəl] [kʊkt] [ænd; ənd] ['hektər] ['maːkitid] ,

Charbonnel	cooked	and	Hector	marketed	,
沙博内尔	煮熟	和	赫克托	已上市	,

Charbonnel 烹制，Hector 出售。

['grovsli] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒi:nɪk][kovdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz]

grossly	violating	the	hygienic	codes	of	his	friend	by	carrying	the	day's
粗略地	违反	这	卫生	代码	的	他的	朋友	经过	携带	这	天

[prə'vɪʒnz] [ʌn'ræpt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

provisions	unwrapped	under	his	arm	.
条款	拆开	在下面	他的	手臂	.

他严重违反了朋友的卫生习惯，将当天的食物没有包装就夹在腋下。

['hektər] [kɔ:lz][ðə; ði] “ [frænŋks] - [ʒy:ʒ] ” ['oʊvərtʃər][hɪz; ɪz] “ [fɜ:rst][grænd][ˌɪnstrə'ment(ə)l][wɜ:rk] ” .

Hector	calls	the	“	Francs	-	Juges	”	overture	his	“	first	grand	instrumental	work	”	.
赫克托	呼叫	这	“	法郎	-	法官	”	序曲	他的	“	第一的	盛大	乐器演奏	工作	”	.

埃克托称《法兰克-法官》序曲是他的“第一部大型器乐作品”。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['oʊvərtʃər] , “ ['weɪvɝli] ” .

It	was	soon	followed	by	another	overture	,	“	Waverly	”	.
它	曾是	很快	随后	经过	其他	序曲	,	“	韦弗利	”	.

随后不久，又奏响了另一首序曲《韦弗利》。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , so14

He	was	,	he	tells	us	,	so14
他	曾是	,	他	讲述	我们	,	so14

他告诉我们，他就是这样14

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

ignorant	of	the	mechanism	of	certain	instruments	at	that	period	,
无知	的	这	机制	的	肯定	仪器	在	那	时期	,

由于对当时某些仪器的运作机制一无所知，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][trɑ:m'boʊn]['soʊloʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [skɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][di:]

that	he	had	written	the	trombone	solo	in	the	earlier	score	in	the	key	of	D
那	他	有	书面	这	长号	独奏	在	这	早些时候	分数	在	这	钥匙	的	D

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

他之前写的乐谱中的长号独奏部分是用降D大调写的。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][toʊ'næləti][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][wʌn][ɔ:r][nɑ:t] .

uncertain	whether	this	choice	of	tonality	was	a	wise	one	or	not	.
不确定	无论	这	选择	的	音调	曾是	一个	明智的	一	或者	不是	.

不确定这种语调选择是否明智。

[ɑ:n] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][trɑ:m'boʊn] ['pleɪər] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑ:pə'rɑ:][hi:; hi][wʌz; wəz]

On	submitting	the	passage	to	a	trombone	player	at	the	Opéra	he	was
在	提交	这	通道	到	一个	长号	玩家	在	这	歌剧	他	曾是

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l] [ki:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

delighted	to	learn	that	it	was	the	best	possible	key	for	the	purpose
高兴极了	到	学习	那	它	曾是	这	最好的	可能的	钥匙	为了	这	目的

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊloʊ][ɪn] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	that	the	solo	in	question	could	not	fail	to	produce	a	powerful	effect	.
和	那	这	独奏	在	问题	可以	不是	失败	到	生产	一个	强大的	影响	.

当他把这段乐谱交给歌剧院的一位长号演奏家时，他欣喜地得知这是最适合演奏的调，而且这段独奏一定会产生强烈的效果。

['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm'self]

Greatly	elated	he	walked	home	as	in	a	dream	and	was	recalled	to	himself
非常	欣喜若狂	他	步行	家	作为	在	一个	梦	和	曾是	召回	到	他自己

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] [spreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

by	suddenly	spraining	his	ankle	.
经过	突然	扭伤	他的	踝	.

他欣喜若狂，如同梦境一般走回家，却突然扭伤了脚踝，才将自己拉回现实。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
From **that** **moment** **he** **could** **never** **hear** **the** **piece** **without** **experiencing** **a** **sharp**
从 那 片刻 他 可以 绝不 听到 这 片 没有 体验 一个 锋利的
[peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
pain **in** **his** **foot** **.**
疼痛 在 他的 脚 .

从那以后，他每次听到这首曲子，脚部都会传来一阵剧痛。

“ [pər'hæps] ” , [hiː; hi] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɛm,wɑːrz] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['ʌðər] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn]
“ **Perhaps** **”** **,** **he** **muses** **in** **his** **Memoirs** **,** **“** **it** **gives** **others** **a** **pain** **in**
“ 也许 ” , 他 缪斯 在 他的 回忆录 , “ 它 给予 其他的 一个 疼痛 在
[ðer; ðər] ['hedz] ” !
their **heads** **”** **!**
他们的 头部 ” !

他在回忆录中沉思道：“或许，这会给别人带来头痛吧！”

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['niːðər] [raɪkə] [nɔːr] [lɛ'suːɝ] , [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
Curiously **enough** **,** **neither** **Reicha** **nor** **Lesueur** **,** **taught** **him** **anything** **about**
奇怪的是 足够的 , 两者都不 蕾查 也不 勒苏尔 , 教授 他 任何事物 关于
[ˌɪnstrəmen'teɪʃn] .
instrumentation **.**
仪器 .

奇怪的是，赖沙和勒苏尔都没有教过他任何关于乐器演奏的知识。

[θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːpə'rɑː] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [friː] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [baɪ] [kloʊz]
Thanks **to** **a** **friend** **at** **the** **Opéra** **he** **obtained** **free** **tickets** **and** **by** **close**
谢谢 到 一个 朋友 在 这 歌剧 他 获得 自由的 门票 和 经过 关闭
['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [skɔːrz] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n]
listening **at** **such** **performances** **and** **study** **of** **such** **scores** **as** **were** **given**
聆听 在 这样的 表演 和 学习 的 这样的 得分 作为 是 给定
[hiː; hi] “ [pər'siːvd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] . . . [bɪ'twiːn] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
he **“** **perceived** **the** **subtle** **connection** **.** **.** **.** **between** **musical** **expression** **and** **the**
他 “ 感知 这 微妙的 联系 . . . 之间 音乐 表达 和 这
['speʃ(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] ,
special **art** **of** **instrumentation** **,**
特别的 艺术 的 仪器 ,

多亏了歌剧院的一位朋友，他获得了免费门票，通过仔细聆听演出和研究乐谱，他“领悟到音乐表达与乐器演奏的特殊艺术之间的微妙联系”。

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
which **no** **one** **had** **actually** **pointed** **out** **to** **me** **.**
哪个 不 一 有 实际上 尖 出去 到 我 .

这一点之前竟然没有人跟我指出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] . . . ['beɪtoʊvən] , ['veɪbər] [ænd; ənd] [spoʊn'tiːni] ;
It **was** **by** **studying** **the** **methods** **of** **.** **.** **.** **Beethoven** **,** **Weber** **and** **Spontini** **;**
它 曾是 经过 学习 这 方法 的 . . . 贝多芬 , 韦伯 和 斯蓬蒂尼 ;

通过研究贝多芬、韦伯和斯蓬蒂尼的创作方法；

[baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] , [ænd; ənd]
by **an** **impartial** **examination** **of** **the** **regular** **forms** **of** **instrumentation** **,** **and**
经过 一个 公正 考试 的 这 常规的 表格 的 仪器 , 和
[ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ;
of **unusual** **forms** **and** **combinations** **;**
的 异常 表格 和 组合 ;

通过对常规仪器形式以及非常规形式和组合进行公正的考察；

['pɑːrtli][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

partly	by	listening	to	artists	and	getting	them	to	make
部分	经过	聆听	到	艺术家	和	获得	他们	到	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

experiments	for	me	on	their	instruments	,
实验	为了	我	在	他们的	仪器	,

一部分是通过聆听艺术家们的想法，并让他们用他们的乐器为我进行实验，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,

and	partly	by	instinct	,
和	部分	经过	本能	,

部分出于本能，

[ðæt] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [pə'zes] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ɪn]

that	I	acquired	what	knowledge	I	possess	”	and	was	later	to	disseminate	in
那	我	获得	什么	知识	我	具有	”	和	曾是	之后	到	传播	在

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['triːtɪs] [ɑːn] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] ,

his	great	treatise	on	instrumentation	,
他的	伟大的	论文	在	仪器	,

我所获得的知识”，后来在他的仪器学巨著中进行了阐述。

['sʌbsɪkwəntli] ['mɔdə(ː)naizd][baɪ] ['ritʃəd] ['straʊs] .

subsequently	modernized	by	Richard	Strauss	.
随后	现代化	经过	理查德	施特劳斯	.

后经理查德·施特劳斯现代化改编。

['hektər] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətwɑːr] [wen] , [ðə; ðɪ][nekst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Hector	was	officially	admitted	to	the	Conservatoire	when	,	the	next	examination
赫克托	曾是	官方	承认	到	这	音乐学院	什么时候	,	这	下一个	考试

['pɪriəd] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'raʊnd] ,

period	having	come	around	,
时期	拥有	来	大约	,

下一届考试季到来时，赫克托正式被音乐学院录取。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ][test] .

he	succeeded	at	last	in	passing	the	test	.
他	成功了	在	最后的	在	通过	这	测试	.

他最终通过了考试。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr'kestrəl] [ʃeɪnə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]

He	was	less	fortunate	with	an	orchestral	scena	on	the	death	of
他	曾是	较少的	幸运	和	一个	管弦乐	场景	在	这	死亡	的

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][kəm'poʊz] ,

Orpheus	which	the	students	were	required	to	compose	,
俄耳甫斯	哪个	这	学生	是	必需的	到	撰写	,

他不太走运，因为学生们被要求创作一首关于奥菲斯之死的管弦乐场景曲。

[ðoʊ] ['bɛəliəuz][ə'skraɪbd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər]['piːənɪst]

though	Berlioz	ascribed	his	failure	to	the	incompetence	of	a	mediocre	pianist
尽管	柏辽兹	归因于	他的	失败	到	这	无能	的	一个	平庸	钢琴家

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [skɔːr] .

obliged	to	play	the	reduction	of	the	original	score	.
有义务	到	玩	这	减少	的	这	原来的	分数	.

不过，柏辽兹将他的失败归咎于一位平庸的钢琴家的无能，这位钢琴家被迫演奏原谱的缩减版。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [briːf] [liːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [teɪ'ɑːtrə] ['di'i'es]

He	had	obtained	a	brief	leave	from	his	duties	at	the	Théâtre	des
他	有	获得	一个	简短的	离开	从	他的	职责	在	这	剧院	德斯

- [wen] [hiː; hi] came15

Nouveautés	when	he	came15
-	什么时候	他	came15

他从新剧院短暂休假回来时，15

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kwɪnzi] [sɔːr] [θroʊt] .

down	with	a	dangerous	attack	of	quinsy	sore	throat	.
向下	和	一个	危险的	攻击	的	扁桃体周围脓肿	疮	喉	.

突发严重的扁桃体周围脓肿性咽喉痛。

[ə'loʊn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

Alone	one	night	and	on	the	point	of	strangling	he	suddenly	sat	down	before
独自的	一	夜晚	和	在	这	观点	的	勒死	他	突然	卫星	向下	前

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] ['mɪrər] ,

his	shaving	mirror	,
他的	剃须	镜子	,

一天晚上，他独自一人，几乎要窒息而死，突然间，他坐在了剃须镜前。

[siːzd] [ə; eɪ][pen] [naɪf] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['ægəni] , [lænst] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n]

seized	a	pen	knife	and	,	in	a	paroxysm	of	agony	,	lanced	the	obstruction
查获	一个	笔	刀	和	,	在	一个	发作	的	痛苦	,	刺破	这	梗阻

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

which	was	suffocating	him	.
哪个	曾是	令人窒息的	他	.

他抓起一把小刀，在极度的痛苦中，刺穿了让他窒息的障碍物。

[baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]

By	some	miracle	he	was	on	his	feet	again	in	a	few	days	and	had
经过	一些	奇迹	他	曾是	在	他的	脚	再次	在	一个	很少	天	和	有

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pentənt] ['fɑːðər] [ðæt] [hɪz; ɪz]

the	satisfaction	of	hearing	from	his	suddenly	repentant	father	that	his
这	满意	的	听力	从	他的	突然	悔改的	父亲	那	他的

[ə'laʊəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

allowance	was	to	be	restored	.
津贴	曾是	到	是	恢复	.

几天后，他奇迹般地又能走路了，并且欣慰地听到突然悔改的父亲说要恢复他的零用钱。

['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrɪstər] [tʃɔːrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə]

Having	no	further	need	of	continuing	his	chorister	chores	he	was	now	free	to
拥有	不	更远	需要	的	继续	他的	唱诗班成员	家务	他	曾是	现在	自由的	到

[dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] ['ɑːprə] [pə'fɔːmənsɪz] .

devote	his	evenings	to	opera	performances	.
奉献	他的	晚上	到	歌剧	表演	.

由于不再需要继续担任唱诗班成员，他现在可以自由地将晚上时间用于歌剧表演。

[ðiːz] ['iːvnɪŋz] , [hiː; hi] [di'klɛəz] , [wɜːr; wər] “ ['sɑːləm] ” [ə'keɪʒənz] .

These	evenings	,	he	declares	,	were	“	solemn	”	occasions	.
这些	晚上	,	他	声明	,	是	“	庄严	”	场合	.

他宣称，这些夜晚都是“庄严的”场合。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuːmʌltəs] [wʌnz] , [æz; əz] [wel] ;

They	could	be	tumultous	ones	,	as	well	;
他们	可以	是	动荡的	一个	,	作为	出色地	;

它们也可能是动荡不安的;

[fɔːr; fər] ['hektər] [wʌz; wəz]['vaɪələnt] [wen] ['mætərz] ['aʊtreɪdʒd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

for	Hector	was	violent	when	matters	outraged	him	and	as	often	as
为了	赫克托	曾是	暴力	什么时候	事情	义愤填膺	他	和	作为	经常	作为

[nɑːt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] - .

not	became	an	irrepressible	clacqueur	.
不是	成为	一个	不可抑制的	-	.

当事情激怒赫克托尔时，他会变得暴力，而且常常会变成一个无法抑制的暴徒。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [helpt] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['raiəts][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

More	than	once	he	helped	precipitate	riots	in	the	theatre	.
更多的	比	一次	他	帮助	沉淀	骚乱	在	这	剧院	.

他曾多次煽动剧院骚乱。

[wen] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] “ - [ɪn] ['tɔ:ˌraɪd] , ” [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

When	at	a	performance	of	“	Iphigénie	en	Tauride	,	”	for	instance	,
什么时候	在	一个	表现	的	“	-	英文	金牛座	,	”	为了	实例	,

例如，在观看“Iphigénie en Tauride”表演时，

['simbəlz][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæ'leɪ] ['pæsɪʤ] [wer] ['glʌk] [hæz; həz]['oʊnli] [strɪŋz]

cymbals	were	introduced	into	a	ballet	passage	where	Gluck	has	only	strings
钹	是	介绍	进入	一个	芭蕾舞	通道	在哪里	格鲁克	有	仅有的	字符串

[ænd; ənd] [wen] [trɔm'bəʊnz] [wɜ:r; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪʤ] [ɪn] [ɔ'restiz] - [θɜ:rd]

and	when	trombones	were	omitted	from	a	passage	in	Orestes	'	third
和	什么时候	长号	是	省略	从	一个	通道	在	奥瑞斯忒斯	-	第三

[ækt] [ˌresɪtə'ti:v] ['hektər] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] :

act	recitative	Hector	would	suddenly	shout	with	all	his	might	:
行为	宣叙调	赫克托	会	突然	喊	和	全部	他的	可能	:

在格鲁克的芭蕾舞剧中，原本只有弦乐的段落加入了钹；而在《奥瑞斯忒斯》第三幕宣叙调中，当长号被省略时，赫克托耳会突然用尽全力大喊：

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['simbəlz][ðer; ðər] ; [hu:] [hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [kə'rekt] ['glʌk] ?

“	There	are	no	cymbals	there	;	who	has	dared	to	correct	Gluck	?
“	那里	是	不	钹	那里	;	WHO	有	敢于	到	正确的	格鲁克	?

“那里没有钹；谁敢纠正格鲁克？”

” [ðen] , [ɪn][æn; ən] [ɔ'restiz] ['pæsɪʤ] : “ [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][trɑ:m'boʊn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]

”	Then	,	in	an	Orestes	passage	:	“	Not	a	sign	of	a	trombone	;	it	is	intolerable
”	然后	,	在	一个	奥瑞斯忒斯	通道	:	“	不是	一个	符号	的	一个	长号	;	它	是	无法容忍

!

!
!

“然后，在《奥瑞斯忒斯》的一段话中：“没有长号的标志；这是无法忍受的！”

” [ə'gen] ,

”	Again	,
”	再次	,

“再次，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] - “ ['naɪnər] ” ['bɛəliəuz] [mɪst] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ]

during	a	performance	of	Dalayrac's	“	Nina	”	Berlioz	missed	a	violin	solo
期间	一个	表现	的	-	“	妮娜	”	柏辽兹	错过	一个	小提琴	独奏

['skedʒu:ld] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

scheduled	to	be	played	by	the	violinist	,
已安排	到	是	玩	经过	这	小提琴手	,

在演奏达莱拉克的歌剧《妮娜》时，柏辽兹错过了原定由小提琴手演奏的小提琴独奏。

[bæ'loʊ] .

Baillot	.
保释人	.

拜洛特。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['soʊloʊ][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

Just	as	the	cue	for	the	expected	solo	was	reached	a	furious	voice	was
只是	作为	这	提示	为了	这	预期的	独奏	曾是	达到	一个	狂怒	嗓音	曾是

[hɜ:rd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] :

heard	to	exclaim	:
听到	到	惊叹	:

正当预定的独奏环节到来时，突然传来一声愤怒的喊叫：

“ [soʊ][fɑ:r] [gʊd] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ] ? ”

“	So	far	good	,	but	where	is	the	violin	solo	?	”
“	所以	远的	好的	,	但	在哪里	是	这	小提琴	独奏	?	”

“目前为止还不错，但是小提琴独奏呢？”

“ ['veri] [tru:] ” , [kraɪd] ['sʌmwʌn] [els] , “ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v]
“ Very true ” , cried someone else , “ it looks as if they were going to leave
“ 非常 真的 ” , 哭 某人 别的 , “ 它 看起来 作为 如果 他们 是 去 到 离开
[ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
it out .
它 出去 .

“确实如此，”另一个人喊道，“看来他们原本打算把它删掉。”

[bæ'loʊ] , [bæ'loʊ] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ] .
Baillot , Baillot , the violin solo .
保释人 , 保释人 , 这 小提琴 独奏 .

巴约特，巴约特，小提琴独奏。

” [ðə; ði][pɪt] [tʊk] ['faɪər] ,
” The pit took fire ,
” 这 坑 采取 火 ,

“坑里着火了，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [roʊz][ænd; ənd] ['laʊdli] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði]['proʊgræm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid]
the entire house rose and loudly demanded that the program should be carried
这 全部的 房子 玫瑰 和 高声 要求 那 这 程序 应该 是 携带
[aʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['skedʒu:l] .
out according to schedule .
出去 根据 到 日程 .

全场起立，大声要求节目必须按计划进行。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['pi:p(ə)l] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , [əuvə'tə:niŋ] [tʃerz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [desks] ,
Before long people dashed into the orchestra , overturning chairs and music desks ,
前 长的 人们 虚线 进入 这 乐队 , 推翻 椅子 和 音乐 桌子 ,
['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['ketldrʌm] .
smashing the kettledrums .
粉碎 这 定音鼓 .

不久，人们冲进乐队，掀翻椅子和乐谱桌，砸碎定音鼓。

['mi:nwaɪl] , ['hektər] [hu:] [hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [traɪd] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd]
Meanwhile , Hector who had sown the wind tried to control the whirlwind
同时 , 赫克托 WHO 有 播种 这 风 尝试 到 控制 这 旋风
[wɪð; wɪθ][sɑ:r'kæstɪk]['prəutests] :
with sarcastic protests :
和 讽刺的 抗议活动 :

与此同时，播下风种的赫克托试图用讽刺的抗议来控制这场旋风：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [dəunt] [smæʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] !
“ Gentlemen , don't smash the instruments !
“ 先生们 , 不 粉碎 这 仪器 !

“先生们，不要砸乐器！”

[wʌt] ['vændəlɪzəm] !
What vandalism !
什么 故意破坏 !

这是破坏行为！

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dis'trɔiŋ] ['fɑ:ðər] - ['bju:tɪf(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [beɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Don't you see you are destroying Father Chenie's beautiful double - bass , with its
不 你 看 你 是 摧毁 父亲 - 美丽的 双倍的 - 低音 , 和 它是
infernal16
infernal16
infernal16

你难道没看到你正在毁掉切尼神父那把漂亮的低音提琴吗？它那该死的16

[toʊn] ?

tone	**?**
语气	?

语气?

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [broʊk] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɪnstrʊmənts] [bʌt; bət]

"	**But**	**the**	**mob**	**was**	**beyond**	**control**	**and**	**broke**	**not**	**only**	**instruments**	**but**
"	但	这	暴民	曾是	超过	控制	和	打破	不是	仅有的	仪器	但

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [siːts] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][stændz][æz; əz] [wel] !

innumerable	**seats**	**and**	**music**	**stands**	**as**	**well**	**!**
无数	座位	和	音乐	站立	作为	出色地	!

"但是暴徒们完全失控了，不仅砸坏了乐器，还砸坏了无数的座椅和乐谱架！"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈhɑːrbər] [mɔːr] [fɑːr] - [dɑːtɪŋ]

It	**was**	**1827**	**and**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**harbor**	**more**	**far**	**-**	**darting**
它	曾是	-	和	他	曾是	开始	到	港口	更多的	远的	-	飞镖

[æmˈbɪʃənz] .

ambitions	**.**
抱负	.

那是1827年，他开始怀揣更加远大的抱负。

[ɪn][dʒuːn][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['priː][diː] [roʊm] ,

In	**June**	**he**	**planned**	**to**	**try**	**for**	**the**	**Prix**	**de**	**Rome**	**,**
在	六月	他	计划	到	尝试	为了	这	奖	德	罗马	,

他原计划六月份参加罗马大奖赛。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [leɪd] [smɔːl] ['vælјuː][ɑːn][ðə; ði] " ['ɑːnər] " [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːd] .

though	**he**	**really**	**laid**	**small**	**value**	**on**	**the**	**"**	**honor**	**"**	**the**	**winning**	**of**	**it**	**conferred**	**.**
尽管	他	真的	铺设	小的	价值	在	这	"	荣誉	"	这	获胜	的	它	授予	.

但他其实并不看重赢得比赛所带来的"荣誉"。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] !

How	**often**	**was**	**it**	**no**	**more**	**than**	**a**	**means**	**to**	**an**	**end**	**!**
如何	经常	曾是	它	不	更多的	比	一个	方法	到	一个	结尾	!

它有多少次只不过是达到目的的手段而已!

[θriː] [taɪmz] ['bɛəliəuz] [kəm'piːtid] ([fɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [test] [ʌv; əv] - ,

Three	**times**	**Berlioz**	**competed**	**(**	**four**	**if**	**we**	**count**	**the**	**preliminary**	**test**	**of**	**1826**	**,**
三	时代	柏辽兹	竞争	(	四	如果	我们	数数	这	初步的	测试	的	-	,

柏辽兹参加了三次比赛（如果算上1826年的预赛，则是四次），

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪld]) , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] - [dɪd][hiː; hi] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['ɑːnər] .

in	**which**	**he**	**failed**	**)**	**,**	**but**	**not**	**till**	**1830**	**did**	**he**	**carry**	**off**	**the**	**honor**	**.**
在	哪个	他	失败的	)	,	但	不是	直到	-	做过	他	携带	离开	这	荣誉	.

他失败了），但直到 1830 年才获得这项荣誉。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] " [lɑː][mɔːrt] - " ,

In	**1827**	**he**	**had**	**written**	**for**	**the**	**purpose**	**"**	**La**	**Mort**	**d'Orphée**	**"**	**,**
在	-	他	有	书面	为了	这	目的	"	拉	莫特	-	"	,

1827年，他为此目的创作了《奥尔甫斯之死》。

[ɪn] - [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['sekənd] [praɪz] ,

in	**1828**	**he**	**gained**	**the**	**second**	**prize**	**,**
在	-	他	获得	这	第二	奖	,

1828年，他获得了二等奖。

[ɪn] - ([wen] [noʊ] [praɪz] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n]) [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] " - " —

in	**1829**	**(**	**when**	**no**	**prize**	**was**	**finally**	**given**	**)**	**he**	**turned**	**out**	**a**	**"**	**Cléopâtre**	**"**	**—**
在	-	(	什么时候	不	奖	曾是	最后	给定	)	他	转向	出去	一个	"	-	"	—

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

1829年（最终没有颁发奖项的那一年），他创作了一幅名为"克利奥帕特拉"的画作——

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [les] [ɔː'deɪʃəs] , [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'wɔːrd] — [waɪl] [ɪn] -

had	it	been	less	audacious	,	might	have	won	him	the	award	—	while	in	1830
有	它	到过	较少的	大胆的	,	可能	有	韩元	他	这	奖	—	尽管	在	-

[hɪz; ɪz][kæn'tɑːtə] ,

his	cantata	,
他的	康塔塔	,

如果他的作品不那么大胆，或许就能为他赢得奖项——而他在1830年的清唱剧，

“ - ” , ['faɪnəli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'stɪŋkʃn] .

“	Sardanapale	”	,	finally	achieved	the	ultimate	distinction	.
“	-	”	,	最后	已达成	这	最终的	区别	.

“Sardanapale”最终获得了至高荣誉。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːnər] , [soʊ] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv] ['frentʃmən] ,

But	this	honor	,	so	highly	regarded	among	the	rank	and	file	of	Frenchmen	,
但	这	荣誉	,	所以	高度	认为	之中	这	秩	和	文件	的	法国人	,

但是，这项在法国普通民众中备受推崇的荣誉，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hektər] [suːn] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ded] [siː] [fruːt] .

was	for	Hector	soon	to	turn	to	something	like	Dead	Sea	fruit	.
曾是	为了	赫克托	很快	到	转动	到	某物	喜欢	死的	海	水果	.

不久之后，赫克托就转向了类似死海水果的东西。

[ɑːn] [sept] . - , - , [kɛmbəlz] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən]

On	Sept	.	11	,	1827	,	Kemble's	company	from	London	inaugurated	a	Shakespearian
在	九月	.	-	,	-	,	肯布尔	公司	从	伦敦	就职典礼	一个	莎士比亚式

['siːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['oʊdiˌɑːn] ['θiːətər] .

season	at	the	Odéon	Theatre	.
季节	在	这	奥德翁	剧院	.

1827 年 9 月 11 日，肯布尔的伦敦剧团在奥德翁剧院拉开了莎士比亚戏剧季的序幕。

“ ['hæmlət] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːfərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

“	Hamlet	”	was	the	first	offering	,	with	the	famous	English	actor	in	the	title
“	村庄	”	曾是	这	第一的	提供	,	和	这	著名的	英语	演员	在	这	标题

[roʊl] .

role	.
角色	.

《哈姆雷特》是首部上映的剧目，由这位著名的英国演员担任主角。

[ðə; ði] [əu'fiːliə] [wʌz; wəz] [ˌhenri'etə] ['smiθsn] , [tɔːl] , [laɪð] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

The	Ophelia	was	Henrietta	Smithson	,	tall	,	lithe	and	Irish	.
这	奥菲莉娅	曾是	亨丽埃塔	史密森	,	高的	,	轻盈	和	爱尔兰	.

奥菲莉亚的扮演者是亨丽埃塔·史密森，她身材高挑苗条，是爱尔兰人。

[ɔːl] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['pærɪs][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .

All	literary	and	artistic	Paris	was	on	hand	.
全部	文学	和	艺术	巴黎	曾是	在	手	.

巴黎的文学艺术界人士齐聚一堂。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][pə'ləjniəs] [stept] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['hektər]

From	the	moment	the	daughter	of	Polonius	stepped	on	the	stage	Hector
从	这	片刻	这	女儿	的	波洛尼厄斯	步	在	这	阶段	赫克托

[wʌz; wəz][lɔːst] !

was	lost	!
曾是	丢失的	!

从波洛涅斯的女儿踏上舞台的那一刻起，赫克托耳就彻底沦陷了！

[noʊ] ['θʌndərboʊlt] [kʊd; kəd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [hæv; həv] ['devəsteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

No	thunderbolt	could	more	completely	have	devastated	him	.
不	霹雳	可以	更多的	完全地	有	遭受重创	他	.

即使遭受雷霆万钧的袭击，也无法将他彻底摧毁。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['endɪd] [hi:; hi] [rʌʃt] [hoʊm] ,

When	the	performance	ended	he	rushed	home	,
什么时候	这	表现	结束	他	匆忙	家	,

演出结束后，他匆匆赶回家。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] .

avoiding	all	acquaintances	to	whom	he	might	have	had	to	talk	.
避免	全部	熟人	到	谁	他	可能	有	有	到	讲话	.

他刻意避开所有可能与他交谈的熟人。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:l] [naɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪn] ,

Then	he	went	out	again	and	walked	all	night	along	the	Seine	,
然后	他	去	出去	再次	和	步行	全部	夜晚	沿着	这	嚣	,

然后他又出去了，沿着塞纳河走了一整夜。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wer] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['tempəreri] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv] [sli:p] .

determined	to	wear	himself	out	to	obtain	the	temporary	solace	of	sleep	.
决定	到	穿	他自己	出去	到	获得	这	暂时的	慰藉	的	睡觉	.

决心耗尽所有精力，以获得短暂的睡眠慰藉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[nekst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] “ ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] ” .

Next	evening	the	visitors	were	giving	“	Romeo	and	Juliet	”	.
下一个	晚上	这	访客	是	给予	“	罗密欧	和	朱丽叶	”	.

第二天晚上，来访者们表演了《罗密欧与朱丽叶》。

['hektər] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊdiˌɑ:n] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

Hector	dashed	to	the	Odéon	early	in	the	day	and	bought	himself	a	ticket	,
赫克托	虚线	到	这	奥德翁	早期的	在	这	天	和	买	他自己	一个	票	,

赫克托一大早就冲到奥德翁剧院，给自己买了一张票。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [noʊ] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [hɪtʃ] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [əd'mɪʃ(ə)n]

to	be	sure	no	unforeseen	hitch	might	prevent	him	obtaining	his	usual	admission
到	是	当然	不	意外	拴住	可能	防止	他	获得	他的	通常	入学

.

:

.

确保不会出现任何意外情况阻碍他像往常一样获得入学资格。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] strove17

As	he	knew	no	word	of	English	,	he	procured	a	translation	and	strove17
作为	他	知道	不	单词	的	英语	,	他	采购	一个	翻译	和	strove17

由于他一句英语都不会，他便找来一本翻译本，努力学习。[17]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə] [ˌri:kri'eɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] ['smiθsn]

for	a	few	hours	to	recreate	in	his	mind	a	picture	of	Henrietta	Smithson
为了	一个	很少	小时	到	重现	在	他的	头脑	一个	图片	的	亨丽埃塔	史密森

[bɪ'fɔ:r] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

before	again	looking	upon	her	in	the	flesh	.
前	再次	寻找	之上	她	在	这	肉	.

在再次见到亨丽埃塔·史密森本人之前，他花了几个小时在脑海中重现她的形象。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] .

If	possible	the	effect	of	the	previous	evening	was	intensified	.
如果	可能的	这	影响	的	这	以前的	晚上	曾是	加强	.

如果可能的话，前一晚的影响被加剧了。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] ['wɑːndər] ['eɪmləsli] [θruː] ['sʌbəːb] [ænd; ənd] ['kʌntrisaɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]

He	would	now	wander	aimlessly	through	suburbs	and	countryside	,	sometimes	even
他	会	现在	漫步	漫无目的地	通过	郊区	和	农村	,	有时	甚至

['sliːpɪŋ] [ɪn]['oʊpən] [fiːldz] ;

sleeping	in	open	fields	;
睡眠	在	打开	字段	;

他现在经常漫无目的地在郊区和乡村游荡，有时甚至睡在开阔的田野里；

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] ['aɪrɪʃ] ['lɪrɪks] [baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔː] ; [ɔːr] [stiːp] [hɪm'self] [ɪn] [mɔːr]

or	he	would	set	to	music	Irish	lyrics	by	Thomas	Moore	;	or	steep	himself	in	more
或者	他	会	放	到	音乐	爱尔兰	歌词	经过	托马斯	摩尔	;	或者	陡	他自己	在	更多的

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

或者他会为托马斯·摩尔的爱尔兰歌词谱曲；或者他会沉浸在莎士比亚的作品中。

['dæb(ə)l][ɪn]['baɪrən][ænd; ənd]['wɔːltər] [skɔt] , [set] [ə'baʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [goʊθ] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪŋ]

dabble	in	Byron	and	Walter	Scott	,	set	about	discovering	Goethe	and	acquainting
玩水	在	拜伦	和	沃尔特	斯科特	,	放	关于	发现	歌德	和	熟悉

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] “ [faʊst] !

himself	with	“	Faust	!
他自己	和	“	浮士德	!

浅尝辄止地读了拜伦和沃尔特·斯科特的作品，开始探索歌德，并熟悉了《浮士德！》

” [hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tʃɑːrbənəl] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld]

”	He	moved	from	the	quarters	of	his	friend	Charbonnel	and	installed
”	他	已搬	从	这	四分之一	的	他的	朋友	沙博内尔	和	已安装

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['riʃəluː] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wer]

himself	in	a	room	in	the	Rue	Richelieu	directly	opposite	the	house	where
他自己	在	一个	房间	在	这	后悔	黎塞留	直接地	对面的	这	房子	在哪里

[ˌhenri'etə] [lɪvd] .

Henrietta	lived	.
亨丽埃塔	居住地	.

“他搬离了朋友沙博内尔的住处，住进了里舍利厄街上一间与亨利埃塔住的房子正对面的房间里。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktrəs] [huː] , [fɔːr; fər]

He	had	never	so	much	as	exchanged	a	word	with	the	actress	who	,	for
他	有	绝不	所以	很多	作为	交换	一个	单词	和	这	演员	WHO	,	为了

[hɜːr; hər][pɑːrt] ,

her	part	,
她	部分	,

他甚至从未和那位女演员说过一句话，而那位女演员本人则是……

['nevər] [jet] [driːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['hektər] ['bɛəliəuz][ɪg'zɪstɪd] — [let] [ə'loʊn] [ðæt]

never	yet	dreamed	that	such	a	person	as	Hector	Berlioz	existed	—	let	alone	that
绝不	然而	梦见	那	这样的	一个	人	作为	赫克托	柏辽兹	存在	—	让	独自的	那

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['waɪldli] .

he	loved	her	wildly	.
他	喜爱	她	疯狂地	.

她做梦也没想到世上竟然有像埃克托·柏辽兹这样的人——更别提他疯狂地爱着她了。

[ˌnʌnðə'les] , ['hektər] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['fɜːrðər] ['ʃeɪkspɪr] [pə'fɔːmənsɪz] — [ɔːr]

Nonetheless	,	Hector	made	a	point	of	avoiding	further	Shakespeare	performances	—	or
尽管如此	,	赫克托	制成	一个	观点	的	避免	更远	莎士比亚	表演	—	或者

[soʊ][æt; ət] [liːst] ,

so	at	least	,
所以	在	至少	,

然而，赫克托尔刻意避免再去看莎士比亚的戏剧——至少他是这么打算的。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɛmˌwɑːrz] .

he	claims	in	his	Memoirs	.
他	索赔	在	他的	回忆录	.

他在回忆录中这样写道。

“ [mɔːr] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] !

“	More	experiences	of	the	kind	would	have	killed	me	!
“	更多的	经历	的	这	种类	会	有	被杀	我	!

“如果再经历一次这样的事，我会要了我的命！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒuːljət, -liət] [ænd; ənd] [əu'fiːliə] ,

”	But	the	inspiration	of	this	Juliet	and	Ophelia	,
”	但	这	灵感	的	这	朱丽叶	和	奥菲莉娅	,

“但朱丽叶和奥菲莉娅的灵感来源，

['fɜːrðər] [ɪn'hænst] [baɪ] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

further	enhanced	by	the	romantic	literature	with	which	he	was
更远	增强型	经过	这	浪漫的	文学	和	哪个	他	曾是

[sə'fjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['beɪtoʊvən] [wɜːrks] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

suffusing	himself	and	the	grandeur	of	those	Beethoven	works	he	was
弥漫	他自己	和	这	宏伟	的	那些	贝多芬	作品	他	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

beginning	to	discover	,
开始	到	发现	,

他深受浪漫主义文学的影响，并开始欣赏贝多芬作品的宏伟壮丽，这进一步增强了他的这种感觉。

[wɜːr; wər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['fænsi] .

were	stimulating	his	creative	fancy	.
是	刺激性的	他的	有创造力的	想要	.

激发了他的创作灵感。

[hiː; hi] [roʊt] ['oʊvɜːˌtʃʊrz] [beɪst] [ɑːn] “ ['weɪvɜːli] ” , “ [kɪŋ] [lɪr] ” , “ [ðə; ði] [kɔːr'ser] ” ; [hiː; hi] [roʊt] (

He	wrote	overtures	based	on	“	Waverly	”	,	“	King	Lear	”	,	“	The	Corsair	”	;	he	wrote	(
他	写道	序曲	基于	在	“	韦弗利	”	,	“	国王	李尔王	”	,	“	这	海盗	”	;	他	写道	(

[ɪn] -)

in	1829	)
在	-	)

他根据《威弗利》、《李尔王》、《海盗》等剧作创作了序曲；他于1829年创作了……

“ [eɪt] [siːnz] [frʌm; frəm] [faʊst] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['θjuːliː; -li] ,

“	Eight	Scenes	from	Faust	”	and	a	“	Ballade	of	the	King	of	Thule	,
“	八	场景	从	浮士德	”	和	一个	“	叙事曲	的	这	国王	的	图勒	,

《浮士德八幕》和《图勒国王的歌谣》

[ɪn] ['gɑːθɪk] [staɪl] ” ([θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['leɪtər] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] “ [lɑː] [dæm'neɪʃn]

in	Gothic	Style	”	(	things	which	were	later	to	form	the	basis	of	“	La	Damnation
在	哥特	风格	”	(	事物	哪个	是	之后	到	形式	这	基础	的	“	拉	诅咒

[diː] [faʊst] ”) ;

de	Faust	”	)	;
德	浮士德	”	)	;

哥特式风格” （后来成为《浮士德的诅咒》的基础）

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] “ [naɪn] ['aɪrɪʃ] ['sɔŋz] ” ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

he	composed	a	set	of	“	Nine	Irish	Songs	”	;	above	all	,
他	由	一个	放	的	“	九	爱尔兰	歌曲	”	;	多于	全部	,

他创作了一套名为”九首爱尔兰歌曲”的作品；最重要的是，

[hiː; hi] [roʊt] ([ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vaɪzd]) [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ɪn][sʌm; səm]

he	wrote	(	and	then	revised	)	a	work	which	was	to	become	,	in	some
他	写道	(	和	然后	修改	)	一个	工作	哪个	曾是	到	变得	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

他撰写（然后修改）了一部作品，这部作品在某些方面后来成为.....

[hɪz; ɪz][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] ['feɪməs] , [ðə; ði] “ [ˌsɪm'fɑːni] [ˌfɑ̃ːtæs'tiːk] ” — [ə; eɪ][kaɪnd]

his	most	widely	known	and	famous	,	the	“	Symphonie	Fantastique	”	—	a	kind
他的	最多	广泛	已知	和	著名的	,	这	“	交响曲	太棒了	”	—	一个	种类

[ʌv; əv] [sɪm'fɑːnɪk] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] ,

of	symphonic	phantasmagoria	,
的	交响乐	幻象	,

他最广为人知、最著名的作品是《幻想交响曲》——一种交响幻想曲，

[wɪð; wɪθ] [ˌhenri'etə] [æz; əz][ɪts] [tʃiːf] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪm'self][æz; əz][ɪts] [tʃiːf] ['æktər] .

with	Henrietta	as	its	chief	motivation	and	himself	as	its	chief	actor	.
和	亨丽埃塔	作为	它是	首席	动机	和	他自己	作为	它是	首席	演员	.

以亨丽埃塔为主要动机，以他自己为主要行动者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [dɪ'sembər] , - , [ðæt] [ðə; ði] ['æktrəs] [fɜːrst][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps]

It	was	not	till	December	,	1827	,	that	the	actress	first	had	a	fleeting	glimpse
它	曾是	不是	直到	十二月	,	-	,	那	这	演员	第一的	有	一个	转瞬即逝	一瞥

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪpər] .

of	her	worshipper	.
的	她	崇拜者	.

直到 1827 年 12 月，这位女演员才第一次匆匆瞥见了她的崇拜者。

[ðɪs] ['hæpənd] [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [pər'fɔːrməns] [æt; ət]

This	happened	quite	by	chance	at	a	rehearsal	for	a	benefit	performance	at
这	发生	相当	经过	机会	在	一个	排演	为了	一个	益处	表现	在

[ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] - ['kɑːmɪk] [wer] ['hektər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] an18

the	Opéra	-	Comique	where	Hector	was	to	offer	an18
这	歌剧	-	喜剧	在哪里	赫克托	曾是	到	提供	an18

这完全是偶然发生的，当时正在喜歌剧院为一场慈善演出进行彩排，赫克托尔将在演出中献上18个赞。

['oʊvərtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] [wɜːr; wər][tuː; tə][pər'fɔːrm]

overture	of	his	and	where	some	of	the	English	actors	were	to	perform
序曲	的	他的	和	在哪里	一些	的	这	英语	演员	是	到	履行

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃeik'spiəriən] [siːnz] .

a	couple	of	Shakespearian	scenes	.
一个	夫妻	的	莎士比亚式	场景	.

他的序曲，以及一些英国演员将要表演的几段莎士比亚戏剧场景。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['letərz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [rɪ'plaɪd]

By	this	time	he	had	begun	to	write	her	letters	,	to	which	she	never	replied
经过	这	时间	他	有	开始	到	写	她	信件	,	到	哪个	她	绝不	回复

,

,

,

这时他已经开始给她写信，但她从未回复过。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər]

for	they	frightened	her
为了	他们	害怕	她

因为他们吓到了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['prez(ə)ntli] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][meɪd][nɑ:t][tu:; tə][ək'sept] ['eni] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	she	presently	ordered	her	maid	not	to	accept	any	more	from	the
和	她	目前	订购	她	女佣	不是	到	接受	任何	更多的	从	这

['poʊstmən] .

postman	.
邮差	.

于是她命令女仆不要再从邮递员那里接收任何东西。

[wen] ['bɛəliəuz][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

When	Berlioz	at	a	rehearsal	caught	sight	of	Henrietta	talking	to	her
什么时候	柏辽兹	在	一个	排演	捕捉	视线	的	亨丽埃塔	说	到	她

['kɑ:li:gz] [ˌbæk'steɪdʒ] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] ,

colleagues	backstage	he	uttered	a	loud	cry	and	rushed	from	the	theatre	,
同事	后台	他	说出	一个	大声	哭	和	匆忙	从	这	剧院	,

柏辽兹在排练时，无意中看到亨利埃塔在后台与同事们交谈，便大声喊叫着冲出了剧院。

['waɪldli] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

wildly	wringing	his	hands	.
疯狂地	拧干	他的	双手	.

他疯狂地绞着双手。

['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædmən][ðə; ðɪ] ['æktrəs] ['bɛgd] [hɜ:r; hər]

Thinking	she	had	to	do	with	a	madman	the	actress	begged	her
思维	她	有	到	做	和	一个	狂人	这	演员	乞求	她

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

associates	to	watch	him	closely	,
同事	到	手表	他	密切	,

这位女演员认为自己和一个疯子有牵连，于是恳求同事们密切监视他。

[fɔ:r; fər] “ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ” .

for	“	she	did	not	like	the	look	of	his	eyes	”	.
为了	“	她	做过	不是	喜欢	这	看	的	他的	眼睛	”	.

因为她“不喜欢他的眼神”。

[ðə; ðɪ][mɑ:p][ʌv; əv] [red] [her] [ðæt] [sə:'maunt] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] , [hɪz; ɪz] [gɔ:nt]

The	mop	of	red	hair	that	surmounted	his	head	like	an	umbrella	,	his	gaunt
这	拖把	的	红色的	头发	那	克服	他的	头	喜欢	一个	伞	,	他的	瘦削

['vɪzɪdʒ] ,

visage	,
面容	,

他那蓬乱的红发像一把伞一样撑在他的头上，他那消瘦的脸庞，

['faɪəri] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'mi:nər] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]

fiery	appearance	and	generally	hysterical	demeanor	must	have	given	her
火热	外貌	和	一般来说	歇斯底里的	风度	必须	有	给定	她

['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['prɑ:bəbli] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] [wen] [ʃi:; ʃi][left]['pærɪs][fɔ:r; fər]

reason	for	alarm	and	she	probably	breathed	more	freely	when	she	left	Paris	for
原因	为了	警报	和	她	大概	呼吸	更多的	自由	什么时候	她	左边	巴黎	为了

['hɑ:lənd] .

Holland	.
荷兰	.

她火爆的外表和歇斯底里的举止一定让她感到担忧，离开巴黎前往荷兰后，她可能感觉轻松多了。

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [ɪn]['bɛəliəuz][ɪz] ['daʊtləs] [fə'mɪliər]
Everyone who has interested himself even slightly in Berlioz is doubtless familiar
每个人 WHO 有 感兴趣的 他自己 甚至 轻微地 在 柏辽兹 是 毫无疑问 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʊrɪd]['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði][kəm'poʊzər] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] “ [plɑːt] ” [ʌv; əv][ðə; ði] “
with the lurid fiction the composer invented to form the “ plot ” of the “
和 这 骇人的 小说 这 作曲家 发明 到 形式 这 “ 阴谋 ” 的 这 ”
[fæn'tæstɪk] ['sɪmfəni] ” .
Fantastic Symphony ” .
极好的 交响乐 ” .

凡是对柏辽兹稍感兴趣的人，无疑都熟悉这位作曲家为了构成《幻想交响曲》的“情节”而虚构的耸人听闻的故事。

[ɪn] [ðɪs] “ ['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ” [ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] [juːθ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd]
In this “ Episode in the Life of an Artist ” a high - strung youth is represented
在 这 “ 插曲 在 这 生活 的 一个 艺术家 ” 一个 高的 - 串 青年 是 代表
[æz; əz] ['siːkɪŋ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
as seeking release from the torments of disappointed love by means of
作为 寻求 发布 从 这 折磨 的 失望的 爱 经过 方法 的
[æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv]['oʊpiəm] .
an overdose of opium .
一个 过量 的 鸦片 .

在这篇“艺术家生活轶事”中，一位神经质的青年被描绘成通过服用过量鸦片来寻求摆脱失恋的痛苦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [drʌg] [ə'flikts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Instead of killing him the drug afflicts him with a succession of
反而 的 杀 他 这 药品 困扰 他 和 一个 演替 的
[pə'tɜːbɪŋ] ,
perturbing ,
令人不安的 ,

这种药物并没有杀死他，而是让他遭受了一系列令人不安的症状。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['terɪfaɪɪŋ] , [groʊ'tesk] [ɔːr][mə'kɑːbrə] ['vɪʒənz] .
not to say terrifying , grotesque or macabre visions .
不是 到 说 恐怖 , 怪诞 或者 恐怖 愿景 .

更别提那些恐怖、怪诞或阴森的景象了。

[θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [muːvz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
Through each of them there moves the image of the Beloved ,
通过 每个 的 他们 那里 移动 这 图像 的 这 心爱 ,

在他们每个人身上，都浮现出挚爱的形象。

['mjuːzɪkli] - [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrənt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [noʊts] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]
musically - represented by a recurrent string of notes — a sort of representative
音乐上 - 代表 经过 一个 复发 细绳 的 笔记 — 一个 种类 的 代表
[θiːm] , [ɔːr] “ [iː'deɪ][fɪks] ” .
theme , or “ idée fixe ” .
主题 , 或者 “ 想法 修复 ” .

音乐上用一串反复出现的音符来表示——一种代表性的主题，或者说“固定乐思”。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃnz] , ['revəriz] , ['dʒeləsiːz] , ['frenzi] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset]
The youth is a plaything of passions , reveries , jealousies , frenzies at the outset
这 青年 是 一个 玩物 的 激情 , 遐想 , 嫉妒 , 狂怒 在 这 开端
;
;
;

青春在最初阶段是激情、幻想、嫉妒和狂热的玩物；

[ðen] [hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz]['aɪdl] , [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [æt; ət]

then	he	sees	his	idol	,	apparently	indifferent	to	him	,	the	central	figure	at
然后	他	看到	他的	偶像	,	显然	冷漠	到	他	,	这	中央	数字	在

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔ:l] ;

a	brilliant	ball	;
一个	杰出的	球	;

然后他看到他的偶像，一个对他漠不关心的人，在一个盛大的舞会上成为焦点；

['æmərəs] [θɔ:ts] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [pri'zentimənts] [æz; əz][hi:; hi] ['wɔndəz]

amorous	thoughts	mingle	in	his	mind	with	dark	presentiments	as	he	wanders
多情	想法	交融	在	他的	头脑	和	黑暗的	预感	作为	他	漫游

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

over	the	countryside	,
超过	这	农村	,

他漫步在乡间，情欲的念头与不祥的预感交织在一起。

['rendərd] [mɔ:r] ['meləŋkɑ:li] [baɪ][ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ɑ:n]['rʌstɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [tu:] [lʌv] - [sɪk]

rendered	more	melancholy	by	the	pipings	on	rustic	instruments	of	two	love	-	sick
渲染	更多的	忧郁	经过	这	管道	在	乡村	仪器	的	二	爱	-	生病的

['ʃepərdz] ,

shepherds	,
牧羊人	,

两个失恋的牧羊人用简陋的乐器吹奏的笛声，更增添了歌曲的忧伤气氛。

[tɪl] ['θʌndəˌklæps] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər]['mɔ:rnf(ə)l] ['daɪəlɔ:g] .

till	thunderclaps	interrupt	their	mournful	dialogue	.
直到	雷声	打断	他们的	悲哀	对话	.

直到雷声打断了他们悲伤的对话。

[ðen] [hi:; hi] [dri:mz] [hi:; hi][hæz; həz] ['mə:dəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

Then	he	dreams	he	has	murdered	his	beloved	and	is	marched	to	the
然后	他	梦境	他	有	被谋杀	他的	心爱	和	是	行军	到	这

['skæfoʊld] ; ['æftər] [wɪtʃ] his19

scaffold	;	after	which	his19
脚手架	;	后	哪个	his19

然后他梦见自己杀死了心爱的人，被押往断头台；之后他的19

[ˌdɪsɪm'bɑ:did] ['spɪrɪt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [raʊt][ʌv; əv]['di:mənz] , ['wɪtʃɪz] ,

disembodied	spirit	becomes	the	sport	of	a	noisome	rout	of	demons	,	witches	,
无形的	精神	变成	这	运动	的	一个	令人厌恶的	路线	的	恶魔	,	女巫	,

[bi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] ,

succubi	and	other	infernal	things	,
魅魔	和	其他	地狱	事物	,

无形的灵魂成了恶魔、女巫、魅魔和其他地狱生物一场喧闹屠杀的猎物。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [wʌn] , [naʊ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['hærɪdən] , [pə'sju:z] [hɪm; ɪm] ,

among	whom	the	cherished	one	,	now	a	devilish	harridan	,	pursues	him	,
之中	谁	这	珍爱	一	,	现在	一个	恶魔般的	泼妇	,	追寻	他	,

其中，他最疼爱的女人，如今却变成了一个恶毒的泼妇，紧追不舍。

[waɪl] [ðə; ði] [daɪz] ['ɪri:] [rɪ'zaʊndz] ['blæsfəməsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

while	the	Dies	Irae	resounds	blasphemously	in	his	ears	.
尽管	这	死亡	愤怒	回响	亵渎地	在	他的	耳朵	.

《震怒之日》的颂歌在他耳边亵渎地回响。

['daʊtləs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [skɔ:r] [in'kɔ:pəreits] ['mju:zɪk(ə)l][aɪ'di:əz][ə'rɪdʒənəli]

Doubtless	much	of	the	astounding	score	incorporates	musical	ideas	originally
毫无疑问	很多	的	这	惊人	分数	包含	音乐	想法	起初

[kən'si:vd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [prə'dʒektid][wɜ:rks] .

conceived	for	other	projected	works	.
构思	为了	其他	预计	作品	.

毫无疑问，这部令人惊叹的配乐中有很多都融入了最初为其他计划作品构思的音乐理念。

[wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] “ [ˌfɑ̃ːtæsˈtiːk] ” [ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [ɪf] [ˈəuvəˌdiˈmenʃənd]

One	way	or	another	,	the	“	Fantastique	”	is	a	formidable	,	if	overdimensioned
一	方式	或者	其他	,	这	“	太棒了	”	是	一个	强大	,	如果	尺寸过大

[ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ɪts] [ˈpɪriəd] ,

monument	of	its	period	,
纪念碑	的	它是	时期	,

无论如何，“幻想曲”都是那个时代一座令人叹为观止，尽管规模过大的纪念碑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlændmɑːrk][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

and	a	landmark	of	history	.
和	一个	地标	的	历史	.

也是历史上的一个里程碑。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [flæmˈbɔɪənt] [ænd; ənd][ˈpærədɪstɪk] [mɔnˈstrɔsɪtiːz] [ðɪs] [ˈfreskoʊ][ʌv; əv] [ˌsaɪkəˈpæθɪk]

With	all	its	flamboyant	and	parodistic	monstrosities	this	fresco	of	psychopathic
和	全部	它是	龙飞凤舞	和	戏仿	怪物	这	壁画	的	精神病态

[ɪkˈspɪriəns] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ænd; ənd][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ˈproʊgræm][ˈmjuːzɪk]

experience	remains	the	first	great	and	influential	specimen	of	program	music
经验	遗迹	这	第一的	伟大的	和	有影响	标本	的	程序	音乐

[kriˈeɪtɪd] [ɪn] [fræns] ;

created	in	France	;
创建	在	法国	;

尽管这部描绘精神病态体验的画卷充满了华丽的、戏仿式的怪诞元素，但它仍然是法国创作的第一部伟大而有影响力的标题音乐作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [les] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈepək(ə)l] [skɔːr] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ]

and	it	is	no	less	amazing	to	reflect	that	the	epochal	score	came	into	being
和	它	是	不	较少的	惊人的	到	反映	那	这	划时代	分数	来了	进入	存在

[wen] [ɪts][kəmˈpoʊzər][wʌz; wəz][bʌt; bət] - [ænd; ənd][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdʒʌdʒd]

when	its	composer	was	but	27	and	only	at	the	time	he	was	adjudged
什么时候	它是	作曲家	曾是	但	-	和	仅有的	在	这	时间	他	曾是	判决

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpriː][diː] [roʊm] .

worthy	of	the	Prix	de	Rome	.
值得	的	这	奖	德	罗马	.

更令人惊叹的是，这部划时代的乐谱是在其作曲家年仅 27 岁时创作的，也是在他被评为有资格获得罗马大奖的时候创作的。

[ˈbɛəliəuz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [sent] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [tuː; tə]

Berlioz	subsequently	sent	tickets	for	a	performance	of	the	symphony	to
柏辽兹	随后	发送	门票	为了	一个	表现	的	这	交响乐	到

[ˌhenriˈetə] [ˈsmiθsn] .

Henrietta	Smithson	.
亨丽埃塔	史密森	.

随后，柏辽兹寄给亨丽埃塔·史密森一张交响乐演出的门票。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌʌnəˈwer] [æt; ət] [ðæt]

She	appears	to	have	been	about	the	only	person	in	the	hall	unaware	at	that
她	出现	到	有	到过	关于	这	仅有的	人	在	这	大厅	不知情	在	那

[taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈheroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

time	that	she	was	the	heroine	of	the	piece	.
时间	那	她	曾是	这	女英雄	的	这	片	.

当时，她似乎是大厅里唯一一个不知道自己是这部作品女主角的人。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈveɪgli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

More	or	less	vaguely	she	had	been	hearing	of	the	infatuation	of	her
更多的	或者	较少的	依稀	她	有	到过	听力	的	这	痴情	的	她

[həˈræst; ˈhærəst][ədˈmaɪərər] .

harassed	admirer	.
骚扰	仰慕者	.

她或多或少地听说过那位饱受骚扰的爱慕者对她的痴迷。

[hɜːr; hər][riˈækʃ(ə)n] , [ˈlaɪtli] [ɪkˈsprest] , [hæd; həd] [bɪn] “ [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
Her **reaction** **,** **lightly** **expressed** **,** **had** **been** **“** **There** **could** **be** **nothing** **more**
她 反应 , 轻轻 表达 , 有 到过 “ 那里 可以 是 没有什么 更多的
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
impossible **!**
不可能的 !

她轻描淡写地回应道：“这简直是天方夜谭！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈhɛktɚz] [ˈneɪtʃər][tuː; tə][əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈdʒekʃ(ə)n][æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] .
” **It** **was** **not** **in** **Hector's** **nature** **to** **accept** **such** **a** **rejection** **as** **final** **.**
” 它 曾是 不是 在 赫克托的 自然 到 接受 这样的 一个 拒绝 作为 最终的 .

“赫克托的本性使然，他不会接受这样的拒绝作为最终结果。”

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] !
Still **,** **she** **had** **unwittingly** **wounded** **him** **!**
仍然 , 她 有 不知不觉 受伤 他 !

然而，她却在不知不觉中伤了他！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][gɪfts] ,
For **a** **while** **he** **decided** **that** **,** **with** **all** **her** **beauty** **and** **her** **gifts** **,**
为了 一个 尽管 他 决定 那 , 和 全部 她 美丽 和 她 礼物 ,

他一度认为，尽管她美貌出众、才华横溢，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [rʌn][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] .
she **was** **no** **different** **from** **the** **average** **run** **of** **females** **.**
她 曾是 不 不同的 从 这 平均的 跑步 的 女性 .

她和普通女性没什么两样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][rɪˈpjuːdiːˌeɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðə; ði] “ [ˌfɑ̃ːtæsˈtiːk] ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈraɪsɪv]
If **she** **could** **think** **of** **repudiating** **his** **love** **the** **“** **Fantastique** **”** **was** **his** **derisive**
如果 她 可以 思考 的 否认 他的 爱 这 “ 太棒了 ” 曾是 他的 嘲讽的
[ˈænsər] !
answer **!**
回答 !

如果她胆敢拒绝他的爱，他就会用“太棒了！”来嘲讽她！

[ðɪs] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktrəs] , [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv]
This **musical** **caricature** **of** **the** **actress** **,** **he** **intended** **as** **a** **gesture** **of**
这 音乐 漫画 的 这 演员 , 他 故意的 作为 一个 手势 的
[ˈvendʒəns] .
vengeance **.**
复仇 .

他创作这首讽刺这位女演员的音乐作品，意在表达报复之意。

[ðə; ði] [nuː] [ˈsɪmfəni] , [haʊˈevər] , [helpt] [geɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [dɪˈfendər] ,
The **new** **symphony** **,** **however** **,** **helped** **gain** **him** **a** **friend** **and** **defender** **,**
这 新的 交响乐 , 然而 , 帮助 获得 他 一个 朋友 和 防守队员 ,

然而，这部新的交响乐却为他赢得了一位朋友和一位支持者。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈvæliənt] [səˈpɔːrtərz] [fɔːr; fər][laɪf] — [frɑːnts] [ˈlɪst]
who **was** **to** **remain** **one** **of** **his** **most** **valiant** **supporters** **for** **life** **—** **Franz** **Liszt**
WHO 曾是 到 保持 一 的 他的 最多 英勇 支持者 为了 生活 — 弗朗茨 李斯特
.
:
.

他终生最忠实的拥护者之一就是弗朗茨·李斯特。

[ˈlɪst] [hæd; həd][met] [ˈhektər] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] , [træns'pɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmfəni] ,
Liszt **had** **met** **Hector** **shortly** **before** **and** **,** **transported** **by** **the** **symphony** **,**
李斯特 有 遇见 赫克托 不久 前 和 , 运输 经过 这 交响乐 ,

李斯特此前不久曾与赫克托尔会面，并被交响乐深深打动。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][piˈænoʊ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ˌprɔpəˈgændaizd] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] ,

he	made	a	piano	arrangement	of	it	,	which	propagandized	the	work	as	,
他	制成	一个	钢琴	安排	的	它	,	哪个	宣传	这	工作	作为	,

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

他将其改编成钢琴曲，这使得这首作品在当时广为流传。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

nothing	else	could	have	done	.
没有什么	别的	可以	有	完毕	.

别无他法。

['skersli] ['lɪbəreɪtɪd] ([æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]) [frʌm; frəm] [ˌhenriˈetə] , -

Scarcely	liberated	(	as	he	thought	)	from	Henrietta	,	20
几乎	解放	(	作为	他	想法	)	从	亨丽埃塔	,	-

他自以为刚刚摆脱亨丽埃塔的控制，20

['bɛəliəuz] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['wʊmən] .

Berlioz	succumbed	to	another	woman	.
柏辽兹	屈服了	到	其他	女士	.

柏辽兹拜倒在了另一个女人的石榴裙下。

[ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [dɪ'saɪdɪdli] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

This	young	person	,	decidedly	no	better	than	she	should	have	been	,
这	年轻的	人	,	绝对地	不	更好的	比	她	应该	有	到过	,

这个年轻人，显然并不比她应有的水平高多少。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd] ['hɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænoʊ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['kælkbrɪnɝ]

was	a	friend	of	Ferdinand	Hiller	and	a	piano	pupil	of	Kalkbrenner
曾是	一个	朋友	的	费迪南德	希勒	和	一个	钢琴	瞳孔	的	卡尔克布伦纳

[ænd; ənd]['hɝːz] .

and	Herz	.
和	心	.

他是费迪南德·希勒的朋友，也是卡尔克布伦纳和赫兹的钢琴学生。

[kəˈmiːl] [moʊk] [set][hɜːr; hər][nets][fɔːr; fər]['hektər] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

Camille	Moke	set	her	nets	for	Hector	and	captured	him	without	the	slightest
卡米尔	驴	放	她	网	为了	赫克托	和	捕获	他	没有	这	丝毫

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

卡米尔·莫克向赫克托撒网，毫不费力地就将他捕获了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] !

She	came	into	his	life	at	the	worst	possible	moment	!
她	来了	进入	他的	生活	在	这	最差	可能的	片刻	!

她在他生命中最糟糕的时刻闯入了他的生活！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

With	the	consent	of	her	mother	,
和	这	同意	的	她	母亲	,

经母亲同意，

['briːfli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sək'ses] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən][praɪz] ,

briefly	blinded	by	the	young	man's	success	in	winning	the	Roman	Prize	,
简要地	失明	经过	这	年轻的	男人的	成功	在	获胜	这	罗马	奖	,

一时被年轻人赢得罗马奖的成功冲昏了头脑，

[kəˈmiːl] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər][əd'maɪərər] ,

Camille	became	engaged	to	her	admirer	,
卡米尔	成为	已订婚的	到	她	仰慕者	,

卡米尔与她的仰慕者订婚了。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][set][aʊt][fɔːr; fər][ðæt]['soʊdʒɜːrn][ɪn][roʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

who	was	just	about	to	set	out	for	that	sojourn	in	Rome	which	was	the
WHO	曾是	只是	关于	到	放	出去	为了	那	旅居	在	罗马	哪个	曾是	这

[tʃiːf] [rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] [kən'testənt] .

chief	reward	of	a	lucky	contestant	.
首席	报酬	的	一个	幸运的	选手	.

他正准备启程前往罗马，这是幸运参赛者的主要奖励。

[hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr'siːn] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['nænˌsiː] , [wʌz; wəz]

He	seems	not	to	have	foreseen	trouble	,	though	his	sister	,	Nanci	,	was
他	似乎	不是	到	有	预见	麻烦	,	尽管	他的	姐姐	,	南希	,	曾是

[bɪ'set] [baɪ] [ˌpriːmə'nɪʃənz] ;

beset	by	premonitions	;
围困	经过	预感	;

他似乎没有预见到麻烦，尽管他的妹妹南希却一直被不祥的预感所困扰；

[ænd; ənd]['fəːdəˌnænd] ['hɪlər] [sent][tuː; tə]['bɛəliəuz] , [ɪn] [roʊm] ,

and	Ferdinand	Hiller	sent	to	Berlioz	,	in	Rome	,
和	费迪南德	希勒	发送	到	柏辽兹	,	在	罗马	,

费迪南德·希勒派人去罗马给柏辽兹，

[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] “ [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ]

the	ironic	message	that	his	betrothed	“	was	bearing	the	separation	with
这	讽刺的是	信息	那	他的	未婚妻	“	曾是	轴承	这	分离	和

['fɔːrtɪtuːd] ” .

fortitude	”	.
坚韧	”	.

讽刺的是，他的未婚妻“坚强地承受着分离之苦”。

[ʃɑːkt] [bʌt; bət] [stɪl] ['oʊnli][hæf] [kən'vɪnst] ,

Shocked	but	still	only	half	convinced	,
震惊	但	仍然	仅有的	一半	确信	,

震惊之余，仍半信半疑。

['hektər] [tʊk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [kə'milz] [ɪk'spektɪd] ['letərz] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

Hector	took	to	bed	and	waited	vainly	for	Camille's	expected	letters	to	Italy	.
赫克托	采取	到	床	和	等待	徒劳地	为了	卡米尔的	预期的	信件	到	意大利	.

赫克托卧床不起，徒劳地等待着卡米尔寄往意大利的信件。

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .

Time	passed	and	nothing	came	.
时间	通过了	和	没有什么	来了	.

时间流逝，却什么也没发生。

[wət'evər] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] ,

Whatever	interest	he	might	have	found	in	the	Eternal	City	,
任何	兴趣	他	可能	有	成立	在	这	永恒	城市	,

无论他对永恒之城有何兴趣，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['meditʃiː]

where	he	had	been	warmly	received	by	his	fellow	students	at	the	Villa	Medici
在哪里	他	有	到过	热情地	已收到	经过	他的	同伴	学生	在	这	别墅	美第奇家族

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][də'rektər] ,

and	by	its	director	,
和	经过	它是	导演	,

他在美第奇别墅受到了同学们和院长的热情接待。

['hɔːrəs] [vɜːr'neɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr][hɪz; ɪz]

Horace	**Vernet**	**,**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**his**	**work**	**or**	**his**
贺拉斯	韦尔内	,	他	曾是	无法	到	支付	任何	注意力	到	他的	工作	或者	他的

[ə'griːəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

agreeable	**surroundings**	**.**
同意	周围环境	.

霍勒斯·韦尔内，他无法集中精力工作，也无法享受周围宜人的环境。

['lɪt(ə)l] ['riːəli] ['mætəd] — ['niːðər] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [hɪz; ɪz]

Little	**really**	**mattered**	**—**	**neither**	**the**	**monuments**	**of**	**Rome**	**,**	**the**	**French**	**Academy**	**,**	**his**
小的	真的	重要	—	两者都不	这	纪念碑	的	罗马	,	这	法语	学院	,	他的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - ['greɪst] [juːθ] ,

meeting	**with**	**the**	**well**	**-**	**graced**	**youth**	**,**
会议	和	这	出色地	-	恩赐	青年	,

其实很多事都不重要——罗马的古迹、法兰西学院、他与那位风度翩翩的青年的会面，都无关紧要。

['fiːlɪks] ['mendlsn] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['prɑːspekts] .

Felix	**Mendelssohn**	**,**	**his**	**future**	**prospects**	**.**
菲利克斯	门德尔松	,	他的	未来	前景	.

费利克斯·门德尔松，他的未来前景。

[vɜːr'neɪ] , ['noʊtɪsɪŋ] ['hɛktɚz] ['wɜːri] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['sɪriəs] [ˌmis'giviŋz] .

Vernet	**,**	**noticing**	**Hector's**	**worry**	**,**	**began**	**to**	**entertain**	**serious**	**misgivings**	**.**
韦尔内	,	注意到	赫克托的	担心	,	开始	到	招待	严肃的	疑虑	.

韦尔内注意到赫克托的担忧，开始产生了严重的疑虑。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['eni] [ræʃ] [step] .

Summoning	**the**	**newcomer**	**he**	**warned**	**him**	**against**	**any**	**rash**	**step**	**.**
召唤	这	新人	他	警告	他	反对	任何	皮疹	步	.

他把新来的人叫来，警告他不要轻举妄动。

['faɪnəli] , [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['tɔːmentid] ['lʌvər] [ɪm'pʌlsɪvli] [left] [roʊm] ,

Finally	**,**	**on**	**Good**	**Friday**	**the**	**tormented**	**lover**	**impulsively**	**left**	**Rome**	**,**
最后	,	在	好的	星期五	这	饱受折磨	情人	冲动地	左边	罗马	,

最后，在耶稣受难日那天，这位饱受折磨的恋人冲动地离开了罗马。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [kə'milz]

resolved	**to**	**return**	**to**	**Paris**	**and**	**find**	**out**	**for**	**himself**	**what**	**lay**	**behind**	**Camille's**
已解决	到	返回	到	巴黎	和	寻找	出去	为了	他自己	什么	躺	在后面	卡米尔的

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

决定返回巴黎，亲自查明卡米尔沉默背后的原因。

[ɪn] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [naɪs] .

In	**roundabout**	**ways**	**he**	**got**	**as**	**far**	**as**	**Nice**	**.**
在	迂回	方式	他	得到	作为	远的	作为	好的	.

他绕了很远的路才到达尼斯。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔɪzn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn]

On	**the**	**journey**	**he**	**bought**	**a**	**pistol**	**and**	**some**	**poison**	**determined**	**to**	**learn**
在	这	旅行	他	买	一个	手枪	和	一些	毒	决定	到	学习

[ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst][tuː; tə] [ʃuːt] [kə'miːl] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk]

the	**truth**	**and**	**if**	**worst**	**came**	**to**	**worst**	**to**	**shoot**	**Camille**	**and**	**then**	**make**
这	真相	和	如果	最差	来了	到	最差	到	射击	卡米尔	和	然后	制作

[æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm'self] .

an	**end**	**of**	**himself**	**.**
一个	结尾	的	他自己	.

在旅途中，他买了一把手枪和一些毒药，决心查明真相，如果情况变得最糟，就枪杀卡米尔，然后结束自己的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðiːz] [spek'tækjələr] [ɪk'striːmz] .

He	was	not	obliged	to	go	to	these	spectacular	extremes	.
他	曾是	不是	有义务	到	去	到	这些	壮观的	极端情况	.

他没有义务采取这种惊人的极端做法。

[fɔːr; fər][æt; ət] [lɔːŋ] [læst][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] — [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pri'zjʊməbl]

For	at	long	last	he	received	a	letter	—	not	,	indeed	,	from	his	presumable
为了	在	长的	最后的	他	已收到	一个	信	—	不是	,	的确	,	从	他的	推测

[fi'ɑnseɪ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

fiancée	,	but	from	her	mother	.
未婚妻	,	但	从	她	母亲	.

他终于收到了一封信——不过，这封信并非来自他以为的未婚妻，而是来自她的母亲。

[ðæt] ['leɪdi] [ɪn'fɔːrmd] ['hektər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] of21

That	lady	informed	Hector	that	her	daughter	was	on	the	point	of21
那	女士	知情的	赫克托	那	她	女儿	曾是	在	这	观点	of21

那位女士告诉赫克托，她的女儿即将年满21岁。

['mæriŋ] ['mɪstər] . ['pleɪˌɛl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [pi'ænoʊ][ˌmænju'fæktʃərər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid]

marrying	Mr	.	Pleyel	,	the	famous	piano	manufacturer	;	and	she	requested
结婚	先生	.	普雷耶尔	,	这	著名的	钢琴	制造商	;	和	她	请求

[hɜːr; hər] “ [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ” [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] !

her	“	son	-	in	-	law	”	not	to	kill	himself	!
她	“	儿子	-	在	-	法律	”	不是	到	杀	他自己	!

她嫁给了著名的钢琴制造商普莱耶尔先生；她请求她的“女婿”不要自杀！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊk] [æz; əz] [wel] !

Of	course	he	would	kill	himself	—	and	the	Mokes	as	well	!
的	课程	他	会	杀	他自己	—	和	这	莫克斯	作为	出色地	!

他当然会自杀——还会杀死莫克斯一家！

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [koʊt] [dæzɚ] ['lændskeɪp] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

But	as	he	looked	at	the	lovely	Côte	d'Azur	landscape	unrolled	before	him
但	作为	他	看起来	在	这	迷人的	海岸	蔚蓝海岸	景观	展开	前	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] ['kɔːniʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n]

from	the	heights	of	the	Grande	Corniche	he	suddenly	experienced	a	revulsion
从	这	高度	的	这	格兰德	滨海路	他	突然	经验丰富的	一个	厌恶

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

但当他站在大滨海大道的高处，眺望眼前展开的美丽蔚蓝海岸景色时，他突然感到一阵厌恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] !

For	the	time	being	he	would	go	on	living	!
为了	这	时间	存在	他	会	去	在	活的	!

他暂时还能继续活下去！

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [vɜːr'neɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [roʊm]

He	dispatched	a	letter	to	Horace	Vernet	saying	he	was	returning	to	Rome
他	已派出	一个	信	到	贺拉斯	韦尔内	说	他	曾是	返回	到	罗马

[ænd; ənd] ['plɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪtəli] .

and	pledging	his	honor	to	remain	in	Italy	.
和	认捐	他的	荣誉	到	保持	在	意大利	.

他给霍拉斯·韦尔内写了一封信，说他将返回罗马，并保证会留在意大利，以此捍卫他的荣誉。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn] [naɪs] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] “ [kɪŋ] [lɪr] ”

Then	he	settled	down	for	three	weeks	in	Nice	and	wrote	his	“	King	Lear	”
然后	他	定居	向下	为了	三	周	在	好的	和	写道	他的	“	国王	李尔王	”

['oʊvərtʃər] .

Overture	.
序曲	.

然后他在尼斯待了三个星期，创作了他的《李尔王》序曲。

['hektər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [roʊm] ,
Hector became more or less resigned to Rome ,
赫克托 成为 更多的 或者较少的 辞职 到 罗马 ,

赫克托耳或多或少地接受了罗马的统治。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊk] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [æt; ət] [æn; ən] [end] ; [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['nevər]
now that the Moke affair was definitely at an end ; but was never
现在 那 这 驴 事务 曾是 确实 在 一个 结尾 ; 但 曾是 绝不
[kəm'pli:tli] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
completely at home there .
完全地 在 家 那里 .

既然莫克事件已经彻底结束了；但他始终没有完全融入那里。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mendlsn] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [wel] [mætʃt] ,
He enjoyed the company of Mendelssohn , for the two were well matched ,
他 享受 这 公司 的 门德尔松 , 为了 这 二 是 出色地 匹配 ,
[ˌɪntə'lektʃuəli] ,
intellectually ,
智力方面 ,

他很喜欢和门德尔松在一起，因为两人在智力上很合拍。

[ɪf] [nɑ:t] [wel] ['bæləns t] [baɪ] ['temprəmənt] .
if not well balanced by temperament .
如果 不是 出色地 均衡 经过 气质 .

如果性格不够平衡。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['fi:lɪks] [ə'dɔrd] ['glʌk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hektər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [jʊθs] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ]
Felix adored Gluck as much as Hector and the two youths delighted in singing
菲利克斯 受人喜爱 格鲁克 作为 很多 作为 赫克托 和 这 二 青年 高兴极了 在 歌唱
[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] “ [ɑ:r'mi:d] ” [tə'geðər] .
and playing “ Armide ” together .
和 玩耍 “ 阿米德 ” 一起 .

费利克斯和赫克托一样崇拜格鲁克，两个年轻人喜欢一起唱歌和演奏《阿米德》。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['moʊzɑ:rt] , ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] ['veɪbər]
They agreed whole - heartedly in their worship of Mozart , Beethoven and Weber
他们 同意 所有的 - 衷心地 在 他们的 崇拜 的 莫扎特 , 贝多芬 和 韦伯
[bʌt; bət] [ˌdisə'gri:d] [ɑ:n] [bætʃ] ,
but disagreed on Bach ,
但 不同意 在 巴赫 ,

他们对莫扎特、贝多芬和韦伯的崇拜毫不相干，但在巴赫的问题上存在分歧。

[hu:m] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['aidəˌlaizd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [hu:m] ['bɛəliəuz] [rɪ'meɪnd] [koʊld] .
whom the German idolized but to whom Berlioz remained cold .
谁 这 德语 偶像化 但 到 谁 柏辽兹 剩余 寒冷的 .

德国人对他崇拜不已，但柏辽兹对他却始终冷淡。

[wen] [ðə; ði] [per] [went] ['oʊvər] ['hɛktɜ-z] [praɪz] - [kraʊnd] “ - ” [ænd; ənd] [ðə; ði]
When the pair went over Hector's prize - crowned “ Sardanapale ” and the
什么时候 这 一对 去 超过 赫克托的 奖 - 加冕 “ - ” 和 这
['frentʃmən] ['fræŋkli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
Frenchman frankly expressed his dislike for a certain number in it ,
法国人 坦率地说 表达 他的 不喜欢 为了 一个 肯定 数字 在 它 ,

当两人一起欣赏赫克托的获奖作品“萨尔达纳帕莱”时，这位法国人坦率地表达了他对其中某个数字的不满。

[ˈmendlsn] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ]

Mendelssohn	told	his	friend	he	was	happy	to	see	that	he	really	displayed	such
门德尔松	讲述	他的	朋友	他	曾是	快乐的	到	看	那	他	真的	显示	这样的

[gʊd] [teɪst] !

good	taste	!
好的	品尝	!

门德尔松告诉他的朋友，他很高兴看到他展现出如此良好的品味！

[ˈhektər] [meɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɪksˈkəːʃənz] , [sɔː] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [saɪts] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]

Hector	made	the	usual	excursions	,	saw	the	regulation	sights	,	visited	the	mountains
赫克托	制成	这	通常	短途旅行	,	锯	这	规定	景点	,	到访	这	山脉

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈbruːtsi] ,

of	the	Abruzzi	,
的	这	阿布鲁齐	,

赫克托尔像往常一样进行了短途旅行，参观了常规景点，游览了阿布鲁佐山区。

[ˈwɔndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmˈpɑːnjə] , [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz][v\\ːˈdʒiliən] [ˌrekəˈlekʃənz] , [sæŋ] , [strʌmd]

wandered	about	the	Campagna	,	renewed	his	Virgilian	recollections	,	sang	,	strummed
漫步	关于	这	坎帕尼亚	,	更新	他的	维吉尔	回忆	,	唱	,	拨弦

[hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr] ,

his	guitar	,
他的	吉他	,

他在坎帕尼亚漫步，重温维吉尔的诗句，唱歌，弹吉他，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɒprəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli][ˈtrɪviəl][ænd; ənd] [ɪl] [pərˈfɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ˈmjuːzɪk]

heard	the	operas	and	the	generally	trivial	and	ill	performed	church	music
听到	这	歌剧	和	这	一般来说	琐碎的	和	患病的	执行	教会	音乐

[ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ]['grekoʊ] .

and	mingled	with	the	painters	at	the	Café	Greco	.
和	混合	和	这	画家	在	这	咖啡店	格雷科	.

听了歌剧和通常平庸且演奏糟糕的教堂音乐，并在希腊咖啡馆与画家们闲聊。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [went] [mɔːr] [ɔːr] [les] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈtʊrɪst] [ruːˈtiːn] .

In	short	,	he	went	more	or	less	through	the	customary	tourist	routine	.
在	短的	,	他	去	更多的	或者较少的		通过	这	习惯	游客	常规	.

总之，他基本上按照惯例游览了一番。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] .

Also	,	he	composed	.
还	,	他	由	.

此外，他还作曲。

[hiː; hi] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌfɑ̃ːtæs'tiːk] ” ['ædɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

He	made	changes	in	the	score	of	the	“	Fantastique	”	adding	,	for	one	thing	,
他	制成	变化	在	这	分数	的	这	“	太棒了	”	添加	,	为了	一	事物	,

他对《幻想曲》的乐谱进行了修改，其中一项改动是：

[ə; eɪ]['koʊdə][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [siːn] ; [hiː; hi] [roʊt] ['oʊvɝˌtʃʊrz][tuː; tə] “ [ðə; ði] [kɔːr'ser] ” , [beɪst] [ɑːn]

a	coda	to	the	Ball	Scene	;	he	wrote	overtures	to	“	The	Corsair	”	,	based	on
一个	结尾	到	这	球	场景	;	他	写道	序曲	到	“	这	海盗	”	,	基于	在

['baɪrən] ,

Byron	,
拜伦	,

这是《舞会场景》的尾声；他根据拜伦的作品为《海盗》创作了序曲。

[ænd; ənd] “ [rɑːb] [rɔi] ” [beɪst] [ɑːn] [skɔt] , [nɑːt][tuː; tə] mention22

and	“	Rob	Roy	”	based	on	Scott	,	not	to	mention22
和	“	抢	罗伊	”	基于	在	斯科特	,	不是	到	mention22

还有根据斯科特的故事改编的《罗布·罗伊》，更不用说22

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['pendənt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌfɑ̃ːtæs'tiːk] ” , “ [lə] [riˈtuə] - [lɑː][vaɪ] ” ,

an	ambitious	pendant	to	the	“	Fantastique	”	,	“	Le	Retour	à	la	Vie	”	,
一个	雄心勃勃	吊坠	到	这	“	太棒了	”	,	“	乐	返回	-	拉	争夺	”	,

“Fantastique”、“Le Retour à la Vie”的雄心勃勃的吊坠，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [geɪv] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ - ” .

to	which	he	subsequently	gave	the	alternative	title	of	“	Lélio	”	.
到	哪个	他	随后	给予	这	选择	标题	的	“	-	”	.

随后他又给它取了另一个名字“Lélio”。

[bʌt; bət][baɪ] - [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [æz; əz][hiː; hi]

But	by	1832	he	decided	he	had	endured	as	much	of	Rome	as	he
但	经过	-	他	决定	他	有	忍受	作为	很多	的	罗马	作为	他

[kʊd; kəd] ['stʌmək] .

could	stomach	.
可以	胃	.

但到了 1832 年，他觉得他在罗马的忍耐已经到了极限。

['æftər][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [vɜːr'neɪ][hiː; hi][kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə]

After	a	compromise	with	Horace	Vernet	he	cut	short	his	stay	at	the	Villa
后	一个	妥协	和	贺拉斯	韦尔内	他	切	短的	他的	停留	在	这	别墅

['meditʃiː][baɪ][sɪks] [mʌnθs] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['dʒɜːrməni] — [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]

Medici	by	six	months	promising	to	spend	a	year	in	Germany	—	an	ambition
美第奇家族	经过	六	几个月	有前途	到	花费	一个	年	在	德国	—	一个	志向

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] .

he	had	always	cherished	.
他	有	总是	珍爱	.

在与霍拉斯·韦尔内达成妥协后，他缩短了在美第奇别墅的逗留时间六个月，并承诺在德国待一年——这是他一直以来梦寐以求的愿望。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , ['bɛəliəuz][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]['pærɪs] ,

In	November	,	1832	,	Berlioz	was	back	in	Paris	,
在	十一月	,	-	,	柏辽兹	曾是	后退	在	巴黎	,

1832年11月，柏辽兹回到了巴黎。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['veri] [haʊs] [wer] [ˌhenri'etə] ['smiθsn] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt]

and	in	that	very	house	where	Henrietta	Smithson	had	lodged	on	her	first	visit
和	在	那	非常	房子	在哪里	亨丽埃塔	史密森	有	已提交	在	她	第一的	访问

.

:

.

而亨丽埃塔·史密森第一次来访时就住在那栋房子里。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [aʊt]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][æn; ən][ə'pɑːrtmənt][ɑːn][ðə; ði]

she	had	moved	out	only	a	day	earlier	and	settled	in	an	apartment	on	the
她	有	已搬	出去	仅有的	一个	天	早些时候	和	定居	在	一个	公寓	在	这

[ruː] [diː] ['rɪvəli] .

Rue	de	Rivoli	.
后悔	德	里沃利	.

她前一天才搬出去，在里沃利街的一间公寓里安顿下来。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['hektər] [diˈsəːnd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['destəni] [wʌns] [mɔːr] !

Small	wonder	that	Hector	discerned	the	working	of	destiny	once	more	!
小的	想知道	那	赫克托	辨别	这	在职的	的	命运	一次	更多的	!

难怪赫克托尔再次洞察到了命运的安排！

[ðɪs] [taɪm] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .

This	**time**	**Henrietta**	**had**	**come**	**to**	**Paris**	**with**	**her**	**own**	**theatrical**	**company**	**.**
这	时间	亨丽埃塔	有	来	到	巴黎	和	她	自己的	戏剧	公司	.

这一次，亨丽埃塔带着她自己的剧团来到了巴黎。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['hektər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['æktʃuəli] [met] .

Incredible	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**she**	**and**	**Hector**	**had**	**not**	**yet**	**actually**	**met**	**.**
极好的	作为	它	可能	似乎	,	她	和	赫克托	有	不是	然而	实际上	遇见	.

虽然听起来难以置信，但她和赫克托当时实际上还没有见过面。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['æktrəs] [di'vaind] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['fʊli] [wen] ,

The	**Irish**	**actress**	**divined**	**his**	**passion**	**fully**	**when**	**,**
这	爱尔兰	演员	神谕	他的	热情	完全	什么时候	,

这位爱尔兰女演员完全领会了他的热情，当时.....

[æt; ət][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'dʌktər] - ([æt; ət] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] “ [ˌfɑ:tæs'ti:k] ” [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['mɑ:nədrɑ:mə] ,

at	**a**	**performance**	**under**	**the**	**conductor**	**Habeneck**	**(**	**at**	**which**	**not**	**only**	**the**	**“**	**Fantastique**	**”**	**but**	**also**	**the**	**monodrama**	**,**
在	一个	表现	在下面	这	导体	-	(	在	哪个	不是	仅有的	这	“	太棒了	”	但	还	这	独角戏	,

在哈贝内克指挥的演出中（不仅有《幻想曲》，还有独角戏，

“ - ” , [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd]) [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktər] [hu:] [spoʊk][ðə; ði][tekst][ðə; ði] [wɜ:rdz] :

“	**Lélio**	**”**	**,**	**were**	**performed**	**)**	**she**	**heard**	**from**	**the**	**actor**	**who**	**spoke**	**the**	**text**	**the**	**words**	**:**
“	-	”	,	是	执行	)	她	听到	从	这	演员	WHO	辐	这	文本	这	字	:

她从朗诵剧本的演员那里听到了“Lélio”这句话：

“ [ɑ:] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][faɪnd] [ðɪs] ['dʒu:ljət, -liət] , [ðɪs] [əu'fi:liə] , [hu:m] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]['evər] ['si:kɪŋ] . . . .

“	**Ah**	**,**	**could**	**I**	**but**	**find**	**this**	**Juliet**	**,**	**this**	**Ophelia**	**,**	**whom**	**my**	**heart**	**is**	**ever**	**seeking**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	啊	,	可以	我	但	寻找	这	朱丽叶	,	这	奥菲莉娅	,	谁	我的	心	是	曾经	寻求	.	.	.	.

“啊，我多么希望能找到朱丽叶，找到奥菲莉娅，找到我心中一直渴望的那个人.....”

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [sli:p] [maɪ][læst][sæd] [sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ɑ:rmz] ” !

Could	**I**	**but**	**sleep**	**my**	**last**	**sad**	**sleep**	**in**	**her**	**beloved**	**arms**	**”**	**!**
可以	我	但	睡觉	我的	最后的	伤心	睡觉	在	她	心爱	武器	”	!

我能否在她挚爱的怀抱中安然入睡，度过我最后的悲伤夜晚！

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə]['dʒɜ:rməni][æt; ət] [nu:] ['jɪrz] , - , ['bɛəliəuz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

Instead	**of**	**going**	**to**	**Germany**	**at**	**New**	**Year's**	**,**	**1833**	**,**	**Berlioz**	**determined**	**to**	**remain**	**,**
反而	的	去	到	德国	在	新的	年	,	-	,	柏辽兹	决定	到	保持	,

1833年新年，柏辽兹没有前往德国，而是决定留在英国。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪn]['pærɪs] .

for	**the**	**moment**	**,**	**in**	**Paris**	**.**
为了	这	片刻	,	在	巴黎	.

目前，我在巴黎。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [bɪn] ['nu:li] [ə'weɪkənd] ;

His	**love**	**for**	**Henrietta**	**had**	**been**	**newly**	**awakened**	**;**
他的	爱	为了	亨丽埃塔	有	到过	新	觉醒	;

他对亨丽埃塔的爱被重新唤醒了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:rməli] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	was	now	willing	to	be	formally	introduced	to	him	.
和	她	曾是	现在	愿意的	到	是	正式地	介绍	到	他	.

她现在愿意正式与他见面。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] .

“	From	that	day	I	had	not	a	moment's	rest	.
“	从	那	天	我	有	不是	一个	瞬间	休息	.

“从那天起，我片刻也没有休息过。”

['terəb(ə)l] [fɪrz] [wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [dɪ'lɪriəs] [hoʊps] .

Terrible	fears	were	succeeded	by	delirious	hopes	.
糟糕的	恐惧	是	成功了	经过	谵妄	希望	.

可怕的恐惧之后，是狂喜的希望。

[wʌt] [aɪ] [went] [θru:] . . . ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

What	I	went	through	.	.	.	cannot	be	described	.
什么	我	去	通过	.	.	.	不能	是	描述	.

我所经历的一切……无法用语言形容。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['fɔ:rməli] [ə'poʊzd] ['aʊər; ɑ:r]['ju:niən] .

Her	mother	and	sister	formally	opposed	our	union	.
她	母亲	和	姐姐	正式地	反对	我们的	联盟	.

她的母亲和姐姐曾公开反对我们的结合。

[maɪ] [oʊn] ['perənts] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

My	own	parents	would	not	hear	of	it	.
我的	自己的	父母	会	不是	听到	的	它	.

我的父母绝对不会同意。

[ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['æŋgər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][bəuθ]['fæməliz] ,

Discontent	and	anger	on	the	part	of	both	families	,
不满	和	愤怒	在	这	部分	的	两个都	家庭	,

两个家庭都感到不满和愤怒。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [bɜ:rθ][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] ” .

and	all	the	scenes	to	which	such	opposition	gives	birth	in	these	cases	”	.
和	全部	这	场景	到	哪个	这样的	反对	给予	出生	在	这些	案例	”	.

以及这些案件中这种反对所产生的一切场景”。

['pɔ:ˌtents] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['fɑ:loʊd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

Portents	of	trouble	followed	thick	and	fast	.
预兆	的	麻烦	随后	厚的	和	快速地	.

麻烦接踵而至。

[ˌhenri'etə] ['smɪθsənz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ventʃər] [feɪld] [dɪ'zæstrəsli] .

Henrietta	Smithson's	theatrical	venture	failed	disastrously	.
亨丽埃塔	史密森的	戏剧	风险投资	失败的	灾难性的	.

亨丽埃塔·史密森的戏剧事业以惨败告终。

[faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ru:ɪnd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'træktɪd]

Financially	she	was	utterly	ruined	,	the	more	so	as	she	had	contracted
财务方面	她	曾是	完全地	毁坏	,	这	更多的	所以	作为	她	有	合同

[ɪ'mens] ['dɛts] .

immense	debts	.
巨大	债务	.

她在经济上彻底破产了，尤其因为她背负了巨额债务。

[nekst] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] her23

Next	,	she	fell	and	broke	her23
下一个	,	她	跌倒	和	打破	her23

接下来，她摔倒了，摔断了23英寸的骨头。

[leg] .
leg .
腿 .

腿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bed] - ['rɪdn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .
She **was** **bed** **-** **ridden** **and** **she** **remained** **an** **invalid** **.**
她 曾是 床 - 骑 和 她 剩余 一个 无效的 .

她卧床不起，一直处于残疾状态。

['hektər] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ['kɑːnsərt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Hector **organized** **a** **benefit** **concert** **for** **her** **.**
赫克托 组织 一个 益处 音乐会 为了 她 .

赫克托为她组织了一场慈善音乐会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] ['ɔːfər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər] ['lɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔpin] .
Among **the** **first** **to** **offer** **their** **services** **were** **Liszt** **and** **Chopin** **.**
之中 这 第一的 到 提供 他们的 服务 是 李斯特 和 肖邦 .

最早提供代言服务的音乐家包括李斯特和肖邦。

[ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə] ['set(ə)l] “ ['hæriːəts] ” [moʊst] ['presɪŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .
Enough **was** **realized** **to** **settle** **“** **Harriet's** **”** **most** **pressing** **obligations** **.**
足够的 曾是 已实现 到 定居 “ 哈里特的 ” 最多 紧迫 义务 .

已经筹集到足够的资金来解决“哈丽特”最紧迫的义务。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [əb'dʒɛkʃənz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['venəməs] [hɑː'stɪləti][ʌv; əv]
And **then** **,** **despite** **his** **parents** **'** **objections** **and** **the** **venomous** **hostility** **of**
和 然后 , 尽管 他的 父母 - 反对意见 和 这 有毒 敌意 的
[ˌhɛnri'ɛtəz] ['hʌntʃbækt] ['sɪstər] ,
Henrietta's **hunchbacked** **sister** **,**
亨丽埃塔的 驼背 姐姐 ,

然后，尽管他的父母反对，亨丽埃塔驼背的妹妹也对他充满敌意，

['hektər] ['mærid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - — [fɜːrst] , [haʊ] ['evər] ,
Hector **married** **her** **in** **the** **autumn** **of** **1833** **—** **first** **,** **how** **ever** **,**
赫克托 已婚 她 在 这 秋天 的 - — 第一的 , 如何 曾经 ,

赫克托于1833年秋天与她结婚——然而，首先，

['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ][spek'tækjələr]['suːɪsaɪd][ækt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['wedlɑːk] .
staging **a** **spectacular** **suicide** **act** **to** **frighten** **her** **into** **wedlock** **.**
舞台 一个 壮观的 自杀 行为 到 吓唬 她 进入 婚姻 .

精心策划了一场惊天动地的自杀表演，以此恐吓她嫁给他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [frend] ['hʌmbət] ['fɛrənd] , “ ['ɔːzi] [vjɛrʒ] [kwɪl][swɑː]['pɑːsəb(ə)l]
She **was** **,** **he** **assured** **his** **friend** **Humbert** **Ferrand** **,** **“** **aussi** **vierge** **qu'il** **soit** **possible**
她 曾是 , 他 保证 他的 朋友 亨伯特 费朗 , “ 也 维尔日 奎尔 所以 可能的
[diː] - ” .
de **l'être** **”** **.**
德 - ” .

他向朋友亨伯特·费朗保证，她是“aussi vierge qu'il soit possible de l'être”。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [tuː; tə]
To **keep** **the** **domestic** **pot** **boiling** **he** **found** **it** **advisable** **about** **this** **period** **to**
到 保持 这 国内的 锅 沸腾 他 成立 它 建议 关于 这 时期 到
[teɪk] [ʌp]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
take **up** **musical** **journalism** **.**
拿 向上 音乐 新闻业 .

为了维持家里的生计，他觉得在这段时间从事音乐新闻工作是明智之举。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈbɛəliəuz][hæd; həd] [bɪn] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [prbliˈkeiʃnz]

Although	**Berlioz**	**had**	**been**	**contributing**	**on**	**and**	**off**	**to**	**certain**	**publications**
虽然	柏辽兹	有	到过	贡献	在	和	离开	到	肯定	出版物

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lʊrəp] [ˌlɪtəˈreɪr] [ɪz] ,

his	**present**	**connection**	**with**	**L'Europe**	**littéraire**	**is**	**,**
他的	展示	联系	和	欧洲	文学	是	,

尽管柏辽兹曾断断续续地为某些刊物撰稿，但他目前与《文学欧洲》杂志的联系是.....

[tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] ,

to	**all**	**intents**	**,**
到	全部	意图	,

就所有意图而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃克托·柏辽兹：一部浪漫悲剧(Hector Berlioz A Romantic Tragedy)

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][spæn]
the **official** **beginning** **of** **that** **critical** **activity** **of** **his** **which** **was** **to** **span**
这 官方的 开始 的 那 批判的 活动 的 他的 哪个 曾是 到 跨度
['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
almost **the** **remainder** **of** **his** **life** **.**
几乎 这 余 的 他的 生活 .

这是他那项至关重要的活动的正式开始，这项活动几乎贯穿了他余生。

[æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] ['mju:zɪk] [rɪ'vju:ər] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l]['di'i'es] [deɪ'bɑ:] [hi:; hi] [spent] [noʊ]
As **subsequent** **music** **reviewer** **on** **the** **influential** **Journal** **des** **Débats** **he** **spent** **no**
作为 随后的 音乐 评论员 在 这 有影响 杂志 德斯 辩论 他 花费 不
[end][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['efərt] [ɪn] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
end **of** **time** **and** **effort** **in** **commenting** **on** **compositions** **and** **performances** **,**
结尾 的 时间 和 努力 在 评论 在 作品 和 表演 ,

后来，他作为颇具影响力的《辩论日报》（Journal des Débats）的音乐评论员，花费了大量的时间和精力来评论音乐作品和演奏。

[gʊd] , [bæd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [hæv; həv]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]
good **,** **bad** **and** **indifferent** **,** **which** **he** **might** **infinitely** **better** **have** **dedicated** **to**
好的 , 坏的 和 冷漠 , 哪个 他 可能 无限地 更好的 有 投入的 到
[kri'eɪtɪv] [wɜ:rk] .
creative **work** **.**
有创造力的 工作 .

好的、坏的和一般的，他本可以更好地投入到创作中。

[ðə; ði]['leɪbər][rɪ'voʊltɪd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi][faʊnd][hɪm'self][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv]
The **labor** **revolted** **him** **but** **he** **found** **himself** **as** **helpless** **as** **a** **galley** **slave**
这 劳动 反抗 他 但 他 成立 他自己 作为 无助 作为 一个 厨房 奴隶
.
:
.

劳动令他感到厌恶，但他发现自己和划桨奴隶一样无助。

[ɪn'fɔ:rst] [ə'tendəns] [æt; ət][ɪ'nu:mərəb(ə)l]['kɑ:nsərts][ænd; ənd] ['ɒprəz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [loʊð]
Enforced **attendance** **at** **innumerable** **concerts** **and** **operas** **he** **came** **to** **loathe**
强制执行 出席 在 无数 音乐会 和 歌剧 他 来了 到 厌恶
[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ,
to **such** **an** **extent** **that** **,**
到 这样的 一个 程度 那 ,

他被迫参加无数场音乐会和歌剧，对此感到无比厌恶，以至于

[leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk]
late **in** **his** **career** **when** **he** **was** **finally** **able** **to** **shake** **off** **the** **journalistic**
晚的 在 他的 职业 什么时候 他 曾是 最后 有能力的 到 摇 离开 这 新闻
['fetərz] ,
fetters **,**
镣铐 ,

在他职业生涯后期，当他终于能够摆脱新闻从业者的束缚时，

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɔ:r]['kɑ:nsərt][hɔ:l][dʒʌst]
he **enjoyed** **walking** **up** **and** **down** **in** **front** **of** **a** **theatre** **or** **concert** **hall** **just**
他 享受 步行 向上 和 向下 在 正面 的 一个 剧院 或者 音乐会 大厅 只是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪn] !
for **the** **pleasure** **of** **reflecting** **that** **he** **did** **not** **have** **to** **go** **in** **!**
为了 这 乐趣 的 反思 那 他 做过 不是 有 到 去 在 !

他喜欢在剧院或音乐厅前来回踱步，只是为了享受那种不必进去观看的愉悦感！

[ænd; ənd] [jet] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['selɪbreɪtɪd] [kəm'pəʊzəz] , ['bɛəliəuz][wʌz; wəz][baɪ][ɔ:l] [ɑ:dz] [ðə; ði][moʊst]

And	yet	,	of	all	celebrated	composers	,	Berlioz	was	by	all	odds	the	most
和	然而	,	的	全部	著名	作曲家	,	柏辽兹	曾是	经过	全部	赔率	这	最多

['brɪliəntli] ['gɪftɪd] [ˌlɪtərə'tɜ:r] ,

brilliantly	gifted	litterateur	,
精彩	天才	文学家	,

然而，在所有著名的作曲家中，柏辽兹无疑是最具文学天赋的作曲家。

[hu:z] ['raɪtɪŋz] ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [prɪ'zɜ:rv] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , ['pɑ:lɪʃt] [staɪl] ,

whose	writings	even	today	preserve	most	of	their	individuality	,	polished	style	,
谁	著作	甚至	今天	保存	最多	的	他们的	个性	,	抛光	风格	,

[bɑ:rbd] ['aɪrəni][ænd; ənd] ['sɪntələnt] ['hju:mər] .

barbed	irony	and	scintillant	humor	.
带倒刺的	讽刺	和	闪烁体	幽默	.

即使在今天，他们的作品仍然保留了大部分的个性、精炼的风格、辛辣的讽刺和精彩的幽默。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [ˌfɜ:jə'toʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] , [swɑ:'reɪz]

Aside	from	his	countless	feuilletons	and	other	articles	,	his	Memoirs	,	Soirées
旁边	从	他的	无数	连载小说	和	其他	文章	,	他的	回忆录	,	晚会

[di:] [lɔrtʃɪstɝ] ,

de	l'Orchestre	,
德	管弦乐队	,

除了他无数的小品文和其他文章外，他的回忆录《管弦乐团晚会》，

[ə; eɪ] ['trævɝz] ['tʃænts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ɑ:r; ər] ['lɪtəreri] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

A	Travers	Chants	and	much	else	are	literary	masterpieces	of	their	kind	,
一个	特拉弗斯	圣歌	和	很多	别的	是	文学	杰作	的	他们的	种类	,

《特拉弗斯圣歌》及其他许多作品都是同类文学杰作。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l] .

which	even	today	retain	their	freshness	and	sparkle	.
哪个	甚至	今天	保持	他们的	新鲜	和	火花	.

即使在今天，它们依然保持着新鲜感和光泽。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ]

Undoubtedly	his	important	journalistic	affiliations	had	the	effect	of	involving
无疑	他的	重要的	新闻	隶属关系	有	这	影响	的	涉及

[hɪm; ɪm][ɪn] ['nʌmbərləs] [in'tri:gz] [ænd; ənd] difficulties24

him	in	numberless	intrigues	and	difficulties24
他	在	无数	阴谋	和	difficulties24

毫无疑问，他重要的新闻从业经历使他卷入了无数的阴谋和困境。24

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][poʊsts][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [bɪ'saɪdz] ['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

inseparable	from	posts	of	influence	,	besides	sapping	his	energies	that	should
形影不离	从	帖子	的	影响	,	除了	消耗	他的	能量	那	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['ʌðərwaɪz] .

have	been	employed	otherwise	.
有	到过	受雇	否则	.

除了耗费他本应用于其他方面的精力之外，他还深陷于权力职位之中。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] ['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] ['paʊər]

Yet	he	knew	how	to	draw	profit	from	the	means	of	publicity	and	power
然而	他	知道	如何	到	画	利润	从	这	方法	的	宣传	和	力量

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [prə'moʊt]

which	his	connections	placed	in	his	hands	and	he	did	not	hesitate	to	promote
哪个	他的	连接	放置	在	他的	双手	和	他	做过	不是	犹豫	到	推动

,

,

,

但他深谙如何利用人脉关系赋予他的宣传和权力手段牟利，并且毫不犹豫地进行宣传。

[æz; əz][best]['pɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] .

as	best	possible	,	his	personal	interests	.
作为	最好的	可能的	,	他的	个人的	兴趣	.

尽其所能地满足他的个人利益。

[wen] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɔləmnaizd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] ([wɪð; wɪθ] ['lɪst] [æz; əz]

When	their	marriage	was	solemnized	at	the	British	Embassy	(	with	Liszt	as
什么时候	他们的	婚姻	曾是	庄严的	在	这	英国	大使馆	(	和	李斯特	作为

[best][mæn]) ['hektər] [hæd; həd][ɪg'zæktli] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ænd; ənd] ['hɛriːət] — [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

best	man	)	Hector	had	exactly	two	hundred	francs	and	Harriet	—	a	mountain
最好的	男人	)	赫克托	有	确切地	二	百	法郎	和	哈丽特	—	一个	山

[ʌv; əv] ['dɛts] !

of	debts	!
的	债务	!

当他们在英国大使馆举行婚礼时（李斯特担任伴郎），赫克托只有两百法郎，而哈丽雅特——却背负着巨额债务！

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbɜːrb][ʌv; əv]

For	their	honeymoon	they	could	travel	no	further	than	the	suburb	of
为了	他们的	蜜月	他们	可以	旅行	不	更远	比	这	市郊	的

[ˌvɪn'sɛnəs] .

Vincennes	.
文森斯	.

他们的蜜月旅行地点最多只能到文森斯郊区。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [trɪp] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] , [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [lʌv] ” .

The	wedding	trip	,	according	to	the	groom	,	was	“	a	masterpiece	of	love	”	.
这	婚礼	旅行	,	根据	到	这	新郎	,	曾是	“	一个	杰作	的	爱	”	.

新郎称，蜜月旅行是"爱情的杰作"。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

he	soon	had	chances	to	notice	that	his	bride	was	not	in	the	least
他	很快	有	机会	到	注意	那	他的	新娘	曾是	不是	在	这	至少

['mjuːzɪk(ə)l] ;

musical	;
音乐	;

他很快就发现他的新娘一点音乐天赋都没有；

['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːbəd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

likewise	,	that	she	harbored	a	streak	of	jealousy	.
同样地	,	那	她	藏匿	一个	条纹	的	妒忌	.

同样，她也怀有嫉妒之心。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] , ['luːɪs] , [ɑːn] ['ɔːgəst] - , - ,

Not	even	the	birth	of	their	son	,	Louis	,	on	August	15	,	1834	,
不是	甚至	这	出生	的	他们的	儿子	,	路易斯	,	在	八月	-	,	-	,

甚至连他们的儿子路易于1834年8月15日出生这件事，也未能改变什么。

[æt; ət][ðer; ðər][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] [helpt] [smuːð] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv]

at	their	home	on	the	hill	of	Montmartre	helped	smooth	this	unhappy	state	of
在	他们的	家	在	这	爬坡道	的	蒙马特	帮助	光滑的	这	不开心	状态	的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

他们在蒙马特山上的家中帮助缓和了这种不愉快的局面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['diːpən] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] .

which	was	to	deepen	as	time	went	on	.
哪个	曾是	到	深化	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，这种影响会越来越深。

['hɛriːət] [gruː] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['trævlɪŋ] ,

Harriet	grew	violently	opposed	to	her	husband's	traveling	,
哈丽特	生长	暴力	反对	到	她	丈夫的	旅行	,

哈丽特对丈夫的旅行越来越强烈反对，

[ðoʊ] ['bɛəliəuz] [kleɪmz] [ðæt] “ [ə; eɪ][mæd][ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli]

though	Berlioz	claims	that	“	a	mad	and	for	some	time	an	absolutely
尽管	柏辽兹	索赔	那	“	一个	疯狂的	和	为了	一些	时间	一个	绝对地

['graʊndləs] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ” .

groundless	jealousy	was	at	the	bottom	of	it	”	.
无根据的	妒忌	曾是	在	这	底部	的	它	”	.

尽管柏辽兹声称"这背后是疯狂的、而且在一段时间内完全没有根据的嫉妒"。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] “ [ˌæbsə'luːtli] ['graʊndləs] ” ?

Was	it	“	absolutely	groundless	”	?
曾是	它	“	绝对地	无根据的	”	?

它"完全没有根据"吗?

[ðə; ði] [kəm'poʊzɚ] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , ['ɜːrnɪst] - ,

The	composer's	intimate	associate	,	Ernest	Legouvé	,
这	作曲家的	亲密的	联系	,	欧内斯特	-	,

作曲家的亲密伙伴欧内斯特·勒古维 (Ernest Legouvé)

[hæz; həz][let][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['meni] ['siːkrɪts] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪft][ɪn][ðə; ði] [luːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] “ [swɑː'sɑ̃t]

has	let	us	into	many	secrets	about	the	rift	in	the	lute	in	his	book	“	Soixante
有	让	我们	进入	许多	秘密	关于	这	裂痕	在	这	琵琶	在	他的	书	“	六十

['ænz][diː] ['sʊvəˌnɪrz] ” .

Ans	de	Souvenirs	”	.
答	德	纪念品	”	.

他在《六十年的回忆录》一书中向我们揭示了许多关于鲁特琴裂痕的秘密。

[ðə; ði][blɑːnd]['aiəriʃˌwumən] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz]['grædʒuəli]

The	blond	Irishwoman	,	some	years	older	than	her	husband	,	was	gradually
这	金发	爱尔兰女人	,	一些	年	老	比	她	丈夫	,	曾是	逐步地

['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊks] ,

losing	her	looks	,
输	她	看起来	,

这位金发碧眼的爱尔兰女子比她丈夫年长几岁，容颜逐渐衰老。

[hɜːr; hər] ['feɪljɚ] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪm'bɪtərd]

her	failures	as	an	actress	had	for	some	time	increasingly	embittered
她	失败	作为	一个	演员	有	为了	一些	时间	日益	愤懑

[hɜːr; hər]

her
她

她作为演员的失败经历，一段时间以来，日益令她感到痛苦和愤懑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	she	presently	took	to	drink	.
和	她	目前	采取	到	喝	.

于是她开始酗酒。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmərli] [soʊ]['ɑ:rd(ə)nt] ['hektər] “ [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	more	the	sentiments	of	the	formerly	so	ardent	Hector	“	changed	to	a
这	更多的	这	情感	的	这	以前	所以	热心	赫克托	“	已更改	到	一个

[kə'rekt] [ænd; ənd][kɑ:m] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ” ,

correct	and	calm	good	fellowship	”	,
正确的	和	冷静的	好的	奖学金	”	,

随着曾经热情似火的赫克托尔的情感“转变为一种正确而冷静的友好友谊”，

[sez] - ,

says	Legouvé	,
说道	-	,

莱古维说，

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɪriəs] [ɪn][hɜ:r; hər]['eksədʒənsi:z][ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn]

“	the	more	his	wife	became	imperious	in	her	exigencies	and	indulged	in
“	这	更多的	他的	妻子	成为	专横	在	她	紧急情况	和	沉溺其中	在

['vaɪələnt] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

violent	recriminations	that	were	unfortunately	justified	.
暴力	相互指责	那	是	很遗憾	合理的	.

“他的妻子在各种要求上变得越来越专横跋扈，并且进行了很多过激的指责，不幸的是，这些指责都是有道理的。

['bɛəliəuz] ,

Berlioz	,
柏辽兹	,

柏辽兹

[huːz] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['krɪtɪk][ænd; ənd][æz; əz][kəm'poʊzər] [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks] [meɪd] [ðə; ði]

whose	position	as	critic	and	as	composer	producing	his	own	works	made	the
谁	位置	作为	评论家	和	作为	作曲家	生产	他的	自己的	作品	制成	这

['θi:ətər] [hɪz; ɪz]['ri:əl][wɜ:rld] ,

theatre	his	real	world	,
剧院	他的	真实的	世界	,

他既是评论家，又是创作自己作品的作曲家，剧院是他的真实世界。

[faʊnd] [ðer; ðər] [ə'keiʒənz] [fɔ:r; fər] [læpsiz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋgər]

found	there	occasions	for	lapses	that	would	have	proved	too	much	for	stronger
成立	那里	场合	为了	失误	那	会	有	已证实	也	很多	为了	更强

['hedz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

heads	than	his	;	moreover	,
头部	比	他的	;	而且	,

他发现，有些时候他犯了错误，即使对于比他意志更坚定的人来说，这些错误也是难以克服的；此外，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ]

his	reputation	as	a	misunderstood	great	artist	endowed	him	with	a	halo
他的	名声	作为	一个	被误解	伟大的	艺术家	捐赠	他	和	一个	光环

[ðæt] ['i:zəli] ['temptɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [ˌɪn'tɝ:prətɝz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][kən'soʊlərz] .

that	easily	tempted	his	female	interpreters	to	become	his	consolers	.
那	容易地	受诱惑	他的	女性	口译员	到	变得	他的	控制台	.

他作为一位不被理解的伟大艺术家的声誉，赋予了他一种光环，这种光环很容易诱使他的女翻译成为他的安慰者。

['mædəm] ['bɛəliəuz] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌfɜ:jə'toʊn] [fɔ:r; fər] [hɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'delɪti:z] .

Madame	Berlioz	searched	his	feuilletons	for	hints	of	his	infidelities	.
夫人	柏辽兹	搜索	他的	连载小说	为了	提示	的	他的	不忠	.

柏辽兹夫人翻阅他的随笔，寻找他出轨的蛛丝马迹。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər] : ['frægmənts][ʌv; əv] [ˌɪntə'septid] ['letərz] , [drɔ:rz] [ˌɪndɪ'skri:tli] ['oʊpənd]

And	not	only	there	:	fragments	of	intercepted	letters	,	drawers	indiscreetly	opened
和	不是	仅有的	那里	:	片段	的	截获	信件	,	抽屉	轻率地	打开

,

,

,

不仅如此：截获的信件碎片、被随意打开的抽屉，

[brɔːt] [hɜːr; hər] [ˌrevi'leiʃənz] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]

brought	**her**	**revelations**	**just**	**sufficient**	**to**	**make**	**her**	**beside**	**herself**	**without**	**more**
带来	她	启示	只是	充足的	到	制作	她	旁	她自己	没有	更多的

[ðæn; ðən][hæf] - [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

than	**half**	**-**	**illuminating**	**her**	**.**
比	一半	-	启发性的	她	.

带给她的启示恰到好处，既足以让她欣喜若狂，又不足以让她真正理解。

[hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt'dɪstənst] [baɪ][ðə; ði][fækts] .

Her	**jealousy**	**was**	**always**	**outdistanced**	**by**	**the**	**facts**	**.**
她	妒忌	曾是	总是	落后	经过	这	事实	.

她的嫉妒总是被事实所掩盖。

['bɜːrliˌɒzɪz] [hɑːrt] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Berlioz's	**heart**	**went**	**so**	**fast**	**that**	**she**	**could**	**not**	**keep**	**pace**	**with**	**it**	**;**
柏辽兹的	心	去	所以	快速地	那	她	可以	不是	保持	步伐	和	它	;

柏辽兹的心跳得如此之快，她根本跟不上。

[wen] , ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['riːsɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

when	**,**	**after**	**so**	**much**	**research**	**,**	**she**	**lighted**	**upon**	**some**	**object**	**of**	**his**	**passion**	**,**
什么时候	,	后	所以	很多	研究	,	她	照明	之上	一些	目的	的	他的	热情	,

经过一番调查，她终于找到了他所钟爱的某个事物。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

that	**particular**	**passion**	**was**	**no**	**more**	**;**	**and**	**then**	**,**
那	特别的	热情	曾是	不	更多的	;	和	然后	,

那份特殊的激情已不复存在；然后，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

it	**being**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**prove**	**his**	**innocence**	**at**	**the**	**moment**	**,**
它	存在	简单的	为了	他	到	证明	他的	无辜	在	这	片刻	,

目前他很容易证明自己的清白。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'bæʃt] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] ['æftər] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]

the	**poor**	**woman**	**was**	**as**	**abashed**	**as**	**a**	**dog**	**which**	**after**	**having**	**followed**	**a**
这	贫穷的	女士	曾是	作为	羞愧	作为	一个	狗	哪个	后	拥有	随后	一个

[træk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

track	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
追踪	为了	一半	一个	小时	,

这位可怜的女人羞愧得像条追了半个小时的狗一样。

[ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [ler] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kwɑːri] [ɔːl'redi] [gɔːn] ” .

arrives	**at**	**the**	**lair**	**only**	**to**	**find**	**the**	**quarry**	**already**	**gone**	**”**	**.**
到达	在	这	巢穴	仅有的	到	寻找	这	采石场	已经	已消失	”	.

到达猎物巢穴后却发现猎物已经不见了。

[jet] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['lʌvli] [əu'fiːliə] [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][wɜːr; wər]

Yet	**the**	**jealous**	**instincts**	**of**	**the**	**once**	**lovely**	**Ophelia**	**and**	**Juliet**	**were**
然而	这	嫉妒的	本能	的	这	一次	迷人的	奥菲莉娅	和	朱丽叶	是

, [ɪn][fækt] ,

,	**in**	**fact**	**,**
,	在	事实	,

然而，曾经美丽动人的奥菲莉娅和朱丽叶的嫉妒本能，实际上是.....

['oʊnli] [tuː] [saʊnd] [ænd; ənd] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['ʃruːɪʃnɪs] [ɪn'kriːst] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

only	**too**	**sound**	**and**	**,**	**if**	**her**	**shrewishness**	**increased**	**by**	**leaps**	**and**	**bounds**	**,**
仅有的	也	声音	和	,	如果	她	泼妇	增加	经过	跳跃	和	界限	,

真是太明智了，而且，如果她的泼辣劲儿还成倍增长的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

she	**had**	**no**	**little**	**cause**	**for**	**it**	**.**	**25**
她	有	不	小的	原因	为了	它	.	-

她这样做并非没有理由。25

['bɜːrliˌɒzɪz][fɜːrst][waɪf]

Berlioz's	**first**	**wife**
柏辽兹的	第一的	妻子

柏辽兹的第一任妻子

['bɜːrliˌɒzɪz]['sekənd] wife26

Berlioz's	**second**	**wife26**
柏辽兹的	第二	wife26

柏辽兹的第二任妻子26

['hɛktɚz] [frendz] [siːmd] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]

Hector's	**friends**	**seemed**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**little**	**less**	**devoted**	**to**	**him**	**since**	**his**
赫克托的	朋友们	似乎	,	也许	,	一个	小的	较少的	奉献	到	他	自从	他的

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

自从赫克托结婚后，他的朋友们似乎对他没那么忠诚了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mizəriz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [spekˈtækjələr][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**since**	**his**	**miseries**	**were**	**a**	**trifle**	**less**	**spectacular**	**than**	**they**	**had**
和	自从	他的	苦难	是	一个	琐事	较少的	壮观的	比	他们	有

[bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [deɪz] .

been	**during**	**his**	**bachelor**	**days**	**.**
到过	期间	他的	学士	天	.

而且，他现在的苦难远没有单身时期那么惨烈了。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [ɪnˈkluːdɪd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪˈlʌstriəs] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]

But	**these**	**comrades**	**included**	**not**	**a**	**few**	**personages**	**illustrious**	**in**	**their**	**respective**
但	这些	同志们	包括	不是	一个	很少	人物	杰出	在	他们的	各自

[sfiəz] .

spheres	**.**
球体	.

但这些同志中不乏各自领域内的杰出人物。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['krɑːnɪklɚz] ['dʒɑːnɪn][ænd; ənd] - ; [ðə; ði]

Among	**them**	**were**	**the**	**musical**	**chroniclers**	**Janin**	**and**	**d'Ortigue**	**;**	**the**
之中	他们	是	这	音乐	编年史家	贾宁	和	-	;	这

['eseiists] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] - ,

essayists	**and**	**novelists**	**Legouvé**	**,**
散文家	和	小说家	-	,

其中包括音乐编年史家雅宁和奥尔蒂格；散文家和小说家勒古维，

[juːˈʒɛn] [suː] , [ælɪkˈsɑːndɚ][djuˈmaː] , ['seɪntiː] - [bɜːrv] , ['vɪktər] ['hjuːgəu] ; [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv]

Eugène	**Sue**	**,**	**Alexandre**	**Dumas**	**,**	**Sainte**	**-**	**Beuve**	**,**	**Victor**	**Hugo**	**;**	**among**	**the**	**creative**
欧仁	起诉	,	亚历山大	大仲马	,	圣特	-	博维	,	胜利者	雨果	;	之中	这	有创造力的

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [mjuˈzɪʃənz] ,

and	**performing**	**musicians**	**,**
和	表演	音乐家	,

欧仁·苏、大仲马、圣伯夫、维克多·雨果；在富有创造力和表演能力的音乐家中，

['lɪst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['tʃɔpin] , [huː] [ðoʊ] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv]['bɛəliəuz] ,

Liszt	**of**	**course**	**and**	**Chopin**	**,**	**who**	**though**	**personally**	**the**	**antithesis**	**of**	**Berlioz**	**,**
李斯特	的	课程	和	肖邦	,	WHO	尽管	亲自	这	对立	的	柏辽兹	,

当然还有李斯特和肖邦，尽管肖邦在个人风格上与柏辽兹截然相反。

['nevər] ['weivəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

never	**wavered**	**in**	**his**	**faithfulness**	**to**	**the**	**man**	**.**
绝不	犹豫不决	在	他的	忠诚	到	这	男人	.

他对那个人的忠诚从未动摇过。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['flæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːmɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv] ['hektər] , [ðer; ðər]

And	further	,	flashing	like	a	comet	across	the	firmament	of	Hector	,	there
和	更远	,	闪烁	喜欢	一个	彗星	穿过	这	苍穹	的	赫克托	,	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['diːmən] ['fɪdlər] ” , [ˌpægə'niːni] .

was	the	“	demon	fiddler	”	,	Paganini	.
曾是	这	“	恶魔	小提琴手	”	,	帕格尼尼	.

此外，如同彗星划过赫克托耳的苍穹，还有“魔鬼提琴手”帕格尼尼。

[ɪn] - ['bɛəliəuz] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] “ [dɪ'skrɪptɪv] ” ['sɪmfəni] “ ['hærəld][ɪn] ['ɪtəli] ” , [ɪn] [wɪtʃ]

In	1834	Berlioz	composed	the	“	descriptive	”	symphony	“	Harold	in	Italy	”	,	in	which
在	-	柏辽兹	由	这	“	描述性的	”	交响乐	“	哈罗德	在	意大利	”	,	在	哪个

['baɪrənz] [tʃaɪld] ['hærəld] ,

Byron's	Childe	Harold	,
拜伦的	查尔德	哈罗德	,

1834年，柏辽兹创作了“描写性”交响曲《哈罗德在意大利》，其中描绘了拜伦的《恰尔德·哈罗德游记》。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][vi'oʊlə]['soʊloʊ] .

the	central	figure	of	the	work	was	represented	by	a	viola	solo	.
这	中央	数字	的	这	工作	曾是	代表	经过	一个	中提琴	独奏	.

作品的中心人物由中提琴独奏来代表。

['weðər] ['hɛktɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['hoʊlli] [ɔː'θentɪk] [ɔːr]

Whether	Hector's	account	of	the	genesis	of	the	composition	is	wholly	authentic	or
无论	赫克托的	帐户	的	这	创世纪	的	这	作品	是	完全	真正的	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

无论赫克托对这首作品创作缘起的描述是否完全真实，

[ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] [rʌnz] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : Having27

the	tale	he	relates	in	his	Memoirs	runs	somewhat	as	follows	:	Having27
这	故事	他	相关	在	他的	回忆录	跑步	有些	作为	跟随	:	Having27

他在回忆录中讲述的故事大致如下：拥有27

[hɜːrd] [ðə; ði] “ [ˌsɪm'fɑːni] [ˌfɑ̃ːtæs'tiːk] ” [wʌn] [deɪ] [ˌpægə'niːni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kəm'poʊzər]

heard	the	“	Symphonie	Fantastique	”	one	day	Paganini	came	to	see	the	composer
听到	这	“	交响曲	太棒了	”	一	天	帕格尼尼	来了	到	看	这	作曲家

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌstrædi'veəri][vi'oʊlə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

and	told	him	that	he	owned	a	wonderful	Stradivari	viola	which	he	would
和	讲述	他	那	他	拥有	一个	精彩的	斯特拉迪瓦里	中提琴	哪个	他	会

[lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]['pʌblɪk] ,

love	to	play	in	public	,
爱	到	玩	在	民众	,

有一天，帕格尼尼听了《幻想交响曲》后，便去拜访作曲家，并告诉他自己拥有一把很棒的斯特拉迪瓦里中提琴，他很想公开演奏这把琴。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['suːtəb(ə)l] .

though	he	had	no	music	for	it	which	he	considered	suitable	.
尽管	他	有	不	音乐	为了	它	哪个	他	经过考虑的	合适的	.

虽然他没有找到他认为合适的乐曲。

[wʊd] ['hektər] [raɪt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ?

Would	Hector	write	him	such	a	work	?
会	赫克托	写	他	这样的	一个	工作	?

赫克托会为他写这样的作品吗?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['eniwʌn] [els] .

He	had	no	confidence	in	anyone	else	.
他	有	不	信心	在	任何人	别的	.

他对其他人没有任何信任。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [ðæt] “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ]

The	only	thing	the	violinist	insisted	upon	was	that	“	he	must	be	playing
这	仅有的	事物	这	小提琴手	坚持	之上	曾是	那	“	他	必须	是	玩耍

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ” .

the	whole	time	”	.
这	所有的	时间	”	.

小提琴手唯一坚持的是“他必须全程演奏”。

[ðə; ði][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kən'tʃertoʊ] , [bʌt; bət]['ræðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	work	should	not	be	an	ordinary	concerto	,	but	rather	something	along	the
这	工作	应该	不是	是	一个	普通的	协奏曲	,	但	相当	某物	沿着	这

[laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌfɑːtæs'tiːk] ” .

lines	of	the	“	Fantastique	”	.
线条	的	这	“	太棒了	”	.

这部作品不应该是一首普通的协奏曲，而应该类似于《幻想曲》。

['æftər] ['meni] [dauts] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði][kəm'poʊzər] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [siːnz]

After	many	doubts	and	hesitations	the	composer	produced	a	series	of	scenes
后	许多	疑虑	和	犹豫	这	作曲家	生产	一个	系列	的	场景

[fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə] ,

for	orchestra	,
为了	乐队	,

经过多次犹豫和怀疑，作曲家创作了一系列管弦乐场景。

[ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [aʊt][ʌv; əv] ['hɛktɚz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]

the	pictorial	background	of	which	was	shaped	out	of	Hector's	recollections	of
这	画报	背景	的	哪个	曾是	形状	出去	的	赫克托的	回忆	的

[hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['wɑːndərɪŋz] ;

his	Italian	wanderings	;
他的	意大利语	漫游	;

其画面背景取材于赫克托对他在意大利游历的回忆；

[waɪl] [ðə; ði][vi'oʊlə][streɪn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['baɪrənz] ['driːmər] ,

while	the	viola	strain	,	representing	Byron's	dreamer	,
尽管	这	中提琴	拉紧	,	代表	拜伦的	梦想家	,

而中提琴的旋律，则代表了拜伦笔下的梦想家，

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'kestrəl] ['tekstʃər] “ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kɔntræsts]

was	added	to	the	rest	of	the	orchestral	texture	“	with	which	it	contrasts
曾是	额外	到	这	休息	的	这	管弦乐	质地	“	和	哪个	它	对比

[bəuθ][ɪn] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

both	in	movement	and	character	,
两个都	在	移动	和	特点	,

被添加到管弦乐的其他部分中，“它在运动和性格上都与其余部分形成对比”，

[wɪ'ðaʊt] ['hindərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ” .

without	hindering	the	development	”	.
没有	阻碍	这	发展	”	.

在不阻碍发展的前提下”。

[ˌpægə'niːni][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst]

Paganini	did	not	hear	the	symphony	till	some	time	after	it	had	been	first
帕格尼尼	做过	不是	听到	这	交响乐	直到	一些	时间	后	它	有	到过	第一的

[pər'fɔːrmd] ,

performed	,
执行	,

帕格尼尼是在这部交响曲首演一段时间后才听到它的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [saʊθ] ,

for	he	had	been	south	,
为了	他	有	到过	南	,

因为他曾去过南方，

['veɪnli] ['siːkɪŋ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kænsər][ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm]

vainly	seeking	relief	from	that	cancer	of	the	larynx	which	had	robbed	him
徒劳地	寻求	宽慰	从	那	癌症	的	这	喉	哪个	有	被抢劫	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

of	his	voice	and	was	shortly	to	prove	fatal	.
的	他的	嗓音	和	曾是	不久	到	证明	致命的	.

他徒劳地寻求缓解喉癌的办法，这种癌症夺走了他的声音，而且不久后将夺去他的性命。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][kəm'poʊzər] “ [hiː; hi]

At	the	close	of	the	work	he	ordered	his	son	to	tell	the	composer	“	he
在	这	关闭	的	这	工作	他	订购	他的	儿子	到	告诉	这	作曲家	“	他

[hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [soʊ] [ɪm'prest] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ” [ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi]

had	never	in	his	life	been	so	impressed	at	a	concert	”	and	were	he
有	绝不	在	他的	生活	到过	所以	印象深刻	在	一个	音乐会	”	和	是	他

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	follow	his	inclination	,
到	跟随	他的	倾角	,

作品结束后，他嘱咐儿子告诉作曲家“他一生中从未在音乐会上受到如此深刻的印象”，并嘱咐他如果顺从自己的意愿，

[hiː; hi] [wʊd] “ [goʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ” .

he	would	“	go	down	on	his	knees	to	thank	him	”	.
他	会	“	去	向下	在	他的	膝盖	到	感谢	他	”	.

他会“跪下来向他道谢”。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

And	then	,	in	full	view	of	the	audience	,
和	然后	,	在	满的	看法	的	这	观众	,

然后，在全体观众的注视下，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst][dɪd][dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd] [kɪst] ['hɛktɚz] [hænd] !

the	great	violinist	did	just	that	and	kissed	Hector's	hand	!
这	伟大的	小提琴手	做过	只是	那	和	亲吻	赫克托的	手	!

这位伟大的小提琴家真的这么做了，他亲吻了赫克托的手！

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ˌpægə'niːniz] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ræn] :

Next	day	he	received	a	letter	in	Paganini's	writing	which	ran	:
下一个	天	他	已收到	一个	信	在	帕格尼尼的	写作	哪个	跑	:

第二天，他收到了一封帕格尼尼亲笔写的信，信的内容是：

“ ['beɪtoʊvən] [ɪz] [ded] [ænd; ənd]['bɛəliəuz][ə'loʊn][kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .

“	Beethoven	is	dead	and	Berlioz	alone	can	revive	him	.
“	贝多芬	是	死的	和	柏辽兹	独自的	能	复活	他	.

“贝多芬已经死了，只有柏辽兹才能让他复活。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər][dɪ'vaɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][beg]

I	have	heard	your	divine	compositions	,	so	worthy	of	your	genius	,	and	beg
我	有	听到	你的	神圣的	作品	,	所以	值得	的	你的	天才	,	和	求

[juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] ,

you	to	accept	,
你	到	接受	,

我听过你那些美妙绝伦的作品，它们如此展现了你的才华，恳请你接受我的邀请。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ]['hɑːmɪdʒ] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][frænks] . . . .

in	token	of	my	homage	,	twenty	thousand	francs	.	.	.	.
在	令牌	的	我的	尊敬	,	二十	千	法郎	.	.	.	.

为表达我的敬意，赠予两万法郎.....

[ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪndfɔːl] [ˈbɛəliəuz][hæd; həd][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [lʌk] [ʌv; əv]

"	**Almost**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**this**	**windfall**	**Berlioz**	**had**	**the**	**additional**	**luck**	**of**
"	几乎	在	这	高跟鞋	的	这	意外之财	柏辽兹	有	这	额外的	运气	的

[ˈbiːɪŋ] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈrekwɪəm] ,

being	**commissioned**	**by**	**the**	**government**	**to**	**compose**	**a**	**Requiem**	**,**
存在	委托	经过	这	政府	到	撰写	一个	安魂曲	,

“几乎就在获得这笔意外之财之后，柏辽兹又幸运地受政府委托创作了一部安魂曲。”

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈserəmoʊni] .

for	**an**	**official**	**ceremony**	**.**
为了	一个	官方的	仪式	.

用于正式仪式。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] — [wʌn] [maɪt] [seɪ] [əˌpɑːkəˈlɪptɪk] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf]

The	**work**	**is**	**one**	**of**	**his**	**most**	**monumental**	**—**	**one**	**might**	**say**	**apocalyptic**	**—**	**even**	**if**
这	工作	是	一	的	他的	最多	宏伟的	—	一	可能	说	末日	—	甚至	如果

[ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ɪts][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈkwestʃən] .

the	**quality**	**of**	**its**	**musical**	**inspiration**	**may**	**be**	**open**	**to**	**question**	**.**
这	质量	的	它是	音乐	灵感	可能	是	打开	到	问题	.

这部作品是他最具里程碑意义的作品之一——甚至可以说是末世之作——尽管其音乐灵感的质量可能值得商榷。

[wʌn] [θɪŋ] [haʊˈevər] , -

One	**thing**	**however**	**,**	**28**
一	事物	然而	,	-

然而，有一件事，28

[ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] — [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][ˈevər] [roʊt] [ɪz][soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [səˈnɔːrəti]

is	**certain**	**—**	**nothing**	**he**	**ever**	**wrote**	**is**	**so**	**overwhelming**	**in**	**point**	**of**	**sheer**	**sonority**
是	肯定	—	没有什么	他	曾经	写道	是	所以	压倒	在	观点	的	透明	音响

[æz; əz][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈtuːbə][ˈmaɪˌrʌm] ,

as	**the**	**appalling**	**Tuba**	**Mirum**	**,**
作为	这	令人震惊	大号	奇迹	,

可以肯定的是——就纯粹的音响效果而言，他写过的所有作品中没有哪一首能像可怕的《Tuba Mirum》那样令人震撼。

[wɪð; wɪθ][ɪts][faɪv] [ˈɔːrkɪstrə] , [ɪts][ˌsɪksˈtiːn][ˈket(ə)l] [drʌmz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfælæŋksiz] [ʌv; əv] [trɔmˈbəʊnz] .

with	**its**	**five**	**orchestras**	**,**	**its**	**sixteen**	**kettle**	**drums**	**and**	**its**	**phalanxes**	**of**	**trombones**	**.**
和	它是	五	管弦乐队	,	它是	十六	壶	鼓	和	它是	指骨	的	长号	.

它拥有五个管弦乐队、十六个定音鼓和数不清的长号。

[æt; ət][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfreskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈdʒʌdʒmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ]

At	**the**	**climax**	**of**	**this**	**fresco**	**of**	**the**	**Last**	**Judgment**	**one**	**of**	**the**	**participating**
在	这	高潮	的	这	壁画	的	这	最后的	判断	一	的	这	参与

[ˈsɪŋərz] [səˈkʌmd] [ɪn][ˈpʌblɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [prɑːˈstreɪʃn] !

singers	**succumbed**	**in**	**public**	**to**	**a**	**shrieking**	**frenzy**	**of**	**nervous**	**prostration**	**!**
歌手	屈服了	在	民众	到	一个	尖叫	狂热	的	紧张的	俯伏	!

在这幅描绘末日审判的壁画的高潮部分，一位参与演唱的歌手当众因神经衰弱而发出尖叫，并最终晕倒在地！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ɪn] [ˌgʌvərnˈmentl] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] “ [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] ” [ðə; ði] [ˈrekwɪəm] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	**was**	**talk**	**in**	**governmental**	**circles**	**of**	**“**	**purchasing**	**”**	**the**	**Requiem**	**,**	**of**	**a**
那里	曾是	讲话	在	政府	界	的	“	购买	”	这	安魂曲	,	的	一个

[grænd] [ˌdekəˈreɪʃn] ,

grand	**decoration**	**,**
盛大	装饰	,

政府内部曾有人谈论要“购买”安魂曲，作为一件盛大的装饰品。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfesərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətwɑːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpenʃən] [frʌm; frəm]

of	**a**	**professorship**	**at**	**the**	**Conservatoire**	**,**	**of**	**a**	**generous**	**pension**	**from**
的	一个	教授职位	在	这	音乐学院	,	的	一个	慷慨的	养老金	从

[ðə; ði] [boʊz] [a:ts] [ˈmɪnɪstri] .

the	**Beaux**	**Arts**	**ministry**	**.**
这	美男子	艺术	部	.

获得音乐学院教授职位，以及美术部提供的丰厚养老金。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [plænz] .

Nothing	**came**	**of**	**all**	**these**	**plans**	**.**
没有什么	来了	的	全部	这些	计划	.

这些计划最终都没有实现。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] [poʊst][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['bɛəliəuz][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz]

As	**far**	**as**	**the**	**Conservatoire**	**post**	**was**	**concerned**	**Berlioz**	**was**	**rejected**	**as**
作为	远的	作为	这	音乐学院	邮政	曾是	担心的	柏辽兹	曾是	拒绝	作为

['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [æt; ət] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ]

teacher	**of**	**harmony**	**at**	**that**	**institution**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**he**	**could**	**not**	**play**
老师	的	和谐	在	那	机构	在	这	地面	那	他	可以	不是	玩

[piˈænoʊ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'reləvənt] .

piano	**—**	**which**	**was**	**as**	**true**	**as**	**it**	**was**	**irrelevant**	**.**
钢琴	—	哪个	曾是	作为	真的	作为	它	曾是	无关紧要	.

至于音乐学院的职位，柏辽兹被该学院拒绝担任和声教师，理由是他不会弹钢琴——这虽然属实，但却无关紧要。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪtfl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [leɪ] [ə'hed] .

But	**a**	**far**	**greater**	**and**	**more**	**fateful**	**disappointment**	**lay**	**ahead**	**.**
但	一个	远的	更大的	和	更多的	命运的	失望	躺	前方	.

但更大的、更致命的失望还在后面。

['ɜːrli] [ɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [huː] [hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] — [daɪd][æt; ət][lɑː] [koʊt] - [seɪnt]

Early	**in**	**1838**	**his**	**mother**	**—**	**who**	**had**	**cursed**	**him**	**—**	**died**	**at**	**La**	**Côte**	**-**	**Saint**
早期的	在	-	他的	母亲	—	WHO	有	被诅咒的	他	—	死亡	在	拉	海岸	-	圣

- ['ɑnˌdreɪ] .

-	**André**	**.**
-	安德烈	.

1838 年初，他的母亲——曾诅咒过他——在圣安德烈海岸去世。

[hɜːr; hər] [kɜːrs] [dɪd][nɑːt] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ɪn][fækt] ,

Her	**curse**	**did**	**not**	**perish**	**with**	**her**	**;**	**in**	**fact**	**,**
她	诅咒	做过	不是	沦	和	她	;	在	事实	,

她的诅咒并没有随着她的离世而消失；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [suːn] ['æftərwərdz] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪk] ['drɑːmə] , “ [bɛnvɛ'nuːtoʊ] ['selini] ” , [feɪld]

it	**smote**	**him**	**soon**	**afterwards**	**when**	**his**	**lyric**	**drama**	**,**	**“**	**Benvenuto**	**Cellini**	**”**	**,**	**failed**
它	猛击	他	很快	然后	什么时候	他的	歌词	戏剧	,	“	本韦努托	切利尼	”	,	失败的

['griːvəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] ,

grievously	**at**	**the**	**Opéra**	**,**
严重地	在	这	歌剧	,

不久之后，他的抒情剧《本韦努托·切利尼》在歌剧院惨败，这对他打击很大。

[wer] ['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəriŋ] ['efərts] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv]

where	**after**	**long**	**and**	**torturing**	**efforts**	**he**	**at**	**length**	**managed**	**to**	**have**
在哪里	后	长的	和	酷刑	努力	他	在	长度	管理	到	有

[ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] .

it	**performed**	**.**
它	执行	.

经过漫长而艰辛的努力，他终于成功地完成了这件事。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]

Not	**even**	**today**	**can**	**it**	**be**	**said**	**to**	**have**	**gained**	**anything**	**like**	**a**	**permanent**
不是	甚至	今天	能	它	是	说	到	有	获得	任何事物	喜欢	一个	永恒的

['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

foothold	**on**	**the**	**stage**	**.**
立足点	在	这	阶段	.

即使到了今天，也不能说它在舞台上获得了任何永久的地位。

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn]['hektər][traɪd][tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk]

As	time	went	on	Hector	tried	to	master	his	inhospitable	fate	in	the	operatic
作为	时间	去	在	赫克托	尝试	到	掌握	他的	不宜居住的	命运	在	这	歌剧

['θiːətər] [baɪ] ['veriəs] ['kɔmprəmaiziz] [ænd; ənd] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

theatre	by	various	compromises	and	subterfuges	.
剧院	经过	各种各样的	妥协	和	诡计	.

随着时间的推移，赫克托耳试图通过各种妥协和诡计来掌控他在歌剧院中不友好的命运。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] “ [drə'mætɪk] ['sɪmfəni] ” , [beɪst] [ɑːn] “ ['roʊmioʊ][ænd; ənd]

He	sought	to	create	a	“	dramatic	symphony	”	,	based	on	“	Romeo	and
他	寻求	到	创造	一个	“	戏剧性	交响乐	”	,	基于	在	“	罗密欧	和

['dʒuːljət, -liət] ” ,

Juliet	”	,
朱丽叶	”	,

他试图创作一部以《罗密欧与朱丽叶》为蓝本的“戏剧交响曲”。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['aʊtraɪt] ['drɑːmə][nɔːr] ['aʊtraɪt] ['sɪmfəni] — [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ɪts]

and	neither	outright	drama	nor	outright	symphony	—	which	accounts	for	its
和	两者都不	直接	戏剧	也不	直接	交响乐	—	哪个	账户	为了	它是

[ɪn'friːkwənt] [pər'fɔːrməns] ,

infrequent	performance	,
不频繁	表现	,

它既不是纯粹的戏剧，也不是纯粹的交响乐——这也解释了它为何很少上演。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['mjuːzɪk] .

despite	the	extraordinary	beauty	of	some	of	its	music	.
尽管	这	非凡的	美丽	的	一些	的	它是	音乐	.

尽管它的一些音乐非常优美。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] “ ['kɑːnsərt]['ɑːprə] ” [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ][kæn'tɑːtə] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]

He	wrote	a	“	concert	opera	”	which	is	,	in	effect	,	a	cantata	masquerading	as
他	写道	一个	“	音乐会	歌剧	”	哪个	是	,	在	影响	,	一个	康塔塔	伪装	作为

[æn; ən]['ɑːprə][ænd; ənd][vaɪs] - ['vɜːrsə] .

an	opera	and	vice	-	versa	.
一个	歌剧	和	副	-	反之亦然	.

他创作了一部“音乐会歌剧”，实际上它是一部伪装成歌剧的清唱剧，反之亦然。

“ [lɑː] [dæm'neɪʃn] [diː] [faʊst] ” , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] - [ɪn]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

“	La	Damnation	de	Faust	”	,	one	of	the	three	most	essential	capturings	in	music	of
“	拉	诅咒	德	浮士德	”	,	一	的	这	三	最多	基本的	-	在	音乐	的

['gɜːtəz] “ [faʊst] ” ['drɑːmə] ,

Goethe's	“	Faust	”	drama	,
歌德的	“	浮士德	”	戏剧	,

《浮士德的诅咒》是歌德戏剧《浮士德》音乐中最重要的三个诠释之一。

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ɪn] - ['pɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresfəl] [di'fiːts] [hiː; hi]['evər]

was	at	its	first	hearing	in	1846	possibly	the	most	distressful	defeats	he	ever
曾是	在	它是	第一的	听力	在	-	可能	这	最多	令人痛苦的	失败	他	曾经

['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

suffered	at	the	hands	of	his	countrymen	.
遭受	在	这	双手	的	他的	同胞们	.

在 1846 年的第一次庭审中，他可能遭受了来自同胞的最惨痛的失败。

[nɑːt][ʌn'tɪl] ['dekeɪdz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːstʃəməs] [rɪ'vendʒ]

Not	until	decades	after	his	death	did	he	enjoy	a	kind	of	posthumous	revenge
不是	直到	几十年	后	他的	死亡	做过	他	享受	一个	种类	的	死后	复仇

[wen] [rɑː'uːl] - , -

when	Raoul	Gunsbourg	,	29
什么时候	拉乌尔	-	,	-

直到他去世几十年后，他才享受到一种死后的复仇，当时拉乌尔·冈斯堡（Raoul Gunsbourg）29

[ɪn]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] ,
in **Monte** **Carlo** **,**
在 蒙特 卡洛 ,

在蒙特卡洛，

['fæʃnd] [ə; eɪ][steɪdʒ] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪnˌsteɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pærɪs]
fashioned **a** **stage** **production** **which** **is** **now** **one** **of** **the** **mainstays** **of** **the** **Paris**
造型 一个 阶段 生产 哪个 是 现在 一 的 这 主食 的 这 巴黎
[ˌɑːpə'rɑː] .
Opéra **.**
歌剧 .

他创作的舞台剧如今已成为巴黎歌剧院的保留剧目之一。

[ə; eɪ] ['destəni] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] [wʌz; wəz] [ðæt]
A **destiny** **in** **some** **respects** **even** **more** **deplorable** **was** **that**
一个 命运 在 一些 尊重 甚至 更多的 可悲的 曾是 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk]['drɑːmə] ,
of **his** **music** **drama** **,**
的 他的 音乐 戏剧 ,

在某些方面，他的音乐剧的命运甚至更加令人惋惜。

“ [lez] [trɔɪ'ɛnz] ” , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] .
“ **Les** **Troyens** **”** **,** **which** **he** **was** **never** **to** **hear** **in** **its** **completeness** **.**
“ 莱斯 特洛伊人 ” , 哪个 他 曾是 绝不 到 听到 在 它是 完整性 .

他永远也无法完整地听到《特洛伊人》。

[ðə; ðɪ][wʌn] ['θiːətər] [wɜːrk][ʌv; əv]['bɛəliəuz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌʌnkən'testɪd]
The **one** **theatre** **work** **of** **Berlioz** **to** **enjoy** **something** **like** **an** **uncontested**
这 一 剧院 工作 的 柏辽兹 到 享受 某物 喜欢 一个 无争议
['traɪʌmf] [æt; ət][ɪts] ['lɔːntʃɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tuː] - [ækt] ['ɑːprə] ['kɑːmɪk] ,
triumph **at** **its** **launching** **was** **his** **two** **-** **act** **opera** **comique** **,**
胜利 在 它是 发射 曾是 他的 二 - 行为 歌剧 喜剧 ,

柏辽兹唯一一部在首演时获得近乎毫无争议的成功之作，是他的两幕喜歌剧。

“ [beɪ'ɑːtrɪs] [et] - ” , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'sentɪv] .
“ **Béatrice** **et** **Bénédict** **”** **,** **for** **which** **Shakespeare** **provided** **the** **original** **incentive** **.**
“ 贝娅特丽丝 等 - ” , 为了 哪个 莎士比亚 假如 这 原来的 激励 .

《贝阿特丽丝与本尼迪克特》，莎士比亚是最初的创作灵感来源。

[æz; əz][fɔːr; fər] “ [roʊ'meɪoʊ][et] ['dʒulɪˌet] ” , [ɪts] [haɪ] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [tuː] ['muːvmənts] — [ðə; ðɪ]
As **for** **“** **Roméo** **et** **Juliette** **”** **,** **its** **high** **points** **are** **found** **in** **two** **movements** **—** **the**
作为 为了 “ 罗密欧 等 朱丽叶 ” , 它是 高的 积分 是 成立 在 二 移动 — 这
['ræptʃərəs] [lʌv] [siːn] ,
rapturous **love** **scene** **,**
欣喜若狂 爱 场景 ,

至于《罗密欧与朱丽叶》，它的高潮部分体现在两个乐章——令人陶醉的爱情场景，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪ'næmərɪŋ] [mə'lɑːdɪk][aɪ'diːəz]['bɛəliəuz]['evər] [kən'siːvd] , [ænd; ənd]
which **includes** **the** **most** **enamoring** **melodic** **ideas** **Berlioz** **ever** **conceived** **,** **and**
哪个 包括 这 最多 迷人的 旋律 想法 柏辽兹 曾经 构思 , 和
[ðə; ðɪ] [ʌn'pærəˌgɑːnd] [kwiːn] [mæb]['skertsoʊ] ,
the **unparagoned** **Queen** **Mab** **scherzo** **,**
这 无与伦比的 女王 梅布 谐谑曲 ,

其中包括柏辽兹构思过的最迷人的旋律，以及无与伦比的《麦布女王谐谑曲》。

[im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [kəm'poʊzɘ-z] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]['fænsi][æt; ət][ɪts][moʊst]['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] —

embodying	the	composer's	instrumental	fancy	at	its	most	subtle	and	ravishing	—
体现	这	作曲家的	乐器演奏	想要	在	它是	最多	微妙的	和	迷人的	—

['i:v(ə)n] [ɪf] [pə'rizjən]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] “ [ə; eɪ]

even	if	Parisian	criticism	of	the	time	could	see	no	more	in	it	than	“	a
甚至	如果	巴黎人	批评	的	这	时间	可以	看	不	更多的	在	它	比	“	一个

['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [gri:st] [sɪ'rɪndʒ] ” !

little	noise	like	that	of	an	ill	-	greased	syringe	”	!
小的	噪音	喜欢	那	的	一个	患病的	-	涂油	注射器	”	!

它以最微妙、最迷人的方式体现了作曲家的器乐想象力——即使当时的巴黎评论界只认为它“像润滑不良的注射器发出的一点噪音”！

[ðæt] [lɔ:ŋ] ['skedʒu:ld] ['vɪzɪt][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] .

That	long	scheduled	visit	to	Germany	continued	to	be	deferred	.
那	长的	已安排	访问	到	德国	持续	到	是	延期	.

那次早已安排好的德国之行一再被推迟。

['mi:ntaɪm] ['bɛəliəuz][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] [laɪ'breriən][æt; ət][ðə; ði]['pærɪs]

Meantime	Berlioz	had	been	appointed	assistant	librarian	at	the	Paris
与此同时	柏辽兹	有	到过	任命	助手	图书管理员	在	这	巴黎

[kən'sɜ:rvətwɑ:r] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Conservatoire	,	a	small	distinction	,
音乐学院	,	一个	小的	区别	,

与此同时，柏辽兹被任命为巴黎音乐学院的助理图书管理员，这只是一个小小的荣誉。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] ['ɔ:fərɪŋ] [æt; ət]['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)l] [fræŋks] .

to	be	sure	;	but	offering	at	any	rate	a	few	additional	francs	.
到	是	当然	;	但	提供	在	任何	速度	一个	很少	额外的	法郎	.

确实如此；但无论如何，至少会额外提供一些法郎。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɑ:ndərəbəl] [ə'tʃi:vmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][bænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:]

A	more	ponderable	achievement	was	the	composition	for	band	of	a	three
一个	更多的	可估量的	成就	曾是	这	作品	为了	乐队	的	一个	三

['mu:vmənt] “ [ˌsɪm'fɑ:ni] - [et] [tri:oʊmfeɪl] ” ,

movement	“	Symphonie	funèbre	et	triomphale	”	,
移动	“	交响曲	-	等	凯旋	”	,

更值得称道的成就是为管乐团创作的三乐章交响曲《葬礼与凯旋交响曲》。

[plænd] [fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rməns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði]

planned	for	performance	in	the	open	air	in	memory	of	those	fallen	in	the
计划	为了	表现	在	这	打开	空气	在	记忆	的	那些	倒下	在	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

Revolution	of	1830	.
革命	的	-	.

计划在露天进行演出，以纪念在 1830 年革命中牺牲的人们。

[ðə; ði] “ ['fju:nərəl][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['sɪmfəni] ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

The	“	Funeral	and	Triumphal	Symphony	”	was	one	of	the	first	compositions
这	“	葬礼	和	凯旋的	交响乐	”	曾是	一	的	这	第一的	作品

[ʌv; əv]['bɛəliəuz] [wɪtʃ] ['wa:gnə] [hɜ:rd] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - .

of	Berlioz	which	Wagner	heard	when	he	arrived	in	Paris	in	1840	.
的	柏辽兹	哪个	瓦格纳	听到	什么时候	他	到达的	在	巴黎	在	-	.

《葬礼与凯旋交响曲》是瓦格纳于 1840 年抵达巴黎时听到的柏辽兹的首批作品之一。

['wa:gnə][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

Wagner	was	struck	by	the	nobility	of	the	work	,
瓦格纳	曾是	击	经过	这	贵族	的	这	工作	,

瓦格纳被这部作品的高贵品质所打动。

['ræŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ɪts][kəm'poʊzər][ænd; ənd] [ri'teind] [æn; ən]

ranked	it	among	the	loftiest	achievements	of	its	composer	and	retained	an
排名	它	之中	这	最高	成就	的	它是	作曲家	和	保留	一个

[ˌʌndi'sembld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

undissembled	admiration	for	it	all	his	days	.
未拆卸	钦佩	为了	它	全部	他的	天	.

他将这首曲子列为作曲家最伟大的成就之一，并且终其一生都对它保持着毫不掩饰的赞赏。

['bɛəliəuz][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['æftər] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['leɪbər] ,

Berlioz	had	reason	to	believe	that	,	after	this	official	labor	,
柏辽兹	有	原因	到	相信	那	,	后	这	官方的	劳动	,

柏辽兹有理由相信，在完成这项正式工作之后，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv] [kɜ·uː'biːni] [æt; ət][ðə; ði][kən'sɜːrvətwɑːr]

he	might	be	called	to	step	into	the	shoes	of	Cherubini	at	the	Conservatoire
他	可能	是	称为	到	步	进入	这	鞋	的	切鲁比尼	在	这	音乐学院

[wen] [ðæt] ['wɜːrði] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][ɪn] - .

when	that	worthy	went	to	his	reward	in	1842	.
什么时候	那	值得	去	到	他的	报酬	在	-	.

当凯鲁比尼于 1842 年去世后，他可能会被召去接替他在音乐学院的职位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ə'pɑːn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['ɑːnsloʊ][ænd; ənd] ['hektər] ,

But	the	choice	fell	upon	Georges	Onslow	and	Hector	,
但	这	选择	跌倒	之上	乔治	昂斯洛	和	赫克托	,

但最终的选择落到了乔治·昂斯洛和赫克托身上。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][əb'teɪn][ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

realizing	that	if	he	was	ever	to	obtain	in	Paris	the	distinction	to	which	he
意识到	那	如果	他	曾是	曾经	到	获得	在	巴黎	这	区别	到	哪个	他

[felt] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] ,

felt	himself	entitled	,
毛毡	他自己	标题	,

他意识到，如果他想在巴黎获得他认为自己应得的荣誉，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ]['prɑːpərli] ['pʌblɪsaɪzd] [sək'sesɪz]

he	would	have	to	enhance	his	French	reputation	by	properly	publicized	successes
他	会	有	到	提高	他的	法语	名声	经过	适当地	公开的	成功

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

他需要通过在海外取得的成功进行适当宣传来提升他在法国的声誉。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['sevrəl] ['kɑːnsərts][ɪn] ['brʌslz] , -

So	he	began	by	giving	several	concerts	in	Brussels	,	30
所以	他	开始	经过	给予	一些	音乐会	在	布鲁塞尔	,	-

于是他开始在布鲁塞尔举办几场音乐会，30

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [les] [soʊ][fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l]

the	second	of	which	was	destined	to	be	important	—	less	so	for	musical
这	第二	的	哪个	曾是	注定	到	是	重要的	—	较少的	所以	为了	音乐

['riːz(ə)nz][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][də'mestɪk] [ɪn'tæŋglmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

reasons	than	because	of	domestic	entanglements	it	initiated	.
原因	比	因为	的	国内的	纠缠	它	启动	.

第二件事注定会很重要——与其说是出于音乐原因，不如说是因为它引发了家庭纠纷。

['noʊɪŋ] ['hæriːəts] ['dʒeləsi] ['hektər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['streɪndʒli] [ɪn'kɔːʃəs] [ə'baʊt]

Knowing	Harriet's	jealousy	Hector	seems	to	have	been	strangely	incautious	about
会心	哈里特的	妒忌	赫克托	似乎	到	有	到过	奇怪的	不谨慎	关于

['kiːpɪŋ] ['siːkrət][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] ” .

keeping	secret	the	identity	of	his	“	traveling	companion	”	.
保持	秘密	这	身份	的	他的	“	旅行	伴侣	”	.

赫克托知道哈丽特会嫉妒，所以他似乎对保守“旅伴”的身份秘密显得异常粗心。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːltərnətli] [ˈmɔːdlɪn] [ænd; ənd] - [ˈaɪrɪʃ] [waɪf] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə]

It	did	not	take	his	alternately	maudlin	and	aciduous	Irish	wife	many	days	to
它	做过	不是	拿	他的	交替	感伤	和	-	爱尔兰	妻子	许多	天	到

[faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [məˈriː] [ˈrɛtʃiːoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði]

find	out	from	the	papers	that	a	certain	Marie	Recio	was	the	snake	in	the
寻找	出去	从	这	文件	那	一个	肯定	玛丽	雷西奥	曾是	这	蛇	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

他那时而多愁善感、时而尖酸刻薄的爱尔兰妻子没过几天就从报纸上得知，一个名叫玛丽·雷西奥的人就是那个阴险狡诈的人。

[ðə; ði] [ˈrɛtʃiːoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [reɪt] [ˈsɪŋər] , [huːz] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [məˈriː] [ˈdʒenəˌviːv]

The	Recio	was	a	second	rate	singer	,	whose	real	name	was	Marie	Genevieve
这	雷西奥	曾是	一个	第二	速度	歌手	,	谁	真实的	姓名	曾是	玛丽	吉纳维芙

[ˈmɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

Recio是一位二流歌手，她的真名是Marie Genevieve Martin。

[ˈhektər] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ɪn] - .

Hector	had	met	her	in	1841	.
赫克托	有	遇见	她	在	-	.

赫克托于 1841 年遇见了她。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːˈkɪndld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðoʊz] [roʊˈmæntɪk] [iˈməʊʃənz] [ðə; ði] [naʊ]

We	are	told	that	she	rekindled	in	his	heart	those	romantic	emotions	the	now
我们	是	讲述	那	她	重燃	在	他的	心	那些	浪漫的	情绪	这	现在

[ˈslætərnli] [ænd; ənd] [ˌælkəˈhɑːlɪk] [ˈhɛriːət] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fiːd] .

slatternly	and	alcoholic	Harriet	could	no	longer	feed	.
邋遢地	和	酗酒者	哈丽特	可以	不	更长	喂养	.

据说，她重新点燃了他心中那些浪漫的情感，而如今邋遢酗酒的哈丽特已经无法再满足这些情感了。

[mɝˈiːz] [ˈmʌðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [liˈeɪzɑːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈbɛəliəuz]

Marie's	mother	encouraged	the	liaison	because	she	realized	the	power	Berlioz
玛丽的	母亲	鼓励	这	联络	因为	她	已实现	这	力量	柏辽兹

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [fiːld] .

had	come	to	be	in	the	journalistic	field	.
有	来	到	是	在	这	新闻	场地	.

玛丽的母亲鼓励这段恋情，因为她意识到柏辽兹在新闻界已经拥有了相当大的影响力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [wʌn] [ˌɑːpəˈrætɪk]

He	had	been	so	imprudent	as	to	impose	her	on	one	operatic
他	有	到过	所以	轻率的	作为	到	强加	她	在	一	歌剧

[ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈbædli] .

management	and	the	game	had	turned	out	badly	.
管理	和	这	游戏	有	转向	出去	糟糕	.

他当时真是太草率了，竟然让她去管理一家歌剧院，结果却以失败告终。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [pʊr] [ˈhektər] [faʊnd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈlʌkləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [lʌv] [əˈfer] [æz; əz] [hiː; hi]

Before	long	poor	Hector	found	himself	as	luckless	in	his	second	love	affair	as	he
前	长的	贫穷的	赫克托	成立	他自己	作为	倒霉的	在	他的	第二	爱	事务	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] .

had	been	in	his	first	.
有	到过	在	他的	第一的	.

不久之后，可怜的赫克托发现自己在第二次恋爱中也和第一次一样不幸。

[ðə; ði] ['veriəs] [tuə; tu:r] [wɪtʃ] ['hektər] [ˌʌndər'tʊk] [ɪn]['dʒɜ:rməni] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:r'tɪstɪk] ['ɔnəz]

The	various	tours	which	Hector	undertook	in	Germany	brought	him	artistic	honors
这	各种各样的	旅游	哪个	赫克托	承担	在	德国	带来	他	艺术	荣誉

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [fræns] [hi:; hi]['nevər] [dri:md] .

and	material	successes	of	which	in	France	he	never	dreamed	.
和	材料	成功	的	哪个	在	法国	他	绝不	梦见	.

赫克托在德国的各种巡演为他带来了艺术上的荣誉和物质上的成功，这是他在法国做梦都想不到的。

[ə'mʌŋ] ['ævərɪdʒ] ['ɔ:dɪənsɪz] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [teɪst]

Among	average	audiences	he	discovered	a	seriousness	and	a	degree	of	taste
之中	平均的	观众	他	发现	一个	严肃	和	一个	程度	的	品尝

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['sɜ:rkl] [æt; ət] [hoʊm] .

such	as	were	limited	to	a	few	circles	at	home	.
这样的	作为	是	有限的	到	一个	很少	界	在	家	.

在普通观众中，他发现了一种严肃性和一定的品味，而这种品味和品味通常只存在于国内的少数圈子里。

[hi:; hi] ['ri:fæʃənd] [oʊld]['mju:zɪk(ə)l] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [nu:] [wʌnz] .

He	refashioned	old	musical	friendships	and	cultivated	new	ones	.
他	改造	老的	音乐	友谊	和	栽培	新的	一个	.

他重塑了旧有的音乐友谊，并培养了新的友谊。

['mendlsn] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['laɪpsɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][ɑ:r'tɪstɪk]

Mendelssohn	met	him	in	Leipzig	and	the	pair	continued	the	old	artistic
门德尔松	遇见	他	在	莱比锡	和	这	一对	持续	这	老的	艺术

[dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [roʊm] .

discussions	and	arguments	as	they	had	years	before	in	Rome	.
讨论	和	论点	作为	他们	有	年	前	在	罗马	.

门德尔松在莱比锡遇到了他，两人像多年前在罗马时一样，继续进行着过去的艺术讨论和争论。

['fi:lɪks] “ [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['si:sləsli] [ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]

Felix	“	was	charming	,	fascinating	,	ceaselessly	obliging	and	determined	to	be
菲利克斯	“	曾是	迷人	,	迷人	,	不停地	乐于助人	和	决定	到	是

[ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['kɑ:li:gz] [sək'ses] ” .

a	guarantee	for	his	French	colleague's	success	”	.
一个	保证	为了	他的	法语	同事	成功	”	.

费利克斯“魅力十足，令人着迷，乐于助人，并且决心成为他法国同事成功的保证”。

[ðə; ði] [tu:] [iks'tʃeindʒd] [bə'tɑ:n] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['æməti] .

The	two	exchanged	batons	to	symbolize	their	professional	amity	.
这	二	交换	警棍	到	象征	他们的	专业的	和睦	.

两人交换接力棒，象征着他们之间的职业友谊。

['fi:lɪks] [preɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['hɛktɚz] ['sɔŋz] [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Felix	praised	some	of	Hector's	songs	but	avoided	saying	a	word	about	his
菲利克斯	赞扬	一些	的	赫克托的	歌曲	但	避免	说	一个	单词	关于	他的

['simfəniz] ,

symphonies	,
交响乐	,

费利克斯赞扬了赫克托的一些歌曲，但对他的交响乐却只字未提。

['oʊvɚˌtʃʊrz][ɔ:r][ðə; ði] ['rekwɪəm] (['æktʃuəli] , [hi:; hi] [dɪ'testɪd] [ðem; ðəm] !)

overtures	or	the	Requiem	(	actually	,	he	detested	them	!	)
序曲	或者	这	安魂曲	(	实际上	,	他	令人厌恶的	他们	!	)

序曲或安魂曲（实际上，他非常讨厌它们！）

['bɛəliəuz] [sɔ:] ['rɑ:bərt][ænd; ənd]['klærə] ['ʃu:mən] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'pɪrd] “ ['hoʊlli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ]

Berlioz	saw	Robert	and	Clara	Schumann	,	the	former	appeared	“	wholly	electrified	by
柏辽兹	锯	罗伯特	和	克拉拉	舒曼	,	这	以前的	出现	“	完全	带电	经过

[ðə; ði] ['ɔ:fərtɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] ['rekwɪəm] ” .

the	Offertory	of	my	Requiem	”	.
这	奉献	的	我的	安魂曲	”	.

柏辽兹见到了罗伯特和克拉拉·舒曼，前者“完全被我的安魂曲的奉献曲所震撼”。

[ðə; ði] [ʃuːmənz] [wɜːr; wər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪt'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['klærə] ['sʌmtaɪmz] found31

The	Schumanns	were	hospitality	itself	,	even	if	Clara	sometimes	found31
这	舒曼	是	热情好客	本身	,	甚至	如果	克拉拉	有时	found31

舒曼一家热情好客，即便克拉拉有时觉得31

[ðə; ði] ['frentʃmən] “ [koʊld] , [ɪn'dɪfrənt] , [mə'roʊs] ” [ænd; ənd] “ [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrtɪst][aɪ][laɪk] ” .

the	Frenchman	“	cold	,	indifferent	,	morose	”	and	“	not	the	kind	of	artist	I	like	”	.
这	法国人	“	寒冷的	,	冷漠	,	忧郁	”	和	“	不是	这	种类	的	艺术家	我	喜欢	”	.

这位法国人“冷漠、无动于衷、忧郁”，而且“不是我喜欢的那种艺术家”。

['rɑːbərt] , [haʊ'evər] , “ [fiːlz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] ” .

Robert	,	however	,	“	feels	a	sympathy	for	him	which	I	cannot	explain	”	.
罗伯特	,	然而	,	“	感觉	一个	同情	为了	他	哪个	我	不能	解释	”	.

然而，罗伯特却“对他产生了一种我无法解释的同情”。

['mendlsn] ['praɪvətli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]['bɛəliəuz] [skɔːr] .

Mendelssohn	privately	confessed	that	he	felt	like	washing	his	hands	after	he	had	been	through	a	Berlioz	score	.
门德尔松	私下	坦白	那	他	毛毡	喜欢	洗涤	他的	双手	后	他	有	到过	通过	一个	柏辽兹	分数	.

门德尔松私下里坦言，在听完柏辽兹的乐谱后，他感觉很想洗手。

[ɪn] ['drezdən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['waːgnə] ,

In	Dresden	there	was	Richard	Wagner	,
在	德累斯顿	那里	曾是	理查德	瓦格纳	,

德累斯顿有理查德·瓦格纳，

[huːz] “ [riː'ɛntsi] ” [ænd; ənd] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ” ['hektər] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [huː] [tɜːrnd] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][aʊt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪzɪtər][ɪn] ['treɪnɪŋ] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːnsərt][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

whose	“	Rienzi	”	and	“	Flying	Dutchman	”	Hector	listened	to	with	interest	and	who	turned	himself	inside	out	to	assist	the	extraordinary	visitor	in	training	orchestra	and	chorus	for	his	concert	in	that	city	.
谁	“	里恩齐	”	和	“	飞行	荷兰人	”	赫克托	听着	到	和	兴趣	和	WHO	转向	他自己	里面	出去	到	协助	这	非凡的	游客	在	训练	乐队	和	合唱	为了	他的	音乐会	在	那	城市	.

赫克托饶有兴趣地聆听了赫克托的《里恩齐》和《漂泊的荷兰人》，并竭尽全力帮助这位非凡的访客训练管弦乐队和合唱团，为他在该城市的音乐会做准备。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] ['bɛəliəuz][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɔɪntmənt] :

One	thing	astonished	Berlioz	and	grew	to	be	something	of	a	fly	in	the	German	ointment	:
一	事物	惊讶	柏辽兹	和	生长	到	是	某物	的	一个	飞	在	这	德语	软膏	:

有一件事令柏辽兹感到惊讶，并且逐渐成为德国音乐界的一大难题：

[ðæt] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [bætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] !

that	worship	of	Bach	with	which	he	was	surrounded	!
那	崇拜	的	巴赫	和	哪个	他	曾是	包围	!

他当时就生活在对巴赫的崇拜之中！

“ ['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪnəti][kæn; kən]['evər][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['kwestʃən] ” ,

“	People	do	not	believe	that	this	divinity	can	ever	be	subjected	to	question	”	,
“	人们	做	不是	相信	那	这	神	能	曾经	是	受	到	问题	”	,

[hi:; hi] [said] .

he	sighed	.
他	叹了口气	.

“人们不相信这种神性可以被质疑，”他叹了口气。

“ ['herəsi] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [fər'bɪdn] ; [bætʃ] [ɪz] [bætʃ] , [dʒʌst][æz; əz][gɑ:d][ɪz][gɑ:d] !

“	Heresy	on	the	subject	is	forbidden	;	Bach	is	Bach	,	just	as	God	is	God	!
“	异端	在	这	主题	是	禁止	;	巴赫	是	巴赫	,	只是	作为	上帝	是	上帝	!

“在这个主题上，异端邪说是被禁止的；巴赫就是巴赫，就像上帝就是上帝一样！”

” [ɑ:n] [ðɪ:z] ['trævlz] , [wɪtʃ] [went] [ɑ:n] [ˌɪntər'mɪtəntli] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , ['hektər] ['vɪzɪtɪd] [nɑ:t]['oʊnli]

”	On	these	travels	,	which	went	on	intermittently	for	years	,	Hector	visited	not	only
”	在	这些	旅行	,	哪个	去	在	间歇性地	为了	年	,	赫克托	到访	不是	仅有的

['dʒɜ:rməni][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:striə] ,

Germany	but	also	Austria	,
德国	但	还	奥地利	,

在长达数年的断断续续的旅行中，赫克托不仅游历了德国，还游历了奥地利。

[bəu'hi:miə] , ['hʌŋgəri] , ['rʌʃə] .

Bohemia	,	Hungary	,	Russia	.
波西米亚	,	匈牙利	,	俄罗斯	.

波西米亚、匈牙利、俄罗斯。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['rʌʃə] [ɪn] - [ænd; ənd]['leɪtər] .

He	went	to	Russia	in	1847	and	later	.
他	去	到	俄罗斯	在	-	和	之后	.

他于 1847 年去了俄罗斯，之后又去了其他地方。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n]

There	he	was	greeted	like	a	conqueror	and	more	than	any	other	nation
那里	他	曾是	问候	喜欢	一个	征服者	和	更多的	比	任何	其他	国家

[ðæt] ['kʌntri] [pru:vd] ,

that	country	proved	,
那	国家	已证实	,

他在那里受到了征服者的欢迎，而且比其他任何国家都更甚，那个国家证明了这一点。

[mə'tɪriəli] , [ə; eɪ][goʊld][maɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

materially	,	a	gold	mine	to	him	.
重大	,	一个	金子	矿	到	他	.

对丈夫来说，这简直就是一座金矿。

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['klaɪmət] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [laɪk][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

A	pity	that	the	harsh	climate	of	places	like	St	.	Petersburg	was	,	in	the	end	,
一个	遗憾	那	这	残酷的	气候	的	地方	喜欢	英石	.	圣彼得堡	曾是	,	在	这	结尾	,

可惜的是，像圣彼得堡这样气候恶劣的地方，最终还是.....

[tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm][soʊ] ['sɔ:rli] !

to	try	him	so	sorely	!
到	尝试	他	所以	非常	!

如此严厉地考验他！

[fɔ:r; fər] [wen'evər] [hi:; hi] [went] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] ,

For	whenever	he	went	there	he	was	literally	overwhelmed	with	honors	,
为了	每当	他	去	那里	他	曾是	字面上地	不堪重负	和	荣誉	,

[dekə'reiʃəns] , ['kɔ:stli] [gɪfts] .

decorations	,	costly	gifts	.
装饰	,	昂贵	礼物	.

因为他每次去那里都会受到无数的荣誉、装饰和贵重礼物的包围。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[wen'evər] [nɪ'glekt] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə] ['rʌʃə]
whenever neglect or disappointment became unbearable he could turn to Russia
每当 忽视 或者 失望 成为 难以忍受 他 可以 转动 到 俄罗斯
[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['tempəreri] [əˌliːvi'eɪʃn] .
for at least temporary alleviation .
为了 在 至少 暂时的 缓解 .

每当遭受冷落或失望变得难以忍受时，他都可以向俄罗斯寻求至少暂时的缓解。

[ɪn] [vi'enə] (-) [hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] .
In Vienna (1845) he found much to delight him .
在 维也纳 (-) 他 成立 很多 到 喜 他 .

1845 年，他在维也纳找到了许多令他高兴的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['peɪnfəli] [strʌk] [baɪ] ['meni] [θɪŋz] ,
To be sure he was often painfully struck by many things ,
到 是 当然 他 曾是 经常 痛苦地 击 经过 许多 事物 ,

可以肯定的是，他经常会因为很多事情而感到痛苦。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] “ ['ɪgnərəns] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]
such as the lamentable “ ignorance prevailing with respect to the works of
这样的 作为 这 令人惋惜的 “ 无知 盛行 和 尊重 到 这 作品 的
['glʌk] ” .
Gluck ” .
格鲁克 ” .

例如，令人遗憾的是，“人们对格鲁克的作品普遍缺乏了解”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [mjuˈzɪʃənz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] “ [ɑːl'sɛsti:] ” [ɔːr] “ [ˌɪfədʒə'naɪə]
He was in the habit of asking musicians if they knew “ Alceste ” or “ Iphigenia
他 曾是 在 这 习惯 的 问 音乐家 如果 他们 知道 “ 阿尔切斯特 ” 或者 “ 伊菲革涅亚
” [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ænsər] :
” and invariably he received the answer :
” 和 总是 他 已收到 这 回答 :

他习惯性地问音乐家们是否知道《阿尔切斯特》或《伊菲革涅亚》，而且总是能得到肯定的回答：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [vi'enə] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ” .
“ They are never performed in Vienna ; we do not know them ” .
“ 他们 是 绝不 执行 在 维也纳 ; 我们 做 不是 知道 他们 ” .

“这些剧目从未在维也纳上演过；我们并不了解它们。”

[ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][riˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] : “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] ,
Whereupon his mental reaction would be : “ But , you wretched creatures ,
于是 他的 精神的 反应 会 是 : “ 但 , 你 可怜 生物 ,
['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [ɔːr][nɑːt] ,
whether they are performed or not ,
无论 他们 是 执行 或者 不是 ,

于是他的内心反应会是：“但是，你们这些可怜的家伙，无论它们是否被执行，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] !
you ought to know them by heart !
你 应该 到 知道 他们 经过 心 !

你应该把它们背得滚瓜烂熟！

” [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] heard32
” On the other hand , he heard32
” 在 这 其他 手 , 他 heard32

另一方面，他听说了32

['nʌmbərz] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd][əd'mits][hi:; hi] “ [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

numbers	of	remarkable	artists	and	admits	he	“	would	have	to	write	a
数字	的	卓越	艺术家	和	承认	他	“	会	有	到	写	一个

[bʊk] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kætəlɔ:g] [ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [welθ] [ʌv; əv]

book	to	do	justice	to	each	and	to	catalogue	all	the	musical	wealth	of
书	到	做	正义	到	每个	和	到	目录	全部	这	音乐	财富	的

[vi'enə] [ɪn]['di:teɪl] ” .

Vienna	in	detail	”	.
维也纳	在	细节	”	.

他承认，维也纳涌现出许多杰出的艺术家，“要充分介绍每一位艺术家，并详细记录维也纳所有的音乐财富，就必须写一本书”。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['sɪlvər][bə'tɑ:n] “ [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]

He	received	,	naturally	,	the	usual	silver	baton	“	inscribed	with	the	titles	of
他	已收到	,	自然	,	这	通常	银	指挥棒	“	铭文	和	这	标题	的

[hɪz; ɪz][wɜ:rks] ” .

his	works	”	.
他的	作品	”	.

他自然而然地收到了通常的银质权杖，“上面刻有他的作品名称”。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['empərər]['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	little	present	of	a	hundred	ducats	from	the	Emperor	after	one	of	his
一个	小的	展示	的	一个	百	杜卡特	从	这	皇帝	后	一	的	他的

['kɑ:nsərts][ɪn][ðə; ði] - ['sɑ:l] ;

concerts	in	the	Redouten	Saal	;
音乐会	在	这	-	saal	;

皇帝在雷杜滕音乐厅举办音乐会后，赠送给他一百个金币的小礼物；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔ:ltɪd] [sɔ:rs] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl]

and	,	from	the	same	exalted	source	,	the	message	,	conveyed	by	the	Imperial
和	,	从	这	相同的	崇高	来源	,	这	信息	,	传递	经过	这	帝国

['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] :

master	of	ceremonies	:
掌握	的	仪式	:

同样来自崇高权威的消息，是由皇家礼仪官传达的：

“ [tel] ['bɛəliəuz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mju:zd] ” !

“	Tell	Berlioz	that	I	was	greatly	amused	”	!
“	告诉	柏辽兹	那	我	曾是	非常	觉得好笑	”	!

“告诉柏辽兹，我感到非常开心！”

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][kəm'poʊzər][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑ:rts][ɑ:n] “ [ðə; ði]

Meanwhile	the	composer	had	been	working	by	fits	and	starts	on	“	The
同时	这	作曲家	有	到过	在职的	经过	适合	和	开始	在	“	这

[dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [faʊst] ” .

Damnation	of	Faust	”	.
诅咒	的	浮士德	”	.

与此同时，这位作曲家断断续续地创作着《浮士德的诅咒》。

[hi:; hi] [roʊt] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [taɪmz] [ʌv; əv] [deɪ]

He	wrote	page	after	page	of	it	at	the	most	unbelievable	times	of	day
他	写道	页	后	页	的	它	在	这	最多	难以置信	时代	的	天

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'laɪkliɪst] ['pleɪsɪz] — [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] - ,

and	night	and	in	the	unlikeliest	places	—	on	the	Boulevard	Poissonière	,
和	夜晚	和	在	这	最不可能	地方	—	在	这	大道	-	,

他一页接一页地写着这本书，时间安排在白天和晚上最不可思议的时候，地点也最不可能的地方——比如波瓦索尼埃大道上。

[ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['bʊləvɑːrd][diː'ju]['temp(ə)l] ,
on a stone of the Boulevard du Temple ,
在 一个 石头 的 这 大道 杜 寺庙 ,

在圣殿大道的一块石头上，

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [ɛŋ'gɛ̃ː] ([wen] [ɪn][ə; eɪ][səmˌnæmbjʊ'lɪstɪk][træns] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ]
in the park at Enghien (when in a somnambulistic trance he had boarded a
在 这 公园 在 恩吉恩 (什么时候 在 一个 梦游 发呆 他 有 登机 一个
[sə'bɜːrbən][treɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['sɪmpli][dɪ'pɑːzɪtɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər]) ;
suburban train and it had simply deposited him there) ;
郊区 火车 和 它 有 简单地 已存 他 那里) ;

在昂吉安公园（当时他处于梦游状态，登上了一列郊区火车，火车把他直接送到了那里）；

[æt; ət] [liːl] , [æt; ət] ['ruːəŋ] , [ɪn]['pɑːsˌaʊ] , [ɪn] [prɑːg] , [ɪn][sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] ; [waɪl] ['wɔːkɪŋ] , [waɪl]
at Lille , at Rouen , in Passau , in Prague , in Silesia ; while walking , while
在 里尔 , 在 鲁昂 , 在 帕绍 , 在 布拉格 , 在 西里西亚 ; 尽管 步行 , 尽管
['iːtɪŋ] , [waɪl] ['trævlɪŋ] .
eating , while traveling .
吃 , 尽管 旅行 .

在里尔、鲁昂、帕绍、布拉格、西里西亚；在行走时、吃饭时、旅行时。

[wen] [hiː; hi][left] [vi'enə] [fɔːr; fər][ˌbuːdə'pest][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst]
When he left Vienna for Budapest he prepared to perform at his first
什么时候 他 左边 维也纳 为了 布达佩斯 他 准备 到 履行 在 他的 第一的
[hʌŋ'geriən]['kɑːnsərt][ðə; ði][rə'koʊtʃi][mɑːrtʃ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][meɪd] [wʌt] ,
Hungarian concert the Rakoczy March of which he had made what ,
匈牙利 音乐会 这 拉科齐 行进 的 哪个 他 有 制成 什么 ,

当他离开维也纳前往布达佩斯时，他准备在他的第一场匈牙利音乐会上演奏他创作的《拉科齐进行曲》。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['stændərdaɪzd][ænd; ənd][moʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn]
in effect , has long been the standardized and most overpowering orchestration
在 影响 , 有 长的 到过 这 标准化 和 最多 压倒性的 管弦乐
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

实际上，它长期以来一直是所有组织形式中最为标准化和最强大的组织形式。

[ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['melədi] [ɪn'veriəbli] [droʊv]['mægjɑː]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz]['ɪntuː] ['frenzi] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
This national melody invariably drove Magyar listeners into frenzies of patriotic
这 国家的 旋律 总是 驾驶 匈牙利语 听众 进入 狂怒 的 爱国
[ɪn'θuːziæzəm] ([fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [fjuː] ['ɔːdɪənsɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'stəːd]) .
enthusiasm (for that matter few audiences even now can hear it unstirred) .
热情 (为了 那 事情 很少 观众 甚至 现在 能 听到 它 未搅拌) .

这首民族歌曲总是能让匈牙利听众陷入狂热的爱国热情中（事实上，即使在今天，也很少有听众能平静地聆听它）。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm]['pailətid][baɪ]['bɛəliəuz][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld]
And on the program piloted by Berlioz it led to such a wild
和 在 这 程序 试飞 经过 柏辽兹 它 引领 到 这样的 一个 荒野
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
demonstration that ,
示范 那 ,

而柏辽兹主导的这个项目，最终导致了一场如此疯狂的示威游行，以至于

[æz; əz][hiː; hi][də'rektɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
as he directed it ,
作为 他 指导 它 ,

按照他的指示，

[ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [her] [stʊd] [ɑːn][end][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

the	composer's	hair	stood	on	end	and	he	was	seized	for	a	few	moments
这	作曲家的	头发	站立	在	结尾	和	他	曾是	查获	为了	一个	很少	时刻

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['naɪtmer] ['terər] .

with	a	kind	of	nightmare	terror	.
和	一个	种类	的	恶梦	恐怖	.

作曲家的头发都竖了起来，他瞬间被一种噩梦般的恐惧攫住了。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] ” [ænd; ənd]

He	thereupon	introduced	the	march	into	the	score	of	“	The	Damnation	”	and
他	于是	介绍	这	行进	进入	这	分数	的	“	这	诅咒	”	和

[pleɪst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊst] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['hʌŋgəri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['moʊtɪveɪt]

placed	the	opening	scene	of	the	Faust	action	in	Hungary	so	as	to	motivate
放置	这	开幕	场景	的	这	浮士德	行动	在	匈牙利	所以	作为	到	激励

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk][peɪdʒ] .

the	presence	in	the	score	of	the	volcanic	page	.
这	在场	在	这	分数	的	这	火山	页	.

于是，他将进行曲引入《诅咒》的乐谱中，并将浮士德故事的开场场景设定在匈牙利，以激发乐谱中火山爆发的意象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][græsp] [tə'deɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv]

It	is	hard	to	grasp	today	that	the	first	performance	of	the	“	Damnation	of
它	是	难的	到	抓牢	今天	那	这	第一的	表现	的	这	“	诅咒	的

[faʊst] ” [æt; ət][ðə; ði]['pærɪs][ˌɑːpə'rɑː] ['kɑːmɪk] ([dɪ'sembər] [sɪks] ,

Faust	”	at	the	Paris	Opéra	Comique	(	December	6	,
浮士德	”	在	这	巴黎	歌剧	喜剧	(	十二月	6	,

今天很难想象，《浮士德的诅咒》在巴黎喜歌剧院的首演（12月6日）

-) [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [fi'æskoʊ][ʌv; əv]['bɛəliəuz] - [laɪf] .

1846	)	was	the	most	heart	-	breaking	fiasco	of	Berlioz	'	life	.
-	)	曾是	这	最多	心	-	打破	惨败	的	柏辽兹	-	生活	.

1846 年）是柏辽兹一生中最令人心碎的失败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['vaɪələnt] opposition33

It	was	not	a	question	of	violent	opposition33
它	曾是	不是	一个	问题	的	暴力	opposition33

这并非暴力抵抗的问题[33]

([ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] !)

(	if	only	it	had	been	!	)
(如果	仅有的	它	有	到过	!	)	

（要是真是就好了！）

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'bɪzməl] , ['devəsteɪtɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

but	of	abysmal	,	devastating	indifference	.
但	的	极其糟糕	,	毁灭性的	漠不关心	.

但却是令人深感痛心、毁灭性的冷漠。

['oʊnli][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][fɜːrst]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [sæl] [fɑː'vɑːrt] ,

Only	a	scattering	of	friends	occupied	the	first	rows	of	the	Salle	Favart	,
仅有的	一个	散射	的	朋友们	占领	这	第一的	行	的	这	萨勒	法瓦尔特	,

只有零星几个朋友坐在法瓦尔厅的前几排。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [bæk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l]['feɪsɪz] .

with	further	back	a	handful	of	cynical	faces	.
和	更远	后退	一个	少数	的	愤世嫉俗	面孔	.

更远处还有几张愤世嫉俗的面孔。

['ʌðərwaɪz] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] ['emptinəs] [sæt] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði]['geɪpɪŋ] ['θiːətər] ([ðə; ði]['kɑːmɪk]

Otherwise	**an**	**inhuman**	**emptiness**	**sat**	**enthroned**	**in**	**the**	**gaping**	**theatre**	**(**	**the**	**comic**
否则	一个	不人道	空虚	卫星	登基	在	这	张开的	剧院	(	这	漫画

['dʒɜːrn(ə)l] , [ʃəˌrɪvə'ri] ,

journal	**,**	**Charivari**	**,**
杂志	,	查里瓦里	,

否则，一种非人的空虚就会占据这座敞开的剧院（喜剧杂志《Charivari》）的宝座。

['snɪgəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] [went] [ˌʌn'noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

sniggered	**that**	**if**	**the**	**Song**	**of**	**the**	**Rat**	**went**	**unnoticed**	**it**	**was**	**because**	**there**
窃笑	那	如果	这	歌曲	的	这	鼠	去	未被察觉	它	曾是	因为	那里

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ！ ） .

was	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**cat**	**in**	**the**	**house**	**!**	**)**	**.**
曾是	不是	所以	很多	作为	一个	猫	在	这	房子	！	）	.

他窃笑道，如果《鼠之歌》无人注意，那是因为家里连一只猫都没有！

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset]['bɛəliəuz] [nuː] [hɪm'self] ['ruːɪnd] , [mə'tɪriəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] .

From	**the**	**outset**	**Berlioz**	**knew**	**himself**	**ruined**	**,**	**materially**	**and**	**spiritually**	**.**
从	这	开端	柏辽兹	知道	他自己	毁坏	,	重大	和	精神层面	.

从一开始，柏辽兹就知道自己物质和精神上都已一蹶不振。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðə; ði][fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [frænŋks] [seɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪtʃ] ['mætəd]

It	**was**	**less**	**the**	**few**	**remaining**	**francs**	**saved**	**on**	**his**	**travels**	**which**	**mattered**
它	曾是	较少的	这	很少	其余的	法郎	已保存	在	他的	旅行	哪个	重要

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'repərəb(ə)l][hɜːrt] [dʌn] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [mæn] .

than	**the**	**irreparable**	**hurt**	**done**	**the**	**morale**	**of**	**the**	**afflicted**	**man**	**.**
比	这	无法弥补的	伤害	完毕	这	士气	的	这	受苦的	男人	.

对他而言，旅途中省下的那点法郎并不重要，重要的是受难者士气所受到的不可挽回的伤害。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

“	**Nothing**	**in**	**my**	**artistic**	**career**	**wounded**	**me**	**more**	**deeply**	**than**	**this**	**unexpected**
“	没有什么	在	我的	艺术	职业	受伤	我	更多的	深	比	这	意外

[ɪn'dɪfrəns] ” ,

indifference	**”**	**,**
漠不关心	”	,

“在我整个艺术生涯中，没有什么比这种意想不到的冷漠更让我感到痛苦的了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] — [læpsɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌns] , ['ɪntuː]['pɪtɪf(ə)l]

he	**was**	**to**	**write**	**in**	**his**	**Memoirs**	**—**	**lapsing**	**,**	**for**	**once**	**,**	**into**	**pitiful**
他	曾是	到	写	在	他的	回忆录	—	失效	,	为了	一次	,	进入	可怜

['ʌndərsteɪtmənt] !

understatement	**!**
轻描淡写	!

他在回忆录中写道——这一次，他破天荒地使用了极其轻描淡写的措辞！

[nɑːt] [tɪl] - [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [faʊst] ” [ri'vaivd][ɪn]['pærɪs] ,

Not	**till**	**1877**	**was**	**“**	**The**	**Damnation**	**of**	**Faust**	**”**	**revived**	**in**	**Paris**	**,**
不是	直到	-	曾是	“	这	诅咒	的	浮士德	”	复活	在	巴黎	,

直到1877年，《浮士德的诅咒》才在巴黎重新上演。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][kəm'poʊzər][hæd; həd] [bɪn] [ded] [eɪt] ['jɪrz] .

by	**which**	**time**	**the**	**composer**	**had**	**been**	**dead**	**eight**	**years**	**.**
经过	哪个	时间	这	作曲家	有	到过	死的	八	年	.

那时作曲家已经去世八年了。

[ɔːl'ðoʊ] ['bɛəliəuz] [rɪ'kuːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [faʊst] ”
Although **Berlioz** **recouped** **some** **of** **his** **financial** **losses** **from** **the** **“** **Faust** **”**
虽然 柏辽兹 恢复 一些 的 他的 金融的 损失 从 这 “ 浮士德 ”
[ˌmɪsəd'ventʃər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
misadventure **when** **he** **went** **to** **Russia** **the** **following** **year** **he** **was** **the**
不幸遭遇 什么时候 他 去 到 俄罗斯 这 下列的 年 他 曾是 这
['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] ['destəni] [wʌns] [ə'gen] [wen] ,
plaything **of** **destiny** **once** **again** **when** **,**
玩物 的 命运 一次 再次 什么时候 ,

虽然柏辽兹在第二年去俄国时挽回了一些因《浮士德》演出失败而造成的经济损失，但他再次成为了命运的玩物。

[leɪt] [ɪn] - ,
late **in** **1847** **,**
晚的 在 - ,

1847 年末，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['luːɪs] [æn'twɑːn][dʒuː'liːɛn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən]
he **accepted** **an** **invitation** **from** **Louis** **Antoine** **Jullien** **to** **go** **to** **London**
他 公认 一个 邀请 从 路易斯 安托万 朱利安 到 去 到 伦敦
[ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['ɑːprə] [æt; ət][ðə; ði] ['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] ,
and **conduct** **opera** **at** **the** **Drury** **Lane** **Theatre** **,**
和 执行 歌剧 在 这 德鲁里 车道 剧院 ,

他接受了路易·安托万·朱利安的邀请，前往伦敦德鲁里巷剧院指挥歌剧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒuː'liːɛn][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
of **which** **Jullien** **was** **then** **the** **manager** **.**
的 哪个 朱利安 曾是 然后 这 经理 .

当时朱利安是球队经理。

[ðɪs] [spek'tækjələr] [frentʃ] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlətən] , [huː] ['spekjuleitid] ['ruːɪnəsli] ,
This **spectacular** **French** **adventurer** **and** **charlatan** **,** **who** **speculated** **ruinously** **,**
这 壮观的 法语 冒险家 和 庸医 , WHO 推测 毁灭性的 ,

这位传奇的法国冒险家兼骗子，因投机倒闭而破产，

[went] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [det] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,
went **to** **jail** **for** **debt** **and** **died** **in** **a** **lunatic** **asylum** **,**
去 到 监狱 为了 债务 和 死亡 在 一个 疯子 庇护所 ,

因债务入狱，最终死于精神病院。

[feɪld] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['bɛəliəuz] ['sʌfərd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn'veɪgəld]['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]
failed **shortly** **after** **Berlioz** **suffered** **himself** **to** **be** **inveigled** **into** **what** **he** **thought**
失败的 不久 后 柏辽兹 遭受 他自己 到 是 诱骗 进入 什么 他 想法
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪks] ['jɪrz] - [ɪn'geɪdʒmənt] ;
would **be** **a** **six** **years** **'** **engagement** **;**
会 是 一个 六 年 - 订婚 ;

不久之后，柏辽兹就被诱骗签订了一份他以为是六年期的合同，结果失败了；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'poʊzər] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]['kɑːnsərts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk] ,
and **the** **composer** **,** **after** **giving** **a** **few** **concerts** **of** **his** **own** **music** **,**
和 这 作曲家 , 后 给予 一个 很少 音乐会 的 他的 自己的 音乐 ,

作曲家在举办了几场自己作品的音乐会之后，

[faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ɪn]['pærɪs][baɪ][dʒʊ'laɪ] , - .
found **himself** **back** **in** **Paris** **by** **July** **,** **1848** **.**
成立 他自己 后退 在 巴黎 经过 七月 , - .

1848年7月，他回到了巴黎。

[bʌt; bət] ['ɪŋgləɴd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] - - - ,
But **England** **saw** **him** **again** **in** **1851** **-** **52** **,**
但 英格兰 锯 他 再次 在 - - - ,

但英格兰在1851-52年再次见到了他。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [ˌfɪlərˈmɑːnɪk] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [sɪˈkjʊrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kənˈdʌktər] ,

when	the	New	Philharmonic	Society	of	London	secured	him	as	conductor	,
什么时候	这	新的	爱乐乐团	社会	的	伦敦	安全	他	作为	导体	,

当伦敦新爱乐协会聘请他担任指挥时，

[ænd; ənd][ɪn] - [wen] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] — [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː]

and	in	1855	when	he	occupied	the	same	post	—	not	to	mention	a	visit	two
和	在	-	什么时候	他	占领	这	相同的	邮政	—	不是	到	提到	一个	访问	二

['jɪrz] ['ɜːrliər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['kɔvənt]

years	earlier	when	he	was	lured	across	the	Channel	to	witness	a	Covent
年	早些时候	什么时候	他	曾是	诱饵	穿过	这	渠道	到	证人	一个	科文特

['gɑːrdn] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɑːprə] ,

Garden	representation	of	his	first	opera	,
花园	表示	的	他的	第一的	歌剧	,

1855 年，当他担任同一职务时——更不用说两年前他被吸引到英吉利海峡对岸，观看他在科文特花园上演的第一部歌剧了。

“ [bɛnvɛˈnuːtoʊ] ['selini] ” .

“	Benvenuto	Cellini	”	.
“	本韦努托	切利尼	”	.

“本韦努托·切利尼。”

[ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪˈstresɪŋli] [æz; əz][hæd; həd] , [ɪn]['pærɪs] , “ [ðə; ði] [dæmˈneɪʃn]

This	turned	out	almost	as	distressingly	as	had	,	in	Paris	,	“	The	Damnation
这	转向	出去	几乎	作为	令人痛心地	作为	有	,	在	巴黎	,	“	这	诅咒

[ʌv; əv] [faʊst] ” . -

of	Faust	”	.	34
的	浮士德	”	.	-

这件事的结局几乎和在巴黎上演的《浮士德的诅咒》一样令人沮丧。34

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['hektər] ['bɛəliəuz]

It	is	one	of	the	real	misfortunes	of	musical	history	that	Hector	Berlioz
它	是	一	的	这	真实的	不幸	的	音乐	历史	那	赫克托	柏辽兹

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['waːgnə]['nevər] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]['kɪnzmən] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

and	Richard	Wagner	never	became	to	each	other	the	kinsmen	and	spiritual
和	理查德	瓦格纳	绝不	成为	到	每个	其他	这	亲属	和	精神

['brʌðərz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

brothers	they	should	have	been	.
兄弟	他们	应该	有	到过	.

音乐史上的一大遗憾是，埃克托·柏辽兹和理查德·瓦格纳最终未能成为彼此的亲人和精神兄弟，而他们本应如此。

[sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [flɔː] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] ['neɪtʃɚz] ['ɔːlweɪz] ['θwɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn]

Some	unhappy	flaw	in	their	respective	natures	always	thwarted	a	consummation
一些	不开心	缺陷	在	他们的	各自	自然	总是	受挫	一个	圆房

[wɪtʃ] , [wʌn] [fiːlz] ,

which	,	one	feels	,
哪个	,	一	感觉	,

他们各自性格中某些不幸的缺陷总是阻碍着爱情的圆满，人们感觉，

[feɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌpriːɔːrˈdeɪnd] .

fate	should	have	preordained	.
命运	应该	有	预定的	.

命运早已注定。

[ɔːr][sʌm; səm] ['bæriər] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Or	some	barrier	sprang	up	between	them	precisely	at	the	moment	they	should
或者	一些	障碍	弹簧	向上	之间	他们	恰恰	在	这	片刻	他们	应该

[best][hæv; həv]['kɑːmplɪmentɪd; 'kɑːmpləmentɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

best	have	complemented	each	other	.
最好的	有	补充	每个	其他	.

或者，就在他们本应最佳互补的时刻，他们之间却突然出现了某种障碍。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [sens] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːlz] , [ðə; ði] [seɪm] ['luːmɪnəs] ['vɪʒənz] ,

They	had	,	in	the	larger	sense	,	the	same	ideals	,	the	same	luminous	visions	,
他们	有	,	在	这	更大的	感觉	,	这	相同的	理想	,	这	相同的	发光的	愿景	,

从更广义的角度来看，他们拥有相同的理想，相同的远大愿景。

[ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒestɪk][eɪmz] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]['pɔːltər][ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz] .

the	same	majestic	aims	,	the	same	reluctance	to	palter	and	to	compromise	.
这	相同的	雄伟	目标	,	这	相同的	不情愿	到	帕尔特	和	到	妥协	.

同样崇高的目标，同样不愿妥协和轻率。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [ɪg'zæsəˌbeɪtid] [baɪ]['fjuːt(ə)l] [səs'piʃənz] [ænd; ənd]

They	were	both	tortured	by	nerves	and	exacerbated	by	futile	suspicions	and
他们	是	两个都	受折磨	经过	神经	和	加剧	经过	徒劳	怀疑	和

['dʒeləsiːz] .

jealousies	.
嫉妒	.

他们两人都饱受神经紧张的折磨，又因无谓的猜疑和嫉妒而雪上加霜。

[jet] [iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['weðər] [əd'mɪtɪd] [ɔːr]

Yet	each	had	the	true	measure	of	the	other's	importance	,	whether	admitted	or
然而	每个	有	这	真的	措施	的	这	其他的	重要性	,	无论	承认	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

然而，无论对方是否承认，他们都真正了解对方的重要性。

['predʒudisiz][ænd; ənd] [priːkən'sepʃnz] , ['sʌmtaɪmz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['fɔstəd] ,

Prejudices	and	preconceptions	,	sometimes	artificially	fostered	,
偏见	和	先入为主的观念	,	有时	人为地	寄养	,

偏见和成见，有时是人为制造的，

[ɪf] [nɑːt] [fed] [baɪ] ['envi] [ɔːr]['ræŋkəlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['krɔpiŋ] [ʌp][tuː; tə]

if	not	fed	by	envy	or	rankling	disappointment	had	a	way	of	cropping	up	to
如果	不是	美联储	经过	嫉妒	或者	恼人的	失望	有	一个	方式	的	裁剪	向上	到

[blaɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .

blind	them	as	soon	as	they	gave	promise	of	seeing	eye	to	eye	.
瞎的	他们	作为	很快	作为	他们	给予	承诺	的	看到	眼睛	到	眼睛	.

即使没有嫉妒或恼人的失望情绪的驱使，一旦他们承诺达成共识，这种情绪也会以某种方式冒出来蒙蔽他们的双眼。

['waːgnə][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Wagner	was	the	stronger	of	the	two	,
瓦格纳	曾是	这	更强	的	这	二	,

瓦格纳比其他人更强。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [bʌt; bət][ɪn] ['tʌfnəs] [ʌv; əv]['faɪbər] .

not	only	as	to	creative	power	but	in	toughness	of	fibre	.
不是	仅有的	作为	到	有创造力的	力量	但	在	韧性	的	纤维	.

不仅体现在创造力方面，也体现在纤维的韧性方面。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːkwəli] [mætʃt] ,

But	if	they	were	not	equally	matched	,
但	如果	他们	是	不是	同样地	匹配	,

但如果他们实力不相等，

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] ['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [flɔːz]

the	differences	and	asperities	of	the	one	fitted	perfectly	into	the	natural	flaws
这	差异	和	粗糙度	的	这	一	适配	完美	进入	这	自然的	缺陷

[ænd; ənd] ['kruːdɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	crudities	of	the	other	,
和	粗俗	的	这	其他	,

一方的差异和粗糙之处与另一方的天然缺陷和粗糙之处完美契合。

[æz; əz]['waːgnə][hɪm'self][wʌns] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][pɔɪnt][aʊt] .

as	Wagner	himself	once	took	occasion	to	point	out	.
作为	瓦格纳	他自己	一次	采取	场合	到	观点	出去	.

正如瓦格纳本人曾经指出的那样。

['bɛəliəuz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['rekəgnaɪzd][ɪn]['waːgnə] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][meɪ][hæv; həv]

Berlioz	appears	to	have	recognized	in	Wagner	,	much	as	he	may	have
柏辽兹	出现	到	有	认可	在	瓦格纳	,	很多	作为	他	可能	有

[riˈzentid] [ˌaɪ 'tiː] ,

resented	it	,
怨恨	它	,

尽管柏辽兹可能对此感到不满，但他似乎在瓦格纳身上看到了某种东西。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][mʌst; məst] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .

a	force	of	the	future	which	sooner	or	later	must	challenge	him	.
一个	力量	的	这	未来	哪个	很快	或者	之后	必须	挑战	他	.

一股未来的力量，迟早会对他发起挑战。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt]['waːgnə] [ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['raɪv(ə)l] ,

All	the	same	,	it	is	wrong	to	imagine	that	Wagner	underrated	his	French	rival	,
全部	这	相同的	,	它	是	错误的	到	想象	那	瓦格纳	被低估	他的	法语	竞争对手	,

然而，认为瓦格纳低估了他的法国对手是错误的。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

however	he	discerned	the	weaknesses	of	his	work	.
然而	他	辨别	这	弱点	的	他的	工作	.

但他发现了自己作品的不足之处。

[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['bɛəliəuz][wʌz; wəz] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

His	appreciation	of	the	artist	Berlioz	was	broader	and	more	fundamental
他的	欣赏	的	这	艺术家	柏辽兹	曾是	更广泛	和	更多的	基本的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɛəliəuz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

than	the	appreciation	of	Berlioz	for	him	,
比	这	欣赏	的	柏辽兹	为了	他	,

他对艺术家柏辽兹的欣赏比柏辽兹对他的欣赏更为广泛和根本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['sauəd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ]['baɪəs] .

which	was	so	often	soured	by	jealousy	and	blinded	by	bias	.
哪个	曾是	所以	经常	变质	经过	妒忌	和	失明	经过	偏见	.

这种关系常常因嫉妒而恶化，因偏见而蒙蔽。

['waːgnə][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'testəbli] [sɪn'sɪr] [wen] [hiː; hi] [roʊt] :

Wagner	was	incontestably	sincere	when	he	wrote	:
瓦格纳	曾是	无可争议地	真诚	什么时候	他	写道	:

瓦格纳写下这些话时，他的真诚毋庸置疑：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɑːnər] ['bɛəliəuz][æz; əz][ðə; ði] [truː] [rɪ'nuːər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ” .

“	We	must	honor	Berlioz	as	the	true	renewer	of	modern	music	”	.
“	我们	必须	荣誉	柏辽兹	作为	这	真的	续约者	的	现代的	音乐	”	.

“我们必须尊崇柏辽兹，他是现代音乐真正的革新者。”

[tuː] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['epɪsoʊd][æt; ət] ['bairɔit] ,

Too	few	people	are	familiar	with	that	extraordinary	episode	at	Bayreuth	,
也	很少	人们	是	熟悉的	和	那	非凡的	插曲	在	拜罗伊特	,

很少有人了解拜罗伊特那段非凡的历史。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['frentʃmənz] [deθ] [wen] [ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] ['waːgnə] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ]

long	after	the	Frenchman's	death	when	the	ageing	Wagner	flew	into	a	towering	rage
长的	后	这	法国人的	死亡	什么时候	这	老化	瓦格纳	飞翔	进入	一个	参天	愤怒

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['juːθfl] ['fiːlɪks]['mɑːtəl]['krɪtɪsaɪz][sʌm; səm]['diːteɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɛəliəuz][wɜːrk] .

on	hearing	the	still	youthful	Felix	Mottl	criticise	some	detail	of	a	Berlioz	work	.
在	听力	这	仍然	青春	菲利克斯	莫特尔	批评	一些	细节	的	一个	柏辽兹	工作	.

在法国人去世很久之后，年迈的瓦格纳听到仍然年轻的费利克斯·莫特尔批评柏辽兹作品中的某些细节时，勃然大怒。

“ [wen] [ə; eɪ]['mæstər][laɪk]['bɛəliəuz] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə][græsp]

“	When	a	master	like	Berlioz	writes	something	you	are	too	shallow	to	grasp
“	什么时候	一个	掌握	喜欢	柏辽兹	写	某物	你	是	也	浅的	到	抓牢

[jʊr; jər]['duːti][ɪz][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən][ɔːr]['mɜːrmər] !

your	duty	is	to	accept	it	without	question	or	murmur	!
你的	责任	是	到	接受	它	没有	问题	或者	低语	!

“当像柏辽兹这样的大师写出你浅薄到无法理解的东西时，你的责任就是毫无疑问、毫无怨言地接受它！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪ'saɪp(ə)l] . -

”	he	had	screamed	at	his	astonished	disciple	.	35
”	他	有	尖叫	在	他的	惊讶	弟子	.	-

“他对着惊愕的弟子大喊道。35

['teɪkən][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] (-) -

Taken	in	the	last	year	of	his	life	(	1869	)	36
已采取	在	这	最后的	年	的	他的	生活	(	-	)	-

摄于他生命的最后一年（1869年）36

['oʊnli][wʌns][dɪd][ðə; ði] [per] [drɔː] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

Only	once	did	the	pair	draw	close	enough	to	justify	the	belief	that	they	might
仅有的	一次	做过	这	一对	画	关闭	足够的	到	证明合法	这	信仰	那	他们	可能

[hæv; həv] [dɪ'veləpt] ,

have	developed	,
有	发达	,

只有一次，两人关系亲近到足以让人相信他们可能发展出了恋情。

['ʌndər] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] .

under	more	hospitable	circumstances	,	a	lasting	friendship	.
在下面	更多的	好客	情况	,	一个	持久	友谊	.

在更友好的环境下，一段长久的友谊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

This	was	in	1855	,	when	the	two	men	,	in	the	depths	of	discouragement	,
这	曾是	在	-	,	什么时候	这	二	男人	,	在	这	深度	的	沮丧	,

那是在1855年，当时这两个人正处于极度沮丧之中，

[met][ɪn] ['lʌndən] ['wɪðər] ['waːgnə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kən'dʌkt][ðə; ði][oʊld] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] .

met	in	London	whither	Wagner	had	come	to	conduct	the	Old	Philharmonic	.
遇见	在	伦敦	往哪里去	瓦格纳	有	来	到	执行	这	老的	爱乐乐团	.

在伦敦相遇，瓦格纳当时来伦敦指挥老爱乐乐团。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['tempəreri] .

The	improved	relations	were	only	temporary	.
这	改进	关系	是	仅有的	暂时的	.

关系的改善只是暂时的。

[ðə; ði][kriˈeɪtər][ʌv; əv] “ ['trɪstæn] ” [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt][ðə; ði]['dʒeləs] [mə'riː]['rɛtʃiːoʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei]

The	creator	of	“	Tristan	”	appreciated	that	the	jealous	Marie	Recio	stood	in	the	way
这	创作者	的	“	特里斯坦	”	感谢	那	这	嫉妒的	玛丽	雷西奥	站立	在	这	方式

[ʌv; əv]['eni] ['læstɪŋ] [ˌræproʊʃmɑːn„ræprɑːʃmɑːn] .

of	any	lasting	rapprochement	.
的	任何	持久	和睦	.

《特里斯坦》的创作者意识到，嫉妒成性的玛丽·雷西奥阻碍了任何持久的和解。

[ænd; ənd][hiː; hi][kən'faidid][tuː; tə] ['lɪst] [ðæt] “ [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [waɪf][kæn; kən]['ruːɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn]

And	he	confided	to	Liszt	that	“	a	malicious	wife	can	ruin	a	brilliant	man
和	他	坦白	到	李斯特	那	“	一个	恶意	妻子	能	废墟	一个	杰出的	男人

. . . [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrst]['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

.	.	.	and	bring	out	the	worst	aspects	of	his	character	;
.	.	.	和	带来	出去	这	最差	方面	的	他的	特点	;

他向李斯特吐露心声：“恶毒的妻子会毁掉一个才华横溢的男人……并激发出他性格中最糟糕的一面；

[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

的确，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]
I **have** **sometimes** **to** **wonder** **if** **God** **would** **not** **have** **done** **better** **to** **have**
我 有 有时 到 想知道 如果 上帝 会 不是 有 完毕 更好的 到 有
[left] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ” .
left **women** **out** **of** **the** **scheme** **of** **creation** **”** **.**
左边 女性 出去 的 这 方案 的 创建 ” .

我有时不禁会想，上帝当初是不是应该把女人排除在造物计划之外呢?

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] “ ['tɑːnˌhɔɪzər] ” [fi'æskoʊ][æt; ət][ðə; ði]['pærɪs][ˌɑːpə'rɑː] ,
In **1861** **,** **at** **the** **“** **Tannhäuser** **”** **fiasco** **at** **the** **Paris** **Opéra** **,**
在 - , 在 这 “ 唐豪瑟 ” 惨败 在 这 巴黎 歌剧 ,

1861年，在巴黎歌剧院上演的《唐豪瑟》惨败中，

['bɛəliəuz] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [rɪ'flekts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪs'kredɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Berlioz **played** **a** **part** **that** **reflects** **eternal** **discredit** **on** **his** **memory** **,**
柏辽兹 玩 一个 部分 那 反映 永恒 诋毁 在 他的 记忆 ,

柏辽兹所扮演的角色给他的名誉蒙上了永远的污点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['triːtmənt] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʊrd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even **if** **the** **shabby** **treatment** **he** **so** **often** **endured** **at** **the** **hands** **of** **his**
甚至 如果 这 破旧 治疗 他 所以 经常 忍受 在 这 双手 的 他的
['kʌntriːmɪn] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spaɪtflnəs] .
countrymen **could** **account** **for** **his** **spitefulness** **.**
同胞们 可以 帐户 为了 他的 恶意 .

即使他经常遭受同胞的冷酷对待，这或许可以解释他的怨恨。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɛəliəuz][hæd; həd] ['hoʊpləsli] [di'tiəriəreitid] .
The **domestic** **situation** **of** **Berlioz** **had** **hopelessly** **deteriorated** **.**
这 国内的 情况 的 柏辽兹 有 绝望地 恶化 .

柏辽兹的家庭状况已经无可救药地恶化了。

['hɛriːət] , [leɪm] , [kɔːrs] , ['ʃruːɪʃ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][læst]['vestidʒiz][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns]
Harriet **,** **lame** **,** **coarse** **,** **shrewish** **had** **lost** **the** **last** **vestiges** **of** **her** **once**
哈丽特 , 瘸 , 粗 , 泼辣 有 丢失的 这 最后的 残余 的 她 一次
[əd'maɪəd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['tælənt] .
admired **beauty** **and** **talent** **.**
钦佩 美丽 和 天赋 .

跛脚、粗鲁、泼辣的哈丽特，已经失去了她曾经令人钦佩的美貌和才华的最后痕迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [duː] [kɔːrs] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌpærə'lɪtɪk] [stroʊks] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
She **was** **in** **due** **course** **to** **suffer** **paralytic** **strokes** **and** **then** **to** **become**
她 曾是 在 到期的 课程 到 遭受 麻痹 笔画 和 然后 到 变得
['bedrɪdn] .
bedridden **.**
卧床不起 .

她后来患上了中风，导致瘫痪，最终卧床不起。

[hɜːr; hər][sʌn] , ['luːɪs] , ['hævɪŋ] [groʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mænhʊd] ,
Her **son** **,** **Louis** **,** **having** **grown** **to** **young** **manhood** **,**
她 儿子 , 路易斯 , 拥有 生长 到 年轻的 男子气概 ,

她的儿子路易斯已经长大成人，

[bɪ'keɪm] [æn; ən] “ ['æspərənt] - - ” [æt; ət] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

became	an	“	aspirant	-	marinier	”	at	Le	Havre	and	decided	to	follow
成为	一个	“	有志者	-	-	”	在	乐	勒阿弗尔	和	决定	到	跟随

[ðə; ðɪ] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

在勒阿弗尔成为了一名“准海员”，并决定追随大海。

[ɪn'herɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [bʌt; bət] [ˌʌnfʊl'fɪld] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

inheriting	an	early	but	unfulfilled	ambition	of	his	father	.
继承	一个	早期的	但	未实现的	志向	的	他的	父亲	.

继承了父亲早年未实现的抱负。

[ə; eɪ] [truː] ['seɪlər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['evri] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['hektər] ,

A	true	sailor	he	had	a	wife	in	every	port	and	Hector	,
一个	真的	水手	他	有	一个	妻子	在	每一个	港口	和	赫克托	,

他是一位真正的水手，每到一个港口都有一位妻子，而赫克托.....

[huː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɑːndərərz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

who	was	aware	of	the	wanderer's	inclinations	,
WHO	曾是	意识到的	的	这	流浪者的	倾向	,

谁知道流浪者的倾向，

['sʌmtaɪmz] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [nuː] [lɪvd] ['skætərd]

sometimes	longed	to	meet	those	grandchildren	of	his	he	knew	lived	scattered
有时	渴望	到	见面	那些	孙辈	的	他的	他	知道	居住地	疏散

[θruː] [ðə; ðɪ] ['hemiˌsfɪəz] .

through	the	hemispheres	.
通过	这	半球	.

他有时很想念那些散居在世界各地、拥有自己子孙后代的孩子们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['luːɪs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['briːfli] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd]

Now	and	then	Louis	would	return	briefly	to	Paris	and	look	in	on	his	wretched
现在	和	然后	路易斯	会	返回	简要地	到	巴黎	和	看	在	在	他的	可怜

['mʌðər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] .

mother	at	her	little	house	on	the	hill	of	Montmartre	.
母亲	在	她	小的	房子	在	这	爬坡道	的	蒙马特	.

路易偶尔会短暂地回到巴黎，去蒙马特山上的小房子里看看他可怜的母亲。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɑːməsaɪl] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [pɪ'gæl]

Occasionally	he	would	seek	out	his	father	at	his	domicile	near	the	Place	Pigalle
偶尔	他	会	寻找	出去	他的	父亲	在	他的	住所	靠近	这	地方	皮加勒

— [ðoʊ] ['oʊnli] [wen] [mə'riː] ['rɛtʃiːoʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] ! -

—	though	only	when	Marie	Recio	was	out	!	37
—	尽管	仅有的	什么时候	玛丽	雷西奥	曾是	出去	!	-

他偶尔会去父亲位于皮加勒广场附近的住所找他——不过只有在玛丽·雷西奥外出的时候才会去！37

[ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [fliː] .

The	moment	he	heard	her	footsteps	in	the	hall	he	would	flee	.
这	片刻	他	听到	她	脚步声	在	这	大厅	他	会	逃跑	.

他一听到她在走廊里的脚步声，就会立刻逃走。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

He	could	not	pardon	his	father	and	he	said	so	unmistakably	.
他	可以	不是	赦免	他的	父亲	和	他	说	所以	毫无疑问	.

他无法原谅他的父亲，这一点他毫不含糊地表达了出来。

[soʊ] [dɪd] ['ʌðər] !

So	did	others	!
所以	做过	其他的	!

其他人也这么做了！

[tuː; tə][ɔːl] [riˈprəutʃiz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kəmˈpoʊzər][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈhelpləs] [ˈænsər] : “ [wʌt]

To	all	reproaches	the	unhappy	composer	had	only	one	helpless	answer	:	“	What
到	全部	责备	这	不开心	作曲家	有	仅有的	一	无助	回答	:	“	什么

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

面对所有的责备，这位不幸的作曲家只有一个无助的回答：“你们会怎么做？”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I	love	her	.
我	爱	她	.

我爱她。

” [jet] [ɪf] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əuˈfiːliə] [ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət][hæd; həd] ,

”	Yet	if	that	far	-	off	adoration	of	his	Ophelia	and	Juliet	had	,
”	然而	如果	那	远的	-	离开	崇拜	的	他的	奥菲莉娅	和	朱丽叶	有	,

[əˈpærəntli] ,

apparently	,
显然	,

“然而，如果他对奥菲莉娅和朱丽叶的那种遥远的爱慕之情，显然……”

[lɔːŋ] [sɪns] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .

long	since	turned	to	ashes	something	like	retribution	was	to	overtake	him	.
长的	自从	转向	到	灰烬	某物	喜欢	报应	曾是	到	超过	他	.

早已化为灰烬的他，终将遭受某种报应。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːˈtiːn] [ˈvɪzɪts] ,

For	years	he	had	been	paying	her	routine	visits	,
为了	年	他	有	到过	付费	她	常规	访问	,

多年来，他一直定期去看望她。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɑːlətuːd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [diˈvaind] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .

understanding	her	solitude	even	as	she	divined	his	misery	.
理解	她	孤独	甚至	作为	她	神谕	他的	苦难	.

她既能体会他的痛苦，也能理解他的孤独。

[bʌt; bət] [ˈɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [faʊnd]

But	early	in	March	,	1854	,	he	was	called	to	her	bedside	and	found
但	早期的	在	行进	,	-	,	他	曾是	称为	到	她	床头	和	成立

[hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] .

her	dying	.
她	垂死	.

但1854年3月初，他被叫到她床边，发现她已奄奄一息。

[æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər]

At	that	,	he	was	not	even	granted	the	wretched	solace	of	receiving	her
在	那	,	他	曾是	不是	甚至	的确	这	可怜	慰藉	的	接收	她

[læst] [breθ] !

last	breath	!
最后的	气息	!

就这样，他甚至连得到她最后一口气的慰藉都没能得到！

[ˈhɛriːət] [ɪkˈspaɪərd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][hiː; hi][hæd] [həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈtrɪviəl]

Harriet	expired	a	few	moments	after	he	had	left	the	house	on	some	trivial
哈丽特	已到期	一个	很少	时刻	后	他	有	左边	这	房子	在	一些	琐碎的

[ˈerənd] .

errand	.
差事	.

哈丽特在他出门办点小事离开家后不久就去世了。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['hektər] [hæd; həd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

The	blow	was	far	more	terrible	than	Hector	had	thought	possible	.
这	吹	曾是	远的	更多的	糟糕的	比	赫克托	有	想法	可能的	.

这一击比赫克托尔想象的还要可怕得多。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [ðə; ði][waɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]

In	a	flash	he	recognized	that	he	really	loved	the	wife	more	than	he	did	the
在	一个	闪光	他	认可	那	他	真的	喜爱	这	妻子	更多的	比	他	做过	这

['mɪstrəs] ;

mistress	;
情妇	;

他瞬间意识到，他爱妻子胜过爱情妇;

[ænd; ənd][ɪn] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'beljən] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] “ [ðæt] ['stuːpɪd][gɑːd] , [ə'troʊʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	in	prodigious	rebellion	he	cursed	“	that	stupid	God	,	atrocious	in	his
和	在	惊人	叛乱	他	被诅咒的	“	那	愚蠢的	上帝	,	极其恶劣	在	他的

['ɪnfɪnət] [ɪn'dɪfrəns] ” .

infinite	indifference	”	.
无限	漠不关心	”	.

他愤怒地反抗，诅咒“那个愚蠢的上帝，他冷漠无情，令人发指”。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][hiː; hi] [roʊt] :

To	his	son	he	wrote	:
到	他的	儿子	他	写道	:

他写信给儿子说:

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər]

“	You	will	never	know	what	your	mother	and	I	suffered	because	of	each	other
“	你	将要	绝不	知道	什么	你的	母亲	和	我	遭受	因为	的	每个	其他

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] .

and	it	was	these	sufferings	which	brought	us	so	close	together	.
和	它	曾是	这些	苦难	哪个	带来	我们	所以	关闭	一起	.

“你永远不会知道你母亲和我因为彼此而遭受了多少痛苦，正是这些痛苦让我们如此亲近。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [wɪ'ðaʊt]

It	was	as	impossible	for	me	to	live	with	her	as	without
它	曾是	作为	不可能的	为了	我	到	居住	和	她	作为	没有

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

对我来说，和她在一起生活就像没有她一样难熬!

” [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] !

”	He	was	to	see	her	once	again	!
”	他	曾是	到	看	她	一次	再次	!

他还要再见她一面!

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðeɪ] [ɪg'zuːmd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ɪn] ['hɛktɝz] ['prez(ə)ns] ,

Ten	years	later	they	exhumed	her	and	,	in	Hector's	presence	,
十	年	之后	他们	已挖掘	她	和	,	在	赫克托的	在场	,

十年后，他们将她掘出，并在赫克托的见证下，

[pleɪst] [hɜːr; hər] ['gæstli] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kɔːfɪn][ænd; ənd] [ˌriːɪn'tɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

placed	her	ghastly	remains	in	a	new	coffin	and	reinterred	them	in	the
放置	她	阴森	遗迹	在	一个	新的	棺材	和	重新安葬	他们	在	这

[ˌmɔnt'mʌtə] ['seməteri] .

Montmartre	Cemetery	.
蒙马特	公墓	.

将她可怕的遗骸放入新的棺材中，重新安葬在蒙马特公墓。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , ['bɛəliəuz] ['liːgəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'riː] ['rɛtʃiːoʊ][baɪ] ['mæriŋ]

In	October	,	1854	,	Berlioz	legalized	the	situation	of	Marie	Recio	by	marrying
在	十月	,	-	,	柏辽兹	合法化	这	情况	的	玛丽	雷西奥	经过	结婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

1854 年 10 月，柏辽兹通过与玛丽·雷西奥结婚，使她的身份合法化。

[mɔːr] ['wɑːndərɪŋz] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

More	wanderings	lay	ahead	of	him	.
更多的	漫游	躺	前方	的	他	.

前方还有更多漂泊的旅程等着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd]

He	could	have	gone	to	New	York	,	had	he	so	chosen	,	and	conducted
他	可以	有	已消失	到	新的	约克	,	有	他	所以	选定	,	和	实施

['kɑːnsərts][ðer; ðər] .

concerts	there	.
音乐会	那里	.

如果他愿意，他本可以去纽约，在那里举办音乐会。

['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

Rightly	or	wrongly	he	declined	the	offer	.
没错	或者	错	他	拒绝	这	提供	.

无论对错，他都拒绝了这项提议。

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi] ['hɑːvistid] [rɪtʃ] ['ɔnəz] [æt; ət][ə; eɪ]['bɛəliəuz]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

But	in	1855	he	harvested	rich	honors	at	a	Berlioz	Festival	which	his
但	在	-	他	收获	富有的	荣誉	在	一个	柏辽兹	节日	哪个	他的

[ʌn'taɪərɪŋ] ['tʃæmpiən] ,

untiring	champion	,
不懈	冠军	,

但在1855年，他在柏辽兹音乐节上获得了丰厚的荣誉，这要归功于他孜孜不倦的支持者。

['lɪst] , [steɪdʒd][ɪn]['waimɑː] .

Liszt	,	staged	in	Weimar	.
李斯特	,	摆拍	在	魏玛	.

李斯特，在魏玛上演。

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] ['greɪtli] [stɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði]['waimɑː] [kɔːrt] ['θiːətər] [wʌz; wəz]

A	work	which	greatly	stirred	the	audience	at	the	Weimar	Court	Theatre	was
一个	工作	哪个	非常	搅拌	这	观众	在	这	魏玛	法庭	剧院	曾是

[ðə; ði] ['nuːli] [kəm'poʊzd] “ [lɛnfæns] [diː'ju] [kraɪst] ” .

the	newly	composed	“	L'Enfance	du	Christ	”	.
这	新	由	“	童年	杜	基督	”	.

在魏玛宫廷剧院，新创作的《基督的童年》这部作品引起了观众的极大共鸣。

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] “ ['ledʒənd] ” , [æz; əz]['sɪmp(ə)l] , [træns'pærənt][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [æz; əz][moʊst]

This	exquisite	“	legend	”	,	as	simple	,	transparent	and	unpretentious	as	most
这	精美的	“	传奇	”	,	作为	简单的	,	透明的	和	朴实无华	作为	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks][ɑːr; ər][hjuːdʒ] in38

of	his	other	works	are	huge	in38
的	他的	其他	作品	是	巨大的	in38

这则精妙绝伦的“传说”，如同他的大多数其他作品一样，简洁、透明、朴实无华，却意义非凡。38

[skeɪl] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['trɪlədʒi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃnz] [rɪ'spektɪvli]

scale	and	demanding	,	is	a	delicate	little	trilogy	divided	into	sections	respectively
规模	和	要求	,	是	一个	精美的	小的	三部曲	分割	进入	部分	分别

[kɔːld] “ ['hɛrədz] [driːm] ” ,

called	“	Herod's	Dream	”	,
称为	“	希律王的	梦	”	,

这部规模宏大、要求苛刻的三部曲，分为三个部分，分别名为“希律王的梦”。

“ [ðə; ði] [flaɪt] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['seɪz] ” .

“	The	Flight	to	Egypt	”	and	“	The	Arrival	in	Sais	”	.
“	这	航班	到	埃及	”	和	“	这	到达	在	赛斯	”	.

《逃往埃及》和《抵达赛斯》。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn] ['hɛktɚz] ['fɔ:tʃənz] .

It	looked	,	for	a	while	,	like	a	turn	in	Hector's	fortunes	.
它	看起来	,	为了	一个	尽管	,	喜欢	一个	转动	在	赫克托的	财富	.

有一段时间，赫克托的命运似乎出现了转机。

['ɔ:lmoʊst] [wer'evər] [ðə; ði][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə]

Almost	wherever	the	oratorio	was	performed	it	met	with	a	favor	to
几乎	无论	这	清唱剧	曾是	执行	它	遇见	和	一个	偏爱	到

[wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'poʊzər][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnə'kʌstəmd] .

which	the	composer	was	quite	unaccustomed	.
哪个	这	作曲家	曾是	相当	不习惯	.

这部清唱剧几乎在所有演出的地方都受到了热烈欢迎，这是作曲家之前从未经历过的。

[ɪn]['pærɪs][ðer; ðər]['æktʃuəli][wɜ:r; wər][əʊ'veɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [spoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] “

In	Paris	there	actually	were	ovations	and	the	press	spoke	of	a	“
在	巴黎	那里	实际上	是	喝彩	和	这	按	辐	的	一个	“

['mæstərpi:s] ” !

masterpiece	”	!
杰作	”	!

在巴黎，观众们真的报以热烈的掌声，媒体也称之为“杰作”!

['bɛəliəuz][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['wa:gnə] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [wʌz; wəz] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Berlioz	was	aware	that	Wagner	,	slowly	but	surely	,	was	elaborating	his
柏辽兹	曾是	意识到的	那	瓦格纳	,	缓慢地	但	一定	,	曾是	详细说明	他的

[dʒaɪ'gæntɪk] “ [ˌni:bə'lʊŋən] ” ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][hi:; hi] ,

gigantic	“	Nibelungen	”	project	and	he	,
巨大	“	尼伯龙根	”	项目	和	他	,

柏辽兹意识到瓦格纳正在缓慢但稳步地完善他那庞大的《尼伯龙根的传说》计划，而他自己也意识到了这一点。

[tu:] , [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['ɑ:prə] .

too	,	became	gradually	filled	with	a	scheme	for	a	mythological	opera	.
也	,	成为	逐步地	已填	和	一个	方案	为了	一个	神话	歌剧	.

也逐渐被一种神话歌剧的构想所填满。

[hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [fɔ:r; fər]['vɜ:rdʒɪlz][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,

His	old	love	for	Virgil's	gods	and	heroes	,
他的	老的	爱	为了	维吉尔的	神	和	英雄	,

他对维吉尔笔下的神祇和英雄的旧爱，

['deɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lætn] ['ri:diŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]

dating	back	to	the	days	of	his	boyhood	and	his	Latin	readings	in	his
约会	后退	到	这	天	的	他的	童年	和	他的	拉丁	阅读	在	他的

['fɑ:ðɚz] ['laɪbreri] ,

father's	library	,
父亲的	图书馆	,

可以追溯到他童年时期在他父亲图书馆里阅读拉丁文书籍的时候。

['ri:ə'sə:tid] [ɪt'self] .

reasserted	itself	.
重申	本身	.

它重新确立了自己的地位。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['freskoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ə'niːəs] , ['hektər] ,

He	dreamed	of	a	vast	fresco	in	which	the	siege	of	Troy	,	Aeneas	,	Hector	,
他	梦见	的	一个	广阔的	壁画	在	哪个	这	围城	的	特洛伊	，	埃涅阿斯	，	赫克托	，

['praɪəm] , [kə'sændrə] ,

Priam	,	Cassandra	,
普里阿姆	，	卡桑德拉	，

他梦见一幅巨大的壁画，画中描绘了特洛伊围城战、埃涅阿斯、赫克托耳、普里阿摩斯、卡珊德拉……

['daɪdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɜːrld]

Dido	and	the	rest	of	the	splendid	personages	of	the	Mediterranean	world
蒂朵	和	这	休息	的	这	灿烂	人物	的	这	地中海	世界

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəm'baɪnd][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪrɪk]['trædʒədi] ['kærid] [aʊt] “ [ɪn][ðə; ði]

should	be	combined	in	the	action	of	a	great	lyric	tragedy	carried	out	“	in	the
应该	是	合并	在	这	行动	的	一个	伟大的	歌词	悲剧	携带	出去	“	在	这

[ʃeik'spiəriən] ['mænər] .

Shakespearian	manner	.
莎士比亚式	方式	.

狄多和地中海世界的其他杰出人物应该被融合到一部伟大的抒情悲剧中，这部悲剧应该以“莎士比亚式”的方式上演。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə]['faɪərd][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

”	But	though	the	idea	fired	him	it	also	terrified	him	as	he	thought
”	但	尽管	这	主意	被解雇	他	它	还	恐惧	他	作为	他	想法

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['efərts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr]

of	the	giant	efforts	it	involved	and	the	disappointments	it	was	sure
的	这	巨大的	努力	它	涉及	和	这	失望	它	曾是	当然

[tuː; tə] [ɪn'teɪl] .

to	entail	.
到	包含	.

“但尽管这个想法激发了他的热情，但想到它所涉及的巨大努力以及必然带来的失望，他也感到恐惧。

[hiː; hi][kən'faidid][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə] [lɪsts] [frend] , [ðə; ði] ['prɪnses]

He	confided	his	ambitions	and	his	fears	to	Liszt's	friend	,	the	Princess
他	坦白	他的	抱负	和	他的	恐惧	到	李斯特的	朋友	，	这	公主

['kærəlɪn] ['seɪn] - ['wɪtgənˌstaɪn] .

Caroline	Sayn	-	Wittgenstein	.
卡罗琳	赛恩	-	维特根斯坦	.

他向李斯特的朋友卡罗琳·赛恩-维特根斯坦公主倾诉了自己的抱负和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][ˌoʊvər'roʊd][hɪz; ɪz] [dauts]

It	was	she	who	spurred	him	to	the	task	and	overrode	his	doubts
它	曾是	她	WHO	受到刺激	他	到	这	任务	和	覆盖	他的	疑虑

[ænd; ənd]['skruːpəlz] .

and	scruples	.
和	顾虑	.

是她激励他完成这项任务，并克服了他的疑虑和顾虑。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ðɪs] ['ɑːprə] , [ðɪs] ['lɪrɪk]['poʊəm][ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl]

“	You	must	create	this	opera	,	this	lyric	poem	or	whatever	you	choose	to	call
“	你	必须	创造	这	歌剧	，	这	歌词	诗	或者	任何	你	选择	到	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ” ,

it	”	,
它	”	,

“你必须创作这部歌剧、这首抒情诗，或者你想叫它什么都行。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] ['trʌblz] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

the	Princess	insisted	,	and	as	he	continued	to	plead	the	troubles	it	meant
这	公主	坚持	，	和	作为	他	持续	到	恳求	这	麻烦	它	意思是

,

,

,

公主坚持己见，而他则继续诉说这样做会带来的种种麻烦。

[ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [sɪ'verəti] : “ ['lɪs(ə)n] !

she	silenced	him	with	a	pretended	severity	:	“	Listen	!
她	沉默	他	和	一个	假装	严重性	:	“	听	!

她假装严厉地让他闭嘴：“听着！”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪbər] [meɪ] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

If	you	shun	the	sufferings	which	this	labor	may	and	,	indeed	,
如果	你	回避	这	苦难	哪个	这	劳动	可能	和	,	的确	,

如果你回避这项工作可能带来的痛苦，而且，确实，

[ɔːt] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

ought	to	cause	you	—	if	you	are	so	weak	as	to	be	afraid	of	it	,
应该	到	原因	你	—	如果	你	是	所以	虚弱的	作为	到	是	害怕的	的	它	,

如果你软弱到害怕它，那它应该会让你感到恐惧。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [der] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['daɪdoʊ][ænd; ənd] [kə'sændrə] ,

if	you	refuse	to	dare	everything	for	the	sake	of	Dido	and	Cassandra	,
如果	你	拒绝	到	敢	一切	为了	这	清酒	的	蒂朵	和	卡桑德拉	,

如果你为了狄多和卡珊德拉而拒绝冒险尝试一切，

[ðen] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

then	stay	away	from	me	,	I	never	want	to	see	you	again	!
然后	停留	离开	从	我	,	我	绝不	想	到	看	你	再次	!

那你离我远点，我再也不想见到你！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [wɜːrd][ænd; ənd]['bɛəliəuz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt]

”	It	was	a	liberating	word	and	Berlioz	returned	to	Paris	for	the	heart
”	它	曾是	一个	解放	单词	和	柏辽兹	返回	到	巴黎	为了	这	心

- ['breɪkɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['poʊəm][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

-	breaking	business	of	writing	poem	and	music	.
-	打破	商业	的	写作	诗	和	音乐	.

“这是一个令人解脱的词，柏辽兹回到巴黎，继续从事令人心碎的诗歌和音乐创作。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ɪts][peɪnz][ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)lz]['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] ,

He	had	foreseen	its	pains	and	obstacles	only	too	clearly	,
他	有	预见	它是	疼痛	和	障碍	仅有的	也	清楚地	,

他早就清楚地预见到了其中的痛苦和障碍。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['resld] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] the39

but	he	wrestled	furiously	with	them	and	kept	the39
但	他	摔跤	愤怒地	和	他们	和	保留	the39

但他与他们激烈搏斗，并保留了39

[oʊθ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

oath	he	had	given	.
誓言	他	有	给定	.

他曾发过誓。

['sɑːmbər][ænd; ənd] ['loʊnli] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] , [rɪ'vaɪzd] , [ɪk'spændɪd] , [kʌt] [daʊn] , [sə'prest] [ænd; ənd]

Sombre	and	lonely	he	composed	,	revised	,	expanded	,	cut	down	,	suppressed	and
阴沉	和	孤独	他	由	,	修改	,	扩展	,	切	向下	,	被抑制	和

['ɔːltərd] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz] .

altered	in	a	thousand	different	ways	.
已修改	在	一个	千	不同的	方式	.

他忧郁而孤独地创作、修改、扩充、删减、压制和改变作品，以千百种不同的方式进行。

[ðə; ði]['epɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɪm'præktɪk(ə)l][fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	epic	seemed	to	be	taking	all	sorts	of	impractical	forms	and	the
这	史诗	似乎	到	是	采取	全部	排序	的	不切实际	表格	和	这

[kəm'poʊzər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv]['dræmətɜːrdʒi] [maɪt] [nɑːt]

composer	realized	that	even	all	the	conventional	devices	of	dramaturgy	might	not
作曲家	已实现	那	甚至	全部	这	传统的	设备	的	戏剧构作	可能	不是

[ə'veɪl][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] .

avail	to	fit	it	for	the	theatre	.
可用	到	合身	它	为了	这	剧院	.

这部史诗似乎呈现出各种不切实际的形式，作曲家意识到，即使是所有传统的戏剧技巧也可能无法使其适合在剧院上演。

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [wɜːrk] [brɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ɪn] - .

Two	years	of	intensive	work	brought	the	end	of	the	score	in	1858	.
二	年	的	密集的	工作	带来	这	结尾	的	这	分数	在	-	.

经过两年的辛勤努力，这部乐谱于 1858 年完成。

['miːnwaɪl] ['bɛəliəuz][hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,

Meanwhile	Berlioz	had	terminated	his	Memoirs	,
同时	柏辽兹	有	终止	他的	回忆录	,

与此同时，柏辽兹已经停止了《回忆录》的写作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] ,

which	he	kept	at	the	Conservatoire	out	of	fear	that	his	second	wife	,
哪个	他	保留	在	这	音乐学院	出去	的	害怕	那	他的	第二	妻子	,

他把这本书留在音乐学院，是因为他担心他的第二任妻子会.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [ˌɪndɪ'skriːt] ['sɜːrtʃɪŋ] , [maɪt] [laɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['siːkrɪts]

in	the	course	of	her	often	indiscreet	searchings	,	might	light	upon	some	secrets
在	这	课程	的	她	经常	轻率	搜索	,	可能	光	之上	一些	秘密

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][haɪd] .

he	preferred	to	hide	.
他	首选	到	隐藏	.

在她经常不谨慎的搜寻过程中，可能会发现他宁愿隐藏的一些秘密。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][kən'faidid][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə] ['lɪst] ,

In	the	end	he	confided	the	manuscript	to	Liszt	,
在	这	结尾	他	坦白	这	手稿	到	李斯特	,

最后他把手稿交给了李斯特。

[tuː; tə] [θwɔːrt] [mɜ'iːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] .

to	thwart	Marie's	curiosity	if	he	were	to	die	.
到	阻挠	玛丽的	好奇心	如果	他	是	到	死	.

为了不让玛丽好奇他死后会发生什么。

[fɔːr; fər] ['hektər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['hɔːntɪd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went]

For	Hector	had	been	much	haunted	by	thoughts	of	death	as	the	time	went
为了	赫克托	有	到过	很多	闹鬼的	经过	想法	的	死亡	作为	这	时间	去

[baɪ] .

by	.
经过	.

随着时间的流逝，赫克托尔一直深受死亡的困扰。

['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [toʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs]

Years	of	disappointment	were	more	and	more	taking	toll	of	his	nervous
年	的	失望	是	更多的	和	更多的	采取	收费	的	他的	紧张的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

多年的失望越来越严重地损害了他的神经系统。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktɚz] [kɔːld] “ [ˌɪn'testɪnəl] [nʊ'rældʒə] ” , [ə'genst] [wɪtʃ]

He	was	tortured	by	what	the	doctors	called	“	intestinal	neuralgia	”	,	against	which
他	曾是	受折磨	经过	什么	这	医生	称为	“	肠	神经痛	”	,	反对	哪个

['medɪs(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

medicine	appeared	to	be	unavailing	.
药品	出现	到	是	徒劳无功	.

他饱受医生所说的“肠神经痛”的折磨，药物似乎对此束手无策。

“ [lez] [trɔɪ'ɛnz] ” [wʌz; wəz] , [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

“	Les	Troyens	”	was	,	in	many	ways	,
“	莱斯	特洛伊人	”	曾是	,	在	许多	方式	,

《特洛伊人》在很多方面都是如此。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ʌv; əv]

the	supreme	blow	of	his	life	and	more	than	anything	else	his	child	of
这	最高	吹	的	他的	生活	和	更多的	比	任何事物	别的	他的	孩子	的

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

这是他一生中最沉重的打击，也是他最痛心的打击。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]

In	the	year	of	its	completion	he	tried	in	vain	to	have	it	sung	at	the
在	这	年	的	它是	完成	他	尝试	在	徒劳	到	有	它	唱	在	这

[ˌɑːpə'rɑː] .

Opéra	.
歌剧	.

这部作品完成的那一年，他曾试图让它在歌剧院上演，但未能成功。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Three	years	later	that	institution	accepted	it	but	did	not	give	it	.
三	年	之后	那	机构	公认	它	但	做过	不是	给	它	.

三年后，该机构接受了这份文件，但没有授予它。

['faɪnəli] , [leɪ'ɔːn][kɑːr'vɑːlhoʊ] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] ['lɪˌriːk] , ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Finally	,	Léon	Carvalho	,	manager	of	the	Théâtre	Lyrique	,	mounted	it	on
最后	,	莱昂	卡瓦略	,	经理	的	这	剧院	抒情诗	,	安装	它	在

[noʊ'vembər][fɔːr] , - .

November	4	,	1863	.
十一月	4	,	-	.

最后，抒情剧院经理莱昂·卡瓦略于 1863 年 11 月 4 日上演了这部剧。

[ðə; ði][kəm'poʊzər][hæd; həd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['aʊər]

The	composer	had	found	it	necessary	to	divide	his	six	and	a	half	hour
这	作曲家	有	成立	它	必要的	到	划分	他的	六	和	一个	一半	小时

['ɑːprə]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] — “ [lɑː][praɪz][diː] [trɔɪ] ” [ænd; ənd]

opera	into	two	parts	—	“	La	Prise	de	Troie	”	and
歌剧	进入	二	部分	—	“	拉	奖	德	特洛伊	”	和

作曲家认为有必要将他长达六个半小时的歌剧分成两部分——《特洛伊的劫掠》和《特洛伊的征服》。

“ [lez] [trɔɪ'ɛnz] -

“	Les	Troyens	à
“	莱斯	特洛伊人	-

“Les Troyens à

['kɑːrθɪdʒ] ” — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

Carthage	”	—	to	make	a	performance	possible	at	all	.
迦太基	”	—	到	制作	一个	表现	可能的	在	全部	.

“迦太基”——让演出成为可能。

[æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kʌts] , ['tʃeɪndʒɪz] , [riː'vɪʒənz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

At	that	there	were	cuts	,	changes	,	revisions	without	end	,
在	那	那里	是	削减	,	变化	,	修订	没有	结尾	,

随后便出现了无休止的删减、修改和修订。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ænd; ənd] “ [ɪ'dɪʃnz] ” [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪf]

and	to	this	day	versions	and	“	editions	”	have	been	found	indispensable	if
和	到	这	天	版本	和	“	版本	”	有	到过	成立	必不可少	如果

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [steɪdʒ] [piːs] .

the	work	is	to	be	made	a	practical	stage	piece	.
这	工作	是	到	是	制成	一个	实际的	阶段	片	.

时至今日，各种版本和“版本”对于将作品搬上舞台成为实际的舞台剧来说仍然是必不可少的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] “ [praɪz] [diː] [trɔɪ] ” [hæf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n]

The	first	presentation	did	not	include	the	“	Prise	de	Troie	”	half	,	and	this	portion
这	第一的	推介会	做过	不是	包括	这	“	奖	德	特洛伊	”	一半	,	和	这	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

of	the	work	,
的	这	工作	,

第一次展示并未包含《特洛伊的劫掠》这部分，而这部分作品，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'sændrə] , [ðə; ði] [kəm'poʊzɚ] [bɪ'lʌvɪd] “ [hə'roʊɪk] ['vɜːrdʒɪn] ” [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] ,

of	which	Cassandra	,	the	composer's	beloved	“	heroic	virgin	”	is	the	central	figure	,
的	哪个	卡桑德拉	,	这	作曲家的	心爱	“	英勇	处女	”	是	这	中央	数字	,

['bɛəliəuz] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

Berlioz	was	never	to	witness	.
柏辽兹	曾是	绝不	到	证人	.

其中，作曲家心爱的“英勇少女”卡桑德拉是中心人物，柏辽兹却从未亲眼目睹过。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	spite	of	innumerable	difficulties	and	the	unfinished	state	of	the
在	尽管如此	的	无数	困难	和	这	未完成	状态	的	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] ['mɑːdərətli] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] ,

representation	the	piece	was	moderately	successful	at	first	,
表示	这	片	曾是	中等程度	成功的	在	第一的	,

尽管困难重重，作品也尚未完成，但起初还是取得了一定的成功。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['feɪvərəbl] , [ðə; ði] [bɑːks] ['ɑːfɪs] fair40

the	reviews	in	the	main	favorable	,	the	box	office	fair40
这	评论	在	这	主要的	有利	,	这	盒子	办公室	fair40

评论总体上是正面的，票房表现尚可。

[ænd; ənd] ['hektər] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	Hector	himself	delighted	with	as	much	of	his	creation	as	he	heard
和	赫克托	他自己	高兴极了	和	作为	很多	的	他的	创建	作为	他	听到

.

:

.

赫克托耳本人对他所创造的一切感到十分高兴，因为他听到的都是他所创造的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn'vɑːlvd] ([fɔːr; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi]

But	the	worries	and	tribulations	the	opera	involved	(	for	any	change	he
但	这	担忧	和	苦难	这	歌剧	涉及	(	为了	任何	改变	他

['wɑːntɪd] ['hektər] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt]) [brɔːt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs]

wanted	Hector	had	to	pay	out	of	his	own	pocket	)	brought	a	nervous
通缉	赫克托	有	到	支付	出去	的	他的	自己的	口袋	)	带来	一个	紧张的

['breɪkdaʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [pə'fɔːmənsɪz] .

breakdown	and	he	managed	to	attend	no	more	than	four	performances	.
分解	和	他	管理	到	出席	不	更多的	比	四	表演	.

但歌剧带来的烦恼和磨难（赫克托想要找零都必须自掏腰包）导致他精神崩溃，他最多只看了四场演出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [kʌt][ænd; ənd] [slæʃt] [ðə; ði]

As	soon	as	his	back	was	turned	the	management	cut	and	slashed	the
作为	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	这	管理	切	和	削减	这

[skɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

score	without	compunction	.
分数	没有	愧疚	.

他一转身，管理层就毫不犹豫地大幅削减了比分。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɔːdɪənsɪz] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ,

By	the	end	of	a	month	audiences	had	fallen	off	to	such	an	extent	that	,
经过	这	结尾	的	一个	月	观众	有	倒下	离开	到	这样的	一个	程度	那	,

到月底，观众人数已经大幅下降，以至于

[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , “ [lez] [trɔɪ'ɛnz] ” ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['repərtwɑːr] .

before	Christmas	,	“	Les	Troyens	”	disappeared	from	the	repertoire	.
前	圣诞节	,	“	莱斯	特洛伊人	”	消失	从	这	曲目	.

圣诞节前，《特洛伊人》从演出剧目中消失了。

[ðɪs] [nuː] [bloʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kəm'poʊzɚz] ['spɪrɪt] [ˌɔːltə'geðər] .

This	new	blow	promised	to	break	the	unhappy	composer's	spirit	altogether	.
这	新的	吹	承诺	到	休息	这	不开心	作曲家的	精神	共	.

这一新的打击势必会彻底击垮这位郁郁寡欢的作曲家。

“ [maɪ] [kə'rɪr] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ” [hiː; hi][toʊld] ['sʌmwʌn] [huː] [hoʊpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n]

“	My	career	is	finished	”	he	told	someone	who	hoped	for	an	early	resumption
“	我的	职业	是	完成的	”	他	讲述	某人	WHO	希望	为了	一个	早期的	恢复

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

of	the	work	.
的	这	工作	.

“我的职业生涯结束了，”他告诉一位希望他能早日复工的人。

“ [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [hoʊps] , [ɪ'luːʒnz] [nɔːr] [greɪt] [aɪ'diːəz][left] ” , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] ;

“	I	have	neither	hopes	,	illusions	nor	great	ideas	left	”	,	he	reflected	bitterly	;
“	我	有	两者都不	希望	,	幻觉	也不	伟大的	想法	左边	”	,	他	反映	苦涩地	;

“我既没有希望，也没有幻想，更没有伟大的想法了，”他痛苦地想；

“ [maɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]

“	my	contempt	for	the	stupidity	and	dishonesty	of	people	has	reached	its
“	我的	鄙视	为了	这	愚蠢	和	不诚实	的	人们	有	达到	它是

[piːk] . . . .

peak	.	.	.	.
顶峰	.	.	.	.

我对人类的愚蠢和不诚实感到无比鄙夷……

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['ɔːdɪənsɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flɑːk] [tuː; tə] [hɪr]

”	And	when	he	was	told	that	audiences	were	beginning	to	flock	to	hear
”	和	什么时候	他	曾是	讲述	那	观众	是	开始	到	群	到	听到

[sʌm; səm][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :

some	work	of	his	he	would	reply	:
一些	工作	的	他的	他	会	回复	:

“当有人告诉他，观众开始蜂拥而至聆听他的作品时，他会回答：

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] !

“	Yes	,	they	are	coming	;	but	I	am	going	!
“	是的	,	他们	是	未来	;	但	我	是	去	!

“是的，他们要来了；但我要走了！”

” [ɑːn][dʒuːn] - , - , [mə'riː] ['rɛtʃiːoʊ][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] .

”	On	June	14	,	1862	,	Marie	Recio	died	suddenly	of	a	heart	attack	.
”	在	六月	-	,	-	,	玛丽	雷西奥	死亡	突然	的	一个	心	攻击	.

“1862年6月14日，玛丽·雷西奥因心脏病突发去世。”

[ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] ['hektər] [mʌtʃ] [les] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [waɪf]

The	blow	struck	Hector	much	less	violently	than	did	the	passing	of	his	first	wife
这	吹	击	赫克托	很多	较少的	暴力	比	做过	这	通过	的	他的	第一的	妻子

.

:

.

与第一任妻子去世相比，这次打击对赫克托尔的打击要轻得多。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

Possibly	the	circumstance	that	he	was	engaged	on	a	new	work	at	the	time
可能	这	环境	那	他	曾是	已订婚的	在	一个	新的	工作	在	这	时间

['sʌmwʌt] [blʌntid] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [griːf] .

somewhat	blunted	the	edge	of	his	grief	.
有些	钝化	这	边缘	的	他的	悲伤	.

或许正是因为他当时正在从事一项新工作，才在一定程度上减轻了他的悲痛。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [læst] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tuː] [ækt] ['ɑːprə]

This	latest	creation	—	his	last	,	as	it	proved	—	was	the	two	act	opera
这	最新的	创建	—	他的	最后的	,	作为	它	已证实	—	曾是	这	二	行为	歌剧

['kɑːmɪk] , “ [beɪ'ɑːtrɪs] [et] - ” ,

comique	,	“	Béatrice	et	Bénédict	”	,
喜剧	,	“	贝娅特丽丝	等	-	”	,

他的最新作品——也是他的最后一部作品——是两幕喜歌剧《贝娅特丽丝与本尼迪克特》。

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] “ [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ” — ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [æt; ət]

a	lyric	version	of	“	Much	Ado	About	Nothing	”	—	given	for	the	first	time	at
一个	歌词	版本	的	“	很多	阿多	关于	没有什么	”	—	给定	为了	这	第一的	时间	在

[ðə; ði] ['nuːli] [bɪlt] [kə'siːnoʊ] [ɪn] ['beɪdən] - ['beɪdən] .

the	newly	built	casino	in	Baden	-	Baden	.
这	新	建造	赌场	在	巴登	-	巴登	.

《无事生非》的歌词版——首次在巴登-巴登新建的赌场演出。

“ [beɪ'ɑːtrɪs] [et] - ” [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ɛn'fɑːns] [diː'ju] [kraɪst] ”

“	Béatrice	et	Bénédict	”	proved	to	be	a	repetition	of	the	“	Enfance	du	Christ	”
“	贝娅特丽丝	等	-	”	已证实	到	是	一个	重复	的	这	“	童年	杜	基督	”

[sər'praɪz] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

surprise	—	a	brilliant	success	from	the	first	.
惊喜	—	一个	杰出的	成功	从	这	第一的	.

《Béatrice et Bénédict》被证明是《Enfance du Christ》惊喜的重复——从一开始就取得了辉煌的成功。

['bɛəliəuz][wʌz; wəz] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['sɪnɪk(ə)l] .

Berlioz	was	happy	,	but	also	cynical	.
柏辽兹	曾是	快乐的	,	但	还	愤世嫉俗	.

柏辽兹既高兴，又愤世嫉俗。

“ ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['meləd i] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['dʒuːbɪlənt]

“	People	are	now	discovering	that	I	have	melody	,	that	I	can	be	jubilant
“	人们	是	现在	发现	那	我	有	旋律	,	那	我	能	是	喜庆

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hjuːmərəs] !

and	even	humorous	!
和	甚至	幽默	!

"人们现在发现我拥有音乐天赋，我可以欢快地歌唱，甚至幽默风趣！"

” [hiː; hi] [roʊt] .

”	he	wrote	.
”	他	写道	.

他写道。

[ə'nʌðər] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] [æt; ət] ['waimɑː] , [ɪn] - ,

Another	triumph	of	the	new	work	at	Weimar	,	in	1863	,
其他	胜利	的	这	新的	工作	在	魏玛	,	在	-	,

1863年，魏玛新工程的又一次胜利

['fɜːrðər] ['dɛmənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑːr] .

further	demonstrated	that	the	piece	had	been	born	under	a	lucky	star	.
更远	已证明	那	这	片	有	到过	出生	在下面	一个	幸运的	星星	.

进一步证明这件作品诞生于幸运之时。

[laɪk] ['vɛədiː] , ['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Like	Verdi	,	thirty	years	later	,
喜欢	威尔第	,	三十	年	之后	,

就像威尔第一样，三十年后，

['bɛəliəuz][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn'spaɪərd]

Berlioz	was	disposed	to	conclude	his	creative	career	with	a	comedy	inspired
柏辽兹	曾是	处置	到	结束	他的	有创造力的	职业	和	一个	喜剧	灵感

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['aidəˌlaizd] ['ʃeɪkspɪr] .

by	his	idolized	Shakespeare	.
经过	他的	偶像化	莎士比亚	.

柏辽兹倾向于以一部受他崇拜的莎士比亚启发而创作的喜剧来结束他的创作生涯。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [sɔɪl] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv]

“	I	have	written	the	final	note	with	which	I	shall	ever	soil	a	scrap	of
“	我	有	书面	这	最终的	笔记	和	哪个	我	将	曾经	土壤	一个	废料	的

['mjuːzɪk] ['peɪpər] .

music	paper	.
音乐	纸	.

“我写下了我将永远玷污乐谱纸的最后一个音符。”

[noʊ] more41

No	more41
不	more41

不再有41

[ʌv; əv] [ðæt] !

of	that	!
的	那	!

没错！

[oʊ'θɛloʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɔːn] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] — ['nʌθɪŋ]

Othello's	occupation's	gone	;	I	should	like	to	have	nothing	more	to	do	—	nothing
奥赛罗的	职业的	已消失	;	我	应该	喜欢	到	有	没有什么	更多的	到	做	—	没有什么

, [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] !

,	absolutely	nothing	!
,	绝对地	没有什么	!

奥赛罗的职业已经消失了；我希望再也无事可做——什么都不想做，绝对什么都不想做！

” ['æktʃuəli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] — [kən'dʌktɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['trævlɪŋ] , ['sʌfərɪŋ]

”	Actually	,	he	had	much	more	to	do	—	conducting	,	writing	,	traveling	,	suffering
”	实际上	,	他	有	很多	更多的	到	做	—	进行	,	写作	,	旅行	,	痛苦

.

:

.

“实际上，他还有很多事情要做——指挥、写作、旅行、受苦。”

[jet] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Yet	so	far	as	making	music	was	concerned	he	was	finished	.
然而	所以	远的	作为	制作	音乐	曾是	担心的	他	曾是	完成的	.

然而，就音乐创作而言，他的生涯已经结束了。

['æftər] [mə'ri:] - [deθ] ['hektər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:m] [hi:; hi]

After	Marie	Recio's	death	Hector	lived	with	his	mother	-	in	-	law	,	whom	he
后	玛丽	-	死亡	赫克托	居住地	和	他的	母亲	-	在	-	法律	,	谁	他

[ɪ'sti:md] [ænd; ənd] [hu:] ,

esteemed	and	who	,
尊敬的	和	WHO	,

玛丽·雷西奥去世后，赫克托与他尊敬的岳母一起生活。

[ɪn][tɜ:rn] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

in	turn	,	loved	him	.
在	转动	,	喜爱	他	.

反过来，她也爱他。

[lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [stɪl] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .

Love	of	a	different	kind	still	lured	him	on	.
爱	的	一个	不同的	种类	仍然	诱饵	他	在	.

另一种爱依然吸引着他。

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [baɪ] [neɪm] [ˌɑ:mə'li:][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [freʃ] ['ʌpsɜ:rdʒ] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]

He	met	a	young	girl	,	by	name	Amélie	and	felt	a	fresh	upsurge	of	romantic
他	遇见	一个	年轻的	女孩	,	经过	姓名	阿梅莉	和	毛毡	一个	新鲜的	高涨	的	浪漫的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他遇到了一个名叫阿梅莉的年轻女孩，心中燃起了新的浪漫激情。

[bʌt; bət][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ded] .

But	in	six	months	she	,	too	,	was	dead	.
但	在	六	几个月	她	,	也	,	曾是	死的	.

但六个月后，她也去世了。

['mi:nwaɪl] ['bɛəliəuz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [drɔ:n] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [tə'geðər] , ['spɪrɪtʃuəli] .

Meanwhile	Berlioz	and	his	son	had	drawn	much	closer	together	,	spiritually	.
同时	柏辽兹	和	他的	儿子	有	绘制	很多	更近	一起	,	精神层面	.

与此同时，柏辽兹和他的儿子在精神上变得更加亲近了。

[jet] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][fɑ:r][frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] , [ðoʊ] [ðeɪ]

Yet	Louis	was	generally	far	from	France	and	the	pair	,	though	they
然而	路易斯	曾是	一般来说	远的	从	法国	和	这	一对	,	尽管	他们

[ˌkɔris'pɔndid] ,

corresponded	,
对应	,

然而，路易通常远离法国，尽管两人保持通信，

[sɔ:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

saw	but	little	of	each	other	.
锯	但	小的	的	每个	其他	.

他们彼此见面不多。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɛktɘz] ['kloʊsɪst]['mju:zɪk(ə)l] [frendz] ,

One	evening	a	number	of	Hector's	closest	musical	friends	,
一	晚上	一个	数字	的	赫克托的	最接近	音乐	朋友们	,

一天晚上，赫克托的一些最亲密的音乐界朋友，

['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] ,

angered	by	the	persistent	neglect	of	the	composer	by	his	own	countrymen	,
愤怒	经过	这	执着的	忽视	的	这	作曲家	经过	他的	自己的	同胞们	,

由于作曲家长期以来被自己的同胞忽视，他感到愤怒。

[steɪdʒd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .

staged	a	little	private	glorification	in	his	honor	.
摆拍	一个	小的	私人的	荣耀	在	他的	荣誉	.

为了表彰他，私下里举行了一场小小的庆祝活动。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [wen] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd]

They	waited	for	the	guest	of	the	occasion	and	when	time	passed	and
他们	等待	为了	这	客人	的	这	场合	和	什么时候	时间	通过了	和

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

he	did	not	come	a	messenger	was	sent	to	fetch	him	.
他	做过	不是	来	一个	信使	曾是	发送	到	拿来	他	.

他们等待着这位来宾，但时间一分一秒过去，他却迟迟没有出现，于是便派信使去请他。

['bɛəliəuz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [griːf] .

Berlioz	lay	on	the	floor	of	his	room	,	writhing	in	an	agony	of	grief	.
柏辽兹	躺	在	这	地面	的	他的	房间	,	扭动	在	一个	痛苦	的	悲伤	.

柏辽兹躺在房间的地板上，悲痛欲绝，痛苦地扭动着身体。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn][hə'vænə] !

He	had	just	received	word	that	Louis	was	dead	in	Havana	!
他	有	只是	已收到	单词	那	路易斯	曾是	死的	在	哈瓦那	!

他刚刚收到消息，路易斯在哈瓦那去世了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	inspired	by	a	sudden	wish	to	renew	one	of	the	ties	of	his
他	曾是	灵感	经过	一个	突然	希望	到	更新	一	的	这	领带	的	他的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

他突然萌生了一个念头，想要重续儿时与人之间的情谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌædə'les(ə)nt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [es'tel] [dʌbʌf] , [hɪz; ɪz] “

And	the	thoughts	of	the	eternal	adolescent	turned	to	Estelle	Duboeuf	,	his	“
和	这	想法	的	这	永恒	青少年	转向	到	艾丝黛尔	杜博夫	,	他的	“

['stelə] ['mɑːntɪs] ” [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Stella	Montis	”	of	long	ago	.
斯特拉	蒙蒂斯	”	的	长的	前	.

于是，这位永远的少年想起了埃斯特尔·杜博夫，他很久以前的“斯特拉·蒙蒂斯”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [oʊld]['leɪdi] , [pə'trɪʃn] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd]

She	was	now	a	widowed	old	lady	,	patrician	and	proper	,	who	had	had
她	曾是	现在	一个	寡	老的	女士	,	贵族	和	恰当的	,	WHO	有	有

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

a	number	of	children	,
一个	数字	的	孩子们	,

她现在是一位寡居的老妇人，出身名门，举止得体，育有多名子女。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [riəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst]

all	of	whom	she	had	carefully	reared	and	some	of	whom	she	had	lost
全部	的	谁	她	有	小心	饲养	和	一些	的	谁	她	有	丢失的

.

:

.

这些都是她精心抚养长大的孩子，其中一些她已经失去了。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]['laɪən][ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ['hektər] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] .

She	lived	in	Lyon	and	to	that	city	Hector	presently	turned	his	steps	.
她	居住地	在	里昂	和	到	那	城市	赫克托	目前	转向	他的	步骤	.

她住在里昂，不久之后，赫克托也来到了这座城市。

[es'tel] [fɔrniːɝ] , [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Estelle	Fornier	,	amazed	by	the	unexpected	visit	and	the	importunities	of	her
艾丝黛尔	福尼尔	,	惊叹	经过	这	意外	访问	和	这	纠缠	的	她

['eɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] [gest] ,

ageing	and	weather	-	beaten	guest	,
老化	和	天气	-	被打败	客人	,

埃斯特尔·福尼尔对这位年迈饱经风霜的客人不期而至的拜访和恳求感到惊讶。

[rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ɪn]['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] , [ə'l(j)u:d] ['tæktfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][laɪf][bʌt; bət] ,

received	him	in	kindly	fashion	,	alluded	tactfully	to	his	agitated	life	but	,
已收到	他	在	亲切地	时尚	,	暗示	委婉地	到	他的	激动	生活	但	,

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['fɜ:rmnəs] ,

with	gentle	firmness	,
和	温和的	硬度	,

热情接待了他，委婉地提及了他动荡不安的生活，但语气温和而坚定，

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] [pli:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kloʊzər] ['frendʃɪp] .

discouraged	his	pleas	for	a	somewhat	closer	friendship	.
灰心	他的	请	为了	一个	有些	更近	友谊	.

他请求与他建立更亲密的友谊，但遭到了拒绝。

[ˌnevərðə'les] , ['bɛəliəuz][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ;

Nevertheless	,	Berlioz	was	carried	away	by	the	mere	joy	of	the	meeting	;
尽管如此	,	柏辽兹	曾是	携带	离开	经过	这	仅仅	喜悦	的	这	会议	;

然而，柏辽兹完全沉浸在这次会面的喜悦之中；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:mənpleɪs]

and	he	chose	to	place	an	extravagant	interpretation	on	a	few	commonplace
和	他	选择	到	地方	一个	靡	解释	在	一个	很少	平凡

[freɪzɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [ə'fekʃənət] ['sentɪmənts] ” -

phrases	of	hers	and	the	words	“	affectionate	sentiments	”	42
短语	的	她的	和	这	字	“	亲热	情感	”	-

他选择对她的一些普通短语以及“深情厚意”一词进行夸张的解读。42

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ə; eɪ] [bri:f] ['mesɪdʒ] .

with	which	she	had	concluded	a	brief	message	.
和	哪个	她	有	结束	一个	简短的	信息	.

她用这句话结束了她的简短讲话。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ðɪs] [mə'rɑ:ʒ][ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:]

He	continued	from	afar	to	worship	this	mirage	and	to	build	it	up	into
他	持续	从	远方	到	崇拜	这	海市蜃楼	和	到	建造	它	向上	进入

[ɪ'læbərət] ['fɪkʃənz] .

elaborate	fictions	.
精心制作的	虚构	.

他继续远远地崇拜这个海市蜃楼，并将其编织成错综复杂的故事。

[hi:; hi] [ˌkɔris'pɔndid] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dekərəs] [oʊld]['leɪdi] ,

He	corresponded	further	with	the	decorous	old	lady	,
他	对应	更远	和	这	得体	老的	女士	,

他继续与这位举止端庄的老太太通信。

[ɪ'mædʒɪnd][veɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd][kən'faidid][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɪtgənˌstaɪn] “ [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

imagined	vain	things	and	confided	to	the	Princess	Wittgenstein	“	this	kind	of
想象	徒劳	事物	和	坦白	到	这	公主	维特根斯坦	“	这	种类	的

['sʌfərɪŋ] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

suffering	is	indispensable	to	me	.
痛苦	是	必不可少	到	我	.

他幻想了一些虚妄的事情，并向维特根斯坦公主倾诉：“这种痛苦对我来说是不可或缺的。”

” ['mi:nwaɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [ə'gen] [ɑ:n] ['trævlz] .

”	Meanwhile	,	he	was	off	again	on	travels	.
”	同时	,	他	曾是	离开	再次	在	旅行	.

“与此同时，他又踏上了旅途。”

[ɪn] - [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] “ [lɑː] [dæm'neɪʃn] [diː] [faʊst] ” [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd][ɪn] - [led][hæf][ə; eɪ]

In	1866	he	conducted	“	La	Damnation	de	Faust	”	in	Vienna	and	in	1867	led	half	a
在	-	他	实施	“	拉	诅咒	德	浮士德	”	在	维也纳	和	在	-	引领	一半	一个

['dʌz(ə)n]['kɑːnsərts][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] - ,

dozen	concerts	in	St	.	Petersburg	where	he	made	the	acquaintance	of	Balakireff	,
打	音乐会	在	英石	.	圣彼得堡	在哪里	他	制成	这	熟人	的	-	,

1866年，他在维也纳指挥了《浮士德的诅咒》；1867年，他在圣彼得堡指挥了六场音乐会，并在那里结识了巴拉基列夫。

[tʃai'kɔfski] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n] [mju'zɪʃənz] , [tɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv]

Tchaikovsky	and	other	Russian	musicians	,	till	,	unable	to	endure	the	rigors	of
柴可夫斯基	和	其他	俄语	音乐家	,	直到	,	无法	到	忍受	这	严酷	的

[ðæt] ['klaɪmət] ,

that	climate	,
那	气候	,

柴可夫斯基和其他俄罗斯音乐家，直到无法忍受那里的气候恶劣，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] , ['lɔːŋɪŋ] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɔːrmθ]

he	returned	to	France	,	longing	passionately	for	the	sunshine	and	warmth
他	返回	到	法国	,	渴望	热情地	为了	这	阳光	和	温暖

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɪvi'erə] .

of	the	Riviera	.
的	这	里维埃拉	.

他回到了法国，无比渴望里维埃拉的阳光和温暖。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]['mɑːnəkoʊ][hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ][bæd][fɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ,

Walking	on	the	beach	at	Monaco	he	suffered	a	bad	fall	the	consequence	,
步行	在	这	海滩	在	摩纳哥	他	遭受	一个	坏的	落下	这	结果	,

在摩纳哥海滩散步时，他不慎摔倒，后果很严重。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [stroʊk] , [wɪtʃ] [ri'kəːd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

it	appears	,	of	a	slight	stroke	,	which	recurred	a	few	days	later	.
它	出现	,	的	一个	轻微	中风	,	哪个	复发	一个	很少	天	之后	.

似乎是轻微中风，几天后复发了。

[hiː; hi] ['rælid] , [haʊ'evər] ,

He	rallied	,	however	,
他	集结	,	然而	,

然而，他振作起来了。

[ðoʊ] [wʌns] [bæk] [ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [spend] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [deɪz]

though	once	back	in	Paris	he	found	it	necessary	to	spend	long	and	dreary	days
尽管	一次	后退	在	巴黎	他	成立	它	必要的	到	花费	长的	和	凄凉	天

[ɪn][bed] .

in	bed	.
在	床	.

然而回到巴黎后，他却发现自己不得不长时间卧床不起，度过沉闷的日子。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	had	made	his	will	,
他	有	制成	他的	将要	,

他立好了遗嘱。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [skɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] [ænd; ənd][dis'tribjuːtiŋ][hɪz; ɪz]

leaving	his	books	and	scores	to	the	Conservatoire	and	distributing	his
离开	他的	图书	和	得分	到	这	音乐学院	和	分发	他的

['miːgər] “ ['fɔːrtʃən] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːsiz] ,

meager	“	fortune	”	to	his	nieces	,
微薄	“	财富	”	到	他的	侄女	,

他将自己的书籍和乐谱留给了音乐学院，并将自己微薄的“财产”分给了侄女们。

[bɪ'saɪdz] ['setlɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] - [fræŋks][ɑːn] [es'tel] [fɔrniːɚ] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə]
besides **settling** **a** **sum** **of** **1800** **francs** **on** **Estelle** **Fornier** **(** **which** **she** **is** **said** **to**
除了 安顿 一个 和 的 - 法郎 在 艾丝黛尔 福尼尔 (哪个 她 是 说 到
[hæv; həv] [dɪ'klaɪnd]) [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
have **declined** **)** **and** **providing** **a** **tiny** **income** **for** **his** **mother** **-** **in** **-** **law** **.**
有 拒绝) 和 提供 一个 微小的 收入 为了 他的 母亲 - 在 - 法律 .

除了向埃斯特尔·福尼耶支付 1800 法郎（据说她拒绝了）以及为他的岳母提供微薄的收入之外。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [kraʊnz] , ['lɒːrəl] [riθs] [ænd; ənd] ['ʌðər] “ ['trəufiz] ” [hiː; hi] [meɪd] [suː'pɜːrb]
Of **his** **various** **crowns** **,** **laurel** **wreaths** **and** **other** **“** **trophies** **”** **he** **made** **superb**
的 他的 各种各样的 皇冠 , 月桂树 花圈 和 其他 “ 奖杯 ” 他 制成 高超
['bɑːnfaɪər] !
bonfire **!**
篝火 !

他将自己的各种王冠、月桂花环和其他“战利品”烧成了一堆精美的篝火！

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ” [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [frend] , ['vlædɪmɪr] - .
“ **I** **feel** **that** **I** **am** **going** **to** **die** **”** **he** **wrote** **his** **Russian** **friend** **,** **Vladimir** **Stassoff** **.**
“ 我 感觉 那 我 是 去 到 死 ” 他 写道 他的 俄语 朋友 , 弗拉基米尔 - .

“我觉得我要死了，”他写信给他的俄罗斯朋友弗拉基米尔·斯塔索夫。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔːr] . . .
“ **I** **believe** **in** **nothing** **any** **more** **.** **.** **.**
“ 我 相信 在 没有什么 任何 更多的 . . .

“我不再相信任何事了……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'zɔːrbɪtəntli] [bɔːrd] .
I **am** **exorbitantly** **bored** **.**
我 是 过分地 无聊的 .

我无聊透顶。

[ˌfer'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别！

['raɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Writing **causes** **me** **no** **end** **of** **trouble** **.**
写作 原因 我 不 结尾 的 麻烦 .

写作给我带来了无穷的麻烦。

” ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪ'keɪm]
” **Gradually** **his** **faculties** **refused** **to** **function** **;** **little** **by** **little** **his** **brain** **became**
” 逐步地 他的 学院 拒绝 到 功能 ; 小的 经过 小的 他的 脑 成为
['klaʊdɪd] ,
clouded **,**
阴天 ,

“他的各项机能逐渐衰退；他的大脑也渐渐变得迟钝。”

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['θɪkənd] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][wɑːnt]
his **tongue** **thickened** **,** **he** **made** **no** **attempt** **to** **talk** **and** **appeared** **to** **want**
他的 舌头 增稠 , 他 制成 不 试图 到 讲话 和 出现 到 想
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

他舌头僵硬，没有说话的迹象，似乎什么也不想做。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [eɪt] , - , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪm'bætld] [ænd; ənd] [sɔːr] - [traɪd] ['faɪtər] , [huː] [hæd; həd]
On March 8 , 1869 , the long - embattled and sore - tried fighter , who had
在 行进 8 , - , 这 长的 - 陷入困境的 和 疮 - 尝试 战斗机 , WHO 有
['nevər] [ə'teɪnd] ['ɪnər] [ɔːr] ['aʊtər] ['hɑːrməni] ,
never attained inner or outer harmony ,
绝不 已达到 内 或者 外 和谐 ,

1869年3月8日，这位饱经战火、饱受磨难的战士，从未获得过内心的和谐与外在的和谐，

[faʊnd] [piːs] .
found peace .
成立 和平 .

找到了内心的平静。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪvsaɪd] [ˌvælɪ'dɪktəri]
A final touch of irony was provided by the fact that his graveside valedictory
一个 最终的 触碰 的 讽刺 曾是 假如 经过 这 事实 那 他的 墓地 告别词
[wʌz; wəz]['spoʊkən] ,
was spoken ,
曾是 说 ,

最后，更具讽刺意味的是，他的墓前悼词是由他人发表的。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɛlwɔrt] , [tuː; tə] [huːm] ['bɛəliəuz]
in the name of the Conservatoire , by a certain Elwart , to whom Berlioz
在 这 姓名 的 这 音乐学院 , 经过 一个 肯定 埃尔瓦特 , 到 谁 柏辽兹
[hæd; həd][wʌns] [sed] :
had once said :
有 一次 说 :

以音乐学院的名义，由一位名叫埃尔瓦特的人撰写，柏辽兹曾对他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][maɪ]['fjuːnərəl][aɪ][prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə][daɪ] ! ” -
“ If you are to make a speech at my funeral I prefer not to die ! ” 43
“ 如果 你 是 到 制作 一个 演讲 在 我的 葬礼 我 更喜欢 不是 到 死 ! ” -

“如果你要在我的葬礼上致辞，那我宁愿不死！”43

[kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋz]
COMPLETE LIST OF RECORDINGS
完全的 列表 的 录音

完整录音列表

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti]
THE PHILHARMONIC - SYMPHONY SOCIETY
这 爱乐乐团 - 交响乐 社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
OF NEW YORK
的 新的 约克

纽约

[kə'lʌmbiə] ['rekərdz]
COLUMBIA RECORDS
哥伦比亚 记录

哥伦比亚唱片公司

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['brʊnoʊ]['wɔːltər]
Under the Direction of Bruno Walter
在下面 这 方向 的 布鲁诺 沃尔特

在布鲁诺·瓦尔特的指导下

['bɑːrbər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn] , [ɑːp] . [naɪn]

Barber	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**1**	**,**	**Op**	**.**	**9**
理发师	—	交响乐	不	.	1	,	操作	.	9

巴伯——第一交响曲，作品9号

['beɪtoʊvən] — [kən'tʃertoʊ][fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][diː]['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]

Beethoven	**—**	**Concerto**	**for**	**Violin**	**and**	**Orchestra**	**in**	**D**	**major**	**(**	**with**
贝多芬	—	协奏曲	为了	小提琴	和	乐队	在	D	主要的	(	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɪˌgɛti]) — [ˌel 'piː]

Joseph	**Szigeti**	**)**	**—**	**LP**
约瑟夫	西盖蒂	)	—	LP

贝多芬——D大调小提琴协奏曲（与约瑟夫·西盖蒂合作）——LP唱片

['beɪtoʊvən] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [faɪv][ɪn][iː] - [flæt]['meɪdʒər] (“ ['empərər] ”) ([wɪð; wɪθ]['ru,dɔlf]['sɜːrkɪn] ,

Beethoven	**—**	**Concerto**	**No**	**.**	**5**	**in**	**E**	**-**	**flat**	**major**	**(**	**“**	**Emperor**	**”**	**)**	**(**	**with**	**Rudolf**	**Serkin**	**,**
贝多芬	—	协奏曲	不	.	5	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	皇帝	”	)	(	和	鲁道夫	塞尔金	,

[piˈænoʊ]) — [ˌel 'piː]

piano	**)**	**—**	**LP**
钢琴	)	—	LP

贝多芬——降E大调第五钢琴协奏曲（“皇帝”）（鲁道夫·塞尔金钢琴伴奏）——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn][ɪn][siː]['meɪdʒər] , [ɑːp] . - — [ˌel 'piː]

Beethoven	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**1**	**in**	**C**	**major**	**,**	**Op**	**.**	**21**	**—**	**LP**
贝多芬	—	交响乐	不	.	1	在	C	主要的	,	操作	.	-	—	LP

贝多芬——C大调第一交响曲，作品21号——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [θriː][ɪn][iː] - [flæt]['meɪdʒər] (“ [eˈrəjikə] ”)

Beethoven	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**3**	**in**	**E**	**-**	**flat**	**major**	**(**	**“**	**Eroica**	**”**	**)**
贝多芬	—	交响乐	不	.	3	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	英雄	”	)

贝多芬——降E大调第三交响曲（“英雄”）

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv][ɪn][siː]['maɪnər] — [ˌel 'piː]

Beethoven	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**5**	**in**	**C**	**minor**	**—**	**LP**
贝多芬	—	交响乐	不	.	5	在	C	次要的	—	LP

贝多芬——C小调第五交响曲——LP唱片

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [eɪt][ɪn][ef]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]

Beethoven	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**8**	**in**	**F**	**major**	**—**	**LP**
贝多芬	—	交响乐	不	.	8	在	F	主要的	—	LP

贝多芬——F大调第八交响曲——LP唱片

[brɑːmz] — [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['destəni] ([wɪð; wɪθ] ['westmɪnstər] ['kwaɪər])

Brahms	**—**	**Song**	**of**	**Destiny**	**(**	**with**	**Westminster**	**Choir**	**)**
勃拉姆斯	—	歌曲	的	命运	(	和	威斯敏斯特	唱诗班	)

勃拉姆斯——命运之歌（与威斯敏斯特合唱团合作）

[dˈvɔrək] — [sləˈvɑːnɪk] [dæns] [noʊ] . [wʌn]

Dvorak	**—**	**Slavonic**	**Dance**	**No**	**.**	**1**
德沃拉克	—	斯拉夫	舞蹈	不	.	1

德沃夏克——斯拉夫舞曲第一号

[dˈvɔrək] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][dʒiː]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]

Dvorak	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**4**	**in**	**G**	**major**	**—**	**LP**
德沃拉克	—	交响乐	不	.	4	在	G	主要的	—	LP

德沃夏克——G大调第四交响曲——LP唱片

['malər] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][dʒiː]['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]['deɪsiˌdesi]['hɑːlbən] , [səˈprænoʊ]) — [ˌel 'piː]

Mahler	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**4**	**in**	**G**	**major**	**(**	**with**	**Desi**	**Halban**	**,**	**soprano**	**)**	**—**	**LP**
马勒	—	交响乐	不	.	4	在	G	主要的	(	和	德西	哈尔班	,	女高音	)	—	LP

马勒—G大调第四交响曲（与女高音德西·哈尔班合作）—LP

[ˈmalər] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [faɪv][ɪn][siː] - [ʃɑːrp] [ˈmaɪnər]

Mahler	—	Symphony	No	.	5	in	C	-	sharp	minor
马勒	—	交响乐	不	.	5	在	C	-	锋利的	次要的

马勒——升C小调第五交响曲

[ˈmendlsn] — [kənˈtʃertoʊ][ɪn][iː][ˈmaɪnər] ([wɪð; wɪθ] [ˈneɪθn] [ˈmɪlˌstaɪn, ˈmɪlˌstiːn] , [ˌvaɪəˈlɪn]) — [ˌel ˈpiː]

Mendelssohn	—	Concerto	in	E	minor	(	with	Nathan	Milstein	,	violin	)	—	LP
门德尔松	—	协奏曲	在	E	次要的	(	和	内森	米尔斯坦	,	小提琴	)	—	LP

门德尔松—E小调协奏曲（小提琴：内森·米尔斯坦）—LP

[ˈmendlsn] — [ˌmɪdˈsʌmər] [ˈnaɪts] [driːm] — [ˈskertsoʊ] ([wɪð; wɪθ] [ˈneɪθn] [ˈmɪlˌstaɪn, ˈmɪlˌstiːn] , [ˌvaɪəˈlɪn])

Mendelssohn	—	Midsummer	Night's	Dream	—	Scherzo	(	with	Nathan	Milstein	,	violin	)
门德尔松	—	盛夏	夜晚	梦	—	谐谑曲	(	和	内森	米尔斯坦	,	小提琴	)

门德尔松——仲夏夜之梦——谐谑曲（小提琴：内森·米尔斯坦）

[ˈmoʊzɑːrt] — [ˈkoʊsi][fæn] [ˈtʊtti] — [ˈoʊvərtʃər]

Mozart	—	Cosi	fan	Tutti	—	Overture
莫扎特	—	酷	扇子	合奏	—	序曲

莫扎特—歌西迷合奏—序曲

[ˈmoʊzɑːrt] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . - [ɪn][siː][ˈmeɪdʒər] (“ [ˈdʒuːpɪtər] ”) , [keɪ] . - — [ˌel ˈpiː]

Mozart	—	Symphony	No	.	41	in	C	major	(	“	Jupiter	”	)	,	K	.	551	—	LP
莫扎特	—	交响乐	不	.	-	在	C	主要的	(	“	木星	”	)	,	K	.	-	—	LP

莫扎特——C大调第41交响曲（“朱庇特”），K. 551——LP唱片

[ˈʃuːbəːt] — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [naɪn][ɪn][siː][ˈmeɪdʒər]

Schubert	—	Symphony	No	.	9	in	C	major
舒伯特	—	交响乐	不	.	9	在	C	主要的

舒伯特——C大调第九交响曲

[ˈʃuːmən] , [ɑːr] . — [ˈsɪmfəni] [noʊ] . [θriː][ɪn][iː] - [flæt] [ˈmeɪdʒər] (“ [ˈriːniʃ; ˈre-] ”) — [ˌel ˈpiː]

Schumann	,	R	.	—	Symphony	No	.	3	in	E	-	flat	major	(	“	Rhenish	”	)	—	LP
舒曼	,	拉	.	—	交响乐	不	.	3	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	莱茵河	”	)	—	LP

舒曼，R.——降E大调第三交响曲（“莱茵”）——LP

[ˈsmɛtənə] — [ðə; ði] [ˈmɔːldɑj] (“ [ˈvʌltəvə, ˈvəltɑːvɑː] ”)

Smetana	—	The	Moldau	(	“	Vltava	”	)
斯美塔那	—	这	伏尔塔瓦河	(	“	伏尔塔瓦河	”	)

斯美塔那—摩尔道河（“伏尔塔瓦河”）

[ˈstraʊs] , [dʒeɪ] . — [ˈempərər] Waltz44

Strauss	,	J	.	—	Emperor	Waltz44
施特劳斯	,	J	.	—	皇帝	Waltz44

施特劳斯，J.——皇帝圆舞曲44

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈliːəpəjld] [stəˈkɔːfski]

Under	the	Direction	of	Leopold	Stokowski
在下面	这	方向	的	利奥波德	斯托科夫斯基

在利奥波德·斯托科夫斯基的指导下

[ˈkɔpləndˈ] — [ˈbɪli] [ðə; ði][kɪd] ([ˌtuːˈtuː][pɑːrts])

Copland	—	Billy	the	Kid	(	2	parts	)
科普兰	—	比利	这	孩子	(	2	部分	)

科普兰——比利小子（两部分）

[ˈgrɪfs] — “ [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːkɑːk] ” , [ɑːp] . [ˈsɛvən] , [noʊ] . [wʌn] — [ˌel ˈpiː][ˈsɛvən] -

Griffes	—	“	The	White	Peacock	”	,	Op	.	7	,	No	.	1	—	LP	7	'
格里菲斯	—	“	这	白色的	孔雀	”	,	操作	.	7	,	不	.	1	—	LP	7	-

格里菲斯——《白孔雀》，作品7号，第1首——LP 7英寸

-　—　“ [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ” [frʌm; frəm]　-　[sketʃiz]　(['dʌbljuː] .　-　[ænd; ənd][em] .
Ippolitow — “ In the Village ” from Caucassian Sketches (W . Lincer and M .
-　—　“ 在 这 村庄 ” 从　-　草图　(W . -　和　M .
[nætsi] , ['səʊləʊɪsts])
Nazzi , soloists)
纳齐 , 独奏者)

伊波利托夫——《在村庄里》（选自《高加索素描》）（W. Lincer 和 M. Nazzi 独奏）

[ˌkæ.tʃə'tʊ.ɹiən]　—　“ [ˌmæskə'reɪd] [swiːt] ” — [ˌel 'piː]
Khachaturian — “ Masquerade Suite ” — LP
哈恰图良　—　“ 化装舞会 套房 ” —　LP

哈恰图良——《假面舞会组曲》——LP

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]　—　[frən'tʃeskə] [ˌdiː 'eɪ]['rimini,'riːmiːniː] , [ɑːp] .
Tschaikowsky — Francesca da Rimini , Op .
柴可夫斯基　—　弗朗西斯卡 达 里米尼 , 操作 .

柴可夫斯基——弗朗西斯卡·达·里米尼，作品。

-　— [ˌel 'piː]
32 — LP
-　—　LP

32—LP

['waːgnə] — [daɪ]　['wɔkjɚ]　— ['woʊtən]　[ˌfer'wel]　[ænd; ənd]['mædʒɪk]['faɪər]['mjuːzɪk] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] —　[siːn]
Wagner — Die Walkure — Wotan Farewell and Magic Fire Music (Act III — Scene
瓦格纳　—　死　步行　—　沃坦　告别　和　魔法　火　音乐　(　行为　三、　—　场景
[θriː])
3)
3)

瓦格纳——《女武神》——沃坦告别与魔火音乐（第三幕第三场）

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɛfrɛm] ['kɚːts]
Under the Direction of Efrem Kurtz
在下面　这　方向　的　埃弗雷姆　库尔茨

在埃弗雷姆·库尔茨的指导下

['glɪŋkə] — [mə'zɜːrkə] — “ [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ” — [ˌel 'piː]['sɛvən] -
Glinka — Mazurka — “ Life of the Czar ” — LP 7 '
格林卡　—　玛祖卡舞曲　—　“ 生活　的　这　沙皇　” —　LP　7　-

格林卡—玛祖卡舞曲—《沙皇生平》—7寸黑胶唱片

[griːg]　— [kən'tʃertoʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər][fɔːr; fər][piˈænoʊ][ænd; ənd]　['ɔːrkɪstrə]　, [ɑːp] .　-　([wɪð; wɪθ]['ɑːskər]
Grieg — Concerto in A minor for Piano and Orchestra , Op . 16 (with Oscar
格里格　—　协奏曲　在　一个　次要的　为了　钢琴　和　乐队　, 操作　.　-　(　和　奥斯卡
[ləˈvænt] , [piˈænoʊ])　— [ˌel 'piː]
Levant , piano) — LP
黎凡特 , 钢琴) —　LP

格里格——A小调钢琴协奏曲，作品16号（钢琴：奥斯卡·莱文特）——LP唱片

['hɛrəld]　— ['zæmpə] — ['oʊvərtʃər]
Herold — Zampa — Overture
赫罗尔德　—　赞帕　—　序曲

赫罗尔德—赞帕—序曲

[ˌkɑːbə'lɛfski]　—　“ [ðə; ði] [kə'miːdiːənz] ” , [ɑːp] .　-　— [ˌel 'piː]
Kabalevsky — “ The Comedians ” , Op . 26 — LP
卡巴列夫斯基　—　“ 这　喜剧演员　” , 操作 .　-　—　LP

卡巴列夫斯基——《喜剧演员》，作品。 26—LP

[ˌkæ.tʃə'tʊ.ɹiən]　—　[geɪn]　— [bæ'leɪ] [swiːt] ['dænsəz, 'dænsɪz] — [ˌel 'piː]
Khachaturian — Gayne — Ballet Suite Dances — LP
哈恰图良　—　盖恩　—　芭蕾舞　套房　舞蹈　—　LP

哈恰图良—盖恩—芭蕾组曲—LP

[ˌkæ.tʃə'tʊ.ɹiən] — [geɪn] — [bæ'leɪ] [swiːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ˌel 'piː]

Khachaturian	—	Gayne	—	Ballet	Suite	No	.	2	—	LP
哈恰图良	—	盖恩	—	芭蕾舞	套房	不	.	2	—	LP

哈恰图良—盖恩—芭蕾组曲第 2 号—LP

[lə'kɒk] — ['mædəm/, /mə'dæm] .

Lecoq	—	Mme	.
lecoq	—	夫人	.

勒科克——夫人

[æŋgət] [swiːt] — [ˌel 'piː]

Angot	Suite	—	LP
安戈	套房	—	LP

安戈特组曲—LP

[prə'kɔːfiɛf] — [mɑːrtʃ] , [ɑːp] . -

Prokofieff	—	March	,	Op	.	99
普罗科菲耶夫	—	行进	,	操作	.	-

普罗科菲耶夫——进行曲，作品99

['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf] — [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biː] — [ˌel 'piː]['sɛvən] -

Rimsky	-	Korsakov	—	The	Flight	of	the	Bumble	Bee	—	LP	7	'
里姆斯基	-	科尔萨科夫	—	这	航班	的	这	大黄蜂	蜜蜂	—	LP	7	-

里姆斯基-科萨科夫——《野蜂飞舞》——LP 7英寸

[ˌʃɔstə'koʊvɪtʃ] — ['poʊlkə] [noʊ] . [θriː] , “ [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] ” — [ˌel 'piː]['sɛvən] -

Shostakovich	—	Polka	No	.	3	,	“	The	Age	of	Gold	”	—	LP	7	'
肖斯塔科维奇	—	波尔卡舞曲	不	.	3	,	“	这	年龄	的	金子	”	—	LP	7	-

肖斯塔科维奇——第三号波尔卡舞曲，“黄金时代”——7英寸LP唱片

[ˌʃɔstə'koʊvɪtʃ] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [naɪn] — [ˌel 'piː]

Shostakovich	—	Symphony	No	.	9	—	LP
肖斯塔科维奇	—	交响乐	不	.	9	—	LP

肖斯塔科维奇——第九交响曲——LP唱片

[ˌʃɔstə'koʊvɪtʃ] — [vɑːls][frʌm; frəm] “ [lez] ['mɑːnts] ['dɔr]

Shostakovich	—	Valse	from	“	Les	Monts	D'Or
肖斯塔科维奇	—	华尔兹	从	“	莱斯	蒙特斯	金奖

肖斯塔科维奇——《金山》中的圆舞曲

” [ˌvɪni'ɑːfski] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][diː]['maɪnər][fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] , [ɑːp] .

”	Wieniawski	—	Concerto	No	.	2	in	D	minor	for	Violin	and	Orchestra	,	Op	.
”	维尼亚夫斯基	—	协奏曲	不	.	2	在	D	次要的	为了	小提琴	和	乐队	,	操作	.

- ([wɪð; wɪθ]['aɪzək][stɜːrn] , [ˌvaɪə'lɪn]) — [ˌel 'piː]

22	(	with	Isaac	Stern	,	violin	)	—	LP
-	(	和	艾萨克	斯特恩	,	小提琴	)	—	LP

维尼亚夫斯基——D小调第二小提琴协奏曲，作品22号（与艾萨克·斯特恩合作，小提琴）——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [mɪntʃ]

Under	the	Direction	of	Charles	Münch
在下面	这	方向	的	查尔斯	明希

在查尔斯·明希的指导下

[seɪnt] - [sɑːɪnz] — ['sɪmfəni] [ɪn][siː]['maɪnər] , [noʊ] . [θriː][fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə] , ['ɔːrgən][ænd; ənd][piˈænoʊ]

Saint	-	Saens	—	Symphony	in	C	minor	,	No	.	3	for	Orchestra	,	Organ	and	Piano
圣	-	桑斯	—	交响乐	在	C	次要的	,	不	.	3	为了	乐队	,	器官	和	钢琴

, [ɑːp] . - — [ˌel 'piː]

,	Op	.	78	—	LP
,	操作	.	-	—	LP

圣桑——C小调第三交响曲（为管弦乐队、管风琴和钢琴而作），作品78号——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dærɪəs] [mi:'joʊ]

Under	the	Direction	of	Darius	Milhaud
在下面	这	方向	的	达里厄斯	米约

在达律斯·米约的指导下

[mi:'joʊ] — [swi:t] [frɑ:n'sɛz]

Milhaud	—	Suite	Francaise
米约	—	套房	法语

米约——法兰西组曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ɑ:tuə] [rɒ'dʒɪnski]

Under	the	Direction	of	Artur	Rodzinski
在下面	这	方向	的	阿图尔	罗津斯基

在阿图尔·罗津斯基的指导下

[bi:'zei] — ['kɑ:men] — [ɔŋ'trɑ:kt] (['prelju:d][tu:; tə][ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ])

Bizet	—	Carmen	—	Entr'acte	(	Prelude	to	Act	III	)
比才	—	卡门	—	幕间	(	序幕	到	行为	三、	)

比才—《歌剧卡门》—幕间曲（第三幕序曲）

[bi:'zei] — ['sɪmfəni] [ɪn][si:] major45

Bizet	—	Symphony	in	C	major45
比才	—	交响乐	在	C	major45

比才——C大调交响曲45

[brɑ:mz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn][ɪn][si:]['maɪnər] — [ˌel 'pi:]

Brahms	—	Symphony	No	.	1	in	C	minor	—	LP
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	1	在	C	次要的	—	LP

勃拉姆斯——C小调第一交响曲——LP唱片

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃克托·柏辽兹：一部浪漫悲剧(Hector Berlioz A Romantic Tragedy)

[brɑːmz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][diː]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]

Brahms	—	**Symphony**	**No**	.	**2**	**in**	**D**	**major**	—	**LP**
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	2	在	D	主要的	—	LP

勃拉姆斯——D大调第二交响曲——LP唱片

['kɔpləndˌ] — [ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['pɔːrtrət] ([wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] ['spensər] , ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]) — [ˌel 'piː]

Copland	—	**A**	**Lincoln**	**Portrait**	**(**	**with**	**Kenneth**	**Spencer**	**,**	**Narrator**	**)**	**—**	**LP**
科普兰	—	一个	林肯	肖像	(	和	肯尼斯	斯宾塞	,	旁白	)	—	LP

科普兰——林肯肖像（肯尼斯·斯宾塞担任旁白）——LP唱片

['gɜːrʃwɪn] — [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn]['pærɪs] — [ˌel 'piː]

Gershwin	—	**An**	**American**	**in**	**Paris**	**—**	**LP**
格什温	—	一个	美国人	在	巴黎	—	LP

格什温——《一个美国人在巴黎》——LP唱片

[ɪ'bɛrt] — “ [ɪskeɪlz] ” ([pɔːrts][ʌv; əv] [kɔːl])

Ibert	—	**“**	**Escales**	**”**	**(**	**Ports**	**of**	**Call**	**)**
伊伯特	—	“	规模	”	(	港口	的	称呼	)

伊伯特——“Escales”(停靠港)

['lɪst] — [mi'fistəu] [wɔːlts] — [ˌel 'piː]

Liszt	—	**Mephisto**	**Waltz**	**—**	**LP**
李斯特	—	梅菲斯托	华尔兹	—	LP

李斯特—梅菲斯托圆舞曲—LP

[muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] — - ([ðə; ði] [fer] [æt; ət] -)

Moussorgsky	**—**	**Gopack**	**(**	**The**	**Fair**	**at**	**Sorotchinski**	**)**
穆索尔斯基	—	-	(	这	公平的	在	-	)

穆索尔斯基—戈帕克（索罗钦斯基的集市）

[muː'sɔrgski, muː'zɔrgski] - ['ræv(ə)l] — ['pɪktʃərz] [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [ˌel 'piː]

Moussorgsky	**-**	**Ravel**	**—**	**Pictures**	**at**	**an**	**Exhibition**	**—**	**LP**
穆索尔斯基	-	拉威尔	—	图片	在	一个	展览	—	LP

穆索尔斯基-拉威尔——图画展览会——LP唱片

[prə'kɔːfiɛf] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv] — [ˌel 'piː]

Prokofieff	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**5**	**—**	**LP**
普罗科菲耶夫	—	交响乐	不	.	5	—	LP

普罗科菲耶夫——第五交响曲——LP唱片

[ræk'mænɪnɔf] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][siː]['maɪnər][fɔːr; fər][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] ([wɪð; wɪθ]['dʒɔːrdʒi]['sændər] , [piˈænoʊ])

Rachmaninoff	**—**	**Concerto**	**No**	**.**	**2**	**in**	**C**	**minor**	**for**	**Piano**	**and**	**Orchestra**	**(**	**with**	**Gyorgy**	**Sandor**	**,**	**piano**	**)**
拉赫玛尼诺夫	—	协奏曲	不	.	2	在	C	次要的	为了	钢琴	和	乐队	(	和	乔治	桑铎	,	钢琴	)

拉赫玛尼诺夫——C小调第二钢琴协奏曲（钢琴：乔治·桑多尔）

[ræk'mænɪnɔf] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][iː]['maɪnər]

Rachmaninoff	**—**	**Symphony**	**No**	**.**	**2**	**in**	**E**	**minor**
拉赫玛尼诺夫	—	交响乐	不	.	2	在	E	次要的

拉赫玛尼诺夫——E小调第二交响曲

[seɪnt] - [sɑːɪnz] — [kən'tʃertoʊ][fɔːr; fər][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][siː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ]

Saint	-	Saens	—	Concerto	for	Piano	and	Orchestra	No	.	4	in	C	minor	(	with
圣	-	桑斯	—	协奏曲	为了	钢琴	和	乐队	不	.	4	在	C	次要的	(	和

['rɑːbərt][ˌkæsə'deɪˌsʌs]) — [ˌel 'piː]

Robert	Casadesus	)	—	LP
罗伯特	卡萨德苏斯	)	—	LP

圣桑——C小调第四钢琴协奏曲（与罗伯特·卡萨德苏合作）——LP唱片

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	4	in	A	minor
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	4	在	一个	次要的

西贝柳斯——A小调第四交响曲

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — ['nʌtkrækər] [swiːt] — [ˌel 'piː]

Tschaikowsky	—	Nutcracker	Suite	—	LP
柴可夫斯基	—	胡桃夹子	套房	—	LP

柴可夫斯基—胡桃夹子组曲—LP

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [swiːt] “ [moʊzɑːrtiːænə] ” — [ˌel 'piː]

Tschaikowsky	—	Suite	“	Mozartiana	”	—	LP
柴可夫斯基	—	套房	“	莫扎特组曲	”	—	LP

柴可夫斯基—组曲《莫扎特》—LP

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [sɪks][ɪn][biː]['maɪnər] (“ [ˌpæθɪ'tiːk] ”) — [ˌel 'piː]

Tschaikowsky	—	Symphony	No	.	6	in	B	minor	(	“	Pathetique	”	)	—	LP
柴可夫斯基	—	交响乐	不	.	6	在	B	次要的	(	“	悲怆	”	)	—	LP

柴科夫斯基—B小调第六交响曲（“悲怆”）—LP

['waːgnə] — ['ləjin^rin] — ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [siːn] ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [siːn] [ˌtuː'tuː]) — ([wɪð; wɪθ]

Wagner	—	Lohengrin	—	Bridal	Chamber	Scene	(	Act	III	—	Scene	2	)	—	(	with
瓦格纳	—	罗恩格林	—	新娘	商会	场景	(	行为	三、	—	场景	2	)	—	(	和

['helən] ['traʊbəl] , [sə'prænoʊ][ænd; ənd][kɜːrt]['bɔm, 'baʊm] , ['tenər]) — [ˌel 'piː]

Helen	Traubel	,	soprano	and	Kurt	Baum	,	tenor	)	—	LP
海伦	特劳贝尔	,	女高音	和	库尔特	鲍姆	,	男高音	)	—	LP

瓦格纳——《罗恩格林》——新房场景（第三幕第二场）——（女高音：海伦·特劳贝尔，男高音：库尔特·鲍姆）——LP唱片

['waːgnə] — ['ləjin^rin] — ['ɛlsəz] [driːm] ([ækt][aɪ] , [siːn] [ˌtuː'tuː]) ([wɪð; wɪθ]['helən] ['traʊbəl] ,

Wagner	—	Lohengrin	—	Elsa's	Dream	(	Act	I	,	Scene	2	)	(	with	Helen	Traubel	,
瓦格纳	—	罗恩格林	—	艾莎的	梦	(	行为	我	,	场景	2	)	(	和	海伦	特劳贝尔	,

[sə'prænoʊ])

soprano	)
女高音	)

瓦格纳——《罗恩格林》——艾尔莎之梦（第一幕，第二场）（女高音：海伦·特劳贝尔）

['waːgnə] — ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['aɪdl] — [ˌel 'piː]

Wagner	—	Siegfried	Idyll	—	LP
瓦格纳	—	齐格弗里德	牧歌	—	LP

瓦格纳——齐格弗里德牧歌——LP

['waːgnə] — ['trɪstæn][ˌju ɛn 'di][i'zɔldə] — ['eksəːpt] ([wɪð; wɪθ]['helən] ['traʊbəl] , [sə'prænoʊ])

Wagner	—	Tristan	und	Isolde	—	Excerpts	(	with	Helen	Traubel	,	soprano	)
瓦格纳	—	特里斯坦	和	伊索尔德	—	摘录	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音	)

瓦格纳——《特里斯坦与伊索尔德》——摘录（与女高音海伦·特劳贝尔合作）

['waːgnə] — [daɪ] ['wɔkjɝ] — [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ([kəm'pliːt]) ([wɪð; wɪθ]['helən] ['traʊbəl] , [sə'prænoʊ]

Wagner	—	Die	Walkure	—	Act	III	(	Complete	)	(	with	Helen	Traubel	,	soprano
瓦格纳	—	死	步行	—	行为	三、	(	完全的	)	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音

[ænd; ənd]['hɜːrbərt]['dʒænsən] , ['bærɪtoʊn])

and	Herbert	Janssen	,	baritone	)
和	赫伯特	强生	,	男中音	)

瓦格纳—《女武神》—第三幕（完整）（与女高音海伦·特劳贝尔和男中音赫伯特·詹森合作）

[ˈwaːgnə] — [daɪ] [ˈwɔkjɝ] — [duˈet] ([ækt][aɪ] , [siːn] [θriː]) ([wɪð; wɪθ][ˈhelən] [ˈtraʊbəl] , [səˈprænoʊ]

Wagner	—	Die	Walkure	—	Duet	(	Act	I	,	Scene	3	)	(	with	Helen	Traubel	,	soprano
瓦格纳	—	死	步行	—	二重奏	(	行为	我	,	场景	3	)	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音

[ænd; ənd] [ˈeməri] [ˈdɑːrsi] , [ˈtenər])

and	Emery	Darcy	,	tenor	)
和	埃默里	达西	,	男高音	)

瓦格纳——《女武神》——二重唱（第一幕，第三场）（由女高音海伦·特劳贝尔和男高音埃默里·达西演唱）

[wʊlf] - [fɜˈɑːri] — “ [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [suˈzæn] ” , [ˈoʊvərtʃər]

Wolf	-	Ferrari	—	“	Secret	of	Suzanne	”	,	Overture
狼	-	法拉利	—	“	秘密	的	苏珊娜	”	,	序曲

沃尔夫-法拉利——《苏珊娜的秘密》序曲

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˌɪˈgɔr, ˈiːˌgɔr] [strəˈvɪnski]

Under	the	Direction	of	Igor	Stravinsky
在下面	这	方向	的	伊戈尔	斯特拉文斯基

在伊戈尔·斯特拉文斯基的指导下

[strəˈvɪnski] — [ˈfaɪrˌbɜːrd] [swiːt] — [ˌel ˈpiː]

Stravinsky	—	Firebird	Suite	—	LP
斯特拉文斯基	—	火鸟	套房	—	LP

斯特拉文斯基——火鸟组曲——LP唱片

[strəˈvɪnski] — [ˈfaɪərwɜːrks] ([fju] [dɑːrtəfaɪs])

Stravinsky	—	Fireworks	(	Feu	d'Artifice	)
斯特拉文斯基	—	烟花	(	火	诡计	)

斯特拉文斯基——烟火（Feu d'Artifice）

[strəˈvɪnski] — [fɔːr] [nɔːrˈwiːdʒən] [mudz]

Stravinsky	—	Four	Norwegian	Moods
斯特拉文斯基	—	四	挪威	情绪

斯特拉文斯基——四种挪威情绪

[strəˈvɪnski] — [lə] [sækr] [diːˈju] [ˈprɪntɛmps] ([ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]) — LP46

Stravinsky	—	Le	Sacre	du	Printemps	(	The	Consecration	of	the	Spring	)	—	LP46
斯特拉文斯基	—	乐	圣洁	杜	春天	(	这	祝圣	的	这	春天	)	—	LP46

斯特拉文斯基——《春之祭》——LP46

[strəˈvɪnski] — [siːnz] [diː] [bæˈleɪ] — [ˌel ˈpiː]

Stravinsky	—	Scenes	de	Ballet	—	LP
斯特拉文斯基	—	场景	德	芭蕾舞	—	LP

斯特拉文斯基——芭蕾舞场景——LP

[strəˈvɪnski] — [swiːt] [frʌm; frəm] “ [pəˈtruːʃkə] ” — [ˌel ˈpiː]

Stravinsky	—	Suite	from	“	Petrouchka	”	—	LP
斯特拉文斯基	—	套房	从	“	彼得鲁什卡	”	—	LP

斯特拉文斯基——《彼得鲁什卡》组曲——LP

[strəˈvɪnski] — [ˈsɪmfəni] [ɪn] [θriː] [ˈmuːvmənts] — [ˌel ˈpiː]

Stravinsky	—	Symphony	in	Three	Movements	—	LP
斯特拉文斯基	—	交响乐	在	三	移动	—	LP

斯特拉文斯基——三乐章交响曲——LP唱片

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][dʒɑːn][ˌbɑːrbɪˈrɔːli]

Under	the	Direction	of	John	Barbirolli
在下面	这	方向	的	约翰	巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[bætʃ] - [ˌbɑːrbɪˈrɔːli] — [ʃiːp] [meɪ] [ˈseɪfli] [greɪz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈbɜːrθdeɪ] [kænˈtɑːtə] ”)

Bach	-	Barbirolli	—	Sheep	May	Safely	Graze	(	from	the	“	Birthday	Cantata	”	)
巴赫	-	巴比罗利	—	羊	可能	安全	轻擦	(	从	这	“	生日	康塔塔	”	)

巴赫-巴比罗利——绵羊可以安心吃草（选自《生日康塔塔》）

['bɛəliəuz] — ['roʊmən]['kɑːrnɪv(ə)l] ['oʊvərtʃər]

Berlioz	—	Roman	Carnival	Overture
柏辽兹	—	罗马	狂欢	序曲

柏辽兹——罗马狂欢节序曲

[brɑːmz] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ɪn][diː]['meɪdʒər]

Brahms	—	Symphony	No	.	2	,	in	D	major
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	2	,	在	D	主要的

勃拉姆斯——D大调第二交响曲

[brɑːmz] — [ˌækə'demɪk]['festɪvl; 'festəvəl] ['oʊvərtʃər]

Brahms	—	Academic	Festival	Overture
勃拉姆斯	—	学术的	节日	序曲

勃拉姆斯——学院节序曲

['brʌtʃ] — [kən'tʃertoʊ][noʊ] . [wʌn] , [ɪn][dʒiː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['mɪlˌstaɪn, 'mɪlˌstiːn] , [ˌvaɪə'lɪn]) — [ˌel 'piː]

Bruch	—	Concerto	No	.	1	,	in	G	minor	(	with	Nathan	Milstein	,	violin	)	—	LP
布鲁赫	—	协奏曲	不	.	1	,	在	G	次要的	(	和	内森	米尔斯坦	,	小提琴	)	—	LP

布鲁赫——G小调第一小提琴协奏曲（与内森·米尔斯坦合作，小提琴）——LP唱片

[də'busiː] — [fɜːrst] ['ræpsədi] [fɔːr; fər][ˌklærə'net] ([wɪð; wɪθ] ['beni] ['gʊdmən] , [ˌklærə'net])

Debussy	—	First	Rhapsody	for	Clarinet	(	with	Benny	Goodman	,	clarinet	)
德彪西	—	第一的	狂想曲	为了	单簧管	(	和	本尼	古德曼	,	单簧管	)

德彪西——第一首单簧管狂想曲（本尼·古德曼，单簧管）

[də'busiː] — [pə'tiːt] [swiːt] : [bæ'leɪ]

Debussy	—	Petite	Suite	:	Ballet
德彪西	—	娇小	套房	:	芭蕾舞

德彪西——小组曲：芭蕾

['moʊzɑːrt] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][biː] - [flæt] ['meɪdʒər] ([wɪð; wɪθ]['rɑːbərt][ˌkæsə'deɪˌsʌs] , [piˈænoʊ])

Mozart	—	Concerto	in	B	-	flat	major	(	with	Robert	Casadesus	,	piano	)
莫扎特	—	协奏曲	在	B	-	平坦的	主要的	(	和	罗伯特	卡萨德苏斯	,	钢琴	)

莫扎特——降B大调协奏曲（钢琴：罗伯特·卡萨德苏）

['moʊzɑːrt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . - [ɪn][dʒiː]['maɪnər] , [keɪ] . -

Mozart	—	Symphony	No	.	25	in	G	minor	,	K	.	183
莫扎特	—	交响乐	不	.	-	在	G	次要的	,	K	.	-

莫扎特——G小调第25交响曲，K. 183

['ræv(ə)l] — [lɑː][vɑːls]

Ravel	—	La	Valse
拉威尔	—	拉	华尔兹

拉威尔——圆舞曲

['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf] — [kə'prɪˌtʃɪoʊ] [ɛ'spænjəl]

Rimsky	-	Korsakov	—	Capriccio	Espagnol
里姆斯基	-	科尔萨科夫	—	随想曲	西班牙语

里姆斯基-科萨科夫——西班牙随想曲

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [wʌn] , [ɪn][iː]['maɪnər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	1	,	in	E	minor
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	1	,	在	E	次要的

西贝柳斯——E小调第一交响曲

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ɪn][diː]['meɪdʒər]

Sibelius	—	Symphony	No	.	2	,	in	D	major
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	2	,	在	D	主要的

西贝柳斯——D大调第二交响曲

['smɛtənə] — [ðə; ði] ['bɑːrtɝd] [braɪd] — ['oʊvərtʃər]
Smetana — The Bartered Bride — Overture
斯美塔那 — 这 以物易物 新娘 — 序曲

斯美塔那——《被出卖的新娘》——序曲

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [θiːm] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz] ([frʌm; frəm] [swiːt] [noʊ] . [θriː][ɪn][dʒiː]) — [ˌel 'piː]
Tschaikowsky — Theme and Variations (from Suite No . 3 in G) — LP
柴可夫斯基 — 主题 和 变体 (从 套房 不 . 3 在 G) — LP

柴可夫斯基——主题与变奏（选自G大调第三组曲）——LP唱片

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['biːtʃəm]
Under the Direction of Sir Thomas Beecham
在下面 这 方向 的 先生 托马斯 比彻姆

在托马斯·比彻姆爵士的指导下

['mendlsn] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] (“ [ɪ'tæliən] ”)
Mendelssohn — Symphony No . 4 , in A major (“ Italian ”)
门德尔松 — 交响乐 不 . 4 , 在 一个 主要的 (“ 意大利语 ”)

门德尔松——A大调第四交响曲（“意大利”）

[sɪ'beɪliəs] — [mə'lɪˌzɑːnd] ([frʌm; frəm] “ ['pɛliəs] [ænd; ənd] [mə'lɪˌzɑːnd] ”)
Sibelius — Melisande (from “ Pelleas and Melisande ”)
西贝柳斯 — 梅丽桑德 (从 “ 佩利亚斯 和 梅丽桑德 ”)

西贝柳斯—梅丽桑德（选自《佩利亚斯与梅丽桑德》）

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][siː]['meɪdʒər] — [ˌel 'piː]
Sibelius — Symphony No . 7 in C major — LP
西贝柳斯 — 交响乐 不 . 7 在 C 主要的 — LP

西贝柳斯——C大调第七交响曲——LP唱片

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [kə'prɪˌtʃɪoʊ][ɪ'tæliən]
Tschaikowsky — Capriccio Italien
柴可夫斯基 — 随想曲 意大利人

柴可夫斯基——意大利随想曲

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndrei] ['kɒstələnɛts]
Under the Direction of Andre Kostelanetz
在下面 这 方向 的 安德烈 科斯特拉内茨

在安德烈·科斯特拉内茨的指导下

['gɜːrʃwɪn] — [kən'tʃertoʊ][ɪn][ef] ([wɪð; wɪθ]['ɑːskər][lə'vænt]) — [ˌel 'piː]
Gershwin — Concerto in F (with Oscar Levant) — LP
格什温 — 协奏曲 在 F (和 奥斯卡 黎凡特) — LP

格什温——F大调协奏曲（与奥斯卡·莱文特合作）——LP唱片

[ˌel 'piː] — ['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn] [lɔːŋ] ['pleɪɪŋ] ['maɪkroʊˌgruːv] [rɪ'kɔːdɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]
LP — Also available on Long Playing Microgroove Recordings as well as on the
LP — 还 可用的 在 长的 玩耍 微槽 录音 作为 出色地 作为 在 这
[kən'venʃən(ə)l] [kə'lʌmbiə] ['mæstɝˌwɝːks] . -
conventional Columbia Masterworks . 47
传统的 哥伦比亚 杰作 . -

LP——也可在长播放微槽唱片系列以及传统的哥伦比亚大师系列中找到。47

['vɪktər] ['rekərdz]
VICTOR RECORDS
胜利者 记录

维克多唱片

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɑːr'tʊroʊ][ˌtɔskə'niːni]
Under the Direction of Arturo Toscanini
在下面 这 方向 的 阿图罗 托斯卡尼尼

在阿图罗·托斯卡尼尼的指导下

['beɪtoʊvən] — ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər]

Beethoven	—	Symphony	No	.	7	in	A	major
贝多芬	—	交响乐	不	.	7	在	一个	主要的

贝多芬——A大调第七交响曲

[brɑːmz] — [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [baɪ] ['haɪdn]

Brahms	—	Variations	on	a	Theme	by	Haydn
勃拉姆斯	—	变体	在	一个	主题	经过	海顿

勃拉姆斯——海顿主题变奏曲

['duːkɑːs] — [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [ə'prentɪs]

Dukas	—	The	Sorcerer's	Apprentice
杜卡斯	—	这	巫师的	学徒

杜卡斯——《魔法师的学徒》

['glʌk] — [ɔːr'feɪoʊ][ed] [jʊ'rɪdɪsiː] — [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts]

Gluck	—	Orfeo	ed	Euridice	—	Dance	of	the	Spirits
格鲁克	—	奥菲欧	编辑	欧律狄刻	—	舞蹈	的	这	烈酒

格鲁克——奥菲欧与尤丽狄茜——精灵之舞

['haɪdn] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][diː]['meɪdʒər] ([ðə; ði] [klɑːk])

Haydn	—	Symphony	No	.	4	in	D	major	(	The	Clock	)
海顿	—	交响乐	不	.	4	在	D	主要的	(	这	钟	)

海顿——D大调第四交响曲（时钟）

['mendlsn] — [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] — ['skertsoʊ]

Mendelssohn	—	Midsummer	Night's	Dream	—	Scherzo
门德尔松	—	盛夏	夜晚	梦	—	谐谑曲

门德尔松——仲夏夜之梦——谐谑曲

['moʊzɑːrt] — ['sɪmfəni] [ɪn][diː]['meɪdʒər] ([keɪ] . -)

Mozart	—	Symphony	in	D	major	(	K	.	385	)
莫扎特	—	交响乐	在	D	主要的	(	K	.	-	)

莫扎特——D大调交响曲（K. 385）

[roʊ'siːni] — ['bɑːrbər][ʌv; əv] [sə'vɪl] — ['oʊvərtʃər]

Rossini	—	Barber	of	Seville	—	Overture
罗西尼	—	理发师	的	塞维利亚	—	序曲

罗西尼——《塞维利亚的理发师》——序曲

[roʊ'siːni] — [ɪ'tæljənz][ɪn][æl'dʒɪrz] — ['oʊvərtʃər]

Rossini	—	Italians	in	Algiers	—	Overture
罗西尼	—	意大利人	在	阿尔及尔	—	序曲

罗西尼——《意大利人在阿尔及尔》——序曲

['vɛədiː] — [trɑːviː'ɑːtə] — ['preljuːdz][tuː; tə] [ækts] [aɪ][ænd; ənd][iː]

Verdi	—	Traviata	—	Preludes	to	Acts	I	and	II
威尔第	—	茶花女	—	前奏	到	使徒行传	我	和	二

威尔第——《茶花女》——第一幕和第二幕序曲

['waːgnə] — ['eksəːpt] — ['ləjin^rin] — [daɪ] ['gɑːtɜ˞ˌdæmɜ˞əŋ] — ['siːgfriːd; 'zikfriːt] ['aɪdl]

Wagner	—	Excerpts	—	Lohengrin	—	Die	Gotterdammerung	—	Siegfried	Idyll
瓦格纳	—	摘录	—	罗恩格林	—	死	诸神的黄昏	—	齐格弗里德	牧歌

瓦格纳—选段—罗恩格林—诸神的黄昏—齐格弗里德牧歌

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑːn][ˌbɑːrbɪ'rɔːli]

Under	the	Direction	of	John	Barbirolli
在下面	这	方向	的	约翰	巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[də'busiː] — [aɪ'bɪriə] (['ɪmɪdʒɪz] , [set][θriː] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː])

Debussy	—	Iberia	(	Images	,	Set	3	,	No	.	2	)
德彪西	—	伊比利亚半岛	(	图片	,	放	3	,	不	.	2	)

德彪西——伊比利亚（意象集，第三辑，第二首）

[ˈpəːsl] — [swiːt] [fɔːr; fər] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hɔːrnz] , [tuː] [fluːts] , ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrn]
Purcell — Suite for Strings with four Horns , Two Flutes , English Horn
珀塞尔 — 套房 为了 字符串 和 四 号角 , 二 长笛 , 英语 喇叭

珀塞尔——弦乐组曲，配四支圆号、两支长笛和英国管

[rɛˈspiːgi] — ['fauntinz] [ʌv; əv] [roʊm]
Respighi — Fountains of Rome
雷斯皮基 — 喷泉 的 罗马

雷斯皮基——罗马喷泉

[rɛˈspiːgi] — [oʊld]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['ɛrz] (['speʃ(ə)l] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Respighi — Old Dances and Airs (Special recording for members of the
雷斯皮基 — 老的 舞蹈 和 播出 (特别的 记录 为了 成员 的 这
[ˌfɪlərˈmɑːnɪk] ['sɪmfəni] [liːg] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk])
Philharmonic Symphony League of New York)
爱乐乐团 交响乐 联盟 的 新的 约克)

雷斯皮基——古老舞曲与咏叹调（纽约爱乐交响乐团联盟成员特别录制）

[ˈʃuːbəːt] — ['sɪmfəni] [noʊ] . [fɔːr][ɪn][siː]['maɪnər] (['trædʒɪk])
Schubert — Symphony No . 4 in C minor (Tragic)
舒伯特 — 交响乐 不 . 4 在 C 次要的 (悲惨)

舒伯特——C小调第四交响曲（悲剧）

['ʃuːmən] — [kənˈtʃertoʊ][fɔːr; fər][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][diː]['maɪnər] ([wɪð; wɪθ] ['jehudi]
Schumann — Concerto for Violin and Orchestra in D minor (with Yehudi
舒曼 — 协奏曲 为了 小提琴 和 乐队 在 D 次要的 (和 耶胡迪
['menjuin, 'menuhin] , [ˌvaɪəˈlɪn])
Menuhin , violin)
梅纽因 , 小提琴)

舒曼——D小调小提琴协奏曲（与耶胡迪·梅纽因合作，小提琴）

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [frənˈtʃeskə] [ˌdiː ˈeɪ]['rimini,'riːmiːniː] — [fænˈteɪʒə]
Tschaikowsky — Francesca da Rimini — Fantasia
柴可夫斯基 — 弗朗西斯卡 达 里米尼 — 幻想曲

柴可夫斯基—弗朗西斯卡·达·里米尼—幻想曲

['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['wɪləm] ['mɛŋəlˌbɜrg]
Under the Direction of Willem Mengelberg
在下面 这 方向 的 威廉 门格尔贝格

在威廉·门格尔贝格的指导下

[dʒeɪ] . [siː] . [bætʃ] — [ɑːr] . [staɪn] — [ˌsɪnfəˈnɪr] [ɪn][biː] - [flæt] ['meɪdʒər]
J . C . Bach — Arr . Stein — Sinfonia in B - flat major
J . C . 巴赫 — 编曲 . 斯坦因 — 交响曲 在 B - 平坦的 主要的

巴赫—斯坦因改编—降B大调交响曲

[dʒeɪ] . [es] . [bætʃ] — [ɑːr] . [ˈmalər] — [er] [fɔːr; fər][dʒiː] [strɪŋ] ([frʌm; frəm] [swiːt] [fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə])
J . S . Bach — Arr . Mahler — Air for G string (from Suite for Orchestra)
J . S . 巴赫 — 编曲 . 马勒 — 空气 为了 G 细绳 (从 套房 为了 乐队)

巴赫—马勒改编—G弦乐咏叹调（选自管弦乐组曲）

['beɪtoʊvən] — ['ɛgˌmɑːnt] ['oʊvərtʃər]
Beethoven — Egmont Overture
贝多芬 — 埃格蒙特 序曲

贝多芬——埃格蒙特序曲

['hændl] — [ɑːlˈtʃiːnə] [swiːt]
Handel — Alcina Suite
亨德尔 — 阿尔西娜 套房

亨德尔——阿尔西娜组曲

['mendlsn] — [wɔ:r] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ([frʌm; frəm][eɪ'θæli:ə])

Mendelssohn	—	War	March	of	the	Priests	(	from	Athalia	)
门德尔松	—	战争	行进	的	这	神父	(	从	阿塔利亚	)

门德尔松——祭司进行曲（选自《阿塔利亚》）

['maɪɜ˞ˌbɪr] — ['prɒfɪt] — [ˌkɔ:rə'neɪʃn] March48

Meyerbeer	—	Prophete	—	Coronation	March48
迈耶啤酒	—	先知	—	加冕礼	March48

迈耶贝尔——先知——加冕礼 3月48日

[seɪnt] - [sɑ:ɪnz] — - (- ['spɪnɪŋ] [wi:l])

Saint	-	Saens	—	Rouet	d'Omphale	(	Omphale's	Spinning	Wheel	)
圣	-	桑斯	—	路线	-	(	-	旋转	车轮	)

圣桑—Rouet d'Omphale（翁法勒纺车）

['skeliŋ] — ['vɪktəri] [bɔ:l]

Schelling	—	Victory	Ball
谢林	—	胜利	球

谢林——胜利之球

['wa:gnə] — ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] — ['oʊvɜ˞tʃə˞]

Wagner	—	Flying	Dutchman	—	Overture
瓦格纳	—	飞行	荷兰人	—	序曲

瓦格纳——《漂泊的荷兰人》——序曲

['wa:gnə] — ['si:gfri:d; 'zikfri:t] — ['fɔ:rɪst] ['mə:məz] (-)

Wagner	—	Siegfried	—	Forest	Murmurs	(	Waldweben	)
瓦格纳	—	齐格弗里德	—	森林	低语	(	-	)

瓦格纳—齐格弗里德—森林低语 (Waldweben)

['speʃ(ə)l] ['buklits] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fə˞]

Special	Booklets	published	for
特别的	小册子	已发布	为了

为.....出版的特刊

['reɪdioʊ] ['membə˞]

RADIO	MEMBERS
收音机	成员

电台成员

[ʌv; əv]

of
的

的

[ðə; ði] [ˌfɪlə˞'mɑ:nɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti]

THE	PHILHARMONIC	-	SYMPHONY	SOCIETY
这	爱乐乐团	-	交响乐	社会

爱乐交响乐协会

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]

OF	NEW	YORK
的	新的	约克

纽约

['pɑ:kɪt] - ['mænjuəl] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l][tɜ:rmz] , ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . [ti: 'eɪtʃ] .

POCKET	-	MANUAL	of	Musical	Terms	,	Edited	by	Dr	.	Th	.
口袋	-	手动的	的	音乐	条款	,	编辑	经过	博士	.	钍	.

音乐术语袖珍手册，由Th.博士编辑

['beɪkə˞] ([dʒi:] . [ʃɜ˞:mɜ˞z])

Baker	(	G	.	Schirmer's	)
贝克	(	G	.	希尔默氏	)

贝克（G. Schirmer's）

['beɪtoʊvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪn] ['simfəniz] [baɪ]['pɪts] ['sænbɔ:n]

BEETHOVEN	and	his	Nine	Symphonies	by	Pitts	Sanborn
贝多芬	和	他的	九	交响乐	经过	皮茨	桑伯恩

皮茨·桑伯恩著《贝多芬及其九部交响曲》

[brɑ:mz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks][baɪ] ['pɪts] ['sænbɔ:n]

BRAHMS	and	some	of	his	Works	by	Pitts	Sanborn
勃拉姆斯	和	一些	的	他的	作品	经过	皮茨	桑伯恩

勃拉姆斯及其部分作品，作者：皮茨·桑伯恩

['moʊzɑ:rt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɑ:stəpi:sɪz] [baɪ]['hɜ:rbərt][ef] . ['peɪzɚ]

MOZART	and	some	Masterpieces	by	Herbert	F	.	Peyser
莫扎特	和	一些	杰作	经过	赫伯特	F	.	佩瑟

赫伯特·F·佩泽尔著《莫扎特及其部分杰作》

['wa:gnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] - ['drɑ:məz][baɪ]['rɑ:bərt] [begɚ]

WAGNER	and	his	Music	-	Dramas	by	Robert	Bagar
瓦格纳	和	他的	音乐	-	电视剧	经过	罗伯特	巴加尔

罗伯特·巴加尔著《瓦格纳及其音乐剧》

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:r'kestrəl] ['mju:zɪk][baɪ] ['lu:ɪs] [bi:ɑ:ŋkoʊli]

TSCHAIKOWSKY	and	his	Orchestral	Music	by	Louis	Biancolli
柴可夫斯基	和	他的	管弦乐	音乐	经过	路易斯	比安科利

路易·比安科利著《柴可夫斯基及其管弦乐作品》

['joʊhɑ:n] [si:'bæstjən] [bætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪdʒər][wɜ:rks][baɪ]['hɜ:rbərt][ef] . ['peɪzɚ]

JOHANN	SEBASTIAN	BACH	and	a	few	of	his	major	works	by	Herbert	F	.	Peyser
约翰	塞巴斯蒂安	巴赫	和	一个	很少	的	他的	主要的	作品	经过	赫伯特	F	.	佩瑟

约翰·塞巴斯蒂安·巴赫及其部分主要作品，作者：赫伯特·F·佩泽

['ʃu:bə:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ]['hɜ:rbərt][ef] . ['peɪzɚ]

SCHUBERT	and	his	work	by	Herbert	F	.	Peyser
舒伯特	和	他的	工作	经过	赫伯特	F	.	佩瑟

舒伯特及其作品，作者：赫伯特·F·佩泽

['mendlsn] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['mæstɚˌwɚ:ks] [baɪ]['hɜ:rbərt][ef] . ['peɪzɚ]

MENDELSSOHN	and	certain	MASTERWORKS	by	Herbert	F	.	Peyser
门德尔松	和	肯定	杰作	经过	赫伯特	F	.	佩瑟

赫伯特·F·佩泽尔著《门德尔松及其部分杰作》

['rɑ:bərt] ['ʃu:mən] — [toʊn] - ['poʊət] , ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd]['krɪtɪk][baɪ]['hɜ:rbərt][ef] . ['peɪzɚ]

ROBERT	SCHUMANN	—	Tone	-	Poet	,	Prophet	and	Critic	by	Herbert	F	.	Peyser
罗伯特	舒曼	—	语气	-	诗人	,	先知	和	评论家	经过	赫伯特	F	.	佩瑟

罗伯特·舒曼——音韵诗人、预言家和评论家，作者：赫伯特·F·佩瑟

[ði:z] ['buklits] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə]['reɪdioʊ] ['membər] [æt; ət] 25c [i:tʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]

These	booklets	are	available	to	Radio	Members	at	25c	each	while	the	limited
这些	小册子	是	可用的	到	收音机	成员	在	25c	每个	尽管	这	有限的

[sə'plaɪ] ['læsts] .

supply	lasts	.
供应	持续时间	.

这些小册子数量有限，售完即止，电台会员可以每本 25 分的价格购买。

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['mju:zɪk][su:'pɜ:rbli] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌfɪlər'mɑ:nɪk] -

A	wealth	of	great	music	superbly	performed	by	the	magnificent	Philharmonic	-
一个	财富	的	伟大的	音乐	极好	执行	经过	这	壮丽	爱乐乐团	-

['sɪmfəni] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɑ:n] [kə'lʌmbiə] ['mæstɚˌwɚ:ks] ['rekərdz] .

Symphony	Orchestra	of	New	York	is	available	on	COLUMBIA	MASTERWORKS	RECORDS	.
交响乐	乐队	的	新的	约克	是	可用的	在	哥伦比亚	杰作	记录	.

纽约爱乐交响乐团演奏的众多优秀音乐作品，均可在哥伦比亚大师唱片公司（COLUMBIA MASTERWORKS RECORDS）上找到。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['greɪtər] ['lɪsnɪŋ] ['pleʒər] [hɪr] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mjuːzɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

For	your	greater	listening	pleasure	hear	this	immortal	music	as	it	was	written
为了	你的	更大的	聆听	乐趣	听到	这	不朽	音乐	作为	它	曾是	书面

,

,

,

为了让您获得更佳的聆听体验，请聆听这首不朽乐曲的原始版本。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði][kəm'poʊzər] [ɪn'tendɪd] , [ɑːn] [kə'lʌmbiːəz] [ˌrevə'luːʃəneri] [lɔːŋ]

with	pauses	only	where	the	composer	intended	,	on	COLUMBIA'S	revolutionary	LONG
和	停顿	仅有的	在哪里	这	作曲家	故意的	,	在	哥伦比亚大学的	革命性的	长的

['pleɪɪŋ] [ˌel 'piː] ['maɪkroʊˌgruːv] ['rekərdz] ,

PLAYING	LP	MICROGROOVE	RECORDS	,
玩耍	LP	微槽	记录	,

仅在作曲家预期的地方进行停顿，在哥伦比亚革命性的长播放LP微槽唱片上，

[wɪtʃ] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə]['fɪfti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] ['breθteɪkɪŋ] ['kɑːnsərt][hɔːl] [fɪ'deləti] .

which	play	up	to	fifty	minutes	of	music	with	breathtaking	concert	hall	fidelity	.
哪个	玩	向上	到	五十	分钟	的	音乐	和	惊险	音乐会	大厅	忠诚	.

能够以惊人的音乐厅保真度播放长达五十分钟的音乐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meməreb(ə)l][wɜːrks] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər] [kə'lʌmbiə] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] -

Among	the	memorable	works	recorded	for	COLUMBIA	by	the	Philharmonic	-
之中	这	难忘	作品	记录	为了	哥伦比亚	经过	这	爱乐乐团	-

['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Symphony	Orchestra	of	New	York	are	the	following	:
交响乐	乐队	的	新的	约克	是	这	下列的	:

纽约爱乐交响乐团为哥伦比亚唱片公司录制的众多令人难忘的作品中，包括以下几部：

['beɪtoʊvən] : ['sɪmfəni] [noʊ] . [faɪv][ɪn][siː]['maɪnər] , [ɑːp] . - .

Beethoven	:	Symphony	No	.	5	in	C	Minor	,	Op	.	67	.
贝多芬	:	交响乐	不	.	5	在	C	次要的	,	操作	.	-	.

贝多芬：C小调第五交响曲，作品67。

['brʊnoʊ]['wɔːltər] [kən'dʌktɪŋ] .

Bruno	Walter	conducting	.
布鲁诺	沃尔特	进行	.

布鲁诺·瓦尔特指挥。

* [mɪl] - [set][m; ʌm] - -

*	ML	4009	Set	MM	-	498
* 机器学习	-	放	毫米	-	-	

*ML 4009 套装 MM-498

[brɑːmz] : ['sɪmfəni] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn][diː]['meɪdʒər] , [ɑːp] . - .

Brahms	:	Symphony	No	.	2	in	D	Major	,	Op	.	73	.
勃拉姆斯	:	交响乐	不	.	2	在	D	主要的	,	操作	.	-	.

勃拉姆斯：D大调第二交响曲，作品73号。

['ɑːtuə] [rɒ'dʒɪnski] [kən'dʌktɪŋ] .

Artur	Rodzinski	conducting	.
阿图尔	罗津斯基	进行	.

阿图尔·罗津斯基指挥。

* [mɪl] - [set][m; ʌm] - -

*	ML	4068	Set	MM	-	725
* 机器学习	-	放	毫米	-	-	

*ML 4068 套装 MM-725

[ˌkæ.tʃə'tʊ.ɹiən] : [geɪn] — [bæ'leɪ] ['swiːts] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .

Khachaturian	:	Gayne	—	Ballet	Suites	Nos	.	1	and	2	.
哈恰图良	:	盖恩	—	芭蕾舞	套房	编号	.	1	和	2	.

哈恰图良：盖恩——芭蕾舞组曲第1号和第2号。

['ɛfrɛm] ['kɜ˞:ts] [kən'dʌktɪŋ] .
Efrem Kurtz conducting .
埃弗雷姆 库尔茨 进行 .

埃弗雷姆·库尔茨指挥。

* [mɪl] - [set] [m; ʌm] - - [ænd; ənd] [set] [mɪks] - -
*** ML 4030 Set MM - 664 and Set MX - 292**
* 机器学习 - 放 毫米 - - 和 放 MX - -

*ML 4030 套装 MM-664 和套装 MX-292

['ʃu:bə:t] : ['sɪmfəni] [noʊ] . ['sɛvən] [ɪn] [si:] ['meɪdʒər] .
Schubert : Symphony No . 7 in C Major .
舒伯特 : 交响乐 不 . 7 在 C 主要的 .

舒伯特：C大调第七交响曲。

['brʊnoʊ] ['wɔ:ltər] [kən'dʌktɪŋ] .
Bruno Walter conducting .
布鲁诺 沃尔特 进行 .

布鲁诺·瓦尔特指挥。

* [mɪl] - [set] [m; ʌm] - -
*** ML 4093 Set MM - 679**
* 机器学习 - 放 毫米 - -

*ML 4093 套装 MM-679

[tʃai'kɔfski] : [frən'tʃeskə] [ˌdi: 'eɪ] ['rimini,'ri:mi:ni:] , [ɑ:p] . - .
Tchaikovsky : Francesca da Rimini , Op . 32 .
柴可夫斯基 : 弗朗西斯卡 达 里米尼 , 操作 . - .

柴可夫斯基：弗朗西斯卡·达·里米尼，作品。 32.

['li:əpəjld] [stə'kɔ:fski] [kən'dʌktɪŋ] .
Leopold Stokowski conducting .
利奥波德 斯托科夫斯基 进行 .

利奥波德·斯托科夫斯基指挥。

* [mɪl] - [set] [m; ʌm] - -
*** ML 4071 Set MM - 806**
* 机器学习 - 放 毫米 - -

*ML 4071 套装 MM-806

['wa:gnə] : [daɪ] [wɑ:l'kʊrə] — ['woʊtænz] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] ['faɪər] ['mju:zɪk] .
Wagner : Die Walküre — Wotan's Farewell and Magic Fire Music .
瓦格纳 : 死 女武神 — 沃坦的 告别 和 魔法 火 音乐 .

瓦格纳：女武神——沃坦的告别与魔火音乐。

['li:əpəjld] [stə'kɔ:fski] [kən'dʌktɪŋ] .
Leopold Stokowski conducting .
利奥波德 斯托科夫斯基 进行 .

利奥波德·斯托科夫斯基指挥。

[set] [mɪks] - -
Set MX - 301
放 MX - -

MX-301套装

* [ˌel 'pi:] ['rekərdz] ([lɔ:ŋ] ['pleɪɪŋ])
*** LP Records (Long Playing)**
* LP 记录 (长的 玩耍)

*LP唱片（长篇播放唱片）

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l]['taipəus][wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	palpable	typos	were	silently	corrected	.
一个	很少	可感知的	拼写错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pærəgræf] [breɪk] .

Illustrations	were	shifted	to	the	nearest	paragraph	break	.
插图	是	转移	到	这	最近的	段落	休息	.

插图被移至最近的段落分隔符处。

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪg'zemplɑːr] .

Copyright	notice	is	from	the	printed	exemplar	.
版权	注意	是	从	这	打印	范例	.

版权声明来自印刷样本。

([juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'nuːd] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .)

(	U	.	S	.	copyright	was	not	renewed	:	this	ebook	is	in	the	public	domain	.	)
(	U	.	S	.	版权	曾是	不是	更新	:	这	电子书	是	在	这	民众	领域	.	)

（美国版权未续期：此电子书属于公共领域。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神